叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1021 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1021号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 22 , 1899 .
七月 - , - .

1899年7月22日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .
AFTER THE STORM .
后 这 风暴 .

暴风雨过后。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[bʊks] [bɪ'fɔːr] ['træv(ə)l] .
BOOKS BEFORE TRAVEL .
图书 前 旅行 .

出行前请预订行程。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .
THE COURTSHIP OF CATHERINE WEST .
这 求爱 的 凯瑟琳 西方 .

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

DIET	**IN**	**REASON**	**AND**	**IN**	**MODERATION**	**.**
饮食	在	原因	和	在	适度	.

饮食要合理适度。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .

OLD	**ENGLISH**	**COTTAGE**	**HOMES**	**.**
老的	英语	小屋	房屋	.

古老的英式乡村小屋。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	**OF**	**AN**	**ANGLO**	**-**	**CALIFORNIAN**	**RANCH**	**.**
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːrl] .

SOCIAL	**INCIDENTS**	**IN**	**THE**	**LIFE**	**OF**	**AN**	**EAST**	**END**	**GIRL**	**.**
社会的	事件	在	这	生活	的	一个	东方	结尾	女孩	.

一位东区女孩生活中的社交事件。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

AFTER	**THE**	**STORM**	**.**
后	这	风暴	.

暴风雨过后。

[baɪ] ['serə] .

By	**SARAH**	**DOUDNEY**	**.**
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	**!**
耐心	!

耐心!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [ɔː(r)] ;

for	**the**	**strife**	**is**	**o'er**	**;**
为了	这	冲突	是	超过	;

因为争斗已经结束了;

['wɪri] [weɪv] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [blæst]

Weary	**wave**	**and**	**dying**	**blast**
厌倦	海浪	和	垂死	爆炸

疲惫的浪潮和垂死的冲击

[biːt] [ænd; ənd] [moʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Beat	**and**	**moan**	**around**	**the**	**shore**	**;**
打	和	呻吟	大约	这	支撑	;

在岸边拍打呻吟;

[piːs] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

Peace	**must**	**come**	**at**	**last**	**.**
和平	必须	来	在	最后的	.

和平终将到来。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['si:ˌgəlz] ['sɪlvər] [wɪŋ]
the seagull's silver wing
这 海鸥的 银 翼

海鸥的银色翅膀

['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [goʊld] ;
Flashes in the sunset gold ;
闪光灯 在 这 日落 金子 ;

夕阳金色的闪光；

[weɪt] , [ə'nʌðər] [mɔ:rn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Wait , another morn shall bring
等待 , 其他 早晨 将 带来

等等，又一个清晨将会带来什么。

['glædnəs] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Gladness , as of old .
欢乐 , 作为 的 老的 .

一如往昔的喜悦。

['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [strænd] ,
Sunlight on the yellow strand ,
阳光 在 这 黄色的 链 ,

阳光洒在黄色的树枝上，

['ʃæˌdoʊz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Shadows lying still and clear ,
阴影 说谎 仍然 和 清除 ,

静静而清晰的影子，

['pɜ:rli] ['frɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;
Pearly fringes on the sand ;
珍珠般的 边缘 在 这 沙 ;

沙滩上泛着珍珠般的光泽；

['mə:məz] , [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] .
Murmurs , sweet to hear .
低语 , 甜的 到 听到 .

低语声，悦耳动听。

['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [wei]
Storms of life must have their way
暴风雨 的 生活 必须 有 他们的 方式

人生的风暴终究会到来。

[er] [ði:z] ['tʃeɪndʒfəl] ['jɪrz] [meɪ] [si:s] ;
Ere these changeful years may cease ;
埃雷 这些 变化 年 可能 停止 ;

愿这些变迁的岁月终将过去；

[foʊm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
Foam and tempest for to - day ,
泡沫 和 暴风雨 为了 到 - 天 ,

今日波涛汹涌，狂风暴雨。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [pi:s] .
And to - morrow — peace .
和 到 - 明天 — 和平 .

明天——和平。

['nevər] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [wʌn] ,
Never till the fight is won ,
绝不 直到 这 斗争 是 韩元 ,

不到战斗胜利绝不罢休

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːft] [ɪz] [dreɪnd] —
And the bitter draught is drained —
和 这 苦的 草稿 是 排水 —

苦涩的干涸已经结束——

['nevər] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [dʌn]
Never till the storm is done
绝不 直到 这 风暴 是 完毕

直到暴风雨结束

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [rest] [biː; bi] [geɪnd] .
Shall thy rest be gained .
将 你的 休息 是 获得 .

你将获得安息。

[weɪvz] [ænd; ənd]['waɪndz] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;
Waves and winds fulfil His word ;
波浪 和 风 实现 他的 单词 ;

波涛和狂风应验了他的话语;

[ðaʊ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃælt] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Thou , like them , shalt do His will ,
你 , 喜欢 他们 , 应 做 他的 将要 ,

你也要像他们一样，遵行他的旨意。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd]
Waiting till His voice is heard
等待 直到 他的 嗓音 是 听到

等候祂的声音

['seɪɪŋ] , “ [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
Saying , “ Peace , be still .
说 , “ 和平 , 是 仍然 .

说：“平安，安静。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 674 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{674}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [ə'menətiz] .
LIFE'S LITTLE AMENITIES .
生活的 小的 便利设施 .

生活中的小确幸。

- [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ˈflɔrəns] ,

ETERMINED	to	do	all	she	could	to	please	Florence	,
-	到	做	全部	她	可以	到	请	佛罗伦萨	,

她决心竭尽所能取悦弗洛伦斯。

[ˈluːsi] [dɔnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [fjuː]

Lucy	donned	a	pretty	evening	dress	which	she	had	already	worn	on	the	few
露西	穿戴	一个	漂亮的	晚上	裙子	哪个	她	有	已经	磨损	在	这	很少

[əˈkeiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] “ [eɪn][ˈfaɪərsaɪd] .

occasions	when	she	and	Charlie	had	left	their	“	ain	fireside	.
场合	什么时候	她	和	查理	有	左边	他们的	“	艾因	炉边	.

露西穿上了一件漂亮的晚礼服，这件礼服她和查理之前几次离开他们“自己的壁炉”时都穿过。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfreʃənd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] [net] [ˈruːʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑːrmz]

”	She	had	freshened	it	up	with	white	net	ruching	about	the	throat	and	arms
”	她	有	清新	它	向上	和	白色的	网	褶皱	关于	这	喉	和	武器

.

:

.

“她用白色网纱褶皱装饰了领口和袖子，使这件衣服看起来更清新。”

[ʃiː; ʃi] [inˈdʌldʒd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈroʊziz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æz; əz]

She	indulged	herself	with	a	cluster	of	roses	,	and	in	order	to	arrive	as
她	沉溺其中	她自己	和	一个	簇	的	玫瑰	,	和	在	命令	到	到达	作为

[ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

early	as	possible	,
早期的	作为	可能的	,

她买了一束玫瑰花犒劳自己，为了能尽快到达，

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][kæb] , [ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] ,

she	treated	herself	to	a	cab	,	though	otherwise	,	in	the	warm	summer	evening	,
她	治疗	她自己	到	一个	出租车	,	尽管	否则	,	在	这	温暖的	夏天	晚上	,

她给自己叫了辆出租车，尽管在温暖的夏夜里，

[hɜːr; hər] [ˈθrɪfti] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [iːk]

her	thrifty	inclination	would	have	been	to	shroud	herself	in	a	cloak	and	eke
她	节俭	倾角	会	有	到过	到	裹尸布	她自己	在	一个	披风	和	埃克

[aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] .

out	the	journey	by	an	omnibus	.
出去	这	旅行	经过	一个	综合	.

以她节俭的性格，她可能会披上斗篷，搭乘公共马车勉强完成旅程。

[stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈelɪgəns] , [iːz]

Still	there	seemed	something	exhilarating	in	the	little	outburst	of	elegance	,	ease
仍然	那里	似乎	某物	令人振奋	在	这	小的	爆发	的	优雅	,	舒适

[ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] “ [ɪkˈstrævəgəns] .

and	harmless	“	extravagance	.
和	无害	”	奢侈	.

尽管如此，这种优雅、轻松和无害的“奢侈”的短暂爆发中，似乎仍然令人感到振奋。

” [fɔːr; fər][wʌns] , [ˈʃʊrli] , [ˈflɔrəns] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd] .

”	For	once	,	surely	,	Florence	would	be	quite	satisfied	.
”	为了	一次	,	一定	,	佛罗伦萨	会	是	相当	使满意	.

“这一次，佛罗伦萨肯定会非常满意。”

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [glæns] [swept] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈluːsi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [koʊm]

And	certainly	Mrs	.	Brand's	glance	swept	all	over	Lucy	,	from	her	little	comb
和	当然	太太	.	品牌的	瞥一眼	扫荡	全部	超过	露西	,	从	她	小的	梳子

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ʃuːz] ,

to	her	very	shoes	,
到	她	非常	鞋	,

布兰德太太的目光无疑扫遍了露西全身，从她的小梳子到她的鞋子。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

even	before	she	kissed	her	.
甚至	前	她	亲吻	她	.

甚至在她吻她之前。

['mɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] ,

Mrs	.	Brand	was	not	yet	in	her	drawing	-	room	awaiting	her	guests	,
太太	.	品牌	曾是	不是	然而	在	她	绘画	-	房间	等待中	她	客人	,

布兰德夫人当时还没有在客厅里等候客人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ['tɔɪlət] .

but	in	her	own	apartment	completing	her	dinner	toilet	.
但	在	她	自己的	公寓	完成	她	晚餐	洗手间	.

但她在自己的公寓里完成了晚餐后的如厕。

[ə; eɪ]['taɪərd] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,

A	tired	sullen	-	looking	servant	was	in	attendance	,
一个	疲劳的	忧郁	-	寻找	仆人	曾是	在	出席	,

一位面容疲惫、闷闷不乐的仆人侍候在旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜ:rtli] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wen] ['lu:si] [keɪm] [ɪn] .

and	was	curtly	dismissed	by	her	mistress	when	Lucy	came	in	.
和	曾是	简短地	解雇	经过	她	情妇	什么时候	露西	来了	在	.

露西进来后，她的女主人粗暴地打发她走了。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , ['lu:si] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] ,

“	It's	getting	late	,	Lucy	,	”	said	Mrs	.	Brand	,
“	它是	获得	晚的	,	露西	,	”	说	太太	.	品牌	,

“露西，时间不早了，”布兰德太太说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]

“	and	the	few	minutes	we	can	have	now	is	all	the	time	we	shall	enjoy
“	和	这	很少	分钟	我们	能	有	现在	是	全部	这	时间	我们	将	享受

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“而我们现在能拥有的这短短几分钟，就是我们能一起享受的全部时光。”

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][hænd] , [ju:l] [help] [ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

If	I	want	a	hand	,	you'll	help	me	,	won't	you	?
如果	我	想	一个	手	,	你会	帮助	我	,	惯于	你	?

如果我需要帮忙，你会帮我，对吧?

[aɪm][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['səufi] , [ʃi:z] [soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['klʌmzi] . ”

I'm	glad	to	get	rid	of	Sophy	,	she's	so	stupid	and	clumsy	.	”
我是	高兴的	到	得到	摆脱	的	索菲	,	她是	所以	愚蠢的	和	笨拙	.	”

我很高兴摆脱了索菲，她又笨又笨。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][meɪd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [fləj] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	You	haven't	started	a	maid	,	have	you	,	Flo	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	.
“	你	还没有	开始	一个	女佣	,	有	你	,	弗洛	?	”	问	太太	.	查洛纳	.

“你还没雇女佣吧，弗洛？”查洛纳太太问道。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hæf] - [bɪ'wɪldərd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] —

Her	sister	looked	at	her	,	half	-	bewildered	,	then	replied	—
她	姐姐	看起来	在	她	,	一半	-	困惑	,	然后	回复	—

她妹妹半是困惑地看着她，然后回答道——

“ [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] .

“	No	,	that's	the	parlour	-	maid	.
“	不	,	那就是	这	客厅	-	女佣	.

“不，那是女佣。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

I	know	what	you	are	thinking	—	that	she	will	soon	be	telling	me	'	it	is	not
我	知道	什么	你	是	思维	—	那	她	将要	很快	是	讲述	我	-	它	是	不是

[hɜːr; hər] [pleɪs] - [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['herpɪn] ,

her	place	'	to	push	in	a	hairpin	,
她	地方	-	到	推	在	一个	簪	,

我知道你在想什么——她很快就会告诉我“这不是她该管的事”，比如插个发夹。

[ɔːr] ['fæsn] [ə; eɪ] [hʊk] .

or	fasten	a	hook	.
或者	系	一个	钩	.

或者系上钩子。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][meɪd] , [aɪ] [noʊ] .

I	ought	to	have	a	proper	maid	,	I	know	.
我	应该	到	有	一个	恰当的	女佣	,	我	知道	.

我知道我应该雇个合适的女佣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə]['dʒɛm] ,

But	when	I	said	so	to	Jem	,
但	什么时候	我	说	所以	到	杰姆	,

但当我把这话告诉杰姆时，

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sɪks] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][duː]

he	said	there	were	already	six	women	in	the	house	to	help	his	wife	to	do
他	说	那里	是	已经	六	女性	在	这	房子	到	帮助	他的	妻子	到	做

[hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

her	part	of	the	partnership	,
她	部分	的	这	合伙	,

他说家里已经有六名女性帮助他的妻子履行她在合伙关系中的义务。

[waɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['floʊtɪŋ] ,

while	to	get	the	money	which	keeps	the	whole	affair	floating	,
尽管	到	得到	这	钱	哪个	保持	这	所有的	事务	漂浮的	,

同时，为了获得维持整个项目运转所需的资金，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [klɑːks] .

there	are	only	himself	and	two	clerks	.
那里	是	仅有的	他自己	和	二	职员	.

店里只有他自己和两个店员。

['dʒɛm] [tɜːrnz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .

Jem	turns	that	way	sometimes	.
杰姆	转弯	那	方式	有时	.

杰姆有时会往那个方向走。

[its] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It's	very	ridiculous	of	him	.
它是	非常	荒谬的	的	他	.

他这样做真是太荒谬了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	he	generally	comes	right	by	-	and	-	by	.
但	他	一般来说	来	正确的	经过	-	和	-	经过	.

但他通常很快就会过来。

[men] [duː] , [ɪf] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Men	do	,	if	one	knows	how	to	manage	them	.
男人	做	,	如果	一	知道	如何	到	管理	他们	.

男人确实可以，只要懂得如何驾驭他们。

[ðə; ði] ['krɔsɚ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['suːnər] [its] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] ,

The	crosser	he	is	the	sooner	it's	over	,	and	the	more	sorry	he	is	,
这	交叉	他	是	这	很快	它是	超过	,	和	这	更多的	对不起	他	是	,

他越是愤愤不平，事情就越早结束，他也会越后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] . ”

and	the	more	ready	to	make	amends	.	”
和	这	更多的	准备好	到	制作	修改	.	”

而且他们更愿意做出弥补。”

“ [bʌt; bət][sɪks] ['wɪmɪn] , [fləj] ? ” ['ekəud] ['luːsi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ?

“	But	six	women	,	Flo	?	”	echoed	Lucy	,	“	Is	it	really	so	?
“	但	六	女性	,	弗洛	?	”	回声	露西	,	“	是	它	真的	所以	?

“可是六个女人啊，弗洛？”露西附和道，“真是这样吗？”

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'kriːs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	an	increase	,	isn't	it	?	”
那就是	一个	增加	,	不是	它	?	”

那算是增长了，不是吗?

“ [sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][peɪdʒ] , ” ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

“	Six	women	and	a	boy	—	the	page	,	”	Florence	returned	in	a	stage	whisper	.
“	六	女性	和	一个	男生	—	这	页	,	”	佛罗伦萨	返回	在	一个	阶段	耳语	.

“六个女人和一个男孩——侍童，”弗洛伦斯用舞台上的耳语说道。

“ ['dʒɛm] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

“	Jem	actually	forgot	all	about	him	,	for	,	of	course	,	he	should	have	counted
“	杰姆	实际上	忘了	全部	关于	他	,	为了	,	的	课程	,	他	应该	有	计数

[ɪn] ['sʌmwer] ,

in	somewhere	,
在	某处	,

“杰姆其实完全把他忘了，因为，当然，他应该算在内才对。”

['iːðər] [ɑːn][maɪ][saɪd][ɔːr]['dʒɛmz] . ”

either	on	my	side	or	Jem's	.	”
任何一个	在	我的	边	或者	杰姆的	.	”

要么站在我这边，要么站在杰姆那边。”

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [kən'tɪndʒənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	That's	an	increased	contingent	,	isn't	it	?	”	asked	Lucy	.
“	那就是	一个	增加	队伍	,	不是	它	?	”	问	露西	.

“那人数增加了，不是吗？”露西问道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Well	,	yes	,	I	believe	it	is	.
“	出色地	,	是的	,	我	相信	它	是	.

“嗯，是的，我相信是这样。”

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	not	seen	you	for	such	a	time	.
我已经	不是	已见	你	为了	这样的	一个	时间	.

好久没见到你了。

[ðeəz; ðəz] [kʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skʌləri] - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There's	cook	and	her	scullery	-	maid	,	and	the	housemaid	,	and	the
有	厨师	和	她	洗碗间	-	女佣	,	和	这	保姆	,	和	这

['pɑːrlər] - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] - [meɪd] ,

parlour	-	maid	,	and	the	schoolroom	-	maid	,
客厅	-	女佣	,	和	这	教室	-	女佣	,

有厨娘和她的洗碗女佣，还有女佣，客厅女佣，以及教室女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .

and	the	nursery	governess	.
和	这	苗圃	家庭教师	.

还有保姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] .

And	it	is	not	one	more	than	is	needed	.
和	它	是	不是	一	更多的	比	是	需要	.

而且，这个数量恰到好处，没有多余的。

['mɪsɪz] . - , [nekst] [dɔːr] , [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] , servants ,

Mrs	.	Jinxson	,	next	door	,	has	only	one	child	,	but	she	has	seven	women
太太	.	-	,	下一个	门	,	有	仅有的	一	孩子	,	但	她	有	七	女性

servants	,
仆人	,

隔壁的金克森太太只有一个孩子，但她却雇了七个女佣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	a	footman	instead	of	a	boy	.
和	一个	男仆	反而	的	一个	男生	.

用男仆代替男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['luːsi] .

And	she	wasn't	brought	up	as	we	were	,	Lucy	.
和	她	不是	带来	向上	作为	我们	是	,	露西	.

露西，她的成长环境和我们不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .

She	was	quite	a	common	person	.
她	曾是	相当	一个	常见的	人	.

她是个很普通的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [stɪl] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [və'nɪr] .

You	can	see	that	still	,	under	all	the	veneer	.
你	能	看	那	仍然	,	在下面	全部	这	单板	.

你仍然可以看到，在所有表象之下。

[juːl] [miːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

You'll	meet	her	to	-	night	.
你会	见面	她	到	-	夜晚	.

你今晚会见到她。

[aɪ] [seɪ] , ['luːsi] , [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] !

I	say	,	Lucy	,	how	nice	you	look	!
我	说	,	露西	,	如何	好的	你	看	!

露西，我说，你看起来真漂亮!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	manage	it	?
如何	做	你	管理	它	?

你是如何应对的?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dres] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] !

I	believe	the	fairies	dress	you	sometimes	!
我	相信	这	仙女	裙子	你	有时	!

我相信仙女们有时会给你穿衣服!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

I	am	so	glad	you've	come	.
我	是	所以	高兴的	你已经	来	.

你来了我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['fɑːli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hjuː] .

It	is	such	folly	of	you	to	tie	yourself	up	to	Hugh	.
它	是	这样的	蠢事	的	你	到	领带	你自己	向上	到	休	.

你把自己和休捆绑在一起真是太愚蠢了。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] ['sʌmtaɪmz] .

Why	,	a	queen's	children	have	to	be	left	to	servants	sometimes	.
为什么	,	一个	女王的	孩子们	有	到	是	左边	到	仆人	有时	.

为什么呢？有时候，女王的孩子不得不交给仆人照顾。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt][gɜːrl] ,

I	don't	think	you	had	any	high	hopes	of	your	present	girl	,
我	不	思考	你	有	任何	高的	希望	的	你的	展示	女孩	,

我觉得你对现在的女朋友并没有抱太大期望。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][swɑːn] ,

but	I	suppose	she	is	giving	you	satisfaction	,	and	is	turning	out	a	swan	,
但	我	认为	她	是	给予	你	满意	,	和	是	转弯	出去	一个	天鹅	,

但我认为她让你很满意，而且正在把她培养成一只天鹅。

[æz; əz] [giːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər][hændz] .

as	geese	have	a	knack	of	doing	under	your	hands	.
作为	鹅	有	一个	诀窍	的	正在做	在下面	你的	双手	.

就像鹅在你手下做的那样。

" ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pruːf] [ə'genst] ['flɔrənsɪz] ['lɪt(ə)l] ['flætəriːz] .

"	Lucy	was	not	quite	proof	against	Florence's	little	flatteries	.
"	露西	曾是	不是	相当	证明	反对	佛罗伦萨的	小的	奉承	.

“露西并非完全抵挡不住弗洛伦斯的奉承。”

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

They	reminded	her	of	old	times	.
他们	提醒	她	的	老的	时代	.

它们让她想起了过去的日子。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pleɪfəli] —

She	answered	playfully	—
她	回答	嬉戏地	—

她俏皮地回答道——

“ [maɪ] - ['prez(ə)nt][gɜːrl] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [dʒeɪn] [smɪθ] — [ɪz] [naʊ]

“	My	'	present	girl	,	'	as	you	call	her	—	you	must	mean	Jane	Smith	—	is	now
“	我的	-	展示	女孩	,	-	作为	你	称呼	她	—	你	必须	意思是	简	史密斯	—	是	现在

[maɪ][pæst][gɜːrl] ,

my	past	girl	,
我的	过去的	女孩	,

“你口中的‘现在的女友’——你指的一定是简·史密斯——现在已经是我的前女友了。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] . "

and	is	represented	by	another	who	is	a	woman	of	about	forty	.	"
和	是	代表	经过	其他	WHO	是	一个	女士	的	关于	四十	.	"

另一位代表是一位四十岁左右的女性。

“ [dɪr] , [dɪr] !

“	Dear	,	dear	!
“	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[soʊ] [juːv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] !

So	you've	had	another	change	!
所以	你已经	有	其他	改变	!

所以你又一次改变了！

['i:v(ə)n] [ɪ'mækjələt] [ju:; jʊ] !
Even **immaculate** **you** **!**
甚至 完美无瑕 你 !

连你都完美无瑕!

[naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Now **you** **won't** **wonder** **at** **my** **changes** **.**
现在 你 惯于 想知道 在 我的 变化 .

现在你不会再对我的变化感到惊讶了。

[ju:; jʊ] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] .
You **used** **not** **to** **find** **it** **easy** **to** **believe** **they** **were** **necessary** **.**
你 用过的 不是 到 寻找 它 简单的 到 相信 他们 是 必要的 .

你以前很难相信它们是必要的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] ['redɪli] [get] [ə'nʌðər] ['pɑ:li] .
But **you** **won't** **readily** **get** **another** **Pollie** **.**
但 你 惯于 容易 得到 其他 波莉 .

但你不会轻易再找到另一个波莉。

[sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kɜ:r] .
Such **good** **fortune** **does** **not** **recur** **.**
这样的 好的 财富 做 不是 复发 .

这样的好运不会再有了。

" ['lu:si] [dɪd][nɑ:t][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər]['sɪstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [dauts] [ænd; ənd] [sniəz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
" **Lucy** **did** **not** **remind** **her** **sister** **of** **her** **former** **doubts** **and** **sneers** **concerning**
" 露西 做过 不是 提醒 她 姐姐 的 她 以前的 疑虑 和 冷笑 有关
['pɑ:li] ,
Pollie **,**
波莉 ,

露西没有再提起她姐姐以前对波莉的怀疑和嘲讽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðæt] ['flɔrənsɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [tɔ:k] [hæd; həd]
and **she** **little** **knew** **that** **Florence's** **rash** **and** **thoughtless** **talk** **had**
和 她 小的 知道 那 佛罗伦萨的 皮疹 和 轻率 讲话 有
[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][kɔ:st][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
prematurely **cost** **her** **the** **services** **of** **that** **young** **woman** **.**
过早 成本 她 这 服务 的 那 年轻的 女士 .

她丝毫没有意识到，弗洛伦斯鲁莽轻率的言论让她过早地失去了那位年轻女子的帮助。

" [wʌt] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [smɪθ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [brænd] .
" **What** **went** **wrong** **with** **Jane** **Smith** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Brand** **.**
" 什么 去 错误的 和 简 史密斯 ? " 问 太太 . 品牌 .

"简·史密斯到底出了什么事？"布兰德太太问道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] [hu:z] ['vɪzɪts][aɪ] [pər'mɪtɪd] , " ['ænsər] ['lu:si] ['breɪvli] ,
" **She** **had** **a** **lover** **whose** **visits** **I** **permitted** **,** **"** **answered** **Lucy** **bravely** **,**
" 她 有 一个 情人 谁 访问 我 允许 , " 回答 露西 勇敢地 ,

"她有个情人，我允许他来探望，"露西勇敢地回答道。

['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [noʊ] [mɔ:r] ['flætəri] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['senʃər] .
fully **aware** **that** **after** **this** **she** **would** **receive** **no** **more** **flattery** **,** **but** **only** **censure** **.**
完全 意识到的 那 后 这 她 会 收到 不 更多的 奉承 , 但 仅有的 谴责 .

她完全明白，此后她不会再得到任何奉承，只会受到谴责。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['wi:ks] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
" **And** **she** **changed** **him** **for** **another** **without** **one** **week's** **intermission** **,**
" 和 她 已更改 他 为了 其他 没有 一 本周 中场休息 ,

"她不到一周就换了另一个男人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	**without**	**one**	**word**	**of**	**explanation**	**to**	**me**	**.**
和	没有	一	单词	的	解释	到	我	.

他一句话也没跟我解释。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] ,

Then	**when**	**she**	**felt**	**I**	**would**	**remonstrate**	**,**	**she**	**gave**	**me**	**notice**	**,**
然后	什么时候	她	毛毡	我	会	抗议	,	她	给予	我	注意	,

后来她觉得我会反对，就通知我辞职了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbərz] .

and	**has**	**taken**	**service**	**with**	**my**	**opposite**	**neighbours**	**.**
和	有	已采取	服务	和	我的	对面的	邻居	.

并且已经与我的对面邻居建立了联系。

" ['flɔrəns] [læft] ['ɛlfɪʃli] .

"	**Florence**	**laughed**	**elfishly**	**.**
"	佛罗伦萨	笑了	精灵般地	.

弗洛伦斯发出精灵般的笑声。

“ [pʊr] ['luːsi] !

“	**Poor**	**Lucy**	**!**
"	贫穷的	露西	!

“可怜的露西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [sens] ?

“	**When**	**will**	**you**	**learn**	**sense**	**?**
"	什么时候	将要	你	学习	感觉	?

你什么时候才能明白?

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [wət'evər] , [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

The	**only**	**way**	**to**	**do**	**is**	**to**	**forbid**	**all**	**visitors**	**whatever**	**,**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
这	仅有的	方式	到	做	是	到	禁止	全部	访客	任何	,	作为	我	做	.	"

唯一的办法就是像我一样，禁止所有访客进入。”

“ ['veri] [drə'koʊniən] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'fer] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd] [ænpt] ,

“	**Very**	**Draconian**	**and**	**very**	**unfair**	**that**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**and**	**apt**	**,**
"	非常	严苛的	和	非常	不公平	那	似乎	到	我	,	"	说	露西	,	"	和	易于	,

“这在我看来非常严苛，非常不公平，”露西说，“而且很贴切。”

[laɪk] [ɔːl] [drə'koʊniən] [lɔːz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] . "

like	**all**	**Draconian**	**laws**	**,**	**to**	**be**	**ignored**	**.**	**"**
喜欢	全部	严苛的	法律	,	到	是	忽略	.	"

就像所有严苛的法律一样，应该被无视。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ænsər] ['flɔrəns] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**Florence**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	回答	佛罗伦萨	.

“当然是这样，”弗洛伦斯回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

“	**And**	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**done**	**.**
"	和	我	知道	如何	它	是	完毕	.

“而且我知道该怎么做。”

['aʊər; ɑːr] [geɪts] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ɑːr; ər] ['hevi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm]

Our	gates	,	back	and	front	,	are	heavy	,	and	we	can	hear	them
我们的	大门	,	后退	和	正面	,	是	重的	,	和	我们	能	听到	他们

['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] .

open	or	shut	.
打开	或者	关闭	.

我们的前后大门都很重，我们可以听到它们打开或关闭的声音。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - — [ɪz][ə; eɪ]

But	our	next	-	door	neighbour	—	the	other	side	from	the	Jinxsons	—	is	a
但	我们的	下一个	-	门	邻居	—	这	其他	边	从	这	-	—	是	一个

['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [geɪts] ['oʊpən] ,

doctor	,	and	he	leaves	his	gates	open	,
医生	,	和	他	树叶	他的	大门	打开	,

但是我们的隔壁邻居——与金克森一家隔街相望的那户人家——是一位医生，他总是敞开着大门。

[ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːl] [dɔːr]

that	a	night	call	may	be	readily	and	noiselessly	attended	to	at	his	hall	door
那	一个	夜晚	称呼	可能	是	容易	和	无声	参加	到	在	他的	大厅	门

.

:
.

夜间有人来访时，可以随时安静地在他家门口接听。

['kɑːnsɪkwentli] , [maɪ]['gɜːlz] -

Consequently	,	my	girls	'
最后	,	我的	女孩们	-

因此，我的女儿们

- [jʌŋ] [men] - [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

'	young	men	'	come	through	his	gate	at	night	-	fall	,
-	年轻的	男人	-	来	通过	他的	门	在	夜晚	-	落下	,

夜幕降临时，一些“年轻人”会穿过他的大门。

[ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] .

and	leap	over	the	low	railing	between	our	gardens	.
和	飞跃	超过	这	低的	栏杆	之间	我们的	花园	.

然后跃过我们花园之间的低矮栏杆。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

They	depart	in	the	same	way	.	”
他们	离开	在	这	相同的	方式	.	”

他们以同样的方式离开。

“ [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːl] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	Then	of	what	service	is	your	rule	?	”	asked	Lucy	.
“	然后	的	什么	服务	是	你的	规则	?	”	问	露西	.

“那么，你们的规则究竟是为了什么目的呢？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ” ['flɔrəns] ['ænsər] .

“	It	saves	us	from	all	responsibility	,	”	Florence	answered	.
“	它	保存	我们	从	全部	责任	,	”	佛罗伦萨	回答	.

“这让我们免除了所有责任，”弗洛伦斯回答道。

“ [huː'evər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [wət'evər] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌæbsə'luːtli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

“	Whoever	is	in	the	house	,	or	whatever	happens	,	it	is	all	absolutely	against	our
“	谁	是	在	这	房子	,	或者	任何	发生	,	它	是	全部	绝对地	反对	我们的

[strɪkt] ['ɔːrdərz] ,

strict	orders	,
严格的	订单	,

“无论屋里是谁，无论发生什么，都绝对违反了我们的严格规定。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] .

and	the	girls	have	no	excuse	to	fall	back	upon	.
和	这	女孩们	有	不	原谅	到	落下	后退	之上	.

女孩们没有任何借口可以推卸责任。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] — [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪn'fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [ru:l] ,

Of	course	,	we	know	—	and	they	know	—	that	we	cannot	enforce	our	rule	,
的	课程	,	我们	知道	—	和	他们	知道	—	那	我们	不能	执行	我们的	规则	,

当然，我们知道——他们也知道——我们无法强制执行我们的规则。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['dʒɛm][ænd; ənd][aɪ][goʊ][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] . ”

seeing	that	Jem	and	I	go	out	so	much	of	an	evening	.	”
看到	那	杰姆	和	我	去	出去	所以	很多	的	一个	晚上	.	”

因为我和杰姆经常晚上出去玩。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəˌlaɪzɪŋ] , ” [sed] ['lu:si] .

“	Well	,	I	think	it	is	all	very	unfair	and	demoralising	,	”	said	Lucy	.
“	出色地	,	我	思考	它	是	全部	非常	不公平	和	令人沮丧的	,	”	说	露西	.

“我觉得这一切都非常不公平，也很令人沮丧，”露西说。

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜ:rl] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d] ,

“	A	respectable	girl	who	wishes	to	obey	you	is	reduced	to	solitude	,
“	一个	可敬	女孩	WHO	愿望	到	服从	你	是	减少	到	孤独	,

“一个愿意服从你的体面女孩，最终却只能孤独终老。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['di:snt] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nɛkʃənz] [ɑ:r; ər] [kept] [ə'weɪ] ,

and	her	decent	friends	and	connexions	are	kept	away	,
和	她	体面的	朋友们	和	连接	是	保留	离开	,

她的亲朋好友都被拒之门外。

[waɪl] ['eni] ['hʌsi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

while	any	hussy	who	does	not	care	a	whit	for	your	regulations	is	able	to	enjoy
尽管	任何	荡妇	WHO	做	不是	关心	一个	白色	为了	你的	法规	是	有能力的	到	享受

[hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

herself	to	her	heart's	content	.
她自己	到	她	心脏的	内容	.

而任何一个对你的规定毫不在意的荡妇，都可以尽情享受她自己的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] - [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] [wɔ:lz] - [hu:m] [aɪ]

It	is	precisely	the	young	men	who	are	prepared	'	to	leap	over	walls	'	whom	I
它	是	恰恰	这	年轻的	男人	WHO	是	准备	-	到	飞跃	超过	墙壁	-	谁	我

[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ! ”

would	wish	to	keep	out	of	my	house	!	”
会	希望	到	保持	出去	的	我的	房子	!	”

我最不想让进我家门的，恰恰是那些准备“翻墙而过”的年轻人！

“ [wel] , - [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] , -

“	Well	,	'	the	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	,	'
“	出色地	,	-	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	,	-

“嗯，实践是检验真理的唯一标准。”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['flɔrəns] .

”	returned	Florence	.
”	返回	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨回来了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər]['pærəgɑ:n] ,

“	And	now	that	you	have	lost	your	paragon	,
”	和	现在	那	你	有	丢失的	你的	模范	,

“如今你失去了你的楷模，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] ,

and	are	reduced	to	the	rank	and	file	of	domestic	servants	,
和	是	减少	到	这	秩	和	文件	的	国内的	仆人	,

沦为普通家佣，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] .

you	do	not	seem	to	get	on	much	better	than	the	rest	of	us	.
你	做	不是	似乎	到	得到	在	很多	更好的	比	这	休息	的	我们	.

你似乎和我们其他人相处得也好不到哪里去。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [naʊ] ? ”

What	sort	of	person	have	you	got	now	?	”
什么	种类	的	人	有	你	得到	现在	?	”

你现在手下是什么样的人?

“ [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈwʊmən] .

“	A	middle	-	aged	woman	—	as	I	told	you	,	a	Highland	woman	.
“	一个	中间	-	老年人	女士	—	作为	我	讲述	你	,	一个	高地	女士	.

“一位中年妇女——正如我告诉你的，一位高地妇女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ˈmɪsɪz] . [breɪz] [ˈreɪtʃəl] , ” [sed] [ˈluːsi] .

She	was	recommended	to	me	by	Mrs	.	Bray's	Rachel	,	”	said	Lucy	.
她	曾是	受到推崇的	到	我	经过	太太	.	布雷的	瑞秋	,	”	说	露西	.

“她是布雷太太的瑞秋推荐给我的，”露西说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈpærəgɑːn] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [ˈflɔrəns] ; “ [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [ɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .

“	She	ought	to	be	another	paragon	,	then	,	”	remarked	Florence	;	“	for	Rachel	is	a	model	.
“	她	应该	到	是	其他	模范	,	然后	,	”	评论	佛罗伦萨	;	“	为了	瑞秋	是	一个	模型	.

“那么她也应该是另一个典范，”弗洛伦斯评论道；“因为瑞秋就是个榜样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [breɪ] ,

It	needs	to	be	a	saint	to	live	with	Mrs	.	Bray	,
它	需求	到	是	一个	圣	到	居住	和	太太	.	嘶叫	,

和布雷太太一起生活，简直需要一颗圣人的心。

[huː] [kiːps] [hɜːr; hər][meɪd] - [ˈgoʊɪŋ] - [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

who	keeps	her	maid	'	going	'	from	morning	to	night	.
WHO	保持	她	女佣	-	去	-	从	早晨	到	夜晚	.

她让女佣从早到晚不停地工作。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhaɪlənd] [ˈwʊmən] ,

And	evidently	you	start	with	implicit	trust	in	your	Highland	woman	,
和	显然	你	开始	和	隐式	相信	在	你的	高地	女士	,

显然，你一开始就对你的苏格兰高地女性抱有绝对的信任。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈprɑːmptli] [ˈtrʌstɪd] [hjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,

as	you	have	so	promptly	trusted	Hugh	to	her	society	,
作为	你	有	所以	及时	可信	休	到	她	社会	,

既然你如此迅速地将休托付给了她的社会，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈstaʊtli] [dɪˈfendɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] . ”

in	defiance	of	all	your	stoutly	defended	principles	.	”
在	蔑视	的	全部	你的	坚定地	辩护	原则	.	”

这完全违背了你一直以来坚定捍卫的所有原则。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [ˈluːsi] [ˈænsər] [ˈmaɪldli] .

“	I	think	I	might	trust	him	with	her	,	”	Lucy	answered	mildly	.
“	我	思考	我	可能	相信	他	和	她	,	”	露西	回答	轻微地	.

“我想我可以信任他，把她交给他，”露西淡淡地回答道。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][jet] .
“ **Nevertheless I should not have done so yet .**
” 尽管如此 我 应该 不是 有 完毕 所以 然而 .

“然而，我当时不应该这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪs] ['lætəmɝ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I have Miss Latimer staying with me ,
我 有 错过 拉蒂默 入住 和 我 ,

拉蒂默小姐住在我家。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪz][left][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tɑːm] [blæk] .
and Hugh is left in the company of young Tom Black .
和 休 是 左边 在 这 公司 的 年轻的 汤姆 黑色的 .

休则和年轻的汤姆·布莱克待在一起。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][naɪs] [læd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
Don't you remember the nice lad Charlie was so interested in ,
不 你 记住 这 好的 小伙子 查理 曾是 所以 感兴趣的 在 ,

你难道不记得查理很感兴趣的那个好小伙子了吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] ?
and who was one of my visitors on that awful Christmas Day ?
和 WHO 曾是 一 的 我的 访客 在 那 可怕 圣诞节 天 ?

那可怕的圣诞节，我的访客之一是谁?

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He has come to board with us .
他 有 来 到 木板 和 我们 .

他已经加入我们的船队了。

” ['flɔrəns] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
” Florence sprang up , and confronted her sister .
” 佛罗伦萨 弹簧 向上 , 和 面对 她 姐姐 .

弗洛伦斯猛地站起来，与姐姐对峙。

“ [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['emfəsɪs] .
“ What ? ” she cried , with startling emphasis .
“ 什么 ? ” 她 哭 , 和 令人震惊 强调 .

“什么？”她惊呼道，语气异常激动。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] .
“ He has come to board with us , ” Lucy repeated .
“ 他 有 来 到 木板 和 我们 , ” 露西 重复 .

“他来和我们一起住，”露西重复道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [gʊd] [hoʊm] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] {
“ He had lost the good home Charlie had found for him , and as {
“ 他 有 丢失的 这 好的 家 查理 有 成立 为了 他 , 和 作为 {
- }
675 }
- }

“他失去了查理为他找到的好家，而且{675}

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌklemən'tiːnə] [[gi'lespi]][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp]
I saw this Clementina Gillespie was a person who could be trusted to keep
[ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ['regjələrli] [dʌn] ,
the housework regularly done ,
这 家务 经常 完毕 ,

我发现克莱门蒂娜·吉莱斯皮是个值得信赖的人，她能定期完成家务。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .

I	suggested	that	he	should	come	to	us	.
我	建议	那	他	应该	来	到	我们	.

我建议他来我们这里。

[hiː; hi] [meɪks] [laɪf] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [hjuː] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] . ”

He	makes	life	much	happier	for	Hugh	than	I	can	do	myself	just	now	.	”
他	制作	生活	很多	更快乐	为了	休	比	我	能	做	我	只是	现在	.	”

他让休的生活比我现在能做的要幸福得多。”

“ [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] ['flɔrəns] .

“	Well	,	to	be	sure	!	”	said	Florence	.
“	出色地	,	到	是	当然	!	”	说	佛罗伦萨	.

“那当然！”弗洛伦斯说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juːv] [tɜːrnd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .

“	And	so	you've	turned	lodging	-	house	keeper	.
“	和	所以	你已经	转向	住宿	-	房子	守门员	.

“所以你就成了旅馆老板。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?

You	don't	mean	to	say	you	needed	to	do	it	,	Lucy	?
你	不	意思是	到	说	你	需要	到	做	它	,	露西	?

露西，你不会是想说你必须这么做吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] .

”	she	asked	with	a	bitter	tone	.
”	她	问	和	一个	苦的	语气	.

她语气苦涩地问道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [fɜːrst] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['dʒɛm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — — ”

“	In	that	case	you	might	first	have	spoken	to	Jem	and	me	—	—	”
“	在	那	案件	你	可能	第一的	有	说	到	杰姆	和	我	—	—	”

“既然如此，你或许应该先跟我和杰姆谈谈——”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	say	I	needed	to	do	it	.
“	我	不能	说	我	需要	到	做	它	.

“我不能说我必须这样做。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [hoʊpt]

So	far	as	money	is	concerned	,	everything	is	going	on	as	I	arranged	and	hoped
所以	远的	作为	钱	是	担心的	,	一切	是	去	在	作为	我	安排	和	希望

,

,

,

就金钱方面而言，一切都按我的计划和预期进行着。

” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] .

”	returned	Lucy	.
”	返回	露西	.

露西回答道。

“ ['ræðər] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['frendli] ['ɪnmeɪt] ,

“	Rather	I	felt	that	the	house	is	the	better	for	another	friendly	inmate	,
“	相当	我	毛毡	那	这	房子	是	这	更好的	为了	其他	友好的	囚犯	,

“我倒觉得这房子更适合另一个友善的狱友。”

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

full	of	good	nature	and	spirits	.
满的	的	好的	自然	和	烈酒	.

性格开朗，充满活力。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	repent	of	it	.
我	做	不是	悔改	的	它	.

我并不后悔。

[mɪs] ['lætəmɜ˞] [ɪz][oʊld] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz] ['eldərli] ,

Miss	Latimer	is	old	,	the	servant	is	elderly	,
错过	拉蒂默	是	老的	,	这	仆人	是	老年	,

拉蒂默小姐年纪大了，女仆也年老了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hjuː] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	am	often	too	tired	to	talk	to	Hugh	or	play	with	him	.
和	我	是	经常	也	疲劳的	到	讲话	到	休	或者	玩	和	他	.

我常常太累了，没力气和休说话或和他玩耍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [jʊr; jər][dʒen'tɪlәti][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði]

If	it	will	comfort	your	gentility	to	know	there	is	not	much	money	profit	in	the
如果	它	将要	舒适	你的	绅士风度	到	知道	那里	是	不是	很多	钱	利润	在	这

[nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

new	arrangement	,
新的	安排	,

如果您知道新安排中并没有多少金钱利润会让您感到宽慰，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] , ['flɔrəns] .

I	can	give	you	that	assurance	,	Florence	.
我	能	给	你	那	保证	,	佛罗伦萨	.

我可以向你保证，弗洛伦斯。

[jʌŋ] [blæk] [peɪz] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mɑːt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sə'bɜːrbən] [haʊs]

Young	Black	pays	me	exactly	what	he	gave	Mrs	.	Mott	in	her	little	suburban	house
年轻的	黑色的	支付	我	确切地	什么	他	给予	太太	.	莫特	在	她	小的	郊区	房子

.

:
.

年轻的布莱克付给我的钱，和他之前在莫特太太郊区小房子里付给我的钱一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪk'spensɪz] ([æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	is	a	trifle	over	his	actual	expenses	(	as	I	can	see	by	watching	the
它	是	一个	琐事	超过	他的	实际的	开支	(	作为	我	能	看	经过	观看	这

['wiːkli] [bɪlz]) .

weekly	bills	)	.
每周	账单	)	.

这与他的实际开支相比只是九牛一毛（我从每周的账单上就能看出来）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['peləm]

But	it	cannot	be	said	to	take	its	share	in	the	upkeep	of	a	house	in	Pelham
但	它	不能	是	说	到	拿	它是	分享	在	这	维护	的	一个	房子	在	佩勒姆

[striːt] .

Street	.
街道	.

但不能说它为佩勒姆街上的房子的维护尽了一份力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [ə'griːmənt] .

It	is	a	friendly	agreement	.
它	是	一个	友好的	协议	.

这是一项友好协议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [mɔːr] . ”

Of	course	Tom	could	not	afford	more	.	”
的	课程	汤姆	可以	不是	买得起	更多的	.	”

当然，汤姆买不起更多了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['praɪvəsi] — [jʊr; jər] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] — [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] !

“	Then	you	give	up	your	privacy	—	your	social	status	—	for	absolutely	nothing	!
”	然后	你	给	向上	你的	隐私	—	你的	社会的	地位	—	为了	绝对地	没有什么	!

“那么你就白白放弃了你的隐私和社会地位！”

” [kraɪd] ['flɔrəns] .

”	cried	Florence	.
”	哭	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['enibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] , ['luːsi] .

“	I	never	did	see	anybody	like	you	,	Lucy	.
”	我	绝不	做过	看	任何人	喜欢	你	,	露西	.

“我从未见过像你这样的人，露西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɑːdʒər] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ?

If	you	don't	want	to	make	a	profit	out	of	your	lodger	,	why	did	you	take	one	?
如果	你	不	想	到	制作	一个	利润	出去	的	你的	房客	,	为什么	做过	你	拿	一	?

如果你不想从房客身上获利，那你为什么要出租房子呢?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [jɔːrz] ,

You	could	have	got	scores	of	young	ladies	glad	to	live	in	such	a	house	as	yours	,
你	可以	有	得到	得分	的	年轻的	女士们	高兴的	到	居住	在	这样的	一个	房子	作为	你的	,

你本来可以让很多年轻女孩乐意住在你这样的房子里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæləri] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

without	any	salary	—	or	even	,	I	do	believe	,	paying	a	trifle	,
没有	任何	薪水	—	或者	甚至	,	我	做	相信	,	付费	一个	琐事	,

没有薪水——或者，我相信，甚至连一点点薪水都没有——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hjuːz] - ['gʌvərnəs] - [ɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] - [kəm'pænjən] .

and	you	could	have	called	her	Hugh's	'	governess	'	or	your	own	'	companion	.
和	你	可以	有	称为	她	休的	-	家庭教师	-	或者	你的	自己的	-	伴侣	.

你可以称她为休的“家庭教师”，或者称她为你自己的“伴侣”。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hjuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

'	You	might	have	taken	Hugh	away	from	the	Kindergarten	,	and	let	her	teach	him	at	home	.
-	你	可能	有	已采取	休	离开	从	这	幼儿园	,	和	让	她	教	他	在	家	.

你本可以把休从幼儿园接出来，让她在家教他。

['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hjuː] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] .

Any	young	lady	could	teach	Hugh	all	he	needs	to	learn	yet	.
任何	年轻的	女士	可以	教	休	全部	他	需求	到	学习	然而	.

任何一位年轻女士都能教会休他需要学习的一切。

” ['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Lucy	shook	her	head	.
”	露西	摇晃	她	头	.

露西摇了摇头。

“ ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Every	young	lady	has	not	been	taught	how	to	teach	,	”	she	answered	.
”	每一个	年轻的	女士	有	不是	到过	教授	如何	到	教	,	”	她	回答	.

“并不是每个年轻女孩都接受过如何教书的培训，”她回答说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ If she had , it would not be fair to take her training for nothing . ”
” 如果 她 有 , 它 会 不是 是 公平的 到 拿 她 训练 为了 没有什么 . ”

“如果她真的有这样的经历，就不应该白白浪费她的训练机会。”

“ [oʊ] , [fer] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈflɔrəns] .
“ Oh , fair enough , if she were ready to give it , ” said Florence .
” 哦 , 公平的 足够的 , 如果 她 是 准备好 到 给 它 , ” 说 佛罗伦萨 .

“哦，好吧，如果她愿意给的话，”弗洛伦斯说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] ,
“ There are plenty of girls ,
” 那里 是 很多 的 女孩们 ,

“有很多女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [huː] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
with a little means of their own — who can't get on with their own people ,
和 一个 小的 方法 的 他们的 自己的 — WHO 不能 得到 在 和 他们的 自己的 人们 ,

他们自己只有一点点钱——却无法与自己的人民和睦相处，

[ænd; ənd][dəunt] [ker] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈsæləɹid] [ɪmˈplɔɪmənt] —
and don't care to submit to the restraints of really salaried employment —
和 不 关心 到 提交 到 这 约束 的 真的 领薪水 就业 —
[huː] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [juː; jʊ] .
who would have just suited you .
WHO 会 有 只是 适合 你 .

而且你也不愿意接受正式带薪工作的束缚——而这种工作本来很适合你。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
And , as I say ,
和 , 作为 我 说 ,

正如我所说，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [huː] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I have no doubt there are many such who would even pay you as much as
我 有 不 怀疑 那里 是 许多 这样的 WHO 会 甚至 支付 你 作为 很多 作为
[ðɪs] [bɔɪ] [dʌz] .
this boy does .
这 男生 做 .

我毫不怀疑，有很多像他这样的人，甚至愿意付给你和这个男孩一样多的钱。

[fɔːr; fər] [ˈpeləm] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈdres] ([ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [smɔːl] [haʊs]
For Pelham Street is a good address (nobody knows yours is the only small house
为了 佩勒姆 街道 是 一个 好的 地址 (无人 知道 你的 是 这 仅有的 小的 房子
[ðer; ðər]) ,
there) ,
那里) ,

佩勒姆街是个不错的地址（没人知道你家是那里唯一的小房子），

[ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ɑːrt] - [ˈtiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][ðer; ðər]
and your appointment as art - teacher at the Institute would satisfy their
和 你的 预约 作为 艺术 - 老师 在 这 研究所 会 满足 他们的
[frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌelɪdʒəˈbɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] .
friends of your eligibility as a chaperon .
朋友们 的 你的 合格 作为 一个 监护人 .

您在学院担任美术教师的任命将使他们的朋友相信您有资格担任监护人。

” [ˈluːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] .
” Lucy shook her head more vigorously .
” 露西 摇晃 她 头 更多的 大力 .

露西更加用力地摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	eligible	as	a	chaperon	,	”	she	said	.
”	我	是	不是	有资格的	作为	一个	监护人	，	”	她	说	.

“我没有资格担任监护人，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər][rest] , [ænd; ənd][maɪ]['sætədiz; -deiz][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] .

“	I	want	my	evenings	for	rest	,	and	my	Saturdays	for	my	child	and	my	house	.
”	我	想	我的	晚上	为了	休息	，	和	我的	星期六	为了	我的	孩子	和	我的	房子	.

“我希望晚上用来休息，周六用来陪伴孩子和打理家务。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	I	am	prejudiced	against	girls	of	the	very	type	you	say	I	might	have	found	so	ready	to	come	to	me	.
和	我	是	有偏见的	反对	女孩们	的	这	非常	类型	你	说	我	可能	有	成立	所以	准备好	到	来	到	我	.

而且，我对你说的那种很容易接近我的类型的女孩抱有偏见。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt]['sʌbdʒekt] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['erənt] ['mɪsɪz] .

I	certainly	would	not	subject	Hugh	to	the	casual	instructions	of	such	errant	misses	.
我	当然	会	不是	主题	休	到	这	随意的	指示	的	这样的	错误的	错过	.

我绝不会让休接受这些轻率小姐的随意指示。

[aɪ][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

I	desire	his	school	education	to	proceed	in	orderly	fashion	.
我	欲望	他的	学校	教育	到	继续	在	秩序	时尚	.

我希望他的学业能够按部就班地进行。

['ðerfɔːr] [maɪ] ['haʊshoʊld] ['fəːniʃiz] [noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['regjələr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	my	household	furnishes	no	occupation	or	interest	for	any	who	are	without	regular	occupation	or	interests	of	their	own	outside	of	it	.
所以	我的	家庭	提供	不	职业	或者	兴趣	为了	任何	WHO	是	没有	常规的	职业	或者	兴趣	的	他们的	自己的	外部	的	它	.

因此，对于任何没有其他正当职业或兴趣的人来说，我的家庭不提供任何职业或兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ， ['flɔrəns] .

But	you	miss	the	true	point	of	the	position	,	Florence	.
但	你	错过	这	真的	观点	的	这	位置	，	佛罗伦萨	.

但你没有理解这个立场的真正意义，弗洛伦斯。

[ðə; ði]['gɝːlz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər][ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	girls	you	speak	of	are	all	strangers	to	me	.
这	女孩们	你	说话	的	是	全部	陌生人	到	我	.

你说的那些女孩，我一个熟人都没有。

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [sʌtʃ] .

I	know	none	such	.
我	知道	没有任何	这样的	.

我不知道有这样的人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [tɑːm] [blæk] .

But	I	do	know	Tom	Black	.
但	我	做	知道	汤姆	黑色的	.

但我确实认识汤姆·布莱克。

['tʃɑːrli] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Charlie	also	knew	him	and	liked	him	.
查理	还	知道	他	和	喜欢	他	.

查理也认识他，而且很喜欢他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['i:kwəli] [wel] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] - [klɜ:rk][ɔ:r] ['ti:tʃər] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['tɑ:mz]
If **I** **had** **known** **equally** **well** **some** **young** **woman** **-** **clerk** **or** **teacher** **also** **in** **Tom's**
如果 我 有 已知 同样地 出色地 一些 年轻的 女士 - 职员 或者 老师 还 在 汤姆的
[plaɪt] ,
plight **,**
困境 ,

如果我认识一些和汤姆处境相同的年轻女职员或教师，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə]
I **should** **have** **made** **the** **same** **suggestion** **to** **her** **which** **I** **made** **to**
我 应该 有 制成 这 相同的 建议 到 她 哪个 我 制成 到
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

我应该像对他那样对她提出同样的建议。

“ [mɪs] ['lætəmɝ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hju:] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
“ **Miss** **Latimer** **ought** **to** **have** **been** **ready** **to** **teach** **Hugh** **and** **look** **after** **him** **,**
“ 错过 拉蒂默 应该 到 有 到过 准备好 到 教 休 和 看 后 他 ,

“拉蒂默小姐本应该做好教导休并照顾他的准备，

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['flɔrəns] .
considering **she** **is** **staying** **with** **you** **,** **”** **observed** **Florence** **.**
考虑 她 是 入住 和 你 , ” 观察到 佛罗伦萨 .

“考虑到她和你住在一起，”弗洛伦斯说道。

“ [mɪs] ['lætəmɝ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pju:p(ə)lz] , ” ['lu:si] ['ænsər] .
“ **Miss** **Latimer** **has** **her** **own** **pupils** **,** **”** **Lucy** **answered** **.**
“ 错过 拉蒂默 有 她 自己的 学生 , ” 露西 回答 .

“拉蒂默小姐有她自己的学生，”露西回答道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪz]['i:kwəl][fɔ:r; fər] .
“ **She** **has** **as** **much** **work** **as** **her** **strength** **is** **equal** **for** **.**
“ 她 有 作为 很多 工作 作为 她 力量 是 平等的 为了 .

“她承担的工作量与她的体力相匹配。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [gest] , ['flɔrəns] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɔ:rdər] .
And **she** **is** **not** **my** **guest** **,** **Florence** **,** **but** **my** **boarder** **.**
和 她 是 不是 我的 客人 , 佛罗伦萨 , 但 我的 边境 .

弗洛伦斯，她不是我的客人，而是我的房客。

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ,
She **pays** **her** **own** **expenses** **,**
她 支付 她 自己的 开支 ,

她自行承担所有费用。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and **I** **am** **much** **indebted** **to** **her** **for** **giving** **me** **the** **comfort** **of** **her**
和 我 是 很多 负债累累 到 她 为了 给予 我 这 舒适 的 她
[sə'saɪəti] . ”
society **.** **”**
社会 . ”

我非常感谢她让我感受到她陪伴的温暖。

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] ?
“ **What** **can** **she** **afford** **to** **pay** **?**
“ 什么 能 她 买得起 到 支付 ?

她能负担得起多少?

” ['flɔrəns] [æskt] [kən'temptʃuəsli] .
” **Florence** **asked** **contemptuously** **.**
” 佛罗伦萨 问 轻蔑地 .

“弗洛伦斯轻蔑地问道。”

“ [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld] ['gʌvərnəs] ['lɪvɪŋ]
“ One comfort is that it sounds well to say you have your old governess living
” 一 舒适 是 那 它 声音 出色地 到 说 你 有 你的 老的 家庭教师 活的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“令人欣慰的是，说你和以前的家庭教师住在一起，听起来也挺不错的。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['eniθɪŋ] .
Nobody will think she pays anything .
无人 将要 思考 她 支付 任何事物 .

谁也不会认为她付了钱。

” ['luːsi] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['saɪlənt] .
” Lucy was severely silent .
” 露西 曾是 严重 沉默的 .

露西沉默不语。

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [haʊs] ['oʊnli][tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['ɜːrnɪŋ]
“ And to open your house only to lower it , to get in people earning
” 和 到 打开 你的 房子 仅有的 到 降低 它 , 到 得到 在 人们 收入
['weɪdʒɪz][ɔːr] ['sæləriz] ,
wages or salaries ,
工资 或者 薪资 ,

“而打开家门却只是为了降低门槛，让那些挣工资或薪水的人进来，

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ! ” [groʊn] ['flɔrəns] .
or whatever they please to call them ! ” groaned Florence .
或者 任何 他们 请 到 称呼 他们 ! ” 呻吟 佛罗伦萨 .

“或者随便他们怎么称呼他们！”弗洛伦斯呻吟道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] [soʊ] ['dɪfrəntli] !
“ If you chose to do such a thing , you might have acted so differently !
” 如果 你 选择 到 做 这样的 一个 事物 , 你 可能 有 行动 所以 不同 !

“如果你选择这样做，你的行为可能会截然不同！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['waɪzli] .
It might not have been a bad idea if you had worked it out wisely .
它 可能 不是 有 到过 一个 坏的 主意 如果 你 有 工作 它 出去 明智地 .

如果你当初考虑得当，这或许不是个坏主意。

[aɪv] [noʊn] [rɪ'djʊst] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [kept] [ðer; ðər] [ɪs'tæbliʃmənts] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I've known reduced ladies who have really kept their establishments going in this way ,
我已经 已知 减少 女士们 WHO 有 真的 保留 他们的 机构 去 在 这 方式 ,

我认识一些收入减少的女士，她们真的用这种方式维持着自己的生意。

['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] ['riːəli] [wel] .
taking care never to receive anybody but those who could pay really well .
采取 关心 绝不 到 收到 任何人 但 那些 WHO 可以 支付 真的 出色地 .

他只接待那些能付得起高价的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welθi] ['fæməliz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hæpi]
There are always wealthy families ready to pay handsomely to secure a happy
那里 是 总是 富裕 家庭 准备好 到 支付 英俊地 到 安全的 一个 快乐的
[hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['membər] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ɔːr] [huːz] [maɪnd][hæz; həz]
home for some member who was born with a want or whose mind has
家 为了 一些 成员 WHO 曾是 出生 和 一个 想 或者 谁 头脑 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

总会有一些富裕家庭愿意支付高额费用，为那些天生有缺陷或智力有缺陷的成员提供一个幸福的家。

['dʒɛm][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [huː] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Jem	has	some	friends	who	pay	three	hundred	pounds	a	year	for	the	care	of
杰姆	有	一些	朋友们	WHO	支付	三	百	磅	一个	年	为了	这	关心	的

[ðer; ðər]['sɪstər] ,

their	sister	,
他们的	姐姐	,

杰姆有些朋友每年支付三百英镑来照顾他们的妹妹。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tʌtʃt] .

quite	a	gentlewoman	and	cultivated	,	but	just	a	little	'	touched	.
相当	一个	淑女	和	栽培	,	但	只是	一个	小的	-	感动	.

她是一位相当温柔、有教养的女士，但又有点“敏感”。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]

'	I	believe	he	could	have	secured	her	for	you	if	we	had	dreamed	of
-	我	相信	他	可以	有	安全	她	为了	你	如果	我们	有	梦见	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

“我相信，如果我们有这样的愿望，他一定能帮你实现这个愿望。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] -

But	of	course	you'd	have	had	to	keep	a	second	servant	and	a	first	-
但	的	课程	你会	有	有	到	保持	一个	第二	仆人	和	一个	第一的	-

[reɪt] ['teɪbl] .

rate	table	.
速度	桌子	.

当然，你还得雇第二个仆人和一张一流的桌子。

[stɪl] , [ɪf] [juːd] ['mænɪdʒd] [wel] ,

Still	,	if	you'd	managed	well	,
仍然	,	如果	你会	管理	出色地	,

不过，如果你处理得当的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

I	believe	it	might	have	paid	you	better	than	going	to	the	Institute	.
我	相信	它	可能	有	有薪酬的	你	更好的	比	去	到	这	研究所	.

我相信这样做可能比去学院学习收入更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

And	it	would	have	kept	you	quite	in	touch	with	social	life	,
和	它	会	有	保留	你	相当	在	触碰	和	社会的	生活	,

而且它还能让你与社交生活保持相当的联系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['deɪli] [en'geɪdʒmənts] [duː] .

instead	of	shutting	you	out	of	it	,	as	your	daily	engagements	do	.
反而	的	关闭	你	出去	的	它	,	作为	你的	日常的	订婚	做	.

而不是像你日常的事务那样，将你排除在外。

” ['flɔrəns] [pɔːd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːntʃ]

”	Florence	poured	her	words	out	in	such	a	rapid	stream	that	Lucy	could	not	launch
”	佛罗伦萨	倾倒	她	字	出去	在	这样的	一个	迅速的	溪流	那	露西	可以	不是	发射

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

a	word	on	the	current	.
一个	单词	在	这	当前的	.

“弗洛伦斯滔滔不绝地说着话，速度之快，让露西根本来不及插上一个字。”

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	dear	sister	,	”	she	said	,
“	我的	亲爱的	姐姐	,	”	她	说	,

“我亲爱的妹妹，”她说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['eni] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [ɔːr] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

“	to	my	mind	there	is	no	shame	in	any	honest	work	or	domestic	arrangement	.
“	到	我的	头脑	那里	是	不	耻辱	在	任何	诚实的	工作	或者	国内的	安排	.

“在我看来，任何诚实的工作或家庭安排都没有什么可耻的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] ['ɪmpɔːrts] [peɪn] ['ɪntuː] [ðiːz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts]

But	it	seems	to	me	that	one	imports	pain	into	these	domestic	arrangements
但	它	似乎	到	我	那	一	进口	疼痛	进入	这些	国内的	安排

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] ['mætərz] [ænd; ənd] - ['prɑːfɪts] - [kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

precisely	in	the	degree	in	which	money	matters	and	-	profits	-	come	into	them
恰恰	在	这	程度	在	哪个	钱	事情	和	-	利润	-	来	进入	他们

['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['hɑːrməni] .

rather	than	individual	selection	and	personal	harmony	.
相当	比	个人	选择	和	个人的	和谐	.

但在我看来，正是金钱和“利润”在这些家庭安排中扮演的角色，而不是个人选择和个人和谐，才导致了痛苦的产生。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [bred] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ][hæf]

And	certainly	while	I	can	earn	bread	in	any	other	way	I	shall	not	bring	a	half
和	当然	尽管	我	能	赚	面包	在	任何	其他	方式	我	将	不是	带来	一个	一半

['kreɪzi] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hjuː] . ”

crazy	woman	to	live	in	the	house	with	Hugh	.	”
疯狂的	女士	到	居住	在	这	房子	和	休	.	”

当然，只要我还能用其他方式挣钱，我就不会带一个半疯的女人来和休一起住。”

“ [wel] , [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ” [pə'sistid] ['flɔrəns] .

“	Well	,	still	there	are	others	,	”	persisted	Florence	.
“	出色地	,	仍然	那里	是	其他的	,	”	持续	佛罗伦萨	.

“嗯，还有其他人，”弗洛伦斯坚持道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - [sʌn] .

“	There's	the	Arcuts	'	son	.
“	有	这	-	-	儿子	.

“那是阿库茨家的儿子。”

[hiː; hi] ['iznt] [æn; ən] ['ɪdiət] ; [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['dʒentlmənli] ; [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][ə; eɪ][wɑːnt] .

He	isn't	an	idiot	;	he	is	quite	gentlemanly	;	he	just	has	a	want	.
他	不是	一个	笨蛋	;	他	是	相当	绅士风度	;	他	只是	有	一个	想	.

他不是傻瓜；他很有绅士风度；他只是有个愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	it	is	painful	for	his	people	,
的	课程	它	是	痛苦	为了	他的	人们	,

当然，这对他的人民来说是痛苦的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] .

and	they	pay	ever	so	much	for	a	home	apart	for	himself	and	his	man	-	servant	.
和	他们	支付	曾经	所以	很多	为了	一个	家	除	为了	他自己	和	他的	男人	-	仆人	.

他们花了很多钱为自己和男仆租了一间单独的房子。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

They	like	him	to	live	in	a	lady's	house	and	to	sit	at	her	table	,
他们	喜欢	他	到	居住	在	一个	女士的	房子	和	到	坐	在	她	桌子	,

他们喜欢他住在女士家里，坐在她的餐桌旁。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts] .

so	as	to	keep	up	refined	habits	.
所以	作为	到	保持	向上	精制	习惯	.

以便保持良好的习惯。

[ɔːr][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mærid] ['kʌpəlz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

Or	there	are	many	well	-	to	-	do	married	couples	who	like	to	board	,
或者	那里	是	许多	出色地	-	到	-	做	已婚	情侣	WHO	喜欢	到	木板	,

或者也有很多富裕的已婚夫妇喜欢寄宿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

because	they	don't	get	on	very	well	alone	together	,
因为	他们	不	得到	在	非常	出色地	独自的	一起	,

因为他们单独相处时不太合得来。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪf] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

or	the	wife	doesn't	care	for	the	trouble	of	housekeeping	.
或者	这	妻子	不	关心	为了	这	麻烦	的	家政	.

或者妻子不喜欢做家务的麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒɛm]

I	believe	Jem
我	相信	杰姆

我相信杰姆

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːf] . ”

and	I	may	do	it	,	when	we	are	old	and	the	girls	are	married	off	.	”
和	我	可能	做	它	,	什么时候	我们	是	老的	和	这	女孩们	是	已婚	离开	.	”

等我们老了，女儿们都嫁出去了，我也许会这么做。”

“ ['flɔrəns] , ” [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] ['peɪʃntli] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt]

“	Florence	,	”	repeated	Lucy	patiently	,	“	I	tell	you	again	,	you	miss	the	whole	point
“	佛罗伦萨	,	”	重复	露西	耐心	,	“	我	告诉	你	再次	,	你	错过	这	所有的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	position	.
的	这	位置	.

“弗洛伦斯，”露西耐心地重复道，“我再告诉你一遍，你完全没理解这个位置的意义。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	did	not	do	this	for	money	.
我	做过	不是	做	这	为了	钱	.

我做这件事不是为了钱。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	did	it	because	under	present	conditions	it	seemed	an	opportunity	for	the
我	做过	它	因为	在下面	展示	状况	它	似乎	一个	机会	为了	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['sɜːrvɪs] .

interchange	of	neighbourly	service	.
交汇处	的	邻里	服务	.

我这样做是因为在目前情况下，这似乎是一个邻里互助的机会。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	Charlie	had	been	at	home	,
如果	查理	有	到过	在	家	,

如果查理当时在家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

I	am	sure	he	would	have	asked	the	boy	to	be	our	guest	for	a	week
我	是	当然	他	会	有	问	这	男生	到	是	我们的	客人	为了	一个	星期

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

我相信他一定会邀请那个男孩来我们家住一两个星期。

[tɪl] [sʌm; səm] [fɪt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]

till	some	fit	home	was	found	for	him	,	which	Charlie	would	have	helped	to
直到	一些	合身	家	曾是	成立	为了	他	,	哪个	查理	会	有	帮助	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

直到找到一个合适的家安置他，而查理本可以帮助找到这个家。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]

I	have	done	the	next	best	thing	—	the	one	thing	possible	under	present
我	有	完毕	这	下一个	最好的	事物	—	这	一	事物	可能的	在下面	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我已经做了次好的选择——在目前情况下唯一可行的选择。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	I	receive	a	favour	in	giving	one	,
和	我	收到	一个	偏爱	在	给予	一	,

我付出一份恩惠，也会得到一份回报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd]

which	is	always	the	most	wholesome	and	pleasant	thing	for	both	parties	concerned
哪个	是	总是	这	最多	健康	和	令人愉快的	事物	为了	两个都	各方	担心的

. ”

:	”

. ”

这对双方来说始终是最有益、最令人愉快的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər]

“	It	seems	to	me	that	you	consider	everybody	and	everything	except	your
“	它	似乎	到	我	那	你	考虑	大家	和	一切	除了	你的

[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,

own	position	and	the	feelings	of	your	relations	,
自己的	位置	和	这	情怀	的	你的	关系	,

“在我看来，你似乎考虑到了所有人、所有事，唯独忽略了自己的立场和亲属的感受。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] .

”	returned	Florence	.
”	返回	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨回来了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] ;

“	But	it	is	high	time	we	were	downstairs	;
”	但	它	是	高的	时间	我们	是	楼下	;

“但我们现在真的该下楼了；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

and	I	must	put	the	whole	matter	out	of	my	mind	for	the	present	,
和	我	必须	放	这	所有的	事情	出去	的	我的	头脑	为了	这	展示	,

我现在必须把这件事暂时抛到脑后。

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['vɪzɪtər] .

or	I	shall	not	be	fit	to	receive	my	visitors	.
或者	我	将	不是	是	合身	到	收到	我的	访客	.

否则我将无法接待来访者。

[ðæt] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] — —

That	ever	I	should	live	to	see	the	day	—	—
那	曾经	我	应该	居住	到	看	这	天	—	—

但愿我能活到那一天——

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['luːsi] ['miːkli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

" She bustled off leaving her sentence unfinished , Lucy meekly following her .

" 她 熙熙攘攘 离开 离开 她 句子 未完成 , 露西 温顺地 下列的 她 .

她话还没说完就匆匆离开了，露西温顺地跟在她身后。

[ɪf] ['luːsiːz] [nuːz] [hæd; həd] " [ʃɑːkt] " ['flɔrəns] ,

If Lucy's news had " shocked " Florence ,

如果 露西的 消息 有 " 震惊 " 佛罗伦萨 ,

如果露西的消息令弗洛伦斯"震惊"，

['luːsi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['stændpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][brænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] !

Lucy was certainly startled by the new standpoint in the Brand establishment !

露西 曾是 当然 惊慌 经过 这 新的 立场 在 这 品牌 建立 !

露西对布兰德公司的新立场着实感到惊讶！

[ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] — [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If the five people to whom she was introduced — quite strange to her ,

如果 这 五 人们 到 谁 她 曾是 介绍 — 相当 奇怪的 到 她 ,

她被介绍给的五个人——对她来说非常陌生——

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [ɪ'læbərət] [twɑː'let] — [wɜːr; wər] " [wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] , " [wʌt] [ˌreprɪ'zentɪd] "

and in most elaborate toilettes — were " one or two friends , " what represented "

和 在 最多 精心制作的 厕所 — 是 " 一 或者 二 朋友们 , " 什么 代表 "

[fɔːr'mæləti] " [ɪn][ðə; ði][brænd][aɪ'diːəz] ?

formality " in the Brand ideas ?

正式 " 在 这 品牌 想法 ?

在最精致的盥洗室里——"一两个朋友"——这在品牌理念中代表了"正式"的含义吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

Of course , the hostess's sister was introduced to them all — a murmur of

的 课程 , 这 女主人 姐姐 曾是 介绍 到 他们 全部 — 一个 低语 的

[neɪmz] ,

names ,

姓名 ,

当然，女主人妹妹也被介绍给了他们所有人——一阵低声念着名字，

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] ['fɪgjərz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['luːsi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

a waving of bowing figures , amid which Lucy caught the name of Jinxson ,

一个 挥手 的 鞠躬 数据 , 之中 哪个 露西 捕捉 这 姓名 的 - ,

一群人挥手鞠躬，露西在其中听到了金克森的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn] ['emərəld]

and was able to associate it with a little woman , in emerald

和 曾是 有能力的 到 联系 它 和 一个 小的 女士 , 在 翠

[griːn] [broʊ'keɪd] ,

green brocade ,

绿色的 锦缎 ,

于是，他将它与一位身穿翠绿色锦缎的小个子女人联系起来。

[ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] ['tɔːni] [kəːlz] ['biːtlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [noʊ] ['dwɔːfiŋ] .

a thatch of tawny curls beetling over a brow which needed no dwarfing .

一个 苫 的 黄褐色 卷发 甲虫 超过 一个 眉头 哪个 需要 不 矮化 .

一头浓密的黄褐色卷发像茅草一样覆盖着无需修饰的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ,

Then she found herself relegated to the more special society of a very tall man ,

然后 她 成立 她自己 降级 到 这 更多的 特别的 社会 的 一个 非常 高的 男人 ,

然后，她发现自己被安排到一个身材高大的男人的特殊社交圈里。

['veri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['haɪlənd] [neɪm] , [hu:z] ['pri:fɪks][ə'loʊn] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ə'pɑ:n]

very	dark	,	with	a	sounding	Highland	name	,	whose	prefix	alone	fastened	itself	upon
非常	黑暗的	,	和	一个	听起来	高地	姓名	,	谁	前缀	独自的	系紧	本身	之上

[hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

肤色黝黑，名字听起来像个苏格兰高地人的名字，光是名字的前缀就让她印象深刻。

[soʊ] [ðæt] ['evər] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['mɪstər] . [mæk] .

so	that	ever	afterwards	she	thought	of	him	as	“	Mr	.	Mac	.
所以	那	曾经	然后	她	想法	的	他	作为	“	先生	.	苹果	.

所以从那以后，她一直称他为“麦克先生”。

” [hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ] ['æskɪŋ] [fɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst]

”	He	opened	conversation	with	her	by	asking	first	if	she	had	seen	the	last
”	他	打开	对话	和	她	经过	问	第一的	如果	她	有	已见	这	最后的

['ɑ:prə] ,

opera	,
歌剧	,

他首先问她是否看过上一场歌剧，以此开启与她的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['goʊɪŋ] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɔ:r]

and	then	if	she	contemplated	going	“	for	the	autumn	”	to	the	Highlands	or
和	然后	如果	她	思考	去	“	为了	这	秋天	”	到	这	高地	或者

[tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] ?

to	Norway	?
到	挪威	?

那么，她是否考虑过“秋季去苏格兰高地”或挪威呢?

[ðen] [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ,

Then	he	murmured	,	“	May	I	have	the	honour	,
然后	他	低声说道	,	“	可能	我	有	这	荣誉	,

然后他低声说道：“请允许我荣幸地……”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

”	and	they	fell	into	the	procession	filing	into	the	dining	-	room	.
”	和	他们	跌倒	进入	这	游行	备案	进入	这	用餐	-	房间	.

于是他们便加入了进入餐厅的队伍。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði][brændz] -

The	dining	-	room	was	a	still	further	revelation	of	the	long	distance	the	Brands	'
这	用餐	-	房间	曾是	一个	仍然	更远	启示	的	这	长的	距离	这	品牌	-

['kʌstəmz] [hæd; həd] ['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ['lu:si] [hæd; həd][læst] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

customs	had	travelled	during	the	few	months	since	Lucy	had	last	joined	in	their
海关	有	旅行	期间	这	很少	几个月	自从	露西	有	最后的	加入	在	他们的

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

餐厅进一步揭示了自从露西上次参与布兰德家族的社交生活以来，布兰德家族的习俗在短短几个月内发生了多么巨大的变化。

[faɪn] ['neɪpəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,

Fine	napery	they	had	always	had	,
美好的	抹布	他们	有	总是	有	,

他们一直都有很精致的餐巾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['hevi] [leɪs]

but	now	the	long	table	-	cloth	was	edged	with	rich	embroidery	and	heavy	lace
但	现在	这	长的	桌子	-	布	曾是	边缘	和	富有的	刺绣	和	重的	蕾丝

.

:

.

但现在，长长的桌布边缘饰以精美的刺绣和厚重的蕾丝。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːmi] [fɪlm] ['oʊvər] [peɪl] [roʊz] - ['sætn] ,

The	table	centre	was	a	creamy	film	over	pale	rose	-	satin	,
这	桌子	中心	曾是	一个	奶油状	电影	超过	苍白	玫瑰	-	缎	,

桌子中央是一层乳白色的薄膜覆盖在浅玫瑰色的缎面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [glæs] [ænd; ənd]

and	that	note	of	colour	was	carried	out	in	every	detail	of	china	,	glass	and
和	那	笔记	的	颜色	曾是	携带	出去	在	每一个	细节	的	中国	,	玻璃	和

{ - }

{	676	}
{	-	}

这种色彩的运用体现在瓷器、玻璃器皿和{676}的每一个细节中。

['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] .

floral	decoration	.
花的	装饰	.

花卉装饰。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	latter	was	a	wonderful	arrangement	,
这	后者	曾是	一个	精彩的	安排	,

后者是一项绝妙的安排。

[wɪtʃ] ['luːsi] [æt; ət] [wʌns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['aʊərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .

which	Lucy	at	once	knew	it	must	have	taken	hours	to	work	out	.
哪个	露西	在	一次	知道	它	必须	有	已采取	小时	到	工作	出去	.

露西立刻意识到，这肯定花了几个小时才算出来。

[ðə; ði]['menjuː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'læbərət] ; [wʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['siːz(ə)n] ['delɪkəsi] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

The	menu	was	equally	elaborate	;	one	out	-	of	-	season	delicacy	followed	another	.
这	菜单	曾是	同样地	精心制作的	;	一	出去	-	的	-	季节	美味	随后	其他	.

菜单同样精致，一道道反季节的美味佳肴接踵而至。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [rer] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

The	wines	and	liqueurs	seemed	to	Lucy	to	be	equally	rare	and	choice	,
这	葡萄酒	和	利口酒	似乎	到	露西	到	是	同样地	稀有的	和	选择	,

在露西看来，这些葡萄酒和利口酒似乎都同样稀有且上等。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neɪmz] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn]

judging	from	their	names	whispered	in	her	ear	ever	and	again	by	two	men	in
评判	从	他们的	姓名	低声说道	在	她	耳朵	曾经	和	再次	经过	二	男人	在

[sɪ'vɪrli] [kə'rekt] ['iːvnɪŋ] [dres] [huː] “ ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

severely	correct	evening	dress	who	“	waited	at	table	,
严重	正确的	晚上	裙子	WHO	“	等待	在	桌子	,

从两个穿着考究晚礼服、在餐桌旁服务的男士反复在她耳边低语的名字来看，

” [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrlər] -

”	and	were	in	their	turn	waited	upon	by	the	housemaid	and	the	parlour	-
”	和	是	在	他们的	转动	等待	之上	经过	这	保姆	和	这	客厅	-

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

然后，她们依次受到女仆和客厅女仆的服侍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [skiːm] .

One	of	the	ladies	exclaimed	on	the	loveliness	of	the	floral	scheme	.
一	的	这	女士们	惊呼	在	这	可爱	的	这	花的	方案	.

其中一位女士赞叹花卉布置的美丽。

“ [wʌt] ['dʒiːniəs][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪsɪz] . [brænd] !

“	What	genius	you	have	at	your	service	,	Mrs	.	Brand	!
”	什么	天才	你	有	在	你的	服务	,	太太	.	品牌	!

“布兰德夫人，您手下真是人才济济啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

“	Oh	,	not	at	my	service	only	,	”	Florence	replied	nonchalantly	.
”	哦	,	不是	在	我的	服务	仅有的	,	”	佛罗伦萨	回复	漫不经心地	.

“哦，不只是为我服务，”弗洛伦斯漫不经心地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [meɪdz] ,

“	I	could	not	trust	such	a	thing	to	my	maids	,
”	我	可以	不是	相信	这样的	一个	事物	到	我的	女佣	,

“我绝不会把这种事交给我的女佣们去做。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	could	not	spare	time	for	it	myself	.
和	我	可以	不是	空闲的	时间	为了	它	我	.

我自己也抽不出时间来做这件事。

, [ðə; ði]['flɔːrɪst] , [noʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz]

Gosson	,	the	florist	,	knows	of	one	or	two	young	women	whom	he	recommends
戈森	,	这	花店	,	知道	的	一	或者	二	年轻的	女性	谁	他	建议

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] . ”

for	such	work	.	”
为了	这样的	工作	.	”

花店老板戈森认识一两个年轻女子，他推荐她们做这类工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] [teɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['dʒent(ə)lmən] .

“	It	needs	much	taste	,	”	said	the	Highland	gentleman	.
”	它	需求	很多	品尝	,	”	说	这	高地	绅士	.

“这道菜需要很有味道，”这位高地绅士说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] , ” ['flɔrəns] ['ænsər] .

“	Oh	,	I	understand	they	are	quite	superior	people	,	”	Florence	answered	.
”	哦	,	我	理解	他们	是	相当	优越的	人们	,	”	佛罗伦萨	回答	.

“哦，我听说他们是相当优秀的人，”弗洛伦斯回答道。

“ [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ,

“	When	I	asked	if	one	could	rely	on	their	honesty	,
”	什么时候	我	问	如果	一	可以	依靠	在	他们的	诚实	,

当我问他们是否值得信赖时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send] .

he	gave	me	the	history	of	the	one	he	meant	to	send	.
他	给予	我	这	历史	的	这	一	他	意思是	到	发送	.

他把原本要寄给我的那份资料的来历告诉了我。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [aɪ] [θɪŋk] [sed] ,

The	daughter	of	a	doctor	,	I	think	Gosson	said	,
这	女儿	的	一个	医生	,	我	思考	戈森	说	,

我想戈森是这么说的，那位医生的女儿

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]

who	had	found	it	so	impossible	to	provide	for	his	family	by	his	profession
WHO	有	成立	它	所以	不可能的	到	提供	为了	他的	家庭	经过	他的	职业

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['ɪntuː][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	tempted	into	speculation	,
那	他	曾是	受诱惑	进入	推测	,

他发现自己根本无法靠自己的职业养家糊口，于是开始从事投机活动。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	,	of	course	,	lost	everything	and	committed	suicide	.
和	,	的	课程	,	丢失的	一切	和	坚定的	自杀	.

当然，他最终失去了一切，选择了自杀。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn] [blæk] [kriˈeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

It	looked	odd	to	see	the	dismal	-	looking	girl	in	black	creating	such	visions	of
它	看起来	奇怪的	到	看	这	惨淡	-	寻找	女孩	在	黑色的	创建	这样的	愿景	的

['bjuːti] . ”

beauty	.	”
美丽	.	”

看到那个面容忧郁、身穿黑衣的女孩创造出如此美丽的景象，感觉很奇怪。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [hɑːrt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [brænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Ah	,	you	have	such	a	sensitive	heart	,	dear	Mrs	.	Brand	,	”	said	Mrs	.	Jinxson	.
“	啊	,	你	有	这样的	一个	敏感的	心	,	亲爱的	太太	.	品牌	,	”	说	太太	.	-	.

“啊，布兰德太太，您真是个心肠柔软的人啊，”金克森太太说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] .

“	I	should	not	wonder	you	helped	her	with	most	valuable	suggestions	.
“	我	应该	不是	想知道	你	帮助	她	和	最多	有价值的	建议	.

“我一点也不奇怪你给了她很多宝贵的建议。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [treɪs] [jʊr; jər] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] .

I	think	I	trace	your	exquisite	taste	.
我	思考	我	痕迹	你的	精美的	品尝	.

我想我领会了你卓越的品味。

” ['flɔrəns] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Florence	smiled	and	did	not	reply	.
”	佛罗伦萨	微笑	和	做过	不是	回复	.

弗洛伦斯笑了笑，没有回答。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [brɪsk] .

Conversation	on	the	whole	was	not	very	brisk	.
对话	在	这	所有的	曾是	不是	非常	轻快	.

整体而言，谈话并不十分热烈。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['fleɪvər] [tuː; tə]

Possibly	there	was	too	much	shifting	of	plates	and	variety	of	flavours	to
可能	那里	曾是	也	很多	转变	的	盘子	和	种类	的	口味	到

[ædˈmɪt][ʌv; əv] [ðæt] .

admit	of	that	.
承认	的	那	.

或许是因为菜肴摆放频繁、口味多样，所以才无法承认这一点。

['luːsi] [faʊnd] [hɜːrˈself] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['eskɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lucy	found	herself	seated	between	her	tall	escort	and	a	stout	man	with	a
露西	成立	她自己	坐着	之间	她	高的	护送	和	一个	肥硕	男人	和	一个

['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [hed] .

closely	shaven	head	.
密切	剃光	头	.

露西发现自己坐在高个子护卫和一个身材矮壮、剃着光头的男人中间。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['redɪli]

The	former	,	finding	it	hard	to	discover	any	subject	on	which	Lucy	was	readily
这	以前的	,	寻找	它	难的	到	发现	任何	主题	在	哪个	露西	曾是	容易

[rɪ'spɑːnsɪv] ,

responsive	,
响应式设计	,

前者发现很难找到露西能积极回应的话题，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['flɔrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

devoted	himself	chiefly	to	Florence	at	the	head	of	the	table	.
奉献	他自己	主要	到	佛罗伦萨	在	这	头	的	这	桌子	.

他主要致力于在餐桌上占据主导地位，服务于佛罗伦萨。

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [kən'sɜːrnd] [bægz] [ʌv; əv] [geɪm] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [hʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

His	remarks	concerned	bags	of	game	,	a	county	hunt	and	a	forthcoming
他的	评论	担心的	包	的	游戏	,	一个	县	打猎	和	一个	即将推出

['mɪlətəri] [bɔːl] .

military	ball	.
军队	球	.

他的讲话涉及猎物袋、郡里的狩猎活动和即将举行的军人舞会。

['luːsiːz] ['ʌðər] ['neɪbər] , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːt] ,

Lucy's	other	neighbour	,	whose	name	she	had	never	caught	,
露西的	其他	邻居	,	谁	姓名	她	有	绝不	捕捉	,

露西的另一位邻居，她一直没问过他的名字。

[meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

made	a	polite	effort	to	include	her	in	a	conversation	going	on	between	himself
制成	一个	有礼貌的	努力	到	包括	她	在	一个	对话	去	在	之间	他自己

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [brænd] .

and	Mr	.	Brand	.
和	先生	.	品牌	.

他礼貌地试图让她加入他和布兰德先生之间的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	consisted	of	mutual	congratulations	as	to	the	magnificent	prospects	of	a
它	由……组成	的	相互的	恭喜！	作为	到	这	壮丽	前景	的	一个

['sɜːrt(ə)n] “ ['kʌmpəni] ,

certain	“	company	,
肯定	“	公司	,

内容包括对某“公司”辉煌前景的相互祝贺，

” [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] ['luːsi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə]

”	laudation	of	a	man	whom	Lucy	believed	to	be	a	most	dangerous	enemy	to
”	赞美	的	一个	男人	谁	露西	相信	到	是	一个	最多	危险的	敌人	到

['brɪtɪʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

British	freedom	and	honour	,
英国	自由	和	荣誉	,

露西认为，这个人是英国自由和荣誉的最大敌人，而这番赞扬却出自他之口。

[ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]

and	scornful	denunciations	of	another	whom	she	regarded	as	their	faithful
和	轻蔑的	谴责	的	其他	谁	她	认为	作为	他们的	忠实

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

她还对另一位她视为他们忠实拥护者的人进行了轻蔑的谴责。

['luːsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tempt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ɔːr] ['ɑːrgjumənt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Lucy	could	not	attempt	expostulation	or	argument	under	such	circumstances	,
露西	可以	不是	试图	解释	或者	争论	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，露西无法进行辩驳或争辩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sailənsiz] [wɜ:r; wər] [su:n] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə]

but	she	was	thankful	that	her	silences	were	soon	sufficiently	understood	to
但	她	曾是	感恩	那	她	沉默	是	很快	足够	理解	到

[tʃek] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'kɜ:rəns] .

check	any	further	appeals	for	her	sympathy	and	concurrence	.
查看	任何	更远	上诉	为了	她	同情	和	一致	.

但她很庆幸，她的沉默很快就被充分理解，从而阻止了任何进一步博取她同情和赞同的请求。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['redɪli] ['tendəd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

These	were	readily	tendered	by	Mrs	.	Jinxson	,
这些	是	容易	已提交	经过	太太	.	-	,

金克森夫人欣然提供了这些物品。

[hu:] [ɪn'di:d] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:z]

who	indeed	went	beyond	the	gentleman	in	her	derogation	of	the	statesman	whose
WHO	的确	去	超过	这	绅士	在	她	减损	的	这	政治家	谁

['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['deprəkeɪtɪd] .

influence	they	deprecated	.
影响	他们	已弃用	.

她对这位他们轻视其影响力的政治家的贬低，其程度甚至超过了绅士。

[wen] [dɪ'zɜ:rt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['lɪt(ə)l]['mjʊriəl][ænd; ənd] ['sɪbl] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

When	dessert	made	its	appearance	,	little	Muriel	and	Sybil	came	upon	the	scene	.
什么时候	甜点	制成	它是	外貌	,	小的	穆里尔	和	西比尔	来了	之上	这	场景	.

甜点上桌时，小穆里尔和西比尔出现了。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['lu:si:z] [hju:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

The	one	was	a	trifle	older	than	Lucy's	Hugh	,	the	other	as	much	younger	.
这	一	曾是	一个	琐事	老	比	露西的	休	,	这	其他	作为	很多	年轻	.

一个比露西的休稍大一些，另一个则年轻得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:r'tɪstɪkli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	were	artistically	dressed	,	with	fair	hair	floating	over	their	shoulders	.
他们	是	艺术上	穿着	,	和	公平的	头发	漂浮的	超过	他们的	肩膀	.

她们衣着考究，一头金发披散在肩上。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪk'stætɪkli] .

“	Just	like	little	pictures	!	”	cried	Mrs	.	Jinxson	ecstatically	.
“	只是	喜欢	小的	图片	!	”	哭	太太	.	-	欣喜若狂	.

“简直就像一幅幅小画！”金克森太太欣喜若狂地喊道。

['lu:si:z] ['haɪlənd] ['eskɔ:rt][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['sɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

Lucy's	Highland	escort	began	to	pay	court	to	Sybil	as	she	stood	between	him
露西的	高地	护送	开始	到	支付	法庭	到	西比尔	作为	她	站立	之间	他

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

露西的苏格兰高地护卫开始讨好站在他和她母亲之间的西比尔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wɪspəd] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]

He	heard	her	whispered	appeal	for	a	pear	which	lay	in	a	dish	immediately	on
他	听到	她	低声说道	上诉	为了	一个	梨	哪个	躺	在	一个	盘子	立即地	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

他听到她低声请求拿走放在他右手边盘子里的梨。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Yes	,	little	lady	,	you	shall	have	it	at	once	,	”	he	said	,
“	是的	,	小的	女士	,	你	将	有	它	在	一次	,	”	他	说	,

“是的，小姑娘，您马上就能得到，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	you	must	pay	me	for	it	.
”	但	你	必须	支付	我	为了	它	.

但你必须为此付钱给我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] ?

Do	you	think	you	will	be	able	to	afford	one	little	kiss	?
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	买得起	一	小的	吻	?

你觉得你能负担得起一个吻吗?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] [bluː] [aɪz] .

”	The	child	looked	up	at	him	with	her	hard	blue	eyes	.
”	这	孩子	看起来	向上	在	他	和	她	难的	蓝色的	眼睛	.

孩子抬起头，用她那双锐利的蓝眼睛看着他。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [per] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Give	me	the	pear	,	”	she	said	.
“	给	我	这	梨	,	”	她	说	.

“把梨给我，”她说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Certainly	;	I	will	trust	my	payment	to	my	little	lady's	honour	,	”	said	the	gentleman	.
“	当然	;	我	将要	相信	我的	支付	到	我的	小的	女士的	荣誉	,	”	说	这	绅士	.

:

“当然，我以我小夫人的荣誉担保我的付款，”这位先生说道。

['sɪbl] [snætʃt] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Sybil	snatched	the	pear	from	his	hand	.
西比尔	抢夺	这	梨	从	他的	手	.

西比尔从他手里抢走了梨。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪs] ['əu'əu] [wen] ['əu'əu] [wɑːʃiz] [ʊr] [feɪs] ,

“	I	will	kiss	oo	when	oo	washes	oor	face	,
“	我	将要	吻	oo	什么时候	oo	洗涤	门	脸	,

“当你洗脸的时候，我会亲吻你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] .

”	she	said	rudely	in	a	sharp	childish	treble	.
”	她	说	粗鲁地	在	一个	锋利的	幼稚	高音	.

“她用尖锐稚嫩的嗓音粗鲁地说。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [læft] .

The	other	guests	laughed	.
这	其他	客人	笑了	.

其他客人都笑了。

[ðə; ði] ['haɪləndər] ['kʌlərd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The	Highlander	coloured	beneath	his	swarthy	complexion	.
这	高地人	有色	下面	他的	黝黑的	肤色	.

高地人黝黑的皮肤下隐藏着一丝色彩。

['mjʊriəl][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['luːsi] .

Muriel	had	worked	her	way	round	to	her	Aunt	Lucy	.
穆里尔	有	工作	她	方式	圆形的	到	她	阿姨	露西	.

穆里尔想方设法接近了她的露西阿姨。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [ɪn] [blæk] ?

“	Why	are	you	dressed	in	black	?
“	为什么	是	你	穿着	在	黑色的	?

你为什么穿黑色衣服?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['ɔːlweɪz] [werz] [blæk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
" The governess always wears black ; but that's because she's only the governess .
" 这 家庭教师 总是 穿着 黑色的 ; 但 那就是 因为 她是 仅有的 这 家庭教师 .

"女家庭教师总是穿黑色衣服；但那是因为她只是个女家庭教师。"

[bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
But then you're only a governess too , aren't you ?
但 然后 你是 仅有的 一个 家庭教师 也 , 不是 你 ?

但你也只是个家庭教师，不是吗?

[nɜːrs] [sed] [soʊ] . "
Nurse said so . "
护士 说 所以 . "

护士是这么说的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['luːsi] [sed] ,
" I think the lady opposite us wishes to speak to you , " Lucy said ,
" 我 思考 这 女士 对面的 我们 愿望 到 说话 到 你 , " 露西 说 ,

"我想对面那位女士想和您说话，"露西说。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ri'maːks] ,
disregarding her niece's remarks ,
不予理会 她 侄女的 评论 ,

她不理会侄女的话，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] [deɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and noting that the elderly dame at the other side of the table was making
和 注意到 那 这 老年 贵妇人 在 这 其他 边 的 这 桌子 曾是 制作
[ɪn'taɪsɪŋ] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
enticing gesticulations .
诱人的 手势 .

并注意到桌子对面那位老妇人正在做诱人的手势。

['mjʊriəl] [ʃʊk] [hɜːr'self] .
Muriel shook herself .
穆里尔 摇晃 她自己 .

穆里尔摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
" I'm not going , " she said , in a stage whisper .
" 我是 不是 去 , " 她 说 , 在 一个 阶段 耳语 .

"我不去，"她用低沉的声音说道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" I don't like her .
" 我 不 喜欢 她 .

我不喜欢她。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [wer] ['spektəklz] . "
I don't like people who wear spectacles . "
我 不 喜欢 人们 WHO 穿 眼镜 . "

我不喜欢戴眼镜的人。

" [bʌt; bət] , ['mjʊriəl] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" But , Muriel , " pleaded Lucy , in a low tone ,
" 但 , 穆里尔 , " 恳求 露西 , 在 一个 低的 语气 ,

"可是，穆里尔，"露西低声恳求道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'mɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !
“ you ought not to make personal remarks of that sort !
” 你 应该 不是 到 制作 个人的 评论 的 那 种类 !

你不应该发表那种人身攻击言论!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [hɜːr'self] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['spektəklz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
And your mamma herself will have to wear spectacles if she lives long enough
和 你的 妈妈 她自己 将要 有 到 穿 眼镜 如果 她 生活 长的 足够的
. ”
: ”
. ”

而你妈妈如果活得够久，将来也得戴眼镜。

“ [ðen] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , ” [sed] ['mjʊriəl] .
“ Then I hope she won't , ” said Muriel .
” 然后 我 希望 她 惯于 , ” 说 穆里尔 .

“那我希望她不会，”穆里尔说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
She was going to say something else ,
她 曾是 去 到 说 某物 别的 ,

她原本还想说些什么，

[bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] ['sɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
but interrupted herself to put out her tongue at Sybil at the other side of
但 中断 她自己 到 放 出去 她 舌头 在 西比尔 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

但她突然停了下来，朝桌子另一边的西比尔吐了吐舌头。

['pɑːsəbli] ['mɪsɪz] . [brænd][hɜːr'self] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,
Possibly Mrs . Brand herself noticed this performance ,
可能 太太 . 品牌 她自己 注意到 这 表现 ,

或许布兰德夫人本人也注意到了这场表演。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli]
and as rebuke to such children at such a moment would have probably
和 作为 训斥 到 这样的 孩子们 在 这样的 一个 片刻 会 有 大概
[hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
had still more compromising results ,
有 仍然 更多的 妥协 结果 ,

而且，在那种情况下斥责这些孩子，可能会产生更糟糕的后果。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] - [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
all she could do was to make the signal for the ladies ' retreat into the
全部 她 可以 做 曾是 到 制作 这 信号 为了 这 女士们 - 撤退 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她所能做的就是发出信号，示意女士们退回客厅。

['mɪsɪz] . - ['evɪdəntli] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði][brænd]['mænʃ(ə)n] .
Mrs . Jinxson evidently held the position of intimate in the Brand mansion .
太太 . - 显然 握住 这 位置 的 亲密的 在 这 品牌 大厦 .

金克森夫人显然是布兰德家族的亲密成员。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfɪdənsɪz] ,
She and Florence promptly began to exchange confidences ,
她 和 佛罗伦萨 及时 开始 到 交换 秘密 ,

她和弗洛伦斯很快开始互诉衷肠。

[waɪl] ['luːsi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɪstər][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

while	Lucy	took	up	her	rôle	of	the	hostess's	sister	by	trying	to	interest	the
尽管	露西	采取	向上	她	角色	的	这	女主人	姐姐	经过	尝试	到	兴趣	这

['spektəkld] [deɪm] .

spectacled	dame	.
戴眼镜的	贵妇人	.

露西扮演女主人妹妹的角色，试图引起戴眼镜的女士的兴趣。

[ðæt] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

That	lady	,	however	,	preferred	to	strike	into	the	other	conversation	.
那	女士	,	然而	,	首选	到	罢工	进入	这	其他	对话	.

然而，那位女士却更喜欢插话到另一个话题中去。

“ [duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['fʊtmən] , ['mɪsɪz] . - ?

“	Do	I	hear	you	say	you	are	changing	your	footman	,	Mrs	.	Jinxson	?
“	做	我	听到	你	说	你	是	变化	你的	男仆	,	太太	.	-	?

“我没听错吧，金克森夫人，您要换个男仆了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	that	lady	,	turning	to	her	with	animation	.
“	是的	,	”	说	那	女士	,	转弯	到	她	和	动画片	.

“是的，”那位女士说着，激动地转向她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [brænd][ɑːn]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

“	I	was	just	congratulating	dear	Mrs	.	Brand	on	only	keeping	a	page	.
“	我	曾是	只是	祝贺	亲爱的	太太	.	品牌	在	仅有的	保持	一个	页	.

“我只是想祝贺亲爱的布兰德夫人只保留了一页纸而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər] [ə'keɪʒənz] ,

It	is	far	better	to	secure	,	for	occasions	,
它	是	远的	更好的	到	安全的	,	为了	场合	,

为了应对各种情况，最好做好防护措施。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ə'tendəns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

such	perfect	attendance	as	we	have	had	to	-	night	than	to	have
这样的	完美的	出席	作为	我们	有	有	到	-	夜晚	比	到	有

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌnz] [oʊn] [mæn] - ['sɜːrvənt] ,

to	endure	one's	own	man	-	servant	,
到	忍受	一个人的	自己的	男人	-	仆人	,

今晚如此完美的出席率，总比忍受自己的男仆强多了。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [rɔː] [hænd][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['vɪlən] — ['iːðər] ['kwɔːrəlɪŋ]

who	is	always	either	a	clumsy	raw	hand	or	a	finished	villain	—	either	quarrelling
WHO	是	总是	任何一个	一个	笨拙	生的	手	或者	一个	完成的	恶棍	—	任何一个	争吵

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [meɪdz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	one's	maids	or	making	love	to	them	.
和	一个人的	女佣	或者	制作	爱	到	他们	.

他要么是个笨手笨脚的新手，要么是个彻头彻尾的恶棍——要么跟自己的女仆吵架，要么跟她们做爱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

But	Mr	.	Jinxson	will	have	his	own	way	;	he	has	always	been	used	to
但	先生	.	-	将要	有	他的	自己的	方式	;	他	有	总是	到过	用过的	到

[men] - ['sɜːrvənt] ,

men	-	servants	,
男人	-	仆人	,

但金克森先生会一意孤行；他一直习惯于使用男仆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['riːz(ə)n] .

and	he	will	not	hear	reason	.
和	他	将要	不是	听到	原因	.

他根本听不进任何道理。

" ['mɪstər] . - ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

"	Mr	.	Jinxson's	father	,	a	very	respectable	man	,	had	kept	a	pleasant	little
"	先生	.	-	父亲	,	一个	非常	可敬	男人	,	有	保留	一个	令人愉快的	小的

[hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

hotel	in	a	provincial	town	.
酒店	在	一个	省级	镇	.

“金克森先生的父亲是一位非常受人尊敬的人，他在一个省会小镇经营着一家舒适的小旅馆。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['fʊtmən] , " ['mɪsɪz] . - [prə'siːdid] , “

“	We	are	parting	with	our	present	footman	,	"	Mrs	.	Jinxson	proceeded	,	“
“	我们	是	离别	和	我们的	展示	男仆	,	"	太太	.	-	继续	,	“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [kruːd] .

because	he	is	so	crude	.
因为	他	是	所以	原油	.

“我们要和现在的男仆分道扬镳了，”金克森太太继续说道，“因为他太粗鲁了。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['meloʊ] [hɪm; ɪm] .

Nothing	will	mellow	him	.
没有什么	将要	醇厚	他	.

什么都无法让他变得温和。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] — [æz; əz][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] —

When	we	have	gentlemen's	dinner	parties	—	as	we	so	often	do	—
什么时候	我们	有	绅士的	晚餐	各方	—	作为	我们	所以	经常	做	—

[ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd][dʒoʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

and	story	-	telling	and	jokes	are	going	,
和	故事	-	讲述	和	笑话	是	去	,

当我们举办绅士晚宴——我们经常这样做——大家讲故事、开玩笑的时候，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

his	face	is	covered	with	a	broad	grin	.
他的	脸	是	涵盖	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

他脸上挂着灿烂的笑容。

[wʌns] [aɪ] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gɪg(ə)l] .

Once	I	actually	heard	him	giggle	.
一次	我	实际上	听到	他	傻笑	.

我曾经亲耳听到他咯咯地笑。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsi] .

"	She	turned	to	Lucy	.
"	她	转向	到	露西	.

她转向露西。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	Such	a	thing	is	unendurable	,	is	it	not	?
"	这样的	一个	事物	是	难以忍受	,	是	它	不是	?

“这种事简直令人无法容忍，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['treɪnɪŋ] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

It	is	the	A	B	C	of	a	servant's	training	,	man	or	woman	,
它	是	这	一个	B	C	的	一个	仆人的	训练	,	男人	或者	女士	,

这是仆人训练的基础，无论男女。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wət'evər] [ɪz] [sed] [ɔːr] [dʌn] .

that	not	a	muscle	shall	move	whatever	is	said	or	done	.
那	不是	一个	肌肉	将	移动	任何	是	说	或者	完毕	.

无论说什么做什么，都不能动弹。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk] ?

What	right	have	they	to	take	an	interest	in	anything	but	their	work	?
什么	正确的	有	他们	到	拿	一个	兴趣	在	任何事物	但	他们的	工作	?

除了工作之外，他们有什么权利对其他事情感兴趣?

" [naʊ] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] ['luːsiːz] [frend]

"	Now	this	very	difficulty	had	occurred	in	some	of	the	houses	where	Lucy's	friend
"	现在	这	非常	困难	有	发生	在	一些	的	这	房屋	在哪里	露西的	朋友

, [mɪs] ['lætəmɝ] ,

,	Miss	Latimer	,
,	错过	拉蒂默	,

“现在，露西的朋友拉蒂默小姐的一些房子里也出现了这种困难，

[hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnəs] .

had	been	governess	.
有	到过	家庭教师	.

曾是家庭教师。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

She	and	Lucy	had	discussed	it	together	.
她	和	露西	有	讨论	它	一起	.

她和露西一起讨论过这件事。

[mɪs] ['lætəmɝ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔməs] ['gʌθri] , [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] ,

Miss	Latimer	had	told	her	that	Dr	.	Thomas	Guthrie	,	the	great	preacher	,
错过	拉蒂默	有	讲述	她	那	博士	.	托马斯	格思里	,	这	伟大的	牧师	,

拉蒂默小姐曾告诉她，伟大的传教士托马斯·格思里博士

['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [reɪzd] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] ,

having	heard	such	a	complaint	raised	against	a	servant	,	had	remarked	that	,
拥有	听到	这样的	一个	抱怨	提高	反对	一个	仆人	,	有	评论	那	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

for	his	part	,
为了	他的	部分	,

听到有人对仆人提出这样的投诉后，他评论说，就他而言，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['fæməli] [mɜːrθ] [ɔːr] ['mɪzəri] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

if	a	servant	were	able	to	conceal	all	interest	in	family	mirth	or	misery	going	on
如果	一个	仆人	是	有能力的	到	隐藏	全部	兴趣	在	家庭	欢笑	或者	苦难	去	在

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

如果一个仆人能够掩饰住对眼前发生的家庭欢乐或悲惨事件的所有兴趣，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['iːkwəl] [skɪl] [ɪn]

he	should	be	inclined	to	wonder	what	else	he	had	acquired	equal	skill	in
他	应该	是	倾斜	到	想知道	什么	别的	他	有	获得	平等的	技能	在

[kən'siːlɪŋ] .

concealing	.
隐藏	.

他应该会好奇，自己还掌握了哪些同样高超的隐藏技巧。

['luːsi] [toʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːment] .

Lucy	told	this	little	story	with	a	smile	and	without	any	comment	.
露西	讲述	这	小的	故事	和	一个	微笑	和	没有	任何	评论	.

露西面带微笑，一言不发地讲述了这个小故事。

[ðə; ði] ['spektəkld] ['leɪdi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['stoʊnɪli] .

The	spectacled	lady	stared	at	her	stonily	.
这	戴眼镜的	女士	凝视	在	她	冷漠地	.

戴眼镜的女士面无表情地盯着她。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [snɪf] ,

Mrs	.	Jinxson	gave	a	polite	sniff	,
太太	.	-	给予	一个	有礼貌的	嗅	,

金克森太太礼貌地轻哼了一声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [hed] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest]

and	there	was	a	little	motion	of	Florence's	head	which	effectually	suppressed
和	那里	曾是	一个	小的	运动	的	佛罗伦萨的	头	哪个	有效地	被抑制

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

弗洛伦斯微微点了点头，有效地制止了她妹妹。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ,

But	at	that	moment	the	gentlemen	came	upstairs	,
但	在	那	片刻	这	先生们	来了	楼上	,

但就在这时，几位先生上楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [tʃɪt] - [tʃæt] [ə'baʊt] [bʊks] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	conversation	drifted	into	chit	-	chat	about	books	which	nobody	seemed	to
和	这	对话	漂移	进入	纸条	-	聊天	关于	图书	哪个	无人	似乎	到

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

于是谈话不知不觉地变成了闲聊一些似乎没人读过的书。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .

and	pictures	which	nobody	seemed	to	have	seen	.
和	图片	哪个	无人	似乎	到	有	已见	.

还有一些似乎无人看过的照片。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ” — [ðə; ði] ['eldərli] ['spektəkld] [deɪm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] “ [maɪ]

Then	there	was	“	a	little	music	”	—	the	elderly	spectacled	dame	contributing	“	My
然后	那里	曾是	“	一个	小的	音乐	”	—	这	老年	戴眼镜的	贵妇人	贡献	“	我的

['mʌðər] [bɪdz][ˌem 'iː][baɪnd][maɪ] [her] ,

mother	bids	me	bind	my	hair	,
母亲	出价	我	绑定	我的	头发	,

然后是一段“小音乐”——那位戴眼镜的老妇人唱道：“我母亲吩咐我把头发束起来，

” [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['fɑːloʊɪŋ] [suːt][wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [lʌv] , [ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læsi] [jet] .

”	and	Mr	.	Jinxson	following	suit	with	“	My	love	,	she's	but	a	lassie	yet	.
”	和	先生	.	-	下列的	套装	和	“	我的	爱	,	她是	但	一个	恋人	然而	.

金克森先生也跟着说道：“我的爱人，她还只是个小姑娘呢。”

” [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

”	Then	somebody's	carriage	was	announced	,	and	the	little	party	broke	up	,
”	然后	某人的	运输	曾是	宣布	,	和	这	小的	派对	打破	向上	,

“这时有人宣布来了一辆马车，小聚会就散去了。”

['luːsi] ['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

Lucy	naturally	being	the	last	to	leave	.
露西	自然	存在	这	最后的	到	离开	.

露西自然是最后一个离开的。

“ [fləj] , [juːv] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ][læst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] ,

“	Flo	,	you've	never	asked	me	the	details	of	my	last	news	from	Charlie	,
“	弗洛	,	你已经	绝不	问	我	这	细节	的	我的	最后的	消息	从	查理	,

“弗洛，你从来没问过我查理给我的最后消息的细节，

" ['wɪspəd] ['luːsi] — ['spiːkɪŋ] ['pleɪfəli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] —
" whispered Lucy — speaking playfully and meaning no reflection on her sister —
" 低声说道 露西 — 请讲 嬉戏地 和 意义 不 反射 在 她 姐姐 —
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][brændz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
as she and the Brands stood on the stairs waiting for the drawing up of
作为 她 和 这 品牌 站立 在 这 楼梯 等待 为了 这 绘画 向上 的
['luːsiːz] [kæb] .
Lucy's cab .
露西的 出租车 .

"露西低声说道——语气轻松，并没有贬低她姐姐的意思——当时她和布兰德一家正站在楼梯上，等着叫露西的出租车过来。"

" [ðer; ðər] , [meɪk] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [ðæt] ! " [kraɪd] ['flɔrəns] ,
" There , make a grievance and a fuss over that ! " cried Florence ,
" 那里 , 制作 一个 不满 和 一个 大惊小怪 超过 那 ! " 哭 佛罗伦萨 ,

"瞧，就为了这点小事就大吵大闹吧！"弗洛伦斯喊道。

[hɜːr; hər] [nəːvs] ['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][hɜːr; hər]
her nerves breaking between the tension in which they had been held by her
她 神经 打破 之间 这 紧张 在 哪个 他们 有 到过 握住 经过 她
[æŋ'zaɪəti] [ðæt] " [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [wel] ,
anxiety that " all should go off well ,
焦虑 那 " 全部 应该 去 离开 出色地 ,

她紧张得神经都快崩溃了，这种紧张源于她一直担心"一切都会顺利进行"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌndri] [læpsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt]
" and the consciousness of sundry lapses which she felt sure had not escaped
" 和 这 意识 的 杂项 失误 哪个 她 毛毡 当然 有 不是 逃脱
[ðə; ði][lɪŋks] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
the lynx eyes of Mrs . Jinxson .
这 猞猁 眼睛 的 太太 . - .

"她意识到自己犯下的各种错误，她确信这些错误并没有逃过金克森太太那双如猞猁般的眼睛。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['telɪŋ] !
" Of course , I expect you to tell me anything that is worth telling !
" 的 课程 , 我 预计 你 到 告诉 我 任何事物 那 是 值得 讲述 !

"当然，我希望你能告诉我任何值得告诉我的事情！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][laɪ][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kætʃ] — — "
But you just lie in wait to catch — — "
但 你 只是 说谎 在 等待 到 抓住 — — "

但你只是埋伏起来等待——"

" [jʊr; jər][kæb] , [mʌm] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Your cab , mum , " said the page .
" 你的 出租车 , 妈妈 , " 说 这 页 .

"妈妈，您的出租车，"页面上写道。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['heɪstɪli] [kɪst] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
And Lucy hastily kissed Florence and kept her news to herself .
和 露西 草草 亲吻 佛罗伦萨 和 保留 她 消息 到 她自己 .

露西匆匆吻了弗洛伦斯，把这个消息藏在心里。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 677 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{677}

[bʊks] [bɪ'fɔːr] ['træv(ə)l] .
BOOKS BEFORE TRAVEL .
图书 前 旅行 .

出行前请预订行程。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .
By DORA DE BLAQUIÈRE .
经过 多拉 德语 - .

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[hæv; həv] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['lætn] [neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,
HAVE put together the Latin nations , as well as those of Eastern Europe ,
有 放 一起 这 拉丁 国家 , 作为 出色地 作为 那些 的 东 欧洲 ,
[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] - [seɪk] .
for convenience ' sake .
为了 方便 - 清酒 .

为了方便起见，我们将拉丁国家以及东欧国家放在一起。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪtəli] [fɔːrmz] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [wʌn]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðæt]
Indeed the literature of Italy forms , of itself , one library , and that
的确 这 文学 的 意大利 表格 , 的 本身 , 一 图书馆 , 和 那
[ʌv; əv] ['venɪs] [ə'nʌðər] ;
of Venice another ;
的 威尼斯 其他 ;

事实上，意大利文学本身就是一个图书馆，威尼斯文学又是另一个图书馆；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪstənt] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [traɪd] [hɪz; ɪz]
for there seems no native of any distant country who has not tried his
为了 那里 似乎 不 本国的 的 任何 遥远 国家 WHO 有 不是 尝试 他的
['prentɪs] [hænd][ɑːn] ['venɪs] ,
prentice hand on Venice ,
学徒 手 在 威尼斯 ,

因为似乎没有哪个来自遥远国度的人没有在威尼斯尝试过学徒生涯。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['æspekts] .
in some of her many aspects .
在 一些 的 她 许多 方面 .

在她的诸多方面中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .
The American authors have been much attracted by the Queen of the Adriatic .
这 美国人 作者 有 到过 很多 吸引 经过 这 女王 的 这 亚得里亚海 .

美国作家们一直对亚得里亚海女王非常着迷。

[frʌm; frəm]['baɪrən][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz][ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
From Byron to Browning , our English masters of poetry have delighted in
从 拜伦 到 勃朗宁 , 我们的 英语 大师 的 诗 有 高兴极了 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从拜伦到勃朗宁，我们英国的诗歌大师们都对它情有独钟。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'mɪt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks]
and we must by no means omit the Stories of Venice and other works
和 我们 必须 经过 不 方法 忽略 这 故事 的 威尼斯 和 其他 作品
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌskɪn] ,
on it by Ruskin ,
在 它 经过 拉斯金 ,

我们绝不能忽略罗斯金的《威尼斯故事》和其他关于威尼斯的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
which **will** **take** **some** **time** **to** **read** **.**
哪个 将要 拿 一些 时间 到 读 .

阅读需要一些时间。

[ˈʃeli] , [ˈrɔdʒəz] ,
Shelley **,** **Rogers** **,**
雪莱 , 罗杰斯 ,

雪莱，罗杰斯，

[ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] - [neɪmd] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][ɪn][ɪn][ə; eɪ]
and **Browning** **—** **the** **first** **-** **named** **in** **Euganean** **Hills** **and** **the** **last** **in** **In** **a**
和 勃朗宁 — 这 第一的 - 命名 在 尤加内安 丘陵 和 这 最后的 在 在 一个
[ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] — [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspɪrɪt]
Gondola **and** **many** **other** **poems** **—** **showed** **they** **were** **full** **of** **its** **spirit**
贡多拉 和 许多 其他 诗歌 — 显示 他们 是 满的 的 它是 精神
[ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
and **colour** **.**
和 颜色 .

勃朗宁——《尤加内安山》中第一个被提及的诗人，《贡多拉》中最后一个被提及的诗人以及许多其他诗歌——都展现了这种精神和色彩。

[ˈhaʊəl] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [vəˈniːʃn] [laɪf] , [bɪˈsaɪdz]
Howell **lived** **there** **for** **many** **years** **,** **and** **has** **given** **us** **Venetian** **Life** **,** **besides**
豪厄尔 居住地 那里 为了 许多 年 , 和 有 给定 我们 威尼斯 生活 , 除了
[ɪˈtæliən] [ˈdʒəːniz] ,
Italian **Journeys** **,**
意大利语 旅程 ,

霍威尔在那里生活了很多年，除了《意大利之旅》之外，他还为我们带来了《威尼斯生活》一书。

[ˈtʌskən] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd] [ɑːlˈfɪri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn][ɪˈtæliən][ˈpoʊəts] .
Tuscan **Cities** **,** **and** **Alfieri** **and** **the** **Modern** **Italian** **Poets** **.**
托斯卡纳 城市 , 和 阿尔菲耶里 和 这 现代的 意大利语 诗人 .

托斯卡纳城市，以及阿尔菲耶里和现代意大利诗人。

[ɪts] [bʊk] - [lɔːr] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [leɪs] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
Its **book** **-** **lore** **,** **music** **,** **and** **the** **Technical** **History** **of** **its** **Lace** **Manufacture** **,**
它是 书 - 知识 , 音乐 , 和 这 技术的 历史 的 它是 蕾丝 生产 ,
[glæs] , [səˈræmɪks] , [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
glass **,** **ceramics** **,** **and** **architecture** **,**
玻璃 , 陶瓷 , 和 建筑学 ,

它的书籍文化、音乐，以及蕾丝制造、玻璃、陶瓷和建筑的技术历史，

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪn][tɜːrn][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtɚz] .
have **all** **been** **written** **of** **in** **turn** **by** **different** **writers** **.**
有 全部 到过 书面 的 在 转动 经过 不同的 作家 .

这些都曾被不同的作家先后写过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd][best][ɪz] [ˈrɑːbɚtsənz] [ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] .
One **of** **the** **last** **and** **best** **is** **Robertson's** **Bible** **of** **St** **.** **Mark's** **.**
一 的 这 最后的 和 最好的 是 罗伯逊的 圣经 的 英石 . 马克的 .

罗伯逊的《圣马可圣经》是最后也是最好的版本之一。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [nuː] [ɪˈtæliən] [sketʃɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]
J **.** **A** **.** **Symonds** **has** **written** **New** **Italian** **Sketches** **,** **and** **Life** **on** **a**
J . 一个 . 西蒙兹 有 书面 新的 意大利语 草图 , 和 生活 在 一个
[ˈdoʊdʒɪz][fɑːrm] .
Doge's **Farm** **.**
狗狗的 农场 .

JA Symonds 著有《新意大利素描》和《总督农场生活》。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] . [em] . ['hɔpkinsn] ['smɪθs] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə]

There	is	also	a	delightful	new	book	in	A	.	M	.	Hopkinson	Smith's	Gondola
那里	是	还	一个	愉快	新的	书	在	一个	.	M	.	霍普金森	史密斯	贡多拉

[deɪz] .

Days	.
天	.

AM Hopkinson Smith 的新书《贡多拉时代》也令人愉悦。

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['venɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Mrs	.	Oliphant	has	a	book	on	the	Makers	of	Venice	,	as	well	as	the
太太	.	奥利芬特	有	一个	书	在	这	创客	的	威尼斯	,	作为	出色地	作为	这

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

Makers	of	Florence	.
创客	的	佛罗伦萨	.

奥利芬特夫人有一本关于威尼斯缔造者的书，还有一本关于佛罗伦萨缔造者的书。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['stɔːriz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæns] ['ændɝsənz] [im,prɔvizɑ'tɔːre] , [waɪt]

In	the	way	of	Italian	stories	,	we	have	Hans	Andersen's	Improvisatore	,	Whyte
在	这	方式	的	意大利语	故事	,	我们	有	汉斯	安徒生	即兴演奏家	,	怀特

['mɛl,vɪlz] ['glædiː,eɪtəz] ,

Melville's	Gladiators	,
梅尔维尔的	角斗士	,

意大利故事方面，我们有汉斯·安徒生的《即兴喜剧演员》、怀特·梅尔维尔的《角斗士》等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ]

and	the	series	of	Marion	Crawford	,	beginning	with	Saracenesca	,	which
和	这	系列	的	玛丽昂	克劳福德	,	开始	和	-	,	哪个

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪz] [ɪn] [roʊm] ,

are	full	of	older	days	in	Rome	,
是	满的	的	老	天	在	罗马	,

还有玛丽昂·克劳福德的系列小说，从《萨拉森人》开始，充满了对罗马旧时光的描绘。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

the	middle	portion	of	this	century	.
这	中间	部分	的	这	世纪	.

本世纪中叶。

['bulwə] [tuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][riː'ɛntsi][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .

Bulwer	too	has	given	us	Rienzi	and	The	Last	Days	of	Pompeii	.
布尔沃	也	有	给定	我们	里恩齐	和	这	最后的	天	的	庞贝	.

布尔沃还为我们带来了《里恩齐》和《庞贝末日》。

[rə'məjlə] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['liːvərz] ['nɑːvəlz] ,

Romola	by	George	Eliot	,	and	many	of	Lever's	novels	,
罗莫拉	经过	乔治	艾略特	,	和	许多	的	杠杆的	小说	,

乔治·艾略特的《罗莫拉》以及利弗的许多小说，

['pɪktʃər] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['flɔrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

picture	for	us	a	Florence	which	has	passed	away	.
图片	为了	我们	一个	佛罗伦萨	哪个	有	通过了	离开	.

请为我们描绘一下已经逝去的佛罗伦萨的形象。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][fər'get][dʒɑːn] - , [ænd; ənd][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪtəli]

Nor	must	we	forget	John	Inglesant	,	and	its	remarkable	picture	of	an	Italy
也不	必须	我们	忘记	约翰	-	,	和	它是	卓越	图片	的	一个	意大利

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

in	the	middle	ages	.
在	这	中间	年龄	.

我们也不能忘记约翰·英格尔桑特，以及他笔下对中世纪意大利的精彩描绘。

[ɪn] [ɪ'tæliən] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑ:v(ə)l] , [aɪ] [prɔ:'mɛsi] ['spoʊzi] , ['mɑ:rkoʊ] [vi:'skoʊnti] ,

In	Italian	we	have	the	famous	novel	,	I	Promessi	Sposi	,	Marco	Visconti	,
在	意大利语	我们	有	这	著名的	小说	,	我	普罗梅西	斯波西	,	马可	维斯康蒂	,

在意大利语中，我们有著名的小说《I Promessi Sposi》、《Marco Visconti》，

[ænd; ənd] ['meni] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [bʊks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvi:oʊ] ['pɛlɪˌkoʊ] , [ə'maikəs'kai] ,

and	many	much	more	modern	books	,	including	those	of	Silvio	Pellico	,	Amicis	,
和	许多	很多	更多的	现代的	图书	,	包括	那些	的	西尔维奥	皮利科	,	朋友们	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] ,

which	are	all	interesting	,
哪个	是	全部	有趣的	,

还有许多更现代的书籍，包括西尔维奥·佩利科和阿米奇斯的作品，这些都很有趣。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [staɪl] ,

and	written	also	in	Italian	of	a	more	modern	style	,
和	书面	还	在	意大利语	的	一个	更多的	现代的	风格	,

而且还有用更现代的意大利语写成的版本，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

which	has	taken	on	some	shades	of	difference	from	the	French	.
哪个	有	已采取	在	一些	色调	的	不同之处	从	这	法语	.

这与法国的情况略有不同。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

If	you	intend	going	to	Italy	,
如果	你	打算	去	到	意大利	,

如果你打算去意大利，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'tæliən] ['lesnz; 'lesənz] ,

you	should	by	all	means	try	to	get	a	few	Italian	lessons	,
你	应该	经过	全部	方法	尝试	到	得到	一个	很少	意大利语	课程	,

你一定要尝试去上几节意大利语课。

[ɪf] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [jʊr; jər] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spoʊkən] [tʌŋ] .

if	only	to	accustom	your	ear	to	the	sound	of	the	spoken	tongue	.
如果	仅有的	到	习惯	你的	耳朵	到	这	声音	的	这	说	舌头	.

哪怕只是为了让你的耳朵习惯人说话的声音。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .

The	Venetian	school	of	painters	is	famous	for	their	colouring	.
这	威尼斯	学校	的	画家	是	著名的	为了	他们的	染色	.

威尼斯画派以其色彩运用而闻名。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [və'ni:ʃn] ['mæstərz] [ɑ:r; ər] , [pɔ:l] [ˌverə'ni:z] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,

The	best	known	of	the	great	Venetian	masters	are	,	Paul	Veronese	,	Tintoretto	,
这	最好的	已知	的	这	伟大的	威尼斯	大师	是	,	保罗	维罗纳	,	丁托列托	,

[ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

and	Titian	;
和	提香	;

威尼斯绘画大师中最著名的有保罗·委罗内塞、丁托列托和提香；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	you	must	know	something	of	them	.
和	你	必须	知道	某物	的	他们	.

你肯定对他们有所了解。

[ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

The	last	half	of	the	fifteenth	century	and	the	first	half	of	the	sixteenth
这	最后的	一半	的	这	第十五	世纪	和	这	第一的	一半	的	这	第十六

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ɑ:rt] ,

were	the	great	periods	of	Italian	art	,
是	这	伟大的	时期	的	意大利语	艺术	,

十五世纪下半叶和十六世纪上半叶是意大利艺术的黄金时期。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - [greɪt] [wɜːrks] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [bɛnvɛ'nuːtoʊ] [sɛliːniːs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ;

and	besides	Varsari's	great	works	,	you	should	read	Benvenuto	Cellini's	autobiography	;
和	除了	-	伟大的	作品	,	你	应该	读	本韦努托	切利尼	自传	;

除了瓦尔萨里的伟大著作之外，你还应该读读本韦努托·切利尼的自传；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ɑːrt] ,

and	also	a	good	history	of	Italian	art	,
和	还	一个	好的	历史	的	意大利语	艺术	,

而且对意大利艺术史也很有研究，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kroʊ] [ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

such	as	Crowe	and	Cavalcaselle's	History	of	Painting	in	Italy	.
这样的	作为	克罗	和	-	历史	的	绘画	在	意大利	.

例如克罗和卡瓦尔卡塞莱合著的《意大利绘画史》。

[nɔːr] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ə'mɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

Nor	must	you	omit	to	learn	something	of	the	early	history	of	music	,
也不	必须	你	忽略	到	学习	某物	的	这	早期的	历史	的	音乐	,

你也不应忽略对早期音乐史的了解。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] ['poʊətri] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] ['dænti]

which	has	so	much	of	Italian	in	its	origin	;	and	poetry	which	numbers	Dante
哪个	有	所以	很多	的	意大利语	在	它是	起源	;	和	诗	哪个	数字	但丁

[ænd; ənd] ['pet,raːk] ,

and	Petrarch	,
和	彼特拉克	,

它的起源深受意大利影响；其诗歌作品中也涌现出但丁和彼特拉克等大师。

[ˌɑːri'ɒstoʊ] [ænd; ənd] ['tæˌsoʊ] , [ɪn] [ɪts] [ræŋks] .

Ariosto	and	Tasso	,	in	its	ranks	.
阿里奥斯托	和	塔索	,	在	它是	排名	.

阿里奥斯托和塔索也在其中。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [θriː]

You	should	likewise	understand	something	of	Italian	architecture	,	and	of	its	three
你	应该	同样地	理解	某物	的	意大利语	建筑学	,	和	的	它是	三

[skuːlz] , [və'niːʃn] , - , [ænd; ənd] ['roʊmən] .

schools	,	Venetian	,	Florentian	,	and	Roman	.
学校	,	威尼斯	,	-	,	和	罗马	.

你也应该对意大利建筑及其三大流派——威尼斯、佛罗伦萨和罗马——有所了解。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [maɪ] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

I	remember	well	my	own	burning	desire	to	learn	something	of	the	meaning	of
我	记住	出色地	我的	自己的	燃烧	欲望	到	学习	某物	的	这	意义	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

the	things	which	surrounded	me	,
这	事物	哪个	包围	我	,

我清楚地记得自己当时多么渴望了解周围事物的意义。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,

and	how	I	devoured	everything	that	came	in	my	way	,
和	如何	我	吞噬	一切	那	来了	在	我的	方式	,

我如何吞噬了所有挡在我面前的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [lɪst] [ɪn] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊpiəs] [noʊts] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
so that the book list in my note - book and the copious notes surprise me to
所以 那 这 书 列表 在 我的 笔记 - 书 和 这 丰富 笔记 惊喜 我 到
[ðɪs] [deɪ] :
this day :
这 天 :

所以，直到今天，我笔记本上的书单和大量的笔记仍然让我感到惊讶：

[sɪsmɑ:ndɪs] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , ['rɑskoʊz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ˌdi: 'aɪ] ['mɛdɪˌtʃi] , [sɜ:r] ['wɪljəm]
Sismondi's Italian Republics , Roscoe's Life of Lorenzo di Medicis , Sir William
西斯蒙迪的 意大利语 共和国 , 罗斯科的 生活 的 洛伦佐 迪 美第奇家族 , 先生 威廉
- [wɜ:rks] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [bʊks] ,
Gell's works , Mrs . Jameson's books ,
- 作品 , 太太 . 詹姆逊 图书 ,

西斯蒙第的《意大利共和国》、罗斯科的《洛伦佐·迪·美第奇传》、威廉·盖尔爵士的作品、詹姆森夫人的书、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪntəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]
and the lives of all the painters I could reach in English , French , and
和 这 生活 的 全部 这 画家 我 可以 抵达 在 英语 , 法语 , 和
[ɪ'tæliən] .
Italian .
意大利语 .

以及我能用英语、法语和意大利语了解到的所有画家的生平。

[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɪtəli] ,
If we wander away from the more modern side of life in Italy ,
如果 我们 漫步 离开 从 这 更多的 现代的 边 的 生活 在 意大利 ,

如果我们偏离意大利现代生活的方方面面，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .
we are even more interested .
我们 是 甚至 更多的 感兴趣的 .

我们对此更感兴趣。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] , [roʊm] [ɪn] ['krɪstʃən] [deɪz] ,
The Etruscans and their cities , the early days of Rome , Rome in Christian days ,
这 伊特鲁里亚人 和 他们的 城市 , 这 早期的 天 的 罗马 , 罗马 在 基督教 天 ,

伊特鲁里亚人及其城市，罗马早期，基督教时代的罗马

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['tu:ˌmʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [ɔ:l] [ɪn] [tɜ:rn] [swei]
and the wars and tumults of the middle ages , have all in turn swayed
和 这 战争 和 骚乱 的 这 中间 年龄 , 有 全部 在 转动 摇摆
[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

中世纪的战争和动乱，反过来又影响了伊比利亚半岛。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hɪs'tɔ:rɪənz] [tu:] .
and have all had their historians too .
和 有 全部 有 他们的 历史学家 也 .

它们也都有各自的历史学家。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
The Etruscans are the most mysterious people of antiquity ,
这 伊特鲁里亚人 是 这 最多 神秘 人们 的 古代 ,

伊特鲁里亚人是古代最神秘的民族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [mju'ziːəm][æt; ət] ['flɔrəns] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði]

and	in	the	Etruscan	museum	at	Florence	you	will	first	be	able	to	gauge	the
和	在	这	伊特鲁里亚	博物馆	在	佛罗伦萨	你	将要	第一的	是	有能力的	到	测量	这

[ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] .

artistic	products	of	this	ancient	people	in	bronze	and	earthenware	.
艺术	产品	的	这	古老的	人们	在	青铜	和	陶器	.

在佛罗伦萨的伊特鲁里亚博物馆，您将有机会首先领略这个古代民族的青铜器和陶器等艺术作品。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ə'teɪnd] [ɪts] ['ziːnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

Their	power	attained	its	zenith	in	the	sixth	century	b	.	c	.	,
他们的	力量	已达到	它是	天顶	在	这	第六	世纪	b	.	c	.	,

他们的势力在公元前六世纪达到鼎盛时期。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['betər]

and	you	ought	to	know	something	about	them	in	order	to	comprehend	better
和	你	应该	到	知道	某物	关于	他们	在	命令	到	理解	更好的

[ðə; ði]['roʊmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	Roman	civilisation	.
这	罗马	文明	.

你应该了解一些关于它们的知识，以便更好地理解罗马文明。

[nekst][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ɪn] [roʊm] ,

Next	in	interest	to	the	Etruscans	,	to	me	,	were	the	Catacombs	in	Rome	,
下一个	在	兴趣	到	这	伊特鲁里亚人	,	到	我	,	是	这	地下墓穴	在	罗马	,

对我而言，仅次于伊特鲁里亚人的就是罗马地下墓穴了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊmən] ['mɔnjumənts] [ðer; ðər] ;

and	all	the	Roman	monuments	there	;
和	全部	这	罗马	纪念碑	那里	;

以及那里所有的罗马古迹；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [bəuθ][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]

and	you	will	speedily	learn	to	distinguish	the	different	styles	both	of	architecture
和	你	将要	迅速地	学习	到	区分	这	不同的	风格	两个都	的	建筑学

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] .

and	ornament	.
和	装饰品	.

你将很快学会区分不同的建筑和装饰风格。

[æn; ən] ['eksələnt] ['hændbʊk] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [roʊm] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .

An	excellent	Handbook	to	Christian	and	Ecclesiastical	Rome	by	M	.	A	.	R	.
一个	出色的	手册	到	基督教	和	教会的	罗马	经过	M	.	一个	.	拉	.

[tuːkɝ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['mæləsən] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [pɑːrts] ,

Tuker	and	H	.	Malleson	has	just	been	published	in	a	series	of	four	parts	,
图克	和	H	.	马勒森	有	只是	到过	已发布	在	一个	系列	的	四	部分	,

由MAR Tuker和H. Malleson合著的优秀著作《基督教和罗马教会手册》已分四部分出版。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] ,

two	of	which	are	now	out	,
二	的	哪个	是	现在	出去	,

其中两款现已上市，

[ænd; ənd][pɑːrts] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] .

and	parts	three	and	four	will	soon	be	issued	in	one	volume	.
和	部分	三	和	四	将要	很快	是	发布	在	一	体积	.

第三部分和第四部分将很快以合订本的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt]

It	is	intended	to	give	the	visitor	a	complete	historical	and	descriptive	account
它	是	故意的	到	给	这	游客	一个	完全的	历史	和	描述性的	帐户

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ]['hændi] [fɔːrm][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌðərwaɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

of	Christian	Rome	in	a	handy	form	not	at	present	otherwise	available	.
的	基督教	罗马	在	一个	便利	形式	不是	在	展示	否则	可用的	.

其目的是以方便的形式，向参观者提供目前其他途径无法获得的关于基督教罗马的完整历史和描述性介绍。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [bə'zilikəz] [ʌv; əv] [roʊm] , [waɪl]

The	first	part	deals	with	the	wonderful	churches	and	basilicas	of	Rome	,	while
这	第一的	部分	交易	和	这	精彩的	教堂	和	罗勒	的	罗马	,	尽管

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第一部分讲述了罗马宏伟的教堂和大教堂，而第二部分.....

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][pɑːrts][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

deals	with	the	various	ceremonies	,	and	Parts	III	.	and	IV	.
交易	和	这	各种各样的	仪式	,	和	部分	三、	.	和	第四	.

涉及各种仪式，以及第三部分和第四部分。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] , [ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] , ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][fækt] ,

with	all	the	monastic	orders	,	the	colleges	,	palaces	,	etc	.	,	in	fact	,
和	全部	这	修道院	订单	,	这	大学	,	宫殿	,	ETC	.	,	在	事实	,

事实上，这里还有所有的修道院、学院、宫殿等等。

[ɔːl] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

all	those	particulars	that	everyone	wants	to	know	so	much	,
全部	那些	细节	那	每个人	想要	到	知道	所以	很多	,

所有那些大家非常想知道的细节，

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	finds	it	so	difficult	to	discover	for	themselves	.
和	发现	它	所以	难的	到	发现	为了	他们自己	.

他们发现自己很难发现这一点。

[ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

This	handbook	is	published	by	A	.	&	C	.	Black	at	a	very	moderate	price	,
这	手册	是	已发布	经过	一个	.	&	C	.	黑色的	在	一个	非常	缓和	价格	,

这本手册由A. & C. Black出版社出版，价格非常适中。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['mesərz] .

and	is	being	much	recommended	by	the	well	-	known	travelling	agents	,	Messrs	.
和	是	存在	很多	受到推崇的	经过	这	出色地	-	已知	旅行	代理人	,	先生们	.

[kʊk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌnd] .

Cook	and	Dr	.	Lund	.
厨师	和	博士	.	隆德	.

并受到著名旅行社库克先生和伦德博士的大力推荐。

['mɪdlˌtənz] [roʊm] [diːlz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [roʊm] , [ænd; ənd] ['stɔriːz] ['roʊbə][ˌdiː 'aɪ]['roʊmə]

Middleton's	Rome	deals	more	with	classical	Rome	,	and	Story's	Roba	di	Roma
米德尔顿的	罗马	交易	更多的	和	古典	罗马	,	和	故事的	罗巴	迪	罗马

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

with	things	as	they	are	.
和	事物	作为	他们	是	.

米德尔顿的《罗马》更多地关注古典罗马，而斯托里的《罗马的毁灭》则关注罗马的现状。

[ɔː'gʌstəs] ['hɛrz] [wɔːks] [ə'baʊt] [roʊm] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]

Augustus	**Hare's**	**Walks**	**about**	**Rome**	**is**	**very**	**useful**	**,**	**and**	**so**	**are**	**Mrs**	**.**	**Jameson's**
奥古斯都	野兔的	散步	关于	罗马	是	非常	有用	,	和	所以	是	太太	.	詹姆逊

[greɪt] [bʊks] ,

great	**books**	**,**
伟大的	图书	,

奥古斯都·黑尔的《漫步罗马》非常有用，詹姆森夫人的著作也同样出色。

['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt][ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Sacred	**and**	**Legendary**	**Art**	**and**	**Legends**	**of**	**the**	**Monastic**	**Orders**	**;**	**and**	**also**
神圣	和	传奇	艺术	和	传说	的	这	修道院	订单	;	和	还

- ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [roʊm] .

Withrow's	**Catacombs**	**of**	**Rome**	**.**
-	地下墓穴	的	罗马	.

神圣与传奇艺术和修道院传说；以及威斯罗的《罗马地下墓穴》。

[riː'ɛntsi] , [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [ðə; ði] [im,prɔvizɑ'tɔːre] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['krɔʃɘdz] ['nɑːvəlz] ,

Rienzi	**,**	**The**	**Gladiators**	**,**	**the**	**Improvisatore**	**,**	**and**	**Marion**	**Crawford's**	**novels**	**,**
里恩齐	,	这	角斗士	,	这	即兴演奏家	,	和	玛丽昂	克劳福德的	小说	,

里恩齐、《角斗士》、《即兴演奏家》以及玛丽昂·克劳福德的小说

[ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪk'tɪʃəs] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] ;

all	**deal**	**with**	**Rome**	**from**	**that**	**fictitious**	**side**	**which**	**is**	**founded**	**on**	**facts**	**;**
全部	交易	和	罗马	从	那	虚拟	边	哪个	是	创立	在	事实	;

所有这些都是从基于事实的虚构角度来描写罗马的；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][peɪnt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊm] .

and	**all**	**of**	**them**	**paint**	**a**	**different**	**Rome**	**.**
和	全部	的	他们	画	一个	不同的	罗马	.

他们各自描绘的罗马都不一样。

[tiː] . [ə; eɪ] . ['trɑːləps] [bʊks] [ɑːn] ['ɪtəli] , ['liːdər] ['skɑːts] ,

T	**.**	**A**	**.**	**Trollope's**	**books**	**on**	**Italy**	**,**	**Leader**	**Scott's**	**,**
T	.	一个	.	特罗洛普的	图书	在	意大利	,	领导者	斯科特的	,

T.A. 特罗洛普关于意大利的书，利德·斯科特的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [prə'fesər] [viː'lɑːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	**the**	**delightful**	**books**	**of**	**Professor**	**Villari**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**are**	**all**	**delightful**
和	这	愉快	图书	的	教授	维拉里	和	他的	妻子	,	是	全部	愉快

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

维拉里教授和他妻子的著作也都非常精彩，读起来令人愉悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'tæljənz] , [dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ]

and	**you**	**will**	**gain**	**an**	**idea**	**of**	**those**	**two**	**wonderful**	**Italians**	**,**	**Giordano**	**Bruno**
和	你	将要	获得	一个	主意	的	那些	二	精彩的	意大利人	,	乔尔达诺	布鲁诺

[ænd; ənd][ˌsævənə'roʊlə] ,

and	**Savonarola**	**,**
和	萨沃纳罗拉	,

这样你就能对这两位杰出的意大利人——乔尔丹诺·布鲁诺和萨沃纳罗拉——有所了解了。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['peɪtriəts] , [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

who	**were**	**at**	**once**	**patriots**	**,**	**reformers**	**and**	**martyrs**	**.**
WHO	是	在	一次	爱国者	,	改革者	和	殉道者	.

他们既是爱国者，又是改革者，还是殉道者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [bɪn] , [soʊ] ['meni] ['roʊmz] ,

There	**are**	**,**	**and**	**have**	**ever**	**been**	**,**	**so**	**many**	**Romes**	**,**
那里	是	,	和	有	曾经	到过	,	所以	许多	罗马	,

历史上曾有过许多个罗马城，

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ;

the	scenes	of	which	pass	before	you	like	those	in	a	drama	;
这	场景	的	哪个	经过	前	你	喜欢	那些	在	一个	戏剧	;

那些场景如同戏剧中的画面般在你眼前一一闪过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ɪn][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	more	you	know	the	more	you	will	enjoy	,	in	your	visits	to	her
和	这	更多的	你	知道	这	更多的	你	将要	享受	,	在	你的	访问	到	她

['stɔːrid] [stoʊnz] .

storied	stones	.
有故事的	石头	.

你了解得越多，参观她那些充满故事的石头时就会越开心。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['leɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [roʊm] ?

Do	you	think	I	am	laying	too	much	stress	on	your	study	of	Rome	?
做	你	思考	我	是	躺下	也	很多	压力	在	你的	学习	的	罗马	?

你觉得我对你学习罗马的要求太高了吗?

[wen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn][ɑːrt] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]

When	you	begin	to	read	you	will	see	that	in	art	,	poetry	,	and
什么时候	你	开始	到	读	你	将要	看	那	在	艺术	,	诗	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

当你开始阅读时，你会发现，在艺术、诗歌和文学中，

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði]

in	science	and	in	things	that	made	the	beauty	of	life	,	she	has	always	led	the
在	科学	和	在	事物	那	制成	这	美丽	的	生活	,	她	有	总是	引领	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

在科学领域以及所有创造生活之美的事物中，她始终走在前列。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

But	two	things	you	will	have	to	return	to	England	to	study	,
但	二	事物	你	将要	有	到	返回	到	英格兰	到	学习	,

但有两件事你必须回英国去学习，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [truː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] ; [ðiːz]

the	growth	of	true	freedom	and	the	development	of	constitutional	law	;	these
这	生长	的	真的	自由	和	这	发展	的	宪法	法律	;	这些

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] .

were	of	home	manufacture	.
是	的	家	生产	.

真正的自由的成长和宪法的发展；这些都是本土创造的。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən]['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] ['dænti] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri]

To	understand	Italian	poets	,	especially	Dante	,	your	knowledge	of	Italian	history
到	理解	意大利语	诗人	,	尤其	但丁	,	你的	知识	的	意大利语	历史

[mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] [gʊd] ,

must	be	fairly	good	,
必须	是	相当	好的	,

要理解意大利诗人，尤其是但丁的作品，你必须对意大利历史有相当的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [dɪ'mænd] [mɔːr] [taɪm] , ['prɑːbəbli] ,

and	the	study	of	Italian	literature	would	demand	more	time	,	probably	,
和	这	学习	的	意大利语	文学	会	要求	更多的	时间	,	大概	,

而意大利文学的研究可能需要更多时间。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

than	you	will	have	to	give	to	it	.
比	你	将要	有	到	给	到	它	.

那么你就得付出代价了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['entər]['ɪntuː] [ðæt]['sʌbdʒekt] ,

So	I	will	not	enter	into	that	subject	,
所以	我	将要	不是	进入	进入	那	主题	,

所以我不打算深入探讨这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['deɪli] ['peɪpər][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [bɪ'gɪn]

but	I	will	advise	you	to	take	an	Italian	daily	paper	directly	you	begin
但	我	将要	建议	你	到	拿	一个	意大利语	日常的	纸	直接地	你	开始

[jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ,

your	study	of	Italian	,
你的	学习	的	意大利语	,

但我建议你开始学习意大利语时，就直接订阅一份意大利日报。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ;

if	you	do	so	;
如果	你	做	所以	;

如果你这样做；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

for	you	will	very	soon	be	able	to	spell	out	a	great	deal	of	its	contents	,
为了	你	将要	非常	很快	是	有能力的	到	拼写	出去	一个	伟大的	交易	的	它是	内容	,

因为你很快就能把其中的大部分内容解释清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	this	will	aid	you	in	mastering	the	language	.
和	这	将要	援助	你	在	掌握	这	语言	.

这将有助于你掌握这门语言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] .

They	are	fortunately	very	cheap	indeed	.
他们	是	幸运的是	非常	便宜的	的确	.

幸运的是，它们的价格确实非常便宜。

[maɪ][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː] [nɔːrθ] ['ɪtəli] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd]

My	first	purchase	when	I	get	into	North	Italy	,	after	passing	through	the	St	.	Gotthard
我的	第一的	购买	什么时候	我	得到	进入	北	意大利	,	后	通过	通过	这	英石	.	哥达

,

,
,

我进入意大利北部，穿过圣哥达之后，买的第一件东西是：

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nɪr] [mɪ'læn] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔr'jɛr] ['delə] ['sɪrə] ([ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kəriər]) [ʌv; əv]

and	getting	near	Milan	,	is	the	Corriere	della	Sera	(	or	the	Evening	Courier	)	of
和	获得	靠近	米兰	,	是	这	快递	德拉	血清	(	或者	这	晚上	导游	)	的

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

临近米兰时，你会看到该市的《晚间信使报》（Corriere della Sera）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

of	which	I	am	very	fond	,	as	it	is	full	of	general	news	and	is	amusing	.
的	哪个	我	是	非常	喜爱	,	作为	它	是	满的	的	一般的	消息	和	是	有趣	.

我非常喜欢这份报纸，因为它内容丰富，涵盖各种新闻，而且很有趣。

[ɪn] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [roʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪ'rætɪk] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ,

In	Florence	and	Rome	I	am	very	erratic	in	my	choice	,
在	佛罗伦萨	和	罗马	我	是	非常	不稳定的	在	我的	选择	,

在佛罗伦萨和罗马，我的选择非常随意。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [kloʊz] [prɪnt] , [ænd; ənd][bæd]['peɪpər] ,

and	only	think	of	avoiding	too	fine	and	close	print	,	and	bad	paper	,
和	仅有的	思考	的	避免	也	美好的	和	关闭	打印	,	和	坏的	纸	,

只需注意避免字体过小、字距过近以及使用劣质纸张即可。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['pepərz] .

as	these	are	often	the	faults	of	Italian	papers	.
作为	这些	是	经常	这	故障	的	意大利语	文件	.

因为这些往往是意大利报纸的通病。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [n'woʊvə][ˌæn.tə'loʊ.dʒi.ə][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

But	at	all	times	there	is	the	delightful	Nuova	Antologia	to	be	had	;
但	在	全部	时代	那里	是	这	愉快	新	选集	到	是	有	;

但随时都可以阅读令人愉悦的《新选集》;

[ænd; ənd][æt; ət] [loʊ'zæn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

and	at	Lausanne	there	is	the	Révue	Nationale	.
和	在	洛桑	那里	是	这	-	国民	.

洛桑还有《国家评论》。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] , [ɔːr] ['mægəzinz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ,

Both	of	these	reviews	,	or	magazines	,	are	of	the	best	kind	,
两个都	的	这些	评论	,	或者	杂志	,	是	的	这	最好的	种类	,

这两份评论或杂志都是最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː] ['duː] ['mɑːnd] .

and	the	same	may	be	said	of	the	Révue	de	Deux	Mondes	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	-	德	deux	世界	.

同样的情况也适用于《两世界评论》。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [frentʃ] , [ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

If	you	can	enjoy	French	,	all	these	can	be	easily	obtained	in	England	,
如果	你	能	享受	法语	,	全部	这些	能	是	容易地	获得	在	英格兰	,

如果你喜欢法语，那么这些东西在英国都很容易找到。

[æz; əz][moʊst]['laɪbrɛˌriːz] [teɪk] [ðem; ðəm] .

as	most	libraries	take	them	.
作为	最多	图书馆	拿	他们	.

因为大多数图书馆都接受它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

And	now	I	must	turn	from	Italy	,
和	现在	我	必须	转动	从	意大利	,

现在我必须离开意大利了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ;

as	I	think	you	will	know	quite	enough	about	it	for	a	short	visit	;
作为	我	思考	你	将要	知道	相当	足够的	关于	它	为了	一个	短的	访问	;

我认为你对那里已经有足够的了解，足以应付一次短暂的访问;

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] ,

and	let	me	hope	that	you	will	not	be	one	of	the	disappointed	ones	,
和	让	我	希望	那	你	将要	不是	是	一	的	这	失望的	一个	,

希望你不会成为失望的人之一。

[tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] [ə'piːld] , [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	whom	none	of	her	attractions	have	appealed	,	who	see	nothing	of	her
到	谁	没有任何	的	她	景点	有	上诉	,	WHO	看	没有什么	的	她

['meni] - ['saɪdɪdnəs] ,

many	-	sidedness	,
许多	-	偏侧性	,

她身上的魅力对那些人毫无吸引力，他们对她的多面性视而不见。

[ænd; ənd] [noʊt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	note	none	of	that	endless	procession	of	people	who	made	her	history
和	笔记	没有任何	的	那	无尽的	游行	的	人们	WHO	制成	她	历史

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

through	the	ages	,
通过	这	年龄	,

而且，她历史上那些数不胜数的人物，一个也没被提及。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃɑ:rm] .

and	understand	none	of	the	things	which	make	her	everlasting	charm	.
和	理解	没有任何	的	这	事物	哪个	制作	她	永恒	魅力	.

却丝毫不了解她永恒魅力的来源。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prelət] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	well	-	known	prelate	said	the	other	day	,
一个	出色地	-	已知	主教	说	这	其他	天	,

一位知名主教前几天说：

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	General	culture	is	sympathetic	interest	in	the	world	of	human	intelligence	,
“	一般的	文化	是	交感神经	兴趣	在	这	世界	的	人类	智力	,

“大众文化是对人类智慧世界抱有同情和兴趣”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “

”	and	this	to	me	is	a	definition	which	explains	much	of	the	so	-	called	“
”	和	这	到	我	是	一个	定义	哪个	解释	很多	的	这	所以	-	称为	”

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ” [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

disappointment	”	we	hear	of	to	-	day	.
失望	”	我们	听到	的	到	-	天	.

在我看来，这个定义解释了我们今天听到的许多所谓的“失望”。

[ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [speɪn] [ɑ:r; ər]['li:dʒən] ,

The	books	about	Spain	are	legion	,
这	图书	关于	西班牙	是	军团	,

关于西班牙的书籍数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ,

and	the	best	of	it	is	that	they	are	also	infinitely	delightful	,	so	that	,
和	这	最好的	的	它	是	那	他们	是	还	无限地	愉快	,	所以	那	,

最棒的是，它们也极其令人愉悦，因此，

[waɪl] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [wi:; wi] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə]

while	improving	our	minds	,	we	may	do	it	with	thorough	enjoyment	to
尽管	改善	我们的	思想	,	我们	可能	做	它	和	彻底	享受	到

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在提升心智的同时，我们也能从中获得极大的乐趣。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['baʊntɪf(ə)l] ,

Here	,	too	,	the	foreigner	has	been	most	bountiful	,
这里	,	也	,	这	外国人	有	到过	最多	丰富	,

在这里，外国人也最为慷慨。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ]

and	has	endowed	Spanish	literature	with	jewels	of	research
和	有	捐赠	西班牙语	文学	和	珠宝	的	研究

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

并为西班牙文学贡献了兼具研究价值和艺术美感的瑰宝。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz] ['kɑːŋkwest]

To	begin	only	with	those	of	America	,	we	have	Washington	Irving's	Conquest
到	开始	仅有的	和	那些	的	美国	,	我们	有	华盛顿	欧文的	征服

[ʌv; əv][grə'neɪdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,

of	Grenada	,	and	the	Alhambra	,
的	格林纳达	,	和	这	阿尔罕布拉宫	,

仅就美国而言，我们有华盛顿·欧文的《征服格林纳达》和阿尔罕布拉宫。

['prɛskəts] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Prescott's	Ferdinand	and	Isabella	,	Philip	the	Second	of	Spain	,	and	the
普雷斯科特的	费迪南德	和	伊莎贝拉	,	菲利普	这	第二	的	西班牙	,	和	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] .

Conquest	of	Mexico	and	Peru	.
征服	的	墨西哥	和	秘鲁	.

普雷斯科特的《费迪南德和伊莎贝拉，西班牙的菲利普二世，以及对墨西哥和秘鲁的征服》。

[ə'maikəs'kai] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ɑːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd]

Amicis	,	also	,	has	a	charming	book	on	Spain	and	the	Spaniards	,	and
朋友们	,	还	,	有	一个	迷人	书	在	西班牙	和	这	西班牙人	,	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

there	are	one	or	two	,
那里	是	一	或者	二	,

阿米西斯还有一本关于西班牙和西班牙人的精彩著作，而且还有一两本。

[nɑːt] ['veri] [nuː] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [hjuː] [dʒeɪmz] [roʊz] ,

not	very	new	,	but	exceedingly	interesting	,	by	the	Rev	.	Hugh	James	Rose	,
不是	非常	新的	,	但	非常	有趣的	,	经过	这	牧师	.	休	詹姆斯	玫瑰	,

虽然不算新作，但非常有趣，作者是休·詹姆斯·罗斯牧师。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ˌʌn'trɑːdn] [speɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuər] [wʌn][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌoʊ'ʃeɪ] ,

one	of	them	called	Untrodden	Spain	,	and	a	newer	one	by	J	.	A	.	O'Shea	,
一	的	他们	称为	未踏足的	西班牙	,	和	一个	较新的	一	经过	J	.	一个	.	奥谢	,

[kɔːld] [roʊ'mæntɪk] [speɪn] .

called	Romantic	Spain	.
称为	浪漫的	西班牙	.

其中一本名为《未开发的西班牙》，另一本是 JA O'Shea 的新作，名为《浪漫的西班牙》。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] ['spænɪʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

If	we	do	not	read	Spanish	,	we	may	enjoy	Longfellow's	beautiful	translations
如果	我们	做	不是	读	西班牙语	,	我们	可能	享受	朗费罗的	美丽的	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['poʊəts] ,

from	the	Spanish	poets	,
从	这	西班牙语	诗人	,

即使我们不懂西班牙语，也可以欣赏朗费罗翻译的西班牙诗人的优美诗篇。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [fɛr'næn]

and	if	we	do	know	it	,	we	may	read	the	great	novelist	,	Fernan
和	如果	我们	做	知道	它	,	我们	可能	读	这	伟大的	小说家	,	费尔南

[ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] .

Caballero	.
卡瓦列罗	.

如果我们知道这一点，我们或许就能读到伟大的小说家费尔南·卡瓦列罗的作品了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [speɪn] [pə'zesiz] ['sevrəl] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['fiːmeɪl]

Perhaps	it	will	surprise	you	to	hear	that	Spain	possesses	several	very	able	female
也许	它	将要	惊喜	你	到	听到	那	西班牙	拥有	一些	非常	有能力的	女性

['nɒvəlɪsts] ,

novelists	,
小说家	,

或许你会惊讶地发现，西班牙拥有几位非常有才华的女小说家。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['leɪdi][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ə'miːliə]['beɪzən]['pɑːrdoʊ] .

besides	**the**	**lady**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**	**and**	**another**	**one**	**,**	**Emilia**	**Bazan**	**Pardo**	**.**
除了	这	女士	我	有	提及	,	和	其他	一	,	艾米莉亚	巴赞	帕尔多	.

除了我提到的那位女士之外，还有另一位，艾米莉亚·巴赞·帕尔多。

[ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [mʊəz] [ɪn] [speɪn] , [baɪ] ['stænli] [leɪn] [puːl]

In	**the**	**story**	**of**	**the**	**nations**	**,**	**we**	**have**	**The**	**Moors**	**in**	**Spain**	**,**	**by**	**Stanley**	**Lane**	**Poole**
在	这	故事	的	这	国家	,	我们	有	这	沼泽地	在	西班牙	,	经过	斯坦利	车道	普尔

,

,
,

在各国历史的叙述中，我们有斯坦利·莱恩·普尔所著的《西班牙的摩尔人》。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɜːriːz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

which	**should**	**also**	**be**	**read**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**Murray's**	**Handbook**	**for**	**Spain**	**,**
哪个	应该	还	是	读	,	和	你	将要	寻找	默里的	手册	为了	西班牙	,

此外，你还应该阅读一下《默里西班牙指南》。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [gaɪd] .

a	**perfect**	**and**	**voluminous**	**guide**	**.**
一个	完美的	和	大量的	指导	.

一本完美而内容丰富的指南。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

There	**are**	**several**	**others**	**as**	**well**	**.**
那里	是	一些	其他的	作为	出色地	.

还有其他几位。

[speɪn] [hæz; həz] [fjuːər] ['fɔːrənərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] ['rezɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər]

Spain	**has**	**fewer**	**foreigners**	**than**	**any**	**other**	**European**	**country**	**resident**	**in**	**her**
西班牙	有	更少	外国人	比	任何	其他	欧洲的	国家	居民	在	她

['bɔːrdərz] ,

borders	**,**
边界	,

西班牙境内的外国人数量比其他任何欧洲国家都少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz] .

and	**she**	**has**	**the**	**smallest**	**population**	**in**	**proportion**	**to**	**her**	**size**	**.**
和	她	有	这	最小	人口	在	部分	到	她	尺寸	.

就其面积而言，她的人口比例是最小的。

['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] { - }

Travelling	**in**	**Spain**	**{**	**678**	**}**
旅行	在	西班牙	{	-	}

西班牙之旅{678}

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

will	**be**	**of**	**the**	**greatest**	**use**	**to**	**you**	**in**	**cultivating**	**the**	**virtue**	**of**	**patience**	**,**
将要	是	的	这	最	使用	到	你	在	耕作	这	美德	的	耐心	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	**you**	**can**	**,**
和	你	能	,

这将对你培养耐心这一美德大有裨益，而且你可以.....

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**take**	**lessons**	**in**	**politeness**	**.**
在	这	相同的	时间	,	拿	课程	在	礼貌	.

与此同时，还要学习礼貌用语。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['spænɪʃ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə]

If	you	do	not	know	anything	of	Italian	,	you	will	find	Spanish	much	pleasanter	to
如果	你	做	不是	知道	任何事物	的	意大利语	,	你	将要	寻找	西班牙语	很多	更令人愉悦	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

如果你完全不懂意大利语，你会发现学习西班牙语要愉快得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][maɪ]

for	the	one	language	seems	to	act	as	an	extinguisher	to	the	other	,	in	my
为了	这	一	语言	似乎	到	行为	作为	一个	灭火器	到	这	其他	,	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在我看来，一种语言似乎会扼杀另一种语言。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

and	I	hear	others	say	the	same	thing	,	for	they	are	so	much	alike	,
和	我	听到	其他的	说	这	相同的	事物	,	为了	他们	是	所以	很多	同样	,

我也听到其他人这么说，因为它们确实很相似。

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

and	yet	quite	different	.
和	然而	相当	不同的	.

然而，它们又截然不同。

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	smattering	of	Spanish	,	however	,	will	be	very	useful	to	you	,
一个	零星	的	西班牙语	,	然而	,	将要	是	非常	有用	到	你	,

不过，懂一点西班牙语对你来说会非常有用。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

as	English	is	not	so	well	known	as	in	other	countries	.
作为	英语	是	不是	所以	出色地	已知	作为	在	其他	国家	.

因为英语在该国的普及程度不如其他国家。

['mɜ˞ːiːz] ['hændbʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ritʃəd] [fɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n]

Murray's	Handbook	was	written	by	Richard	Ford	,	and	he	has	also	written
默里的	手册	曾是	书面	经过	理查德	福特	,	和	他	有	还	书面

['gæðərɪŋz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

Gatherings	from	Spain	,
聚会	从	西班牙	,

《默里手册》由理查德·福特撰写，他还著有《西班牙聚会录》。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['stændərd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stʌdi] .

and	he	is	the	standard	authority	on	everything	connected	with	its	study	.
和	他	是	这	标准	权威	在	一切	连接	和	它是	学习	.

他是该领域所有相关研究的权威专家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [ˈtɔməs] , [kɔːld] [ə; eɪ]['skæmpər] [θruː] [speɪn] [ænd; ənd]

There	is	a	book	by	a	Miss	Thomas	,	called	A	Scamper	through	Spain	and
那里	是	一个	书	经过	一个	错过	托马斯	,	称为	一个	疾走	通过	西班牙	和

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

有一本名叫《西班牙和丹吉尔漫游记》的书，作者是托马斯小姐。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [tʊr] [ɪn] [speɪn] .

which	would	be	useful	to	those	who	wish	to	make	a	cheap	tour	in	Spain	.
哪个	会	是	有用	到	那些	WHO	希望	到	制作	一个	便宜的	旅游	在	西班牙	.

这对于那些想在西班牙进行廉价旅游的人来说很有用。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] .

She	visited	the	chief	Spanish	cities	.
她	到访	这	首席	西班牙语	城市	.

她游览了西班牙的主要城市。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Ticknor's	History	of	Spanish	Literature	is	the	standard	work	on	the	subject	.
-	历史	的	西班牙语	文学	是	这	标准	工作	在	这	主题	.

蒂克诺的《西班牙文学史》是该领域的权威著作。

['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɑːpjələr] ['tʊrɪst] ['laʊndʒɪz] ,

Portugal	is	not	one	of	the	very	popular	tourist	lounges	,
葡萄牙	是	不是	一	的	这	非常	受欢迎的	游客	休息室	,

葡萄牙并不是很受欢迎的旅游胜地之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːrt] [waɪn] ,

and	the	ordinary	person	has	a	hazy	idea	of	it	as	connected	with	port	wine	,
和	这	普通的	人	有	一个	朦胧	主意	的	它	作为	连接	和	港口	葡萄酒	,

而普通人对它的印象则很模糊，只知道它与波特酒有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aɪnez][ˌdiː 'aɪ] ['kæstrəu] , ['væskoʊ][diː]['^ɑːmə] ,

and	the	earthquake	at	Lisbon	,	and	has	probably	heard	of	Inez	di	Castro	,	Vasco	de	Gama	,
和	这	地震	在	里斯本	,	和	有	大概	听到	的	伊内兹	迪	卡斯特罗	,	瓦斯科	德	伽马	,

以及里斯本的地震，并且可能听说过伊内兹·迪·卡斯特罗、瓦斯科·德·伽马，

[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ;

and	Prince	Henry	the	navigator	;
和	王子	亨利	这	航海家	;

还有航海家亨利王子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] - [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːr; ər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

and	the	Jubilee	of	1887	made	us	all	acquainted	with	the	fact	that	the	Royal	Family	of	Portugal	are	near	relations	of	our	own	,
和	这	禧年	的	-	制成	我们	全部	熟人	和	这	事实	那	这	皇家	家庭	的	葡萄牙	是	靠近	关系	的	我们的	自己的	,

1887年的禧年庆典让我们都认识到，葡萄牙王室与我们有着很近的亲缘关系。

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [siːn] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

as	on	that	occasion	the	Crown	Prince	and	Princess	were	seen	very	frequently	about	London	.
作为	在	那	场合	这	王冠	王子	和	公主	是	已见	非常	频繁地	关于	伦敦	.

因为在那段时间里，人们经常在伦敦看到王储和王妃的身影。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['poʊət] ,

Perhaps	many	of	my	readers	may	know	also	that	Camoëus	is	the	great	Portuguese	poet	,
也许	许多	的	我的	读者	可能	知道	还	那	-	是	这	伟大的	葡萄牙语	诗人	,

或许我的许多读者也知道，卡摩斯是伟大的葡萄牙诗人。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsiˌæd] ,

who	**was**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Lusiad**	**,**
WHO	曾是	这	作者	的	这	卢西亚德	,

《卢济塔尼亚史诗》的作者是谁?

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

a	**poem**	**which**	**has**	**received**	**such**	**recognition**	**in**	**England**	**that**	**it**	**has**	**been**
一个	诗	哪个	有	已收到	这样的	认出	在	英格兰	那	它	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔːr] [taɪmz] ,

translated	**four**	**times**	**,**
翻译	四	时代	,

这首诗在英国广受赞誉，已被翻译成四种语言。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [baɪ] ['ædəmsən] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

the	**last**	**time**	**by**	**Adamson**	**,**	**who**	**wrote**	**a**	**biography**	**of**	**the**	**poet**	**,**
这	最后的	时间	经过	亚当森	,	WHO	写道	一个	传	的	这	诗人	,

上一次是亚当森，他曾为这位诗人写过传记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['strænʃfərd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnər]['poʊəmz] .

and	**the**	**late**	**Lord**	**Strangford**	**translated**	**some**	**of**	**his**	**minor**	**poems**	**.**
和	这	晚的	主	斯特兰福德	翻译	一些	的	他的	次要的	诗歌	.

已故的斯特兰福德勋爵翻译了他的一些不太知名的诗作。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	**only**	**really**	**good**	**book**	**on**	**general**	**Portuguese**	**history**	**is**	**that**	**in**	**“**	**The**	**Story**	**of**
这	仅有的	真的	好的	书	在	一般的	葡萄牙语	历史	是	那	在	“	这	故事	的

[ðə; ði] [neiʃəns] ['sɪriːz] ” [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

the	**Nations**	**Series**	**”**	**by**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Stephens**	**.**
这	国家	系列	”	经过	H	.	M	.	斯蒂芬斯	.

关于葡萄牙通史，唯一一本真正优秀的书是H.M. Stephens所著的《国家的故事》系列丛书中的一本。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɔːlzbəri] , ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

There	**is**	**also**	**a**	**book**	**by**	**W**	**.**	**A**	**.**	**Salisbury**	**,**	**Portugal**	**and**	**its**	**People**	**,**
那里	是	还	一个	书	经过	W	.	一个	.	索尔兹伯里	,	葡萄牙	和	它是	人们	,

还有一本由W.A. Salisbury撰写的书，名为《葡萄牙及其人民》。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wɜːrk][ænd; ənd] [wel] [kəm'paɪld] .

which	**is**	**a**	**popular**	**work**	**and**	**well**	**compiled**	**.**
哪个	是	一个	受欢迎的	工作	和	出色地	编译	.

这是一部很受欢迎且编纂精良的作品。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['ɔzwəld] ['krɔfəd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Round	**the**	**Calendar**	**in**	**Portugal**	**is**	**a**	**book**	**by**	**Oswald**	**Crawford**	**,**	**which**	**I**	**have**
圆形的	这	日历	在	葡萄牙	是	一个	书	经过	奥斯瓦尔德	克劳福德	,	哪个	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

enjoyed	**very**	**much**	**,**
享受	非常	很多	,

《环游葡萄牙的日历》是奥斯瓦尔德·克劳福德写的一本书，我非常喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr]

but	**I**	**think**	**that**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**another**	**or**	**even**	**two**	**or**	**three**	**more**
但	我	思考	那	那里	是	很多	的	房间	为了	其他	或者	甚至	二	或者	三	更多的

[ə'baʊt] ['pɔːrtʃʊgl] ,

about	**Portugal**	**,**
关于	葡萄牙	,

但我认为，关于葡萄牙，还有足够的空间再写一篇，甚至两三篇。

[wɪtʃ] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] - ['riːdɚz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

which	**perhaps**	**some**	**of**	**my**	**girl**	**-**	**readers**	**would**	**like**	**to**	**undertake**	**.**
哪个	也许	一些	的	我的	女孩	-	读者	会	喜欢	到	承担	.

也许我的一些女读者会乐意去做这件事。

[əˈmʌŋst] [ˈmɪsɪz] . [pɛnəlz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ,

Amongst	**Mrs**	**.**	**Pennell's**	**delightful**	**books**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**which**	**are**	**worth**	**reading**	**,**
在	太太	.	潘内尔	愉快	图书	,	这	所有的	的	哪个	是	值得	阅读	,

潘内尔夫人的所有作品都令人愉悦，值得一读，其中

[ɪz][wʌn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgəri] [ænd; ənd][ruːˈmeiniə; rəu-] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ;

is	**one**	**dealing**	**with**	**Hungary**	**and**	**Roumania**	**,**	**which**	**is**	**called**	**Gipsyland**	**;**
是	一	处理	和	匈牙利	和	罗马尼亚	,	哪个	是	称为	-	;

其中一个涉及匈牙利和罗马尼亚，即吉普赛兰；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

and	**Mrs**	**.**	**Elliot**	**has**	**a**	**Diary**	**of**	**an**	**Idle**	**Woman**	**in**	**Constantinople**	**.**
和	太太	.	埃利奥特	有	一个	日记	的	一个	闲置的	女士	在	君士坦丁堡	.

艾略特夫人有一本《君士坦丁堡一个闲散女人的日记》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈkɑːmen] [ˈsilvə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ruːˈmeiniə; rəu-] .

There	**are**	**one**	**or**	**two**	**lives**	**of**	**Carmen**	**Sylva**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**Roumania**	**.**
那里	是	一	或者	二	生活	的	卡门	西尔瓦	,	这	女王	的	罗马尼亚	.

关于罗马尼亚女王卡门·西尔瓦，有一段或两段传闻。

[ˈiːdʒɪpt][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔrɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwɪlkɪnsənz]

Egypt	**has**	**had**	**plenty**	**of**	**explorers**	**,**	**and**	**I**	**think**	**you**	**will**	**enjoy**	**Wilkinson's**
埃及	有	有	很多	的	探险家	,	和	我	思考	你	将要	享受	威尔金森的

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,

Manners	**and**	**Customs**	**,**
礼仪	和	海关	,

埃及曾有许多探险家，我想你会喜欢威尔金森的《礼仪与习俗》一书。

[ˌmɛriːˈɛt] [beɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈedwərdz] - [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] .

Mariette	**Bey's**	**writings**	**,**	**and**	**Miss**	**Edwards**	**'**	**delightful**	**books**	**.**
玛丽埃特	碧昂丝	著作	,	和	错过	爱德华兹	-	愉快	图书	.

玛丽埃特·贝伊的作品，以及爱德华兹小姐的精彩著作。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈleɪnz] [ˈmɑːdərn] [iˈdʒɪpʃnz] ,

Then	**there**	**is**	**Lane's**	**Modern**	**Egyptians**	**,**
然后	那里	是	车道	现代的	埃及人	,

还有莱恩的《现代埃及人》，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [mɪs] [geɪts] - [bʊk] ,

and	**as**	**a**	**really**	**delightful**	**thing**	**you**	**had**	**better**	**read**	**Miss**	**Gates**	**'**	**book**	**,**
和	作为	一个	真的	愉快	事物	你	有	更好的	读	错过	盖茨	-	书	,

而且，你最好读读盖茨小姐的书，那真是一本令人愉悦的书。

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] . [ˈstænli] [leɪn] [puːlz] [bʊk] [ɑːn][ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [ˈælfred]

the	**Chronicles**	**of**	**the**	**Cid**	**.**	**Stanley**	**Lane**	**Poole's**	**book**	**on**	**Cairo**	**,**	**and**	**Alfred**
这	编年史	的	这	cid	.	斯坦利	车道	普尔的	书	在	开罗	,	和	阿尔弗雷德

[ˈmɪlnərz] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

Milner's	**England**	**in**	**Egypt**	**,**
米尔纳的	英格兰	在	埃及	,

《熙德编年史》、斯坦利·莱恩·普尔的《开罗》以及阿尔弗雷德·米尔纳的《英格兰在埃及》

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈmɑːdərn] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːrnər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː] .

are	**quite**	**modern**	**works**	**,**	**and**	**Charles**	**Warner**	**has**	**written**	**a**	**very**	**interesting**	**one**	**too**	**.**
是	相当	现代的	作品	,	和	查尔斯	华纳	有	书面	一个	非常	有趣的	一	也	.

这些都是相当现代的作品，查尔斯·华纳也写了一部非常有趣的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] , [ˈmeɪdʒər] [wɪngeɪts] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

For	**the**	**Soudan**	**,**	**Major**	**Wingate's**	**book**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
为了	这	苏丹	,	主要的	温盖特	书	是	一个	好的	一	,

对于苏丹人来说，温盖特少校的书是一本不错的书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	you	ought	to	be	charmed	with	all	those	written	by	Mr	.	and	Mrs	.
和	你	应该	到	是	迷住了	和	全部	那些	书面	经过	先生	.	和	太太	.

[bent] .

Bent	.
弯曲	.

你一定会喜欢本特夫妇写的所有作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ɑːn]['pæləstaɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['tɑːmsənz] [lænd]

There	are	many	books	on	Palestine	,	but	none	more	useful	than	Thomson's	Land
那里	是	许多	图书	在	巴勒斯坦	,	但	没有任何	更多的	有用	比	汤姆逊的	土地

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

and	the	Book	,
和	这	书	,

关于巴勒斯坦的书籍有很多，但没有哪一本比汤姆逊的《土地与书》更有用。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

for	those	who	wish	to	travel	through	the	Holy	Land	with	the	Bible	in	their
为了	那些	WHO	希望	到	旅行	通过	这	圣	土地	和	这	圣经	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

献给那些希望手捧圣经游历圣地的人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [liːv] [maɪ][tæsk][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ]

And	now	I	think	I	may	leave	my	task	of	guiding	my	readers	into	such	reading
和	现在	我	思考	我	可能	离开	我的	任务	的	指导	我的	读者	进入	这样的	阅读

[ʌv; əv] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

of	many	books	as	will	give	them	enjoyment	in	their	travels	in	foreign	lands	.
的	许多	图书	作为	将要	给	他们	享受	在	他们的	旅行	在	外国的	土地	.

现在我想我可以卸下引导读者阅读大量书籍的任务了，这样他们就能在异国旅行中获得乐趣。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	have	not	done	more	than	speak	of	some	of	the	many	works	which	have
我	有	不是	完毕	更多的	比	说话	的	一些	的	这	许多	作品	哪个	有

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

interested	me	,
感兴趣的	我	,

我只是谈了谈我感兴趣的众多作品中的一些而已。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ruːzd] ,

for	I	find	others	that	have	been	perused	,
为了	我	寻找	其他的	那	有	到过	仔细阅读	,

因为我发现其他人也仔细阅读过，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɔːr]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

but	which	do	not	seem	important	nor	useful	enough	to	be	mentioned	.
但	哪个	做	不是	似乎	重要的	也不	有用	足够的	到	是	提及	.

但它们似乎既不重要也不实用，所以不予提及。

[ɪn] ['meni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ferli] [gʊd] ['laɪbrɛˌriːz] ,

In	many	Continental	cities	there	are	fairly	good	libraries	,
在	许多	大陆	城市	那里	是	相当	好的	图书馆	,

许多欧洲大陆城市都有相当不错的图书馆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

from	which	you	can	procure	books	dealing	with	the	city	in	which	you	are
从	哪个	你	能	采购	图书	处理	和	这	城市	在	哪个	你	是

['steɪɪŋ] ;

staying	;
入住	;

你可以从那里购买与你居住的城市有关的书籍；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['ræpɪd] ['riːdər] ,

and	if	you	are	a	rapid	reader	,
和	如果	你	是	一个	迅速的	读者	,

如果你阅读速度很快，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

you	can	do	much	in	the	way	of	skimming	-	over	the	ground	,
你	能	做	很多	在	这	方式	的	撇脂	-	超过	这	地面	,

你可以通过掠过地面的方式做很多事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	a	few	photographs	will	remind	you	of	the	objects	you	most	desire	to
和	一个	很少	照片	将要	提醒	你	的	这	对象	你	最多	欲望	到

[rɪ'kɔːl] .

recall	.
记起	.

几张照片就能让你想起你最想回忆起的物品。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .

THE	COURTSHIP	OF	CATHERINE	WEST	.
这	求爱	的	凯瑟琳	西方	.

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[en]['æftər] - [laɪf] , [wen] ['kæθrɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌmər] ,

n	after	-	life	,	when	Catherine	tried	to	review	the	events	of	that	strange	summer	,
n	后	-	生活	,	什么时候	凯瑟琳	尝试	到	审查	这	活动	的	那	奇怪的	夏天	,

在死后的世界里，当凯瑟琳试图回顾那个奇怪的夏天发生的事情时，

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

although	every	detail	of	her	stay	in	Switzerland	stood	out	in	startling	distinctness	,
虽然	每一个	细节	的	她	停留	在	瑞士	站立	出去	在	令人震惊	明显	,

尽管她在瑞士逗留期间的每一个细节都鲜明得令人惊叹，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

she	could	never	remember	anything	about	the	journey	home	.
她	可以	绝不	记住	任何事物	关于	这	旅行	家	.

她完全记不起回家的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

It	seemed	to	pass	in	a	dream	,	and	she	saw	,	as	in	a	vision	,
它	似乎	到	经过	在	一个	梦	,	和	她	锯	,	作为	在	一个	想象	,

这一切仿佛发生在梦中，她如同在幻象中看到：

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [ʌn'noʊn] ['feɪsɪz]

the	flitting	crowds	at	the	railway	stations	,	the	swarms	of	strange	,	unknown	faces
这	飞掠	人群	在	这	铁路	车站	,	这	蜂群	的	奇怪的	,	未知	面孔

,

,
,

火车站里熙熙攘攘的人群，一张张陌生的面孔，

[ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

the	gleams	of	sunlight	on	field	and	stream	as	the	train	rushed	by	them	,
这	闪光	的	阳光	在	场地	和	溪流	作为	这	火车	匆忙	经过	他们	,

火车呼啸而过，阳光洒在田野和小溪上，波光粼粼。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

and	at	last	the	sea	and	the	white	cliffs	of	England	again	.
和	在	最后的	这	海	和	这	白色的	悬崖	的	英格兰	再次	.

最终，我又看到了英格兰的大海和白色悬崖。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːgər] , [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'tʃʊr]

Ten	days	had	changed	her	from	an	eager	,	impulsive	girl	to	a	mature
十	天	有	已更改	她	从	一个	渴望的	,	冲动	女孩	到	一个	成熟

['wʊmən] , [self] - [rɪ'laɪənt] ,

woman	,	self	-	reliant	,
女士	,	自己	-	依赖	,

十天的时间，她从一个热情冲动的女孩变成了一个成熟独立的女人。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] .

not	only	in	intention	,	but	in	fact	.
不是	仅有的	在	意图	,	但	在	事实	.

不仅在意图上，而且在事实上也是如此。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][ruːmz; rʊmz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]

The	well	-	known	approach	to	her	old	rooms	convinced	her	of	the	reality
这	出色地	-	已知	方法	到	她	老的	房间	确信	她	的	这	现实

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

她对旧房间的熟悉态度让她确信了事情的真相。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] ['kɛrz] [ænd; ənd]

“	And	now	,	”	she	thought	,	“	for	the	old	life	,	with	its	ordinary	cares	and
“	和	现在	,	”	她	想法	,	“	为了	这	老的	生活	,	和	它是	普通的	关心	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“现在，”她想，“又要回到过去的生活，过上平凡的烦恼和忙碌的生活了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

Well	,	it	has	to	be	endured	.
出色地	,	它	有	到	是	忍受	.

唉，只能忍受了。

” [bʌt; bət][hɜːr; hər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːlsəˌfaɪd] .

”	But	her	anticipations	were	destined	to	be	falsified	.
”	但	她	预期	是	注定	到	是	伪造	.

但她的预期注定落空。

[hɜːr; hər]['lændleɪdi] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

Her	landlady	met	her	with	mingled	relief	and	surprise	.
她	房东	遇见	她	和	混合	宽慰	和	惊喜	.

房东太太见到她时，既如释重负又感到惊讶。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːrkt] “ [ɪ'miːdiət] .

A	letter	had	come	that	morning	marked	“	Immediate	.
一个	信	有	来	那	早晨	标记	“	即时	.

那天早上收到了一封信，上面写着“立即”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wer] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	had	not	known	where	to	send	it	,
”	她	有	不是	已知	在哪里	到	发送	它	,

她不知道该把信寄到哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] [west] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	now	Miss	West	had	come	it	would	be	off	her	mind	.
但	现在	错过	西方	有	来	它	会	是	离开	她	头脑	.

但现在韦斯特小姐来了，她就不会再想这件事了。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['kæθrɪn] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət] [wʌns] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

“	A	letter	for	me	!	”	cried	Catherine	,	her	thoughts	at	once	rushing	to
”	一个	信	为了	我	！	”	哭	凯瑟琳	,	她	想法	在	一次	匆忙	到

['grænvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,

Granville	and	Margaret	,
格兰维尔	和	玛格丽特	,

“给我写封信！”凯瑟琳喊道，她的思绪立刻飘向了格兰维尔和玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

and	then	immediately	reduced	to	order	by	a	little	common	sense	.
和	然后	立即地	减少	到	命令	经过	一个	小的	常见的	感觉	.

然后，凭借一点常识，一切立刻恢复了秩序。

“ [aɪ][soʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['letərz] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

“	I	so	seldom	have	any	letters	,	surely	you	must	be	mistaken	.
”	我	所以	很少	有	任何	信件	,	一定	你	必须	是	错误	.

“我很少收到信件，你一定是弄错了。”

” [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['envəloʊp] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	But	no	,	the	letter	was	there	,	a	large	square	envelope	,	sealed	with	a
”	但	不	,	这	信	曾是	那里	,	一个	大的	正方形	信封	,	密封	和	一个

['hevi] [krest] .

heavy	crest	.
重的	波峰	.

“但是，信就在那里，一个大的方形信封，用厚重的徽章封口。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [riːd] : —

She	opened	it	with	a	good	deal	of	curiosity	,	and	read	:	—
她	打开	它	和	一个	好的	交易	的	好奇心	,	和	读	:	—

她带着浓浓的好奇心打开了它，读道：——

“ [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

“	The	Parade	,	St	.	John's	.
”	这	游行	,	英石	.	约翰的	.

“圣约翰的游行。

“ [dɪr] [niːs] , — [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] , [ɔːr] ['ræðər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænt]

“	Dear	Niece	,	—	You	probably	never	heard	of	your	aunt	,	or	rather	your	father's	aunt
”	亲爱的	侄女	,	—	你	大概	绝不	听到	的	你的	阿姨	,	或者	相当	你的	父亲的	阿姨

, ['sɪsli] .

,	Cicely	.
,	西塞莉	.

“亲爱的侄女，——你可能从未听说过你的姑姑，或者更确切地说，是你父亲的姑姑，西西莉。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni]

He	and	I	quarrelled	before	you	were	born	,	and	I	never	had	any
他	和	我	争吵	前	你	是	出生	,	和	我	绝不	有	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

communication	with	him	afterwards	.
沟通	和	他	然后	.

在你出生之前，我和他吵过架，之后我再也没有和他联系过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [kəm'pleɪnt]

But	I	have	just	discovered	that	I	am	suffering	from	an	incurable	complaint
但	我	有	只是	发现	那	我	是	痛苦	从	一个	不治之症	抱怨

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	have	not	many	months	to	live	,
和	有	不是	许多	几个月	到	居住	,

但我刚刚发现自己患上了不治之症，恐怕没几个月的寿命了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	it	has	come	upon	me	that	I	should	like	to	see	you	,
和	它	有	来	之上	我	那	我	应该	喜欢	到	看	你	,

我突然很想见你。

[ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	be	reconciled	to	you	as	his	representative	.
和	是	和解	到	你	作为	他的	代表	.

并作为他的代表与你和解。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	soon	,	therefore	,	as	you	receive	this	I	beg	of	you	to	come	to	me	.
作为	很快	,	所以	,	作为	你	收到	这	我	求	的	你	到	来	到	我	.

因此，你收到此信后，请尽快来见我。

[aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'freɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ,

I	will	,	of	course	,	defray	all	your	expenses	,
我	将要	,	的	课程	,	支付	全部	你的	开支	,

我当然会承担你所有的开支。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	will	see	that	you	are	met	at	the	station	.
和	将要	看	那	你	是	遇见	在	这	车站	.

并会安排人在车站接您。

['telɪgræf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

Telegraph	the	time	of	your	arrival	.
电报	这	时间	的	你的	到达	.

请电报告知您的到达时间。

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

“	Yours	sincerely	,
”	此致	真挚地	,

“此致，

“ ['sɪsli] [west] .

“	Cicely	West	.
”	西塞莉	西方	.

“西塞莉·韦斯特。

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .

”	The	arrival	of	this	letter	was	a	positive	relief	to	Catherine	.
”	这	到达	的	这	信	曾是	一个	积极的	宽慰	到	凯瑟琳	.

“这封信的到来让凯瑟琳如释重负。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] ,

It	gave	her	something	to	do	and	something	to	occupy	her	mind	,
它	给予	她	某物	到	做	和	某物	到	占据	她	头脑	,

这让她有事可做，也有事可做，转移注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ðoʊz] ['kwaɪət] [deɪz] [spent] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]

and	she	had	so	much	dreaded	those	quiet	days	spent	alone	in	her	rooms
和	她	有	所以	很多	令人恐惧的	那些	安静的	天	花费	独自的	在	她	房间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] ['oʊpənd] [ə'gen] .

before	the	school	opened	again	.
前	这	学校	打开	再次	.

她非常害怕学校重新开学前独自待在房间里的那些安静日子。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] .

Now	there	was	no	time	for	regret	.
现在	那里	曾是	不	时间	为了	后悔	.

现在没有时间后悔了。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [treɪn] [ɪn] ['brædʃɔː] , [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] [trʌŋks]

With	feverish	energy	she	looked	out	her	train	in	Bradshaw	,	despatched	her	trunks
和	发烧	活力	她	看起来	出去	她	火车	在	布拉德肖	,	已派送	她	树干

, [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

,	had	some	lunch	,
,	有	一些	午餐	,

她精神抖擞地望着布拉德肖的火车车厢，处理了行李，吃了点午饭。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] .

and	started	out	again	on	her	travels	.
和	开始	出去	再次	在	她	旅行	.

于是她再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	journey	took	some	time	.
这	旅行	采取	一些	时间	.

这段旅程花了一些时间。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] , ['ɔːlmoʊst] [sə'bɜːrbən] [ɪn]

St	.	John's	is	a	little	watering	-	place	on	the	south	coast	,	almost	suburban	in
英石	.	约翰的	是	一个	小的	浇水	-	地方	在	这	南	海岸	,	几乎	郊区	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

圣约翰斯是南部海岸的一个小型度假胜地，几乎具有郊区的特色。

[soʊ] [ək'sesəb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

so	accessible	is	it	from	London	,
所以	可访问	是	它	从	伦敦	,

从伦敦前往非常方便。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz]

and	with	that	peculiarly	uninteresting	and	unfinished	look	distinctive	of	places
和	和	那	奇特地	无聊	和	未完成	看	独特的	的	地方

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

that	have	been	developed	as	a	speculation	.
那	有	到过	发达	作为	一个	推测	.

而且，这些地方还带有那种投机开发特有的、缺乏趣味性和未完成感的外观。

[ə; eɪ][bræn] [nuː] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] “ ['kjəzɑːl] ” [ɑːr; ər][ɪts] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] ,

A	bran	new	promenade	and	a	flaunting	“	Kursaal	”	are	its	chief	attractions	,
一个	麸	新的	长廊	和	一个	炫耀	“	库尔萨尔	”	是	它是	首席	景点	,

崭新的海滨长廊和气派的“库尔萨尔”是其主要亮点。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['skæfəldɪŋ] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	at	each	end	of	the	bay	the	giant	scaffolding	prophetic	of	some
和	在	每个	结尾	的	这	湾	这	巨大的	脚手架	预言	的	一些

[ɪ'mens] [hoʊ'tel][ɔːr] ['terəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪts] ['hɪdiəs] ['aʊtlaɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

immense	hotel	or	terrace	projects	its	hideous	outline	between	the	sky	and
巨大	酒店	或者	阳台	项目	它是	可怕	大纲	之间	这	天空	和

[siː] .

sea	.
海	.

海湾的两端，巨大的脚手架预示着某个庞大的酒店或露台即将拔地而起，其丑陋的轮廓在天地之间投下。

['kæθrɪn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

Catherine	,	fresh	from	the	magnificence	of	the	Alps	,
凯瑟琳	,	新鲜的	从	这	壮丽	的	这	阿尔卑斯山	,

凯瑟琳，刚从壮丽的阿尔卑斯山下来，

['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

shuddered	as	the	train	ran	into	the	overcrowded	little	station	.
颤抖	作为	这	火车	跑	进入	这	过度拥挤	小的	车站	.

火车驶入拥挤的小车站时，我不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

She	collected	her	belongings	and	was	about	to	call	a	cab	when	a	man	in
她	集	她	财物	和	曾是	关于	到	称呼	一个	出租车	什么时候	一个	男人	在

['lɪvəri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

livery	touched	his	hat	,
涂装	感动	他的	帽子	,

她收拾好行李，正要叫出租车时，一个身穿制服的男人摸了摸帽子。

[ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['fræmptən] [haʊs] ,

and	,	asking	her	if	she	were	not	for	Frampton	House	,
和	,	问	她	如果	她	是	不是	为了	弗兰普顿	房子	,

然后，她问她，如果不是因为弗兰普顿庄园，她会怎么样?

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəm] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

opened	the	door	of	a	brougham	that	stood	waiting	.
打开	这	门	的	一个	布鲁厄姆	那	站立	等待	.

打开了停在那里等候的马车的车门。

['kæθrɪn] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

Catherine	got	in	,	and	realised	for	the	first	time	how	tired	she	was	;
凯瑟琳	得到	在	,	和	意识到	为了	这	第一的	时间	如何	疲劳的	她	曾是	;

凯瑟琳上了车，这才第一次意识到自己有多累；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	she	did	not	have	much	time	for	reflection	,
但	她	做过	不是	有	很多	时间	为了	反射	,

但她没有太多时间思考。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː]

for	in	a	very	few	minutes	the	carriage	drew	up	at	a	large	house	facing	the	sea
为了	在	一个	非常	很少	分钟	这	运输	画	向上	在	一个	大的	房子	面向	这	海

.

:

.

没过几分钟，马车就停在了一栋面向大海的大房子前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] , [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

She	was	ushered	into	a	dimly	-	lighted	hall	,	up	a	broad	flight	of	stairs	,
她	曾是	引导	进入	一个	依稀	-	照明	大厅	,	向上	一个	广阔	航班	的	楼梯	,

她被领进一间光线昏暗的大厅，然后沿着宽阔的楼梯上去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .

and	soon	found	herself	in	a	bedroom	looking	out	over	the	promenade	.
和	很快	成立	她自己	在	一个	卧室	寻找	出去	超过	这	长廊	.

很快，她发现自己身处一间卧室，可以俯瞰海滨长廊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	slowly	unfastening	her	jacket	,	trying	to	become	accustomed	to	the
她	曾是	缓慢地	解开	她	夹克	,	尝试	到	变得	习惯	到	这

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

sudden	change	in	her	surroundings	,
突然	改变	在	她	周围环境	,

她缓缓解开外套，试图适应周围环境的突然变化。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [ɪn] .

when	the	door	opened	and	a	little	old	lady	walked	in	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	小的	老的	女士	步行	在	.

门开了，一位老太太走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

She	was	decidedly	below	middle	height	,
她	曾是	绝对地	以下	中间	高度	,

她的身高明显低于平均水平。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dres] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'lɔːŋ] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] .

but	her	carriage	and	dress	gave	her	a	dignity	that	would	hardly	belong	by	right	to	one	so	small	of	stature	.
但	她	运输	和	裙子	给予	她	一个	尊严	那	会	几乎	属于	经过	正确的	到	一	所以	小的	的	身材	.

但是，她的仪态和穿着让她显得高贵典雅，这与她娇小的身材格格不入。

[hɜːr; hər] [faɪn] ['delɪkət] [fitʃər] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [leɪs] ,

Her	fine	delicate	features	were	framed	in	a	mist	of	lace	,
她	美好的	精美的	特征	是	框	在	一个	薄雾	的	蕾丝	,

她精致的五官被一层薄薄的蕾丝衬托着。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['niːtli] - ['pɑːrtɪd]['bændz][ʌv; əv]['sɪlvər] [her] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliəns] [ʌn'dimd] [baɪ][eɪdʒ][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

and	underneath	the	neatly	-	parted	bands	of	silver	hair	her	dark	eyes	flashed	with	a	brilliance	undimmed	by	age	or	suffering	.
和	下	这	整齐地	-	分手了	乐队	的	银	头发	她	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	一个	辉煌	未变暗	经过	年龄	或者	痛苦	.

在整齐分开的银发下，她深邃的眼睛闪烁着光芒，丝毫没有因年龄或苦难而黯淡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

But	her	face	was	lined	and	worn	,
但	她	脸	曾是	衬里	和	磨损	,

但她的脸上布满了皱纹，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] .

and	the	tiny	hand	that	she	extended	to	her	visitor	was	almost	transparent	.
和	这	微小的	手	那	她	扩展	到	她	游客	曾是	几乎	透明的	.

她向来访者伸出的小手几乎是透明的。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɜːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][græsp][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ;

Catherine	was	surprised	to	find	how	firm	was	the	grasp	in	which	her	own	was	taken	;
凯瑟琳	曾是	惊讶	到	寻找	如何	公司	曾是	这	抓牢	在	哪个	她	自己的	曾是	已采取	;

凯瑟琳惊讶地发现，对方竟如此紧紧地抓住了她的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['miŋgld] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən]['ɪndeks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊl] ['kærəktər] .

but	she	soon	found	that	this	mingled	frailty	and	dignity	were	but	an	index	to	the	woman's	whole	character	.
但	她	很快	成立	那	这	混合	虚弱	和	尊严	是	但	一个	指数	到	这	女性的	所有的	特点	.

但她很快发现，这种脆弱与尊严交织在一起，只不过是这个女人全部性格的一个缩影。

[æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [freɪm] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfemə'nɪnəti] ,

An	iron	will	within	a	tender	frame	,	resolution	fighting	with	femininity	,
一个	铁	将要	之内	一个	投标	框架	,	解决	斗争	和	女性气质	,

柔美的外表下藏着钢铁般的意志，决心与女性特质相互碰撞。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

this	had	been	the	tragedy	of	her	life	;
这	有	到过	这	悲剧	的	她	生活	;

这是她一生中最悲惨的事；

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ]

even	now	the	fatal	disease	with	which	she	was	struggling	was	kept	at	bay
甚至	现在	这	致命的	疾病	和	哪个	她	曾是	挣扎	曾是	保留	在	湾

[baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] .

by	sheer	force	of	will	.
经过	透明	力量	的	将要	.

即使到了现在，她仍然凭借着坚强的意志力，战胜了她所患的致命疾病。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæθrɪn] [west] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] ,

"	So	you	are	Catherine	West	,	"	she	said	,	after	the	first	greeting	,
"	所以	你	是	凯瑟琳	西方	,	"	她	说	,	后	这	第一的	问候	,

“原来你就是凯瑟琳·韦斯特啊，”她在寒暄过后说道。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

standing	at	a	little	distance	that	she	might	have	a	better	view	of	the	girl	.
常设	在	一个	小的	距离	那	她	可能	有	一个	更好的	看法	的	这	女孩	.

她站在稍远的地方，这样可以更好地看到那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['kæθrɪn] [gest]

She	crossed	to	the	window	and	drew	up	the	blind	before	Catherine	guessed
她	交叉	到	这	窗户	和	画	向上	这	瞎的	前	凯瑟琳	猜对了

[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

her	intention	,
她	意图	,

她走到窗边，在凯瑟琳猜到她的意图之前拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	then	continued	her	inspection	.
和	然后	持续	她	检查	.

然后她继续进行检查。

" [ɑ:] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , {

"	Ah	,	not	much	like	your	mother	,	much	more	like	what	I	was	in	my	young	days	,	{
"	啊	,	不是	很多	喜欢	你的	母亲	,	很多	更多的	喜欢	什么	我	曾是	在	我的	年轻的	天	,	{

- }

679	}

- }

“啊，不太像你母亲，更像我年轻时的样子，{679}

[bʌt; bət] ['tɔ:lər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] [naʊ] .

but	taller	—	it	is	the	fashion	to	be	tall	now	.
但	更高	—	它	是	这	时尚	到	是	高的	现在	.

但要更高——现在高个子是一种时尚。

[braʊn] [her] , [blu:] [aɪz] , [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] [naʊ] .

Brown	hair	,	blue	eyes	,	fair	complexion	—	but	you	are	tired	now	.
棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	公平的	肤色	—	但	你	是	疲劳的	现在	.

棕色头发，蓝色眼睛，白皙的肤色——但你现在很累。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Yes	,	certainly	you	are	a	West	,	and	that	is	satisfactory	.
是的	,	当然	你	是	一个	西方	,	和	那	是	令人满意的	.

是的，你当然是西方人，这很令人满意。

" [ænt] ['sɪsli] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][wʌn] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ,

"	Aunt	Cicely	retired	,	and	Catherine	,	shaking	out	her	one	evening	gown	,
"	阿姨	西塞莉	退休	,	和	凯瑟琳	,	摇晃	出去	她	一	晚上	袍	,

“西西莉阿姨退休了，凯瑟琳抖了抖她唯一的晚礼服，

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

tried	to	make	herself	as	presentable	as	possible	.
尝试	到	制作	她自己	作为	像样	作为	可能的	.

她努力让自己看起来尽可能得体。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪntɪli] - [ə'taɪərd] [oʊld] ['leɪdi] ,

She	feared	the	disapproval	of	this	daintily	-	attired	old	lady	,
她	害怕	这	不赞成	的	这	轻柔地	-	穿着	老的	女士	,

她害怕这位穿着考究的老太太会不赞同她的做法。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɪr] - [glæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

though	the	large	pier	-	glass	beneath	the	electric	light	flashed	back	to	her	a
尽管	这	大的	码头	-	玻璃	下面	这	电的	光	闪光灯	后退	到	她	一个

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

defiance	of	criticism	.
蔑视	的	批评	.

尽管电灯下的大型舷镜向她反射出批评的反抗之光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Then	she	found	her	way	down	to	the	immense	drawing	-	room	,
然后	她	成立	她	方式	向下	到	这	巨大	绘画	-	房间	,

然后她找到了通往那间巨大客厅的路。

[laɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [glæs] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪriər] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]

like	a	conservatory	in	its	wealth	of	glass	,	but	somewhat	inferior	as	regards
喜欢	一个	温室	在	它是	财富	的	玻璃	,	但	有些	下	作为	问候

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

它像温室一样拥有大量的玻璃，但在保暖方面略逊一筹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [fɔːr; fər]

She	found	out	afterwards	that	her	aunt	had	been	ordered	to	St	.	John's	for
她	成立	出去	然后	那	她	阿姨	有	到过	订购	到	英石	.	约翰的	为了

[hɜːr; hər] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

她后来才知道，她姑姑是因为健康原因被送往圣约翰斯医院。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ,

and	had	taken	this	large	,
和	有	已采取	这	大的	,

并采取了这个大的，

[nuː] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekə'meɪdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn]

new	-	fashioned	house	on	the	recommendation	of	a	land	agent	without	having	seen
新的	-	造型	房子	在	这	推荐	的	一个	土地	代理人	没有	拥有	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在未实地看过的情况下，根据房产经纪人的推荐购买了一栋新式住宅。

[ænt] ['sɪsli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['æftər] [ɔːl] .

Aunt	Cicely	was	not	such	a	terrible	person	after	all	.
阿姨	西塞莉	曾是	不是	这样的	一个	糟糕的	人	后	全部	.

西西莉阿姨其实并没有那么糟糕。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ,

The	fact	was	,	she	was	agreeably	surprised	by	this	relation	,
这	事实	曾是	,	她	曾是	欣然	惊讶	经过	这	关系	,

事实上，她对这段关系感到惊喜。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ɪn]['tɑːrdi][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

whom	she	had	summoned	in	tardy	reparation	for	the	injury	she	had	done
谁	她	有	被召唤	在	迟迟	赔偿	为了	这	受伤	她	有	完毕

[hɜːr; hər] ['nefjuː] .

her	nephew	.
她	侄子	.

她召见这些人，是为了弥补她对侄子造成的伤害，但为时已晚。

['kæθrɪnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] ,

Catherine's	father	had	chosen	his	wife	from	an	inferior	class	,
凯瑟琳的	父亲	有	选定	他的	妻子	从	一个	下	班级	,

凯瑟琳的父亲为妻子选择了出身低微的女子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['buəʒwɑːz] [ɪn][ðə; ði]

and	his	aunt	had	concluded	that	their	daughter	would	be	bourgeoise	in	the
和	他的	阿姨	有	结束	那	他们的	女儿	会	是	资产阶级	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

他的姑姑认为他们的女儿会成为一个彻头彻尾的资产阶级分子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dʌmpi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [rɪsts] [ænd; ənd] [red] [hændz] ,

She	had	expected	a	short	,	dumpy	girl	,	with	big	wrists	and	red	hands	,
她	有	预期的	一个	短的	,	矮胖	女孩	,	和	大的	手腕	和	红色的	双手	,

她原本以为会是一个身材矮胖、手腕粗壮、双手通红的女孩。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	saw	instead	a	reflection	,	as	it	were	,	from	the	days	of	her
和	锯	反而	一个	反射	,	作为	它	是	,	从	这	天	的	她

[oʊn] ['gɜːrlhʊd] .

own	girlhood	.
自己的	少女时代	.

相反，她看到的却是自己少女时代的影子。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑːrt] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

A	storm	of	grief	and	regret	swept	through	the	passionate	heart	that	years	of
一个	风暴	的	悲伤	和	后悔	扫荡	通过	这	热情的	心	那	年	的

['wɜːrldlinəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [tʃɪl] ,

worldliness	had	been	unable	to	entirely	chill	,
世俗	有	到过	无法	到	完全	寒意	,

悲伤和悔恨的风暴席卷了那颗充满激情的心，多年的世事沧桑也未能完全冷却这颗心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['kæθrɪnz] [laɪf][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	a	resolution	to	make	Catherine's	life	as	full	and	happy	as	her
和	一个	解决	到	制作	凯瑟琳的	生活	作为	满的	和	快乐的	作为	她

[oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

own	had	been	empty	and	desolate	filled	her	mind	.
自己的	有	到过	空的	和	荒凉	已填	她	头脑	.

她决心让凯瑟琳的生活像她自己曾经空虚凄凉的生活一样充实幸福。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ;

But	her	manner	was	still	distant	and	repellant	;
但	她	方式	曾是	仍然	遥远	和	驱虫剂	;

但她的态度依然冷漠疏离，令人反感；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [θroʊ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [gɪv] [pleɪ] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

she	could	not	easily	throw	aside	her	reserve	or	give	play	at	once	to	the
她	可以	不是	容易地	扔	旁边	她	预订	或者	给	玩	在	一次	到	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

instincts	of	tenderness	that	had	been	distorted	and	diverted	all	her	life
本能	的	压痛	那	有	到过	扭曲	和	改道	全部	她	生活

.

:

.

她无法轻易放下矜持，也无法立刻释放一生中被扭曲和转移的温柔本能。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

But	as	the	days	wore	on	the	two	grew	nearer	and	nearer	to	one	another	.
但	作为	这	天	穿着	在	这	二	生长	更近	和	更近	到	一	其他	.

但随着时间的推移，两人之间的关系越来越亲密。

['kæθrɪnz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːrt] , [stɪl] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Catherine's	sore	and	wounded	heart	,	still	bleeding	from	the	effort	of	her
凯瑟琳的	疮	和	受伤	心	,	仍然	出血	从	这	努力	的	她

[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

great	sacrifice	,
伟大的	牺牲	,

凯瑟琳那颗伤痕累累的心，仍在为她伟大的牺牲而流血。

[faʊnd] ['wʌndərf(ə)l] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] .

found	wonderful	solace	in	the	care	and	attention	she	lavished	on	her	aunt	.
成立	精彩的	慰藉	在	这	关心	和	注意力	她	慷慨的	在	她	阿姨	.

她从姑姑身上感受到了极大的安慰和关怀。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪz] [mɔːr]

The	absolute	necessity	of	some	object	of	solicitude	and	tenderness	is	more
这	绝对	必要性	的	一些	目的	的	关怀	和	压痛	是	更多的

['ɑːbviəs] [tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['lʌvər] .

obvious	to	most	women	than	the	desire	for	a	particular	lover	.
明显的	到	最多	女性	比	这	欲望	为了	一个	特别的	情人	.

对大多数女性来说，对某个需要关怀和温柔对待的对象，比对某个特定爱人的渴望更为明显。

[ɪf] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['grænvɪl] [hæd; həd] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

If	Catherine	had	felt	that	Granville	had	any	need	of	her	she	would	not
如果	凯瑟琳	有	毛毡	那	格兰维尔	有	任何	需要	的	她	她	会	不是

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

have	run	away	from	him	;
有	跑步	离开	从	他	;

如果凯瑟琳觉得格兰维尔需要她，她就不会逃离他了；

[ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [lʌv] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	liberty	to	love	was	far	more	to	her	than	the	desire	for	his
这	自由	到	爱	曾是	远的	更多的	到	她	比	这	欲望	为了	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

devotion	to	herself	.
虔诚	到	她自己	.

对她而言，恋爱的自由远比他对自己忠贞不渝的渴望重要得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɜːr; hər]

But	that	brief	experience	had	wonderfully	deepened	and	expanded	her
但	那	简短的	经验	有	太棒了	加深	和	扩展	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但那段短暂的经历却奇妙地加深和拓展了她的性格。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
Before that ,
前 那 ,

在此之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [ænd; ənd]
she would have viewed her aunt's idiosyncrasies with some contempt and
她 会 有 已查看 她 姑姑的 特质 和 一些 鄙视 和
['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr'berəns] .
treated them with impatient forbearance .
治疗 他们 和 不耐烦 宽容 .

她会带着几分轻蔑看待她姑妈的怪癖，并以不耐烦的容忍态度对待它们。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
Now a great flood of pity filled her soul for this unhappy woman ,
现在 一个 伟大的 洪水 的 遗憾 已填 她 灵魂 为了 这 不开心 女士 ,

现在，她心中充满了对这个不幸女人的深深怜悯。

[huː] [hæd; həd] [rekt] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [wɪl] ,
who had wrecked her life by her own self - will ,
WHO 有 损毁 她 生活 经过 她 自己的 自己 - 将要 ,

她因自己的任性而毁掉了自己的人生，

[ænd; ənd] [jet] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnig'zɑːmpld] ['fɔːrtɪtuːd] .
and yet bore the result with such unexampled fortitude .
和 然而 钻孔 这 结果 和 这样的 史无前例 坚韧 .

然而，他却以前所未有的坚韧承受了这一切。

[ænd; ənd] ['sɪsli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faʊnd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ]
And Cicely , on the other hand , found that after all she had not forgotten how
和 西塞莉 , 在 这 其他 手 , 成立 那 后 全部 她 有 不是 被遗忘的 如何
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .

而西西莉则发现，她终究没有忘记如何去爱。

['æftər] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
After the tragedy of her youth she had made the repression of her
后 这 悲剧 的 她 青年 她 有 制成 这 抑制 的 她
[iˈməuʃənz] [hɜːr; hər] [greɪt] [end] ;
emotions her great end ;
情绪 她 伟大的 结尾 ;

在经历了青年时期的悲剧之后，她将压抑自己的情感作为自己毕生追求的目标；

['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːrd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]
naturally ardent , she had striven to show the world an impassive and
自然 热心 , 她 有 努力 到 展示 这 世界 一个 冷漠 和
[ɪn'dɪfrənt] ['kaʊntənəns] : [naʊ] ,
indifferent countenance : now ,
冷漠 面容 : 现在 ,

她天性热情，却一直努力在世人面前展现出一副冷漠无情的面孔：如今，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sə'prest] ['faɪər] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
on the brink of dissolution , the long - suppressed fire burst forth .
在 这 边缘 的 溶解 , 这 长的 - 被抑制 火 爆裂 前进 .

在濒临崩溃之际，被长期压制的火焰突然爆发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪsli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

She	was	more	like	the	Cicely	of	her	youth	than	she	had	been	for	forty	years	.
她	曾是	更多的	喜欢	这	西塞莉	的	她	青年	比	她	有	到过	为了	四十	年	.

她现在的样子更像她年轻时的西西莉，而不是过去四十年里的任何时候。

[hɜːr; hər] ['tendərnəs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

Her	tenderness	manifested	itself	in	a	hundred	ways	.
她	压痛	表现出来	本身	在	一个	百	方式	.

她的温柔以百种方式展现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['kæθrɪn] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [send] [ɪn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊst] ;

She	had	made	Catherine	,	immediately	after	her	arrival	,	send	in	the	resignation	of	her	post	;
她	有	制成	凯瑟琳	,	立即地	后	她	到达	,	发送	在	这	辞职	的	她	邮政	;

她让凯瑟琳一到任就递交了辞呈；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	though	the	girl	remonstrated	with	her	,	and	lamented	her	loss	of	independence	,
和	尽管	这	女孩	抗议	和	她	,	和	哀叹	她	损失	的	独立	,

尽管女孩向她提出抗议，并哀叹自己失去了独立性，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

she	only	replied	that	she	could	not	possibly	do	without	her	,
她	仅有的	回复	那	她	可以	不是	可能	做	没有	她	,

她只是回答说，她绝对离不开她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	that	it	was	her	plain	duty	to	remain	where	she	was	.
和	那	它	曾是	她	清楚的	责任	到	保持	在哪里	她	曾是	.

她有义务留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

But	the	head	mistress	was	travelling	in	Norway	,
但	这	头	情妇	曾是	旅行	在	挪威	,

但校长当时正在挪威旅行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

so	that	the	letter	did	not	reach	her	at	once	,
所以	那	这	信	做过	不是	抵达	她	在	一次	,

所以这封信没能立刻送到她手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	was	forwarded	from	place	to	place	in	pursuit	of	her	.
和	曾是	转发	从	地方	到	地方	在	追逐	的	她	.

于是他被辗转送到各地去追寻她的踪迹。

['kæθrɪn] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['grænvɪl] [ɔːr] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

Catherine	knew	that	if	Granville	or	Margaret	should	wish	to	find	her	,
凯瑟琳	知道	那	如果	格兰维尔	或者	玛格丽特	应该	希望	到	寻找	她	,

凯瑟琳知道，如果格兰维尔或玛格丽特想找到她，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'plaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

they	would	at	once	apply	at	the	address	on	the	visiting	card	that	she	had
他们	会	在	一次	申请	在	这	地址	在	这	访问	卡片	那	她	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] .

given	the	latter	—	the	address	of	her	rooms	.
给定	这	后者	—	这	地址	的	她	房间	.

他们会立即前往她给后者的名片上的地址——也就是她的房间地址——进行申请。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

She	was	,	therefore	,	careful	to	avoid	telling	the	landlady	where	she	had	gone	,
她	曾是	,	所以	,	小心	到	避免	讲述	这	房东	在哪里	她	有	已消失	,

因此，她小心翼翼地避免告诉房东太太她去了哪里。

['sendɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm]

sending	directions	to	have	her	few	belongings	forwarded	to	the	cloak	-	room
发送	方向	到	有	她	很少	财物	转发	到	这	披风	-	房间

[æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ,

at	Victoria	,
在	维多利亚	,

指示工作人员将她为数不多的行李寄送到维多利亚酒店的衣帽间。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

whence	they	were	afterwards	despatched	to	her	.
何处	他们	是	然后	已派送	到	她	.

随后他们被送往她那里。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	this	way	she	thought	she	had	concealed	her	retreat	,	at	least	for	the
在	这	方式	她	想法	她	有	暗	她	撤退	,	在	至少	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她认为这样至少暂时掩盖了她的撤退。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɔːltərd] ['kæθrɪnz]

For	the	discovery	of	a	rich	aunt	had	not	at	all	altered	Catherine's
为了	这	发现	的	一个	富有的	阿姨	有	不是	在	全部	已修改	凯瑟琳的

['sentɪmənts] [ɔːr] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

sentiments	or	caused	her	to	regret	her	resolution	.
情感	或者	导致	她	到	后悔	她	解决	.

发现有位富有的姑妈并没有改变凯瑟琳的想法，也没有让她后悔自己的决定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [ðæt] ['grænvɪlz] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]

She	was	quite	as	sure	as	Margaret	that	Granville's	interests	could	best	be
她	曾是	相当	作为	当然	作为	玛格丽特	那	格兰维尔的	兴趣	可以	最好的	是

[əd'vænst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] ,

advanced	by	a	marriage	with	Lady	Blanche	,
先进的	经过	一个	婚姻	和	女士	布兰奇	,

她和玛格丽特一样确信，格兰维尔与布兰奇夫人联姻最有利于他的利益。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]

and	,	in	spite	of	his	note	,	was	by	no	means	convinced	of	his	attachment
和	,	在	尽管如此	的	他的	笔记	,	曾是	经过	不	方法	确信	的	他的	依恋

[tuː; tə] [hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

尽管他写了那张纸条，但她丝毫没有相信他对她的感情。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

The	idea	that	in	the	event	of	her	aunt's	death	she	would	be	the	probable
这	主意	那	在	这	事件	的	她	姑姑的	死亡	她	会	是	这	可能

['erəs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

heiress	had	not	occurred	to	her	,
女继承人	有	不是	发生	到	她	,

她从未想过，如果她姑妈去世，她很可能会成为继承人。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] , [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][hɜːr; hər]

nor	did	she	realise	what	this	might	mean	,	till	one	evening	about	a	fortnight	after	her
也不	做过	她	意识到	什么	这	可能	意思是	,	直到	一	晚上	关于	一个	两星期	后	她

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

她也一直没有意识到这意味着什么，直到她抵达后大约两周的一天晚上。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

when	the	two	women	were	sitting	together	in	the	twilight	.
什么时候	这	二	女性	是	坐着	一起	在	这	暮	.

当两位女士并肩坐在暮色之中时。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]

Catherine	had	been	playing	softly	on	the	piano	,	and	now	she	sat	at	the
凯瑟琳	有	到过	玩耍	轻轻	在	这	钢琴	,	和	现在	她	卫星	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

凯瑟琳刚才一直在轻柔地弹钢琴，现在她坐在窗边。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

gazing	over	the	darkening	sea	with	eyes	that	obviously	saw	nothing	.
凝视	超过	这	变暗	海	和	眼睛	那	明显地	锯	没有什么	.

凝视着渐渐昏暗的大海，眼神空洞，显然什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [kiːn] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	did	not	know	that	her	aunt's	keen	glance	was	fixed	upon	her	face	,
她	做过	不是	知道	那	她	姑姑的	敏锐的	瞥一眼	曾是	固定的	之上	她	脸	,

她并不知道姑妈锐利的目光正紧紧地盯着她的脸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

and	suddenly	she	gave	a	little	sigh	.
和	突然	她	给予	一个	小的	叹	.

她突然轻轻叹了口气。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	What	are	you	thinking	of	,	my	dear	?	”	said	the	old	lady	.
“	什么	是	你	思维	的	,	我的	亲爱的	?	”	说	这	老的	女士	.

“亲爱的，你在想什么呢？”老太太问道。

['kæθrɪn] ['krɪmsənd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Catherine	crimsoned	,	for	,	to	tell	the	truth	,
凯瑟琳	深红色	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

凯瑟琳的脸涨得通红，因为，说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riˈvjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] ['epɪsoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

she	had	been	reviewing	for	the	thousandth	time	that	episode	on	the	mountain	-
她	有	到过	复习	为了	这	千分之一	时间	那	插曲	在	这	山	-

[saɪd] .

side	.
边	.

在山坡上，她已经第一百次回顾那一集剧情了。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] —

She	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**answered**	**—**
她	犹豫了一下	,	和	然后	回答	—

她犹豫了一下，然后回答道——

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [θɪŋz] . ”

“	**Oh**	**,**	**about**	**a**	**great**	**many**	**things**	**.**	**”**
”	哦	,	关于	一个	伟大的	许多	事物	.	”

“哦，关于很多事情。”

“ ['kæθrɪn] , ” [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'gen] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] ? ”

“	**Catherine**	**,**	**”**	**asked**	**her**	**aunt**	**again**	**,**	**“**	**have**	**you**	**ever**	**had**	**a**	**lover**	**?**	**”**
”	凯瑟琳	,	”	问	她	阿姨	再次	,	“	有	你	曾经	有	一个	情人	?	”

“凯瑟琳，”她姑妈又问，“你有过情人吗？”

“ [oʊ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

“	**Oh**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**ask**	**?**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**
”	哦	,	什么	制作	你	问	?	”	说	这	女孩	,

“哦，你为什么这么问呢？”女孩问道。

[swɪft] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

swift	**waves**	**of**	**colour**	**chasing**	**each**	**other**	**from**	**her**	**white**	**forehead**	**to**	**her**
迅速	波浪	的	颜色	追逐	每个	其他	从	她	白色的	前额	到	她

['slendər] [nek] .

slender	**neck**	**.**
苗条	脖子	.

绚丽的色彩如波浪般在她白皙的额头到纤细的脖颈间交织涌动。

“ [ðæt] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**That**	**means**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**you**	**have**	**.**
”	那	方法	,	我	认为	,	那	你	有	.

“那意味着，我想，你已经有了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [saɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

I	**thought**	**that**	**sigh**	**could**	**not**	**be**	**for**	**nothing**	**.**	**”**
我	想法	那	叹	可以	不是	是	为了	没有什么	.	”

我当时就想，那声叹息肯定不是无缘无故的。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['stæməd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ ['riːəlɪ] [aɪ] ['hævnt] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] — [aɪ]

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**really**	**I**	**haven't**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**I**
”	不	,	的确	,	”	结结巴巴	这	女孩	,	“	真的	我	还没有	—	在	至少	,	我	认为	—	我

[dəunt] [θɪŋk] — — ”

don't	**think**	**—**	**—**	**”**
不	思考	—	—	”

“不，真的没有，”女孩结结巴巴地说，“真的，我没有——至少，我想——我不认为——”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] .

“	**My**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**there**	**is**	**somebody**	**.**
”	我的	亲爱的	,	我	是	当然	那里	是	某人	.

“亲爱的，我确信一定有人在等着我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['verɪ] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ]

You	**must**	**not**	**think**	**me**	**very**	**prying**	**and**	**inquisitive**	**,**	**but**	**I**	**insist**	**on**	**knowing**
你	必须	不是	思考	我	非常	窥探	和	好奇	,	但	我	坚持	在	会心

[ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] .

the	**particulars**	**.**
这	细节	.

你或许认为我不是一个爱打听、爱刨根问底的人，但我坚持要知道细节。

” ['kæθrɪn] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] .

”	**Catherine**	**grew**	**indignant**	**.**
”	凯瑟琳	生长	愤怒	.

凯瑟琳感到愤慨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”

“	You	have	no	right	;	and	besides	,	there	is	nothing	to	tell	.	”
”	你	有	不	正确的	;	和	除了	,	那里	是	没有什么	到	告诉	.	”

“你没有权利这样做；而且，也没什么好说的。”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

“	Pardon	me	,	I	have	a	right	,	”	said	her	aunt	.
”	赦免	我	,	我	有	一个	正确的	,	”	说	她	阿姨	.

“对不起，我有这个权利，”她姑姑说。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Do	you	not	understand	that	I	have	left	all	my	property	to	you	,
”	做	你	不是	理解	那	我	有	左边	全部	我的	财产	到	你	,

“难道你不明白我已将所有财产留给了你吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

that	you	will	be	a	very	rich	woman	,
那	你	将要	是	一个	非常	富有的	女士	,

你将会成为一个非常富有的女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	I	have	some	interest	in	knowing	on	whom	the	responsibility	of	the
和	那	我	有	一些	兴趣	在	会心	在	谁	这	责任	的	这

['mænɪdʒmənt] [wɪl] [dɪ'vɑːlv] ?

management	will	devolve	?
管理	将要	退化	?

我很想知道管理责任将落到谁手中?

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Come	,	my	dear	,	imagine	that	I	am	your	mother	,
来	,	我的	亲爱的	,	想象	那	我	是	你的	母亲	,

来，亲爱的，想象一下我是你的妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ] . [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn]

and	that	no	one	cares	more	for	your	happiness	than	I	.	Did	it	happen	in
和	那	不	一	关心	更多的	为了	你的	幸福	比	我	.	做过	它	发生	在

['swɪtsərlənd] ?

Switzerland	?
瑞士	?

而且没有人比我更关心你的幸福。这件事发生在瑞士吗?

” [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt]

”	And	so	at	last	,	by	dint	of	many	questions	and	suggestions	,	she	drew	out
”	和	所以	在	最后的	,	经过	凹痕	的	许多	问题	和	建议	,	她	画	出去

['kæθrɪnz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

Catherine's	little	story	.
凯瑟琳的	小的	故事	.

“于是，经过一番提问和建议，她最终把凯瑟琳的小故事讲了出来。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

“	Well	,	my	dear	,	”	she	said	,	when	it	was	finished	,
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	什么时候	它	曾是	完成的	,

“好了，亲爱的，”她说完后说道。

[ænd; ənd] ['kæθrɪnz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['sɒbz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

and	Catherine's	shoulders	were	shaking	in	a	storm	of	sobs	on	her	lap	,
和	凯瑟琳的	肩膀	是	摇晃	在	一个	风暴	的	啜泣	在	她	膝	,

凯瑟琳伏在膝上，肩膀颤抖，泣不成声。

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt]

“	I	must	say	that	I	think	you	have	behaved	very	foolishly	,	although	I	appreciate
“	我	必须	说	那	我	思考	你	有	表现	非常	愚蠢地	,	虽然	我	欣赏

[jʊr; jər] ['məutivz] .

your	motives	.
你的	动机	.

“我必须说，我认为你的行为非常愚蠢，尽管我理解你的动机。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdeklə'reɪʃn]

You	should	at	least	have	given	him	the	opportunity	of	a	definite	declaration
你	应该	在	至少	有	给定	他	这	机会	的	一个	定	宣言

. ”

:	”
.	”

你至少应该给他一个明确表态的机会。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kɛrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪmpʌls] ,

“	But	I	don't	believe	that	he	really	cares	;	it	was	only	a	momentary	impulse	,
“	但	我	不	相信	那	他	真的	关心	;	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	冲动	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“但我并不认为他真的在乎；也许只是一时的冲动。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [hɪm; ɪm] ?

and	besides	,	how	could	I	help	him	?
和	除了	,	如何	可以	我	帮助	他	?

而且，我又能帮他什么呢?

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . ”

And	Margaret	,	at	any	rate	,	suspected	that	he	cared	for	someone	else	.	”
和	玛格丽特	,	在	任何	速度	,	怀疑	那	他	关心	为了	某人	别的	.	”

至少玛格丽特怀疑他另有所爱。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letər] ['æftərwərdz] — [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ”

“	But	his	letter	afterwards	—	you	say	he	was	a	gentleman	?	”
“	但	他的	信	然后	—	你	说	他	曾是	一个	绅士	?	”

“但是他后来的来信——你说他是一位绅士？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] ['kæθrɪn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

“	Of	course	!	”	cried	Catherine	,	indignant	at	the	insinuation	.
“	的	课程	!	”	哭	凯瑟琳	,	愤怒	在	这	暗示	.

“当然！”凯瑟琳喊道，对这种暗示感到愤慨。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	Then	it	is	most	probable	that	he	was	in	earnest	.
“	然后	它	是	最多	可能	那	他	曾是	在	认真	.

那么他很可能是认真的。

[haʊ] [əb'sɜːrd]['gɜːlz][ɑːr; ər] !

How	absurd	girls	are	!
如何	荒诞	女孩们	是	!

女孩们真是太荒谬了!

[tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːə] !

To	risk	the	happiness	of	your	whole	life	for	a	sentimental	idea	!
到	风险	这	幸福	的	你的	所有的	生活	为了	一个	感伤的	主意	!

为了一个感性的想法，竟然要拿自己一生的幸福冒险!

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Now	what	you	must	do	,	and	at	once	,	is	to	write	to	his	sister	,
现在	什么	你	必须	做	,	和	在	一次	,	是	到	写	到	他的	姐姐	,

你现在必须立刻给他的妹妹写信，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [jʊr; jər] [ə'dres] . ”

and	enclose	your	address	.	”
和	括	你的	地址	.	”

请附上您的地址。

“ [ænt] ['sɪsli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæθrɪn] ['æŋgrəli] .

“	Aunt	Cicely	!	”	exclaimed	Catherine	angrily	.
”	阿姨	西塞莉	!	”	惊呼	凯瑟琳	愤怒地	.

“西西莉阿姨！”凯瑟琳生气地喊道。

“ [jes] , [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Yes	,	why	not	?	”
”	是的	, 为什么		不是	?	”

“是啊，为什么不呢？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

“	Don't	you	see	that	it	would	undo	all	that	I	have	already	accomplished	?
”	不	你	看	那	它	会	撤销	全部	那	我	有	已经	完成	?

“难道你看不出来，这样做会毁掉我已经取得的一切成就吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

He	would	be	sure	to	hear	,	and	it	would	be	like	asking	him	to	come
他	会	是	当然	到	听到	,	和	它	会	是	喜欢	问	他	到	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

to	me	!	”
到	我	!	”

他肯定会听到，这就像是在邀请他来找我一样！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	And	what	of	that	?
”	和	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] .

He	would	probably	be	only	too	glad	.
他	会	大概	是	仅有的	也	高兴的	.

他大概会非常乐意。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] [naʊ] .

And	remember	that	you	are	a	better	match	now	.
和	记住	那	你	是	一个	更好的	匹配	现在	.

记住，你现在更适合这个组合。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['gʌvərnəs] ,

If	he	cared	for	you	when	you	were	a	little	insignificant	governess	,
如果	他	关心	为了	你	什么时候	你	是	一个	小的	微不足道	家庭教师	,

如果他曾在你还是个不起眼的小女家庭教师时就关心过你，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nɛkʃənz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

without	any	connexions	as	far	as	he	knew	,
没有	任何	连接	作为	远的	作为	他	知道	,

据他所知，没有任何关联。

[hiː; hi] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['erəs] . ”

he	would	care	much	more	now	you	are	my	acknowledged	heiress	.	”
他	会	关心	很多	更多的	现在	你	是	我的	已确认	女继承人	.	”

既然你现在是我公认的继承人，他会更加关心你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

“	It	is	too	bad	to	say	that	!
”	它	是	也	坏的	到	说	那	!

“说这话真是太遗憾了！”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

He	is	not	at	all	that	kind	of	man	.
他	是	不是	在	全部	那	种类	的	男人	.

他根本不是那种人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['mɑːrgrət] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌni] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

Margaret	told	me	that	it	was	only	her	money	that	stood	between	him
玛格丽特	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	她	钱	那	站立	之间	他

[ænd; ənd] [lɔːrd] [meɪnz] ['sɪstər] .

and	Lord	Mayne's	sister	.
和	主	梅恩的	姐姐	.

玛格丽特告诉我，唯一阻碍他与梅恩勋爵妹妹的，只有她的钱。

" [ænt] ['sɪsli] [smaɪld] ['waɪzli] .

"	Aunt	Cicely	smiled	wisely	.
"	阿姨	西塞莉	微笑	明智地	.

西西莉阿姨睿智地笑了笑。

['kæθrɪnz] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Catherine's	warmth	was	merely	a	further	revelation	of	the	state	of	her
凯瑟琳的	温暖	曾是	仅仅	一个	更远	启示	的	这	状态	的	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

凯瑟琳的热情只不过进一步揭示了她内心的真实感受。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	At	least	,	you	must	do	as	I	wish	in	this	matter	.
"	在	至少	,	你	必须	做	作为	我	希望	在	这	事情	.

“至少，在这件事上，你必须按照我的意愿去做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

You	must	certainly	write	to	Miss	Gray	,	"	she	said	decidedly	.
你	必须	当然	写	到	错过	灰色的	,	"	她	说	绝对地	.

“你一定要给格雷小姐写信，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] [der] [nɑːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

"	I	cannot	—	I	dare	not	—	I	will	not	!
"	我	不能	—	我	敢	不是	—	我	将要	不是	!

“我不能——我不敢——我不会！”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['emfəsɪs] .

"	returned	the	girl	with	equal	emphasis	.
"	返回	这	女孩	和	平等的	强调	.

“女孩也同样强调了这一点。”

[ænt] ['sɪsli] [gruː] ['æŋgri] .

Aunt	Cicely	grew	angry	.
阿姨	西塞莉	生长	生气的	.

西西莉阿姨生气了。

[hɜːr; hər] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['dɑːmɪnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Her	will	had	been	so	long	dominant	that	she	could	not	brook	opposition	.
她	将要	有	到过	所以	长的	主导的	那	她	可以	不是	溪	反对	.

她的意志一直占据主导地位，以至于她无法容忍任何反对意见。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kæθrɪnz] [dɪ'faɪəns] [bɪ'keɪm]

And	in	proportion	to	her	increased	determination	,	Catherine's	defiance	became
和	在	部分	到	她	增加	决心	,	凯瑟琳的	蔑视	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rezəluːt] .

more	and	more	resolute	.
更多的	和	更多的	坚决	.

随着凯瑟琳决心的增强，她的反抗也变得越来越坚决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [wɪlz] ,

It	was	the	battle	of	two	wills	,
它	曾是	这	战斗	的	二	遗嘱	,

这是两种意志的较量，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr'self] ['skersli] ['riəlaizd] [tɪl] [ðen] [haʊ] [strɔːŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kʊd; kəd]

and	the	girl	had	herself	scarcely	realised	till	then	how	strong	her	own	could
和	这	女孩	有	她自己	几乎	意识到	直到	然后	如何	强的	她	自己的	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

而女孩自己直到那时才意识到自己的心脏有多么强壮。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ænt] [muːvd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

At	last	her	aunt	moved	away	,	her	whole	frame	shaking	with	indignation	,
在	最后的	她	阿姨	已搬	离开	,	她	所有的	框架	摇晃	和	愤慨	,

[ænd; ənd] ['tɔtəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;

and	tottered	towards	the	door	;
和	摇摇晃晃	向	这	门	;

最后，她的姑妈气得浑身颤抖，摇摇晃晃地走向门口，终于走开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪk'skleɪmd] —

but	as	she	reached	it	,	she	turned	,	and	,	lifting	her	hand	,	exclaimed	—
但	作为	她	达到	它	,	她	转向	,	和	,	举重	她	手	,	惊呼	—

但当她伸手去拿时，她转过身，举起手，喊道——

“ [rɪ'membər] !

“	Remember	!
”	记住	!

“记住！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdisin'heritid] !

From	this	time	you	are	disinherited	!
从	这	时间	你	是	剥夺继承权	!

从现在起，你被剥夺了继承权！

[nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl]['evər] [riːtʃ] [juː; jʊ] !

Not	a	penny	of	my	money	shall	ever	reach	you	!
不是	一个	一分钱	的	我的	钱	将	曾经	抵达	你	!

我的钱一分钱也别想到你手里！

” ['kæθrɪn] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['dɪgnəti] .

”	Catherine	drew	herself	up	with	girlish	dignity	.
”	凯瑟琳	画	她自己	向上	和	少女	尊严	.

凯瑟琳挺直了身子，展现出少女般的尊严。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	given	you	no	right	to	speak	like	that	,	”	she	said	.
”	我	有	给定	你	不	正确的	到	说话	喜欢	那	,	”	她	说	.

“我没有给你权利这样说话，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

“	I	have	never	shown	any	desire	for	your	money	.
”	我	有	绝不	所示	任何	欲望	为了	你的	钱	.

“我从来没有表现出对你的钱有任何贪念。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]

I	was	independent	of	your	favour	before	,	and	I	can	be	independent
我	曾是	独立的	的	你的	偏爱	前	,	和	我	能	是	独立的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我以前不需要你的恩惠，现在我也可以再次独立。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

"	The	door	closed	,	and	Catherine	sank	exhausted	into	an	arm	-	chair	.
"	这	门	关闭	,	和	凯瑟琳	沉没	筋疲力尽的	进入	一个	手臂	-	椅子	.

门关上了，凯瑟琳筋疲力尽地瘫倒在扶手椅里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd][səb'saidid] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]

But	when	the	first	impulse	of	resentment	had	subsided	,	she	began	to	have
但	什么时候	这	第一的	冲动	的	怨恨	有	平静下来	,	她	开始	到	有

[rɪ'grets] .

regrets	.
遗憾	.

但当最初的怨恨情绪消退后，她开始感到后悔。

['æftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

After	all	,	her	aunt	was	an	old	woman	,	and	however	irritating	she	might
后	全部	,	她	阿姨	曾是	一个	老的	女士	,	和	然而	令人恼火的	她	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

毕竟，她姑姑是个老太太，无论她多么令人讨厌，

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːr'berəns] .

her	age	entitled	her	to	forbearance	.
她	年龄	标题	她	到	宽容	.

她年纪尚轻，理应得到宽容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər]

And	she	was	ill	and	suffering	,	and	any	excitement	was	bad	for
和	她	曾是	患病的	和	痛苦	,	和	任何	激动	曾是	坏的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她当时生病了，很痛苦，任何刺激都会加重她的痛苦。

['kæθrɪn] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ruːm] .

Catherine	dried	her	eyes	,	and	ran	lightly	upstairs	to	the	old	lady's	room	.
凯瑟琳	干燥	她	眼睛	,	和	跑	轻轻	楼上	到	这	老的	女士的	房间	.

凯瑟琳擦干眼泪，轻快地跑上楼，来到老太太的房间。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] :

She	tapped	at	the	door	,	but	received	no	response	:
她	轻敲	在	这	门	,	但	已收到	不	回复	:

她敲了敲门，但没有回应：

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz]

and	after	waiting	a	long	time	she	concluded	that	her	aunt's	resentment	was
和	后	等待	一个	长的	时间	她	结束	那	她	姑姑的	怨恨	曾是

[stɪl] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

still	unabated	,
仍然	持续不断	,

等了很久之后，她得出结论，姑妈的怨恨依然没有消退。

[ænd; ənd] [krept] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][bed] .

and	crept	miserably	to	bed	.
和	悄悄地爬	惨痛地	到	床	.

然后垂头丧气地爬上床睡觉。

[ænt] ['sɪsli] , ['tɔːsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [rɪ'mɔːrsfl] .

Aunt	Cicely	,	tossing	uneasily	to	and	fro	,	was	not	less	remorseful	.
阿姨	西塞莉	,	抛掷	不安地	到	和	弗	,	曾是	不是	较少的	懊悔的	.

西西莉姨妈不安地来回踱步，心中也同样充满悔意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ,

But	she	was	still	convinced	that	her	advice	was	sound	,
但	她	曾是	仍然	确信	那	她	建议	曾是	声音	,

但她仍然坚信自己的建议是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	girl	should	have	taken	it	.
和	那	这	女孩	应该	有	已采取	它	.

那个女孩本应该拿走它。

['æftər] [ɔːl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ?

After	all	,	had	she	not	the	experience	of	a	lifetime	to	guide	her	?
后	全部	,	有	她	不是	这	经验	的	一个	寿命	到	指导	她	?

毕竟，她难道没有一生中最宝贵的经验来指引她吗?

[ri'vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

Reviewing	her	brilliant	girlhood	and	the	long	years	of	desolation	and
复习	她	杰出的	少女时代	和	这	长的	年	的	荒凉	和

['loʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

loneliness	that	had	resulted	from	her	own	foolish	pride	,
孤独	那	有	结果	从	她	自己的	愚蠢	自豪	,

回首她光彩照人的少女时代，以及因她愚蠢的骄傲而导致的漫长孤独和寂寞岁月，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ə'nʌðər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

she	resolved	emphatically	that	another	life	should	not	be	sacrificed	in	the	same	manner
她	已解决	强调地	那	其他	生活	应该	不是	是	牺牲	在	这	相同的	方式

.

:

.

她坚决表示，绝不能再以同样的方式牺牲他人的生命。

[ɪf] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

If	Catherine	would	not	take	the	necessary	steps	to	bring	about	an	understanding	,
如果	凯瑟琳	会	不是	拿	这	必要的	步骤	到	带来	关于	一个	理解	,

如果凯瑟琳不采取必要措施促成谅解，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

she	would	take	them	herself	.
她	会	拿	他们	她自己	.

她会亲自去拿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [lɔːrd] [meɪnz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌnz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ]

She	had	known	Lord	Mayne's	father	,	and	had	followed	the	son's	career	with
她	有	已知	主	梅恩的	父亲	,	和	有	随后	这	儿子的	职业	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

much	interest	.
很多	兴趣	.

她认识梅恩勋爵的父亲，并且一直非常关注他儿子的事业发展。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

She	could	use	her	knowledge	of	the	family	and	introduce	herself	to	the
她	可以	使用	她	知识	的	这	家庭	和	介绍	她自己	到	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

她可以利用自己对这个家庭的了解，主动与后者见面。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

from	whom	she	would	,	no	doubt	,	be	able	to	learn	all	that	was	necessary
从	谁	她	会	,	不	怀疑	,	是	有能力的	到	学习	全部	那	曾是	必要的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

about	his	secretary	.
关于	他的	秘书	.

毫无疑问，她可以从他那里了解到关于他秘书的一切必要信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	if	she	approved	of	him	,
和	如果	她	得到正式认可的	的	他	,

如果她认可他，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'baʊt] .

she	did	not	doubt	that	she	would	be	able	to	bring	the	match	about	.
她	做过	不是	怀疑	那	她	会	是	有能力的	到	带来	这	匹配	关于	.

她毫不怀疑自己能够促成这场比赛。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	waited	impatiently	for	the	morning	,	and	at	six	o'clock	rang	for	her
她	等待	不耐烦地	为了	这	早晨	,	和	在	六	点钟	响铃	为了	她

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

她焦急地等待着早晨的到来，六点钟时分，她按响了门铃叫来了女仆。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]['sɛvən] . - [treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	must	go	to	London	by	the	7	.	30	train	,	”	she	said	.
“	我	必须	去	到	伦敦	经过	这	7	.	-	火车	,	”	她	说	.

“我必须搭乘7点30分的火车去伦敦，”她说。

“ [tel] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bruːəm] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

“	Tell	Wilkins	to	have	the	brougham	ready	in	an	hour	.
“	告诉	威尔金斯	到	有	这	布鲁厄姆	准备好	在	一个	小时	.

“告诉威尔金斯，一个小时内把马车准备好。”

[ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb] [mɪs] ['kæθrɪn] .

And	don't	disturb	Miss	Catherine	.
和	不	打扰	错过	凯瑟琳	.

不要打扰凯瑟琳小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

She	was	up	late	last	night	,	so	you	might	take	some	breakfast	to	her	at
她	曾是	向上	晚的	最后的	夜晚	,	所以	你	可能	拿	一些	早餐	到	她	在

[naɪn][ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

她昨晚熬夜了，所以你九点钟可以给她送些早餐。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] .

Now	help	me	to	dress	.
现在	帮助	我	到	裙子	.

现在帮我穿衣服。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .) { - }
” (To be concluded .) { 680 }
” (到 是 结束 .) { - }

（未完待续。）{680}

[ə; eɪ] ['driːmi] [ˌæftər'nuːn] . { - }
A DREAMY AFTERNOON . { 681 }
一个 梦幻般的 下午 . { - }

梦幻般的午后。{681}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
” 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
UNDER A CLOUD .
在下面 一个 云 .

阴云密布。

[tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːskər] .
T comes to this , Oscar .
T 来 到 这 , 奥斯卡 .

说到这儿，奥斯卡。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
I myself believe in you .
我 我 相信 在 你 .

我本人相信你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [læks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]
You have been careless , easy - going , lax , but I have full faith in your
[ɪn'tegrəti] .
integrity .
你 有 到过 粗心 , 简单的 - 去 , 松散 , 但 我 有 满的 信仰 在 你的
正直 .

你虽然粗心大意、随和散漫，但我对你的正直品格充满信心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] :
Yet it comes to this :
然而 它 来 到 这 :

然而，最终却变成了这样：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	will	have	to	make	up	your	mind	to	be	under	a	cloud	for	the
你	将要	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	是	在下面	一个	云	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

你必须下定决心，暂时接受阴霾笼罩的现实。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['sɪrəlz] [neɪm] .

Without	some	sort	of	proof	it	would	be	useless	to	drag	in	Cyril's	name	.
没有	一些	种类	的	证明	它	会	是	无用	到	拖	在	西里尔的	姓名	.

如果没有某种证据，牵扯出西里尔的名字是毫无意义的。

[wɪð; wɪθ] [peɪn] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] ['greɪtli] [fɪr] [ðə; ði][sɪn] [dʌz] [laɪ][æt; ət] ['sɪrəlz] [dɔːr]

With	pain	I	say	to	you	that	I	myself	greatly	fear	the	sin	does	lie	at	Cyril's	door
和	疼痛	我	说	到	你	那	我	我	非常	害怕	这	罪	做	说谎	在	西里尔的	门

.

:
.

我痛心地告诉你们，我本人非常担心罪孽就埋在西里尔的头上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meməri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd]

But	with	your	memory	uncertain	,	and	his	absolute	denial	of	being	concerned
但	和	你的	记忆	不确定	,	和	他的	绝对	拒绝	的	存在	担心的

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

in	the	matter	,
在	这	事情	,

但由于你的记忆有些模糊，而他又坚决否认与此事有关，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

it	seems	hopeless	to	seek	to	bring	it	home	.
它	似乎	绝望	到	寻找	到	带来	它	家	.

似乎没有希望把它带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ]

It	would	be	a	source	of	bitterness	at	home	,	and	would	almost	break	my
它	会	是	一个	来源	的	苦味	在	家	,	和	会	几乎	休息	我的

['mʌðɚz] [hɑːrt] . ”

mother's	heart	.	”
母亲的	心	.	”

这会让家里充满怨恨，几乎会让母亲心碎。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [maɪ'self][ðæn; ðən] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

“	I	would	much	rather	bear	the	blame	myself	than	that	that	should	happen	,
“	我	会	很多	相当	熊	这	责备	我	比	那	那	应该	发生	,

“我宁愿自己承担责任，也不愿看到这种情况发生。”

” [sed] ['ɑːskər][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [nɔːrθ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

”	said	Oscar	in	a	broken	voice	;	but	North	made	a	little	impatient	gesture	.
”	说	奥斯卡	在	一个	破碎的	嗓音	;	但	北	制成	一个	小的	不耐烦	手势	.

“奥斯卡的声音有些哽咽；但诺斯却略带不耐烦地做了个手势。”

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	take	it	like	that	,	”	he	said	.
“	不	拿	它	喜欢	那	,	”	他	说	.

“别这么想，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['berɪŋ] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

“	I	have	no	patience	with	one	person	bearing	blame	for	another	—	the	innocent
“	我	有	不	耐心	和	一	人	轴承	责备	为了	其他	—	这	清白的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ,

for	the	guilty	,
为了	这	有罪的	,

“我无法容忍一个人替另一个人承担罪责——让无辜者替有罪者承担罪责，

['letɪŋ] [ðə; ði][skæmp][goʊ][ɔːf] [friː] — [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] .

letting	the	scamp	go	off	free	—	when	he	could	be	caught	.
出租	这	恶棍	去	离开	自由的	—	什么时候	他	可以	是	捕捉	.

放走这个无赖——明明他可以被抓住的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [siːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	in	this	case	there	seems	at	present	no	way	of	getting	at	him	.
但	在	这	案件	那里	似乎	在	展示	不	方式	的	获得	在	他	.

但就目前的情况来看，似乎没有任何办法能联系到他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,

I	don't	want	to	say	harsh	things	of	my	own	brother	,
我	不	想	到	说	残酷的	事物	的	我的	自己的	兄弟	,

我不想说我亲兄弟的坏话，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɑːks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst]

but	I	have	had	one	or	two	shocks	with	regard	to	him	during	these	past
但	我	有	有	一	或者	二	冲击	和	看待	到	他	期间	这些	过去的

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

但过去六个月里，我曾因他而感到一两次震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

and	that	is	why	I	do	not	find	it	difficult	to	regard	him	as	the	culprit	.
和	那	是	为什么	我	做	不是	寻找	它	难的	到	看待	他	作为	这	罪魁祸首	.

因此，我毫不怀疑他是罪魁祸首。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪðaʊt] [bleɪm] , ['ɑːskər] .

But	you	are	not	without	blame	,	Oscar	.
但	你	是	不是	没有	责备	,	奥斯卡	.

但你并非完全无辜，奥斯卡。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] ,

I	cannot	acquit	you	,
我	不能	开释	你	,

我不能宣告你无罪。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	I	shall	never	believe	that	you	had	any	hand	in	the	abduction	of	the
尽管	我	将	绝不	相信	那	你	有	任何	手	在	这	绑架	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

但我永远不会相信你参与了这笔钱的盗窃。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .

You	haven't	it	in	you	.
你	还没有	它	在	你	.

你没有那种能力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɪriəsli] ;

But	you	ought	to	take	your	duties	to	yourself	and	others	more	seriously	;
但	你	应该	到	拿	你的	职责	到	你自己	和	其他的	更多的	严重地	;

但你应该更认真地履行你对自己和他人的责任；

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	when	money	is	entrusted	to	you	,
和	什么时候	钱	是	受托	到	你	,

当有人委托你管理钱财时，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [hændz][bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm]

nothing	should	ever	induce	you	to	place	it	in	any	hands	but	those	for	whom
没有什么	应该	曾经	诱导	你	到	地方	它	在	任何	双手	但	那些	为了	谁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

it	was	given	you	.
它	曾是	给定	你	.

任何事都不应该让你将它交给除它原本主人以外的任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɔːr][nɑːt] .

It	is	a	breach	of	trust	,	whether	you	think	of	it	in	that	light	or	not	.
它	是	一个	违反	的	相信	,	无论	你	思考	的	它	在	那	光	或者	不是	.

无论你是否从这个角度来看，这都是一种背信弃义的行为。

" ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] ,

"	Oscar	was	very	humble	;	he	had	talked	the	whole	matter	out	with	North	,
"	奥斯卡	曾是	非常	谦逊的	;	他	有	谈话	这	所有的	事情	出去	和	北	,

“奥斯卡非常谦逊；他已经和诺斯把整件事都谈清楚了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

and	had	kept	back	nothing	.
和	有	保留	后退	没有什么	.

他毫无保留地分享了所有信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	had	been	an	immense	relief	to	him	,
它	有	到过	一个	巨大	宽慰	到	他	,

对他来说，这无疑是一种巨大的解脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	he	was	deeply	grateful	for	the	faith	reposed	in	him	by	his	cousin	.
和	他	曾是	深	感激的	为了	这	信仰	安息	在	他	经过	他的	表哥	.

他深深感激表兄对他的信任。

[nɔːrθ] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] ['sɪrəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fɔːltər] ,

North	believed	in	him	;	he	shared	his	fear	that	Cyril	was	the	real	defaulter	,
北	相信	在	他	;	他	共享	他的	害怕	那	西里尔	曾是	这	真实的	违约者	,

诺斯相信他；他也和他一样担心西里尔才是真正的违约者。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stʊd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

yet	he	did	not	see	,	as	things	now	stood	,	how	it	could	be	brought	home	to	him	;
然而	他	做过	不是	看	,	作为	事物	现在	站立	,	如何	它	可以	是	带来	家	到	他	;

然而，就目前的情况来看，他并不知道该如何将这件事告诉他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɑːskər][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪg]

and	for	Oscar	to	seem	to	try	and	shelter	himself	behind	a	vague
和	为了	奥斯卡	到	似乎	到	尝试	和	庇护所	他自己	在后面	一个	模糊的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪnzmən] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

accusation	brought	against	his	own	kinsman	seemed	a	most	undesirable	line	of	action	.
指控	带来	反对	他的	自己的	亲属	似乎	一个	最多	不理想的	线	的	行动	.

奥斯卡试图通过对自己亲戚提出的含糊不清的指控来保护自己，这似乎是一种非常不可取的做法。

['ɑːskər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Oscar	**was**	**almost**	**relieved**	**not**	**to**	**be**	**forced**	**to**	**take**	**it**	**.**
奥斯卡	曾是	几乎	松了口气	不是	到	是	强制	到	拿	它	.

奥斯卡几乎如释重负，因为他不必被迫接受它。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə] [ber] ['oʊdiəm][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

With	**his**	**temperament**	**it**	**seemed**	**easier**	**to**	**bear**	**odium**	**and**	**suspicion**	**than**
和	他的	气质	它	似乎	更轻松	到	熊	钠	和	怀疑	比

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['ʌðər] .

to	**try**	**and**	**fasten**	**them**	**upon**	**others**	**.**
到	尝试	和	系	他们	之上	其他的	.

以他的性情，似乎承受他人的憎恨和怀疑比试图将之强加于他人要容易得多。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] , ” [sed] [nɔːrθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

“	**You**	**must**	**leave**	**the**	**matter**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**”**	**said**	**North**	**,**	**after**	**a**	**long**	**silence**	**.**
“	你	必须	离开	这	事情	在	我的	双手	,	”	说	北	,	后	一个	长的	沉默	.

“这件事必须交给我来处理，”诺斯沉默良久后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	**I**	**will**	**see**	**my**	**father**	**and**	**make**	**the**	**best**	**I**	**can**	**out**	**of**	**the**	**case**	**.**
“	我	将要	看	我的	父亲	和	制作	这	最好的	我	能	出去	的	这	案件	.

“我会去看望我的父亲，并尽我所能把这个案子处理好。”

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

It's	**a**	**serious**	**bit**	**of**	**business**	**,**	**look**	**at**	**it**	**as**	**you**	**will**	**.**
它是	一个	严肃的	少量	的	商业	,	看	在	它	作为	你	将要	.

这可是件大事，你怎么看都行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'kwits] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,

And	**if**	**he**	**acquits**	**you**	**of**	**any**	**embezzlement**	**,**
和	如果	他	无罪释放	你	的	任何	挪用公款	,

如果他宣告你无罪，没有犯任何挪用公款罪，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	**must**	**perforce**	**know**	**that**	**there**	**is**	**somebody**	**else**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**in**	**his**
他	必须	强制	知道	那	那里	是	某人	别的	不是	到	是	可信	在	他的

[ɪm'plɔɪ] .

employ	**.**
采用	.

他必然知道，他的手下还有另一个不可信任的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] , ['ɑːskər] ;

It	**will**	**be**	**hard**	**on**	**you**	**all**	**,**	**Oscar**	**;**
它	将要	是	难的	在	你	全部	,	奥斯卡	;

奥斯卡，这对你们所有人来说都会很艰难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

and	**it**	**will**	**be**	**a**	**part**	**of**	**your**	**punishment**	**to**	**know**	**that**	**this**	**difficulty**
和	它	将要	是	一个	部分	的	你的	惩罚	到	知道	那	这	困难

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'rɪzn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [weɪz] ,

could	**not**	**have**	**arisen**	**but**	**for**	**your**	**easy**	**-**	**going**	**ways**	**,**
可以	不是	有	出现	但	为了	你的	简单的	-	去	方式	,

你也要为此付出代价，那就是要知道，若非你一贯的随和态度，就不会出现这种困境。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

of	**which**	**I**	**have**	**warned**	**you**	**before**	**.**	**”**
的	哪个	我	有	警告	你	前	.	”

我之前已经警告过你们了。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Oscar**	**,**	**“**	**I**	**can**	**see**	**now**	**how**	**wrong**	**I**	**have**	**been**	**.**
“	是的	,	”	回答	奥斯卡	,	“	我	能	看	现在	如何	错误的	我	有	到过	.

“是的，”奥斯卡回答说，“我现在明白我错得有多离谱了。”

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

I	deserve	to	suffer	.
我	应得	到	遭受	.

我罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˈnoʊbɑːdi] [els] [wɪl] [fɔːl] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] .

But	I	hope	nobody	else	will	fall	under	suspicion	.
但	我	希望	无人	别的	将要	落下	在下面	怀疑	.

但我希望不会有其他人受到怀疑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	other	fellows	in	the	office	have	really	nothing	to	do	with	it	.
这	其他	伙伴们	在	这	办公室	有	真的	没有什么	到	做	和	它	.

办公室里的其他同事跟这件事真的没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] — — ”

I	am	as	certain	as	possible	that	—	—	”
我	是	作为	肯定	作为	可能的	那	—	—	”

我几乎可以肯定——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːskər] ,

“	Yes	,	yes	,	I	know	;	and	,	Oscar	,
“	是的	,	是的	,	我	知道	;	和	,	奥斯卡	,

“是的，是的，我知道；还有，奥斯卡，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] .

I	shall	not	let	the	matter	rest	without	trying	to	get	at	the	real	truth	.
我	将	不是	让	这	事情	休息	没有	尝试	到	得到	在	这	真实的	真相	.

我不会就此罢休，一定要查明真相。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈgɪlti] [wɪˈðaʊt] [pruːf] .

And	my	father	is	too	just	a	man	to	believe	any	person	guilty	without	proof	.
和	我的	父亲	是	也	只是	一个	男人	到	相信	任何	人	有罪的	没有	证明	.

而且我父亲为人正直，不会在没有证据的情况下轻易相信任何人有罪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtrʌstwɜːrðinəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈʃeɪkən] .

But	his	confidence	in	your	trustworthiness	must	be	in	some	sort	shaken	.
但	他的	信心	在	你的	可信度	必须	是	在	一些	种类	摇晃	.

但他对你可靠性的信心肯定受到了一定程度的动摇。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	believe	he	will	think	you	have	robbed	him	,
我	做	不是	相信	他	将要	思考	你	有	被抢劫	他	,

我不认为他会认为你抢劫了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkerləsnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	must	think	that	by	your	carelessness	you	have	allowed	him	to
但	他	必须	思考	那	经过	你的	疏忽	你	有	允许	他	到

[biː; bi] [rɔbd] ,

be	robbed	,
是	被抢劫	,

但他肯定认为，正是你的粗心大意让他被抢劫了。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɑːskər] , [ˈweðər] [ˈsɪrəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈfɔːltər] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	,	indeed	,	Oscar	,	whether	Cyril	be	the	defaulter	or	not	,	it	is	in	a	way
和	,	的确	,	奥斯卡	,	无论	西里尔	是	这	违约者	或者	不是	,	它	是	在	一个	方式

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

的确，奥斯卡，不管西里尔是不是违约者，从某种意义上说，这就是事实。

" ['ɑːskər] [wɪnst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ['hʌmbli] .

"	Oscar	winced	,	but	he	accepted	the	rebuke	humbly	.
"	奥斯卡	畏缩	,	但	他	公认	这	训斥	谦卑地	.

奥斯卡畏缩了一下，但他谦卑地接受了责备。

[nɔːrθ] [sæt]['saɪlənt] [ə'waɪl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]

North	sat	silent	awhile	staring	into	the	fire	,	and	then	said	thoughtfully	and
北	卫星	沉默的	一会儿	凝视	进入	这	火	,	和	然后	说	深思熟虑	和

['ræðər] ['greɪvli] —

rather	gravely	—
相当	严重地	—

诺斯沉默地坐了一会儿，凝视着火堆，然后若有所思地、语气沉重地说道——

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [ðer; ðər] .

"	But	I	shall	not	let	the	matter	rest	there	.
"	但	我	将	不是	让	这	事情	休息	那里	.

但我不会就此罢休。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .

I	shall	do	my	utmost	to	unravel	the	mystery	.
我	将	做	我的	极致	到	绎	这	神秘	.

我将竭尽全力解开这个谜团。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] .

We	have	one	possible	chance	.
我们	有	一	可能的	机会	.

我们或许还有一次机会。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] .

My	father	has	the	numbers	of	the	bank	-	notes	.
我的	父亲	有	这	数字	的	这	银行	-	笔记	.

我父亲有这些钞票的编号。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

They	may	be	difficult	to	trace	after	this	lapse	of	time	,
他们	可能	是	难的	到	痕迹	后	这	失效	的	时间	,

经过这么长时间，他们可能很难被追踪到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

but	it	is	possible	we	may	be	able	to	hear	something	of	them	.	"
但	它	是	可能的	我们	可能	是	有能力的	到	听到	某物	的	他们	.	"

但我们或许能听到一些关于他们的消息。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — ['sɪrəl] ? "

"	And	you	will	try	—	even	though	—	it	might	be	—	Cyril	?	"
"	和	你	将要	尝试	—	甚至	尽管	—	它	可能	是	—	西里尔	?	"

"即使——即便——可能是——西里尔，你也会尝试吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " ['ænsər] [nɔːrθ] .

"	Of	course	I	shall	try	,	"	answered	North	.
"	的	课程	我	将	尝试	,	"	回答	北	.

"我当然会尽力，"诺斯回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ,

"	Do	you	think	I	want	others	to	bear	the	blame	,
"	做	你	思考	我	想	其他的	到	熊	这	责备	,

你认为我希望别人承担责任吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'fɔːltər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

even	though	the	real	defaulter	may	be	a	brother	?
甚至	尽管	这	真实的	违约者	可能	是	一个	兄弟	?

即使真正的违约者可能是兄弟?

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːskər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] ,

Besides	**,**	**Oscar**	**,**	**if**	**it**	**is**	**true**	**,**	**as**	**I**	**sometimes**	**fear**	**,**
除了	,	奥斯卡	,	如果	它	是	真的	,	作为	我	有时	害怕	,

此外，奥斯卡，如果这是真的，就像我有时担心的那样，

[ðæt] ['sɪrəl] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪz] ,

that	**Cyril**	**is**	**getting**	**into**	**dangerous**	**company**	**and**	**dangerous**	**ways**	**,**
那	西里尔	是	获得	进入	危险的	公司	和	危险的	方式	,

西里尔正在结交危险的朋友，走上危险的道路。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

do	**you**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**true**	**kindness**	**to**	**seek**	**to**	**shelter**	**him**	**at**	**the**
做	你	相信	那	它	是	真的	仁慈	到	寻找	到	庇护所	他	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [truːθ] ?

expense	**of**	**truth**	**?**
费用	的	真相	?

你认为为了庇护他而牺牲真相，是真正的善良吗?

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Discovery	**and**	**exposure**	**at**	**the**	**outset**	**have**	**been**	**the**	**saving**	**of**	**many**	**a**
发现	和	接触	在	这	开端	有	到过	这	保存	的	许多	一个

[jʌŋ] [mæn][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

young	**man**	**in**	**like**	**circumstances**	**.**
年轻的	男人	在	喜欢	情况	.

及早发现和接触对许多处境相似的年轻人来说都是一种救赎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] ['goʊɪŋz] [ɑːn][dʒʌst] [naʊ] ,

I	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**Cyril's**	**goings**	**on**	**just**	**now**	**,**
我	不	知道	无论	你	知道	任何事物	关于	西里尔的	行进	在	只是	现在	,

我不知道你是否了解西里尔最近的动向。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['betɪŋ]

but	**I**	**have**	**an**	**impression**	**that**	**he**	**is**	**getting**	**amongst**	**a**	**set**	**of**	**betting**
但	我	有	一个	印象	那	他	是	获得	在	一个	放	的	投注

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [men] ,

and	**racing**	**men**	**,**
和	赛车	男人	,

但我感觉他正在和一群赌博和赛马圈的人混在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	**that**	**these**	**frequent**	**journeys**	**to**	**London**	**,**	**ostensibly**	**to**	**read**	**at**	**the**	**British**
和	那	这些	频繁	旅程	到	伦敦	,	表面上	到	读	在	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	**,**
博物馆	,

而这些频繁前往伦敦的旅程，表面上是为了在大英博物馆阅读，

[hæv; həv][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] . ”

have	**in**	**reality**	**a**	**very**	**different**	**object**	**.**	**”**
有	在	现实	一个	非常	不同的	目的	.	”

实际上，它指的是一个完全不同的对象。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sɪrəl] [naʊ] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] .

“	**I**	**know**	**very**	**little**	**about**	**Cyril**	**now**	**,**	**”**	**answered**	**Oscar**	**.**
“	我	知道	非常	小的	关于	西里尔	现在	,	”	回答	奥斯卡	.

“我现在对西里尔了解甚少，”奥斯卡回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

“	He	was	friendly	at	first	,	and	used	to	invite	me	to	go	about	with
“	他	曾是	友好的	在	第一的	,	和	用过的	到	邀请	我	到	去	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他起初很友善，经常邀请我跟他一起出去玩，

[bʌt; bət] ['lætərli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ;

but	latterly	I	have	been	busy	;
但	后来	我	有	到过	忙碌的	;

但最近我一直很忙；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] — [ɔːr][maɪ]

and	I	found	too	much	card	-	playing	among	his	friends	for	my	taste	—	or	my
和	我	成立	也	很多	卡片	-	玩耍	之中	他的	朋友们	为了	我的	品尝	—	或者	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我发现他的朋友们玩牌的次数太多了，这既不符合我的口味，也超出了我的承受范围。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	several	months	I	have	seen	very	little	of	him	.
为了	一些	几个月	我	有	已见	非常	小的	的	他	.

几个月来，我几乎没怎么见到他。

” ['nɔrθs] [maʊθ] [lʊkt] [set][ænd; ənd][grɪm] .

”	North's	mouth	looked	set	and	grim	.
”	北方的	嘴	看起来	放	和	严峻	.

“诺斯的嘴唇紧抿，表情严肃。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [reɪs] ['miːtiŋz] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] ,

“	If	he	is	taking	to	play	,	and	attending	race	meetings	,	as	I	fear	,
“	如果	他	是	采取	到	玩	,	和	参加	种族	会议	,	作为	我	害怕	,

“如果他真的像我担心的那样，开始参加比赛和赛马会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]

it	would	easily	account	for	his	desire	for	money	,	although	my	father	has
它	会	容易地	帐户	为了	他的	欲望	为了	钱	,	虽然	我的	父亲	有

[bɪn] ['lɪbərəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

been	liberal	to	him	;
到过	自由主义	到	他	;

这很容易解释他为什么渴望金钱，尽管我父亲对他很慷慨；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ekstrə] [help] ['lætərli] ,

and	I	know	he	has	given	him	extra	help	latterly	,
和	我	知道	他	有	给定	他	额外的	帮助	后来	,

我知道他最近给了他额外的帮助。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɪn] [fiːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔː] ['riːdɪŋ] .

believing	it	to	go	in	fees	or	something	for	this	law	reading	.
相信	它	到	去	在	费用	或者	某物	为了	这	法律	阅读	.

以为会把它算作阅读法律的费用或其他什么。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː][nɑːt] [rɔːŋ] ['sɪrəl] [wen] [aɪ] [ɪk'spres] [strɔːŋ] [dauts] ['weðər] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	hope	I	do	not	wrong	Cyril	when	I	express	strong	doubts	whether	the	bulk	of	it
我	希望	我	做	不是	错误的	西里尔	什么时候	我	表达	强的	疑虑	无论	这	大部分	的	它

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æt; ət][ɔːl] .

is	used	for	such	purposes	at	all	.
是	用过的	为了	这样的	目的	在	全部	.

我希望我没有冒犯西里尔，因为我强烈怀疑其中大部分是否真的用于此类用途。

〞 ['ɑːskər] [sɔː] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

〞 Oscar saw by all this that North was seriously disturbed about his brother ,

〞 奥斯卡 锯 经过 全部 这 那 北 曾是 严重地 不安 关于 他的 兄弟 ,

奥斯卡从这一切中看出，诺斯非常担心他的哥哥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and he was able to understand then why it was that he had

和 他 曾是 有能力的 到 理解 然后 为什么 它 曾是 那 他 有

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪrəl] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]

from the first been disposed to think Cyril might have had a hand in the

从 这 第一的 到过 处置 到 思考 西里尔 可能 有 有 一个 手 在 这

[əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

abduction of the money .

绑架 的 这 钱 .

于是他明白了为什么他从一开始就倾向于认为西里尔可能参与了这笔钱的盗窃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['nɔrθs] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt]

It was a comfort to him to feel that North's trust in him was not

它 曾是 一个 舒适 到 他 到 感觉 那 北方的 相信 在 他 曾是 不是

['ʃeɪkən] ,

shaken ,

摇晃 ,

让他感到欣慰的是，诺斯对他的信任没有动摇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

but he knew that he had a bad time before him both at home and

但 他 知道 那 他 有 一个 坏的 时间 前 他 两个都 在 家 和

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in the office .

在 这 办公室 .

但他知道，无论在家还是在办公室，他都将面临一段艰难的时期。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mɪ'steɪkən] .

Nor was he mistaken .

也不 曾是 他 错误 .

他的说法没错。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

That a sum of forty pounds and over had been made away with ,

那 一个 和 的 四十 磅 和 超过 有 到过 制成 离开 和 ,

据称，被盗金额超过四十英镑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [fækts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['blɪŋkɪŋ]

and a counterfeit receipt given for it , were facts there was no blinking

和 一个 伪造 收据 给定 为了 它 , 是 事实 那里 曾是 不 眨眼

.

:

.

以及为此开具的伪造收据，这些都是不容置疑的事实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['ɑːskər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

And it was known that Oscar had received the money ,

和 它 曾是 已知 那 奥斯卡 有 已收到 这 钱 ,

众所周知，奥斯卡已经收到了这笔钱。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and could give no satisfactory account of what he had done with it .

和 可以 给 不 令人满意的 帐户 的 什么 他 有 完毕 和 它 .

他无法就自己如何处理这笔钱给出令人满意的解释。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] , [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

His	fellow	-	clerks	,	with	whom	he	was	popular	,	did	not	suspect	him	of
他的	同伴	-	职员	,	和	谁	他	曾是	受欢迎的	,	做过	不是	怀疑	他	的

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

他与同事们关系很好，同事们都没有怀疑他偷窃。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [baɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] [æt; ət][dʒəʊnz][ænd; ənd]

but	concluded	he	had	been	swindled	by	some	fellow	at	Jones	and
但	结束	他	有	到过	被骗	经过	一些	同伴	在	琼斯	和

['raɪts] .

Wright's	.
赖特的	.

但他最终得出结论，自己是被琼斯和赖特公司的某个家伙骗了。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ,

“	He	is	so	easy	-	going	,
“	他	是	所以	简单的	-	去	,

他性格非常随和，

['hiːd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ɔːr] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'siːt] ,

he'd	never	notice	or	care	so	long	as	he	got	any	sort	of	receipt	,
他会	绝不	注意	或者	关心	所以	长的	作为	他	得到	任何	种类	的	收据	,

只要能拿到收据，他根本不会注意到，也不会在意。

” [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['ɑːskər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni]

”	they	said	one	to	the	other	;	but	Oscar	knew	he	had	never	paid	the	money
”	他们	说	一	到	这	其他	;	但	奥斯卡	知道	他	有	绝不	有薪酬的	这	钱

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他们彼此说道；但奥斯卡知道他从未付清过那笔钱。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	disliked	the	thought	that	blame	should	attach	to	anybody	through	him	.
和	不喜欢	这	想法	那	责备	应该	附	到	任何人	通过	他	.

他不喜欢任何人因为他而受到责备的想法。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd]

His	uncle	said	very	little	to	him	,	but	his	manner	became	more	cold	and
他的	叔叔	说	非常	小的	到	他	,	但	他的	方式	成为	更多的	寒冷的	和

['fɔːrm(ə)l] ;

formal	;
正式的	;

他的叔叔很少跟他说话，但态度却变得越来越冷淡和拘谨；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs]

and	before	long	a	new	confidential	clerk	was	introduced	in	the	place	of	Curtis
和	前	长的	一个	新的	机密的	职员	曾是	介绍	在	这	地方	的	柯蒂斯

,

,
,

不久之后，柯蒂斯被替换成了一名新的机要文员。

['mɪstər] . [tɑːm] [ri'mɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klɑːks] —

Mr	.	Tom	remarking	in	the	hearing	of	the	junior	clerks	—
先生	.	汤姆	评论	在	这	听力	的	这	初级	职员	—

汤姆先生在初级职员听证会上说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] ,
“ I had hoped not to fill that place ,
“ 我 有 希望 不是 到 充满 那 地方 ,

“我原本希望不必填补那个空缺，

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ɔːl'redi] [hɪr] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
but to let the younger men already here have the chance of working up to
但 到 让 这 年轻 男人 已经 这里 有 这 机会 的 在职的 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但要让这里的年轻人们有机会逐步晋升到那个职位；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði]
but I find it does not do to be without an experienced and trustworthy
但 我 寻找 它 做 不是 做 到 是 没有 一个 经验丰富的 和 值得信赖的
[hed] .
head .
头 .

但我认为，如果没有一位经验丰富、值得信赖的领导者，这是行不通的。

” [ʌv; əv]['sɪrəl]['ɑːskər] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
” Of Cyril Oscar saw almost nothing for a whole week .
” 的 西里尔 奥斯卡 锯 几乎 没有什么 为了 一个 所有的 星期 .

“奥斯卡整整一周几乎没见到西里尔。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] ,
He went off to London , with the excuse of his law studies ,
他 去 离开 到 伦敦 , 和 这 原谅 的 他的 法律 研究 ,

他以攻读法律为由去了伦敦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [bloʊn] ['oʊvər]
and did not return till the talk about the lost money had pretty well blown over
和 做过 不是 返回 直到 这 讲话 关于 这 丢失的 钱 有 漂亮的 出色地 吹 超过
.
:
.

直到关于损失金钱的议论基本平息下来后，他才回来。

['ɑːskər] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrti] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , {
Oscar begged his uncle to take the forty pounds from his own small fortune , {
奥斯卡 乞求 他的 叔叔 到 拿 这 四十 磅 从 他的 自己的 小的 财富 , {
- }
682 }
- }

奥斯卡恳求他的叔叔从他自己的小笔财产中拿出四十英镑来，{682}

[held] [ɪn] [trʌst] [tɪl] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [naʊ] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
held in trust till his majority , now quickly approaching ,
握住 在 相信 直到 他的 多数 , 现在 迅速地 接近 ,

一直由信托机构保管到他成年为止，而他成年指日可待。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
but he had only received an ambiguous reply to his request .
但 他 有 仅有的 已收到 一个 模糊的 回复 到 他的 要求 .

但他只收到了含糊不清的回复。

[hɪz; ɪz] [ænt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

His	aunt	continued	to	treat	him	kindly	,	but	he	could	feel	the	difference	in
他的	阿姨	持续	到	对待	他	亲切地	,	但	他	可以	感觉	这	不同之处	在

[hɜ:r; hər] ['mænər] ,

her	manner	,
她	方式	,

他的姑姑依然对他很好，但他能感觉到她态度上的变化。

[ænd; ənd] ['reɪbi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	Raby	was	rather	inclined	to	ignore	him	altogether	.
和	拉比	曾是	相当	倾斜	到	忽略	他	共	.

而拉比则倾向于完全无视他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌnz] ['fæməli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	It	is	so	very	disagreeable	to	have	to	talk	about	one's	family	,	”	she	said	.
“	它	是	所以	非常	令人不快的	到	有	到	讲话	关于	一个人的	家庭	,	”	她	说	.

“谈论自己的家人真是太令人不快了，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	Of	course	everybody	knows	something	unpleasant	has	happened	,
“	的	课程	大家	知道	某物	令人不快的	有	发生	,

“当然，大家都知道发生了一些不愉快的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	had	to	tell	the	Bensons	all	about	it	.
和	我	有	有	到	告诉	这	本森	全部	关于	它	.

我不得不把这件事的来龙去脉都告诉本森一家。

['laɪənl] [θɪŋks] ['ɑ:skər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [bi:; bi] [ʃɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ;

Lionel	thinks	Oscar	had	much	better	be	shipped	off	to	the	Colonies	;
莱昂内尔	思考	奥斯卡	有	很多	更好的	是	已发货	离开	到	这	殖民地	;

莱昂内尔认为奥斯卡最好被送到殖民地去；

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	almost	wish	father	would	get	him	away	from	here	.
我	几乎	希望	父亲	会	得到	他	离开	从	这里	.

我真希望父亲能把他带离这里。

[its] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] .

It's	so	disagreeable	having	him	always	about	.
它是	所以	令人不快的	拥有	他	总是	关于	.

他老是待在那儿，真是太烦人了。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

One	does	not	like	to	be	unkind	,	but	one	can't	trust	him	or	like	him	.
一	做	不是	喜欢	到	是	不友善	,	但	一	不能	相信	他	或者	喜欢	他	.

人们不愿刻薄待人，但又无法信任他，也无法喜欢他。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['reɪbi] [felt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

”	That	was	how	Raby	felt	,	and	showed	it	in	her	manner	.
”	那	曾是	如何	拉比	毛毡	,	和	显示	它	在	她	方式	.

“拉比就是这么想的，她的举止也表现出来了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [θɔ:t] ,

She	was	of	course	much	influenced	by	what	the	Bensons	thought	,
她	曾是	的	课程	很多	影响	经过	什么	这	本森	想法	,

她当然深受本森夫妇思想的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

and	they	naturally	concluded	that	Oscar	was	guilty	.
和	他们	自然	结束	那	奥斯卡	曾是	有罪的	.

于是他们自然而然地得出结论：奥斯卡有罪。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [get] ['ɪntuː] ['hɔblz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [fi'æskoʊ] ['getɪŋ]

“	Lots	of	young	fellows	get	into	hobbles	,	and	then	make	a	grand	fiasco	getting
”	很多	的	年轻的	伙伴们	得到	进入	跛行	,	和	然后	制作	一个	盛大	惨败	获得

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“很多年轻人陷入困境，然后脱困时却搞得一团糟，

” ['laɪənl] [hæd; həd] [sed] .

”	Lionel	had	said	.
”	莱昂内尔	有	说	.

“莱昂内尔曾说过。”

“ [aɪ] [noʊ] ['ɑːskər] [gɑːt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['fɛloʊz] [wʌns] .

“	I	know	Oscar	got	amongst	some	card	-	playing	fellows	once	.
”	我	知道	奥斯卡	得到	在	一些	卡片	-	玩耍	伙伴们	一次	.

“我知道奥斯卡曾经和一些打牌的家伙混在一起。”

['sɪrəl] [dʌz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti]

Cyril	does	too	,	for	that	matter	;	but	Cyril	can	afford	it	,	he	has	plenty
西里尔	做	也	,	为了	那	事情	;	但	西里尔	能	买得起	它	,	他	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

西里尔也一样；但西里尔负担得起，他有很多钱。

[moʊst] ['laɪkli] ['ɑːskər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

Most	likely	Oscar	got	into	a	hole	,
最多	可能	奥斯卡	得到	进入	一个	洞	,

奥斯卡很可能掉进了一个洞里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	was	tempted	to	get	out	of	it	by	hook	or	by	crook	as	he	could	.
和	曾是	受诱惑	到	得到	出去	的	它	经过	钩	或者	经过	骗子	作为	他	可以	.

他一心想方设法摆脱困境。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .

But	I	think	it's	a	mistake	his	staying	on	here	.
但	我	思考	它是	一个	错误	他的	入住	在	这里	.

但我认为他留在这里是个错误。

['hiːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [duː] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] .

He'd	be	happier	and	do	better	in	a	fresh	place	.
他会	是	更快乐	和	做	更好的	在	一个	新鲜的	地方	.

他换个环境会更快乐，也会做得更好。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	my	opinion	,	if	you	want	it	.
那就是	我的	观点	,	如果	你	想	它	.

这是我的意见，如果你想听的话。

” ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['reɪbi] [dɪd] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Nobody	but	Raby	did	particularly	want	it	.
”	无人	但	拉比	做过	特别	想	它	.

“除了拉比之外，没有人特别想要它。”

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɜːr; hər] [kjuː] [frʌm; frəm] ['laɪənl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] ['influənst] [hɜːr; hər]

She	,	however	,	took	her	cue	from	Lionel	,	and	she	somewhat	influenced	her
她	,	然而	,	采取	她	提示	从	莱昂内尔	,	和	她	有些	影响	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然而，她受到了莱昂内尔的启发，并且在某种程度上影响了她的母亲。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɔskəz] ['prez(ə)nt] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

and	altogether	Oscar's	present	life	was	not	a	very	happy	one	.
和	共	奥斯卡的	展示	生活	曾是	不是	一个	非常	快乐的	一	.

总之，奥斯卡目前的生活并不幸福。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

He	did	his	best	to	be	patient	and	cheerful	,
他	做过	他的	最好的	到	是	病人	和	快乐	,

他尽力保持耐心和乐观，

[ænd; ənd] [stroʊv] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	strove	hard	to	conquer	the	tendency	in	his	temperament	which	had	been
和	努力	难的	到	征服	这	趋势	在	他的	气质	哪个	有	到过

[ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

the	indirect	cause	of	all	this	trouble	.
这	间接	原因	的	全部	这	麻烦	.

他努力克服自己性格中的这种倾向，因为这种倾向是造成这一切麻烦的间接原因。

[nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['juːnɪfɔːrmli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

North	was	uniformly	kind	and	encouraging	,	and	showed	him	that	his
北	曾是	均匀地	种类	和	鼓励	,	和	显示	他	那	他的

['efərts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

efforts	were	not	unobserved	,
努力	是	不是	未被观察到的	,

诺斯始终对他友善鼓励，让他知道他的努力没有被忽视。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [braitə] [deɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌnz] ;

and	he	had	his	brighter	days	also	in	between	the	dark	ones	;
和	他	有	他的	更亮	天	还	在	之间	这	黑暗的	一个	;

在那些黑暗的日子之间，他也曾有过光明的日子；

[æz; əz] [wen] [reɪ] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [spend] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

as	when	Ray	once	asked	him	to	drive	her	across	to	spend	Saturday	afternoon
作为	什么时候	射线	一次	问	他	到	驾驶	她	穿过	到	花费	周六	下午

[wɪð; wɪθ] [meɪ] ['lɔːrəns] ,

with	May	Lawrence	,
和	可能	劳伦斯	,

比如有一次，雷让他开车送她去和梅·劳伦斯一起度过星期六下午。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['plezntli] [ænd; ənd] ['friːli] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

and	talked	to	him	quite	pleasantly	and	freely	the	whole	way	.
和	谈话	到	他	相当	愉快	和	自由	这	所有的	方式	.

一路上，我都和他愉快、自在地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

It	was	a	delightful	change	to	him	to	get	right	away	from	the	town
它	曾是	一个	愉快	改变	到	他	到	得到	正确的	离开	从	这	镇

[ænd; ənd] [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	its	associations	,
和	它是	协会	,

对他来说，能立刻远离这座城镇及其相关的一切，真是令人愉悦的改变。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ʃiːlə] ,

and	May	was	pleased	to	see	them	,	asked	innumerable	questions	about	Sheila	,
和	可能	曾是	高兴	到	看	他们	,	问	无数	问题	关于	希拉	,

梅很高兴见到他们，问了无数关于希拉的问题。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

and	wished	she	could	be	out	in	such	a	beautiful	place	and	climate	.
和	希望	她	可以	是	出去	在	这样的	一个	美丽的	地方	和	气候	.

她多么希望自己能身处如此美丽的地方，享受如此宜人的气候。

['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [reɪ] [ænd; ənd]['ɑːskər] ,

Rather	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**Ray**	**and**	**Oscar**	**,**
相当	到	这	惊喜	的	射线	和	奥斯卡	,

令雷和奥斯卡颇感意外的是，

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [hɜːr'self] , [nɔːrθ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'baʊt]

though	**apparently**	**not**	**to**	**that**	**of**	**their**	**young**	**hostess**	**herself**	**,**	**North**	**walked**	**in**	**about**
尽管	显然	不是	到	那	的	他们的	年轻的	女主人	她自己	,	北	步行	在	关于

[tiː] - [taɪm] ,

tea	**-**	**time**	**,**
茶	-	时间	,

虽然年轻的女主人似乎并不这么认为，但诺斯大约在下午茶时间走了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [meɪ] .

and	**was**	**very**	**cordially**	**received**	**by**	**May**	**.**
和	曾是	非常	诚挚地	已收到	经过	可能	.

并受到了梅的热情接待。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] ,

From	**their**	**talk**	**they**	**were**	**evidently**	**on**	**excellent**	**terms**	**,**
从	他们的	讲话	他们	是	显然	在	出色的	条款	,

从他们的谈话来看，他们显然关系很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [spend]

and	**it**	**was**	**plain**	**that**	**it**	**was**	**no**	**unusual**	**thing**	**for**	**North**	**to**	**spend**
和	它	曾是	清楚的	那	它	曾是	不	异常	事物	为了	北	到	花费

[hɪz; ɪz] [friː] [ˌæftər'nuːn] [hɪr] ,

his	**free**	**afternoon**	**here**	**,**
他的	自由的	下午	这里	,

很明显，诺斯在这里度过他的空闲下午并不是什么稀奇事。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]

though	**his**	**family**	**knew**	**nothing**	**of**	**his**	**movements**	**except**	**that**	**he**	**always**	**took**	**a**
尽管	他的	家庭	知道	没有什么	的	他的	移动	除了	那	他	总是	采取	一个

[lɔːŋ] [wɔːk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

long	**walk**	**on**	**Saturday**	**afternoons**	**.**
长的	走	在	周六	下午	.

虽然他的家人对他的一举一动都一无所知，只知道他总是在星期六下午进行长时间的散步。

[hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**left**	**before**	**his**	**sister**	**,**	**as**	**he**	**preferred**	**walking**	**to**	**the**	**back**	**seat**	**of**	**the**
他	左边	前	他的	姐姐	,	作为	他	首选	步行	到	这	后退	座位	的	这

['lɪt(ə)l] ['feɪətən] ;

little	**phaeton**	**;**
小的	幻影	;

他比妹妹先离开，因为他更喜欢走到小型敞篷马车的后座去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [meɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm] —

and	**when**	**he**	**was**	**gone**	**May**	**said**	**with**	**something**	**rather**	**like**	**enthusiasm**	**—**
和	什么时候	他	曾是	已消失	可能	说	和	某物	相当	喜欢	热情	—

他走后，梅带着几分热情说道——

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [reɪ] ;

“	**I**	**do**	**think**	**there**	**is**	**something**	**very**	**fine**	**about**	**your**	**brother**	**,**	**Ray**	**;**
“	我	做	思考	那里	是	某物	非常	美好的	关于	你的	兄弟	,	射线	;

“我确实认为你哥哥雷身上有非常优秀的品质；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌn] [siːz] .

he	**is**	**so**	**different**	**from**	**most**	**of**	**the**	**young**	**men**	**one**	**sees**	**.**
他	是	所以	不同的	从	最多	的	这	年轻的	男人	一	看到	.

他跟大多数年轻人很不一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	has	such	a	lot	to	do	and	think	of	.
他	有	这样的	一个	很多	到	做	和	思考	的	.

他有很多事情要做，也有很多事情要考虑。

[laɪf] [ɪz][ɔːl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] .

Life	is	all	work	with	him	and	not	play	.
生活	是	全部	工作	和	他	和	不是	玩	.

对他来说，生活只有工作，没有玩乐。

[aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst] ['mʌni] - ['getɪŋ] .

I	don't	mean	just	money	-	getting	.
我	不	意思是	只是	钱	-	获得	.

我指的不仅仅是赚钱。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [θraɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

He	wants	to	make	things	thrive	,	of	course	;
他	想要	到	制作	事物	蓬勃发展	,	的	课程	;

他当然希望事物蓬勃发展;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

but	he	wants	just	as	much	to	do	good	to	the	work	-	people	and	teach
但	他	想要	只是	作为	很多	到	做	好的	到	这	工作	-	人们	和	教

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .

them	to	live	better	lives	and	care	for	higher	things	.
他们	到	居住	更好的	生活	和	关心	为了	更高	事物	.

但他同样也想为劳动人民谋福利，教导他们过上更好的生活，并关注更高层次的事物。

[aɪm][soʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	so	tremendously	interested	in	it	all	.
我是	所以	非常	感兴趣的	在	它	全部	.

我对这一切都非常感兴趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

I	suppose	you	do	a	lot	to	help	him	?
我	认为	你	做	一个	很多	到	帮助	他	?

我想你一定为他做了很多吧?

〞 [reɪ] ['rædər] [stɛərd][ænd; ənd] [ðen] [læft] .

〞	Ray	rather	stared	and	then	laughed	.
〞	射线	相当	凝视	和	然后	笑了	.

雷愣愣地看了看，然后笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɔːrθ] [mʌst; məst] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [hoʊm] .

“	I	think	North	must	talk	more	to	you	than	he	does	at	home	.
“	我	思考	北	必须	讲话	更多的	到	你	比	他	做	在	家	.

“我觉得诺斯跟你说话的次数肯定比他在家里说话的次数多。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['hɑːbiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	know	he	has	some	hobbies	of	his	own	,
我	知道	他	有	一些	爱好	的	他的	自己的	,

我知道他有一些自己的爱好，

[ænd; ənd] [s'pendz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['lektʃər] - [ruːm] ;

and	spends	a	lot	of	evenings	at	the	club	and	lecture	-	room	;
和	花费	一个	很多	的	晚上	在	这	俱乐部	和	演讲	-	房间	;

他经常在俱乐部和演讲厅度过很多个晚上;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

but	I	don't	know	much	about	the	details	.
但	我	不	知道	很多	关于	这	细节	.

但我对细节了解不多。

[nɔːrθ] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][tɔːk] . ”
North isn't much of a one to talk . ”
北 不是 很多 的 一个 一 到 讲话 . ”

诺斯没什么资格说别人。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [meɪ] .
“ He talks a good bit to me , ” said May .
” 他 会谈 一个 好的 少量 到 我 , ” 说 可能 .

“他经常跟我说话，”梅说道。

“ [its] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ It's awfully interesting .
” 它是 非常 有趣的 .

“这真是太有趣了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɪstər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt] .
If I were his sister I should want to do a lot .
如果 我 是 他的 姐姐 我 应该 想 到 做 一个 很多 .

如果我是他妹妹，我应该会想做很多事。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , [reɪ] .
He always speaks of you as his favourite sister , Ray .
他 总是 说话 的 你 作为 他的 最喜欢的 姐姐 , 射线 .

雷，他总是把你当作他最喜欢的妹妹。

” [reɪ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,
” Ray coloured with pleasure , for North was decidedly her hero ,
” 射线 有色 和 乐趣 , 为了 北 曾是 绝对地 她 英雄 ,

“雷伊脸上洋溢着喜悦，因为诺斯无疑是她的英雄。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz]
although she did not know so very much about the way in which his spare time was
虽然 她 做过 不是 知道 所以 非常 很多 关于 这 方式 在 哪个 他的 空闲的 时间 曾是
[spent] .
spent .
花费 .

尽管她不太了解他如何度过空闲时间。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] [wɜːrk][hɑːrd][ɪn][wʌn] [gruːv] , [nɔːrθ] [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt][æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv]
Like many men who work hard in one groove , North was reticent at home of
喜欢 许多 男人 WHO 工作 难的 在 一 槽 , 北 曾是 沉默寡言 在 家 的
[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
his doings ,
他的 行为 ,

像许多埋头苦干的人一样，诺斯在家中对自己的所作所为讳莫如深。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] ['rɑːðər] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]
and even to Ray he only spoke rather vaguely of the plans and
和 甚至 到 射线 他 仅有的 辐 相当 依稀 的 这 计划 和
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
projects in his mind .
项目 在 他的 头脑 .

即使是对雷，他也只是含糊其辞地谈起自己脑海中的计划和项目。

['wɜːrkɪŋ] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['nɔrθs] [fɔːrt] ,
Working , not talking , was distinctly North's forte ,
在职的 , 不是 说 , 曾是 明显地 北方的 长处 ,

诺斯的强项显然是干活，而不是说话。

[ænd; ənd] [reɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn]

and	Ray	wondered	how	it	had	come	to	pass	that	May	had	broken	down
和	射线	想知道	如何	它	有	来	到	经过	那	可能	有	破碎的	向下

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	reserve	and	won	his	confidence	.
他的	预订	和	韩元	他的	信心	.

雷想知道，梅是怎么打破他的戒备，赢得他的信任的。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪrəl] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] — [nɑːt] [nɔːrθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	thought	it	was	Cyril	who	came	here	to	talk	—	not	North	,	”	she	said	.
”	我	想法	它	曾是	西里尔	WHO	来了	这里	到	讲话	—	不是	北	,	”	她	说	.

“我以为是西里尔来这里谈话的，而不是诺斯，”她说。

“ ['sɪrəl] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntɪmət] [hɪr] .

“	Cyril	always	speaks	as	though	he	were	very	intimate	here	.
”	西里尔	总是	说话	作为	尽管	他	是	非常	亲密的	这里	.

“西里尔说话总是像是在这里和大家亲密交流一样。”

” [meɪ] ['slaɪtli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

”	May	slightly	tossed	her	head	,	and	her	lip	curled	;	she	seemed	about	to
”	可能	轻微地	抛掷	她	头	,	和	她	唇	卷曲	;	她	似乎	关于	到

[spiːk] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] ,

speak	rather	scornfully	,
说话	相当	轻蔑地	,

梅微微甩了甩头，嘴角勾起一丝冷笑；她似乎想要说些轻蔑的话。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] —

but	recollecting	herself	she	answered	quietly	—
但	回忆	她自己	她	回答	悄悄	—

但她定了定神，平静地回答道——

“ ['sɪrəl] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] ,

“	Cyril	does	not	come	very	often	now	,
”	西里尔	做	不是	来	非常	经常	现在	,

“西里尔现在不常来了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	I	think	his	talk	is	more	interesting	to	himself	than	to	other	people	,
和	我	思考	他的	讲话	是	更多的	有趣的	到	他自己	比	到	其他	人们	,

我觉得他的谈话对他自己来说比对其他人来说更有意思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

for	it	is	mostly	about	himself	.
为了	它	是	大多	关于	他自己	.

因为这一切主要都与他自己有关。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] , [reɪ] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

I	hope	you	don't	mind	my	saying	that	much	,	Ray	;	but	indeed	it	is	true	.	”
我	希望	你	不	头脑	我的	说	那	很多	,	射线	;	但	的确	它	是	真的	.	”

雷，希望你别介意我这么说；但这确实是事实。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! ” ['ænsər] [reɪ] , ['læfɪŋ] [gʊd] - ['tempədlɪ] .

“	Oh	,	I	know	!	”	answered	Ray	,	laughing	good	-	temperedly	.
”	哦	,	我	知道	!	”	回答	射线	,	笑	好的	-	温和地	.

“哦，我知道了！”雷笑着回答，语气轻松愉快。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['sɪrəl] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊzər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	all	know	that	Cyril	is	a	bit	of	a	poser	,	or	whatever	you	call	it	.
”	我们	全部	知道	那	西里尔	是	一个	少量	的	一个	装腔作势	,	或者	任何	你	称呼	它	.

“我们都知道西里尔有点爱装腔作势，或者随便你怎么称呼他吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][gɑːt]['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɑːn][wʌn]

But	I	think	our	confidence	in	him	as	a	hero	got	rather	a	shock	on	one
但	我	思考	我们的	信心	在	他	作为	一个	英雄	得到	相当	一个	震惊	在	一

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但我认为，有一次我们对他作为英雄的信心受到了相当大的打击。

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət]['sɪrəl] ;

It's	not	the	fashion	at	home	to	poke	fun	at	Cyril	;
它是	不是	这	时尚	在	家	到	戳	乐趣	在	西里尔	;

在家乡，取笑西里尔并不时髦；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] !

but	I'm	sure	other	people	must	laugh	at	him	often	!
但	我是	当然	其他	人们	必须	笑	在	他	经常	!

但我确信其他人肯定经常嘲笑他！

" [reɪ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [meɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ;

"	Ray	laughed	as	she	spoke	,	and	May	joined	in	;
"	射线	笑了	作为	她	辐	,	和	可能	加入	在	;

雷一边说一边笑，梅也跟着笑了起来；

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['ferli] ['ɪntɪmət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

the	two	girls	were	very	fairly	intimate	by	this	time	,
这	二	女孩们	是	非常	相当	亲密的	经过	这	时间	,

此时，两个女孩的关系已经相当亲密了。

[fɔːr; fər] [meɪ] [hæd; həd] ['nevər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðoʊz] ['sʌmər] [deɪz]

for	May	had	never	dropped	her	friends	in	the	town	since	those	summer	days
为了	可能	有	绝不	掉落	她	朋友们	在	这	镇	自从	那些	夏天	天

[wen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

when	the	friendship	had	grown	and	flourished	.
什么时候	这	友谊	有	生长	和	繁荣	.

自从那段夏日时光以来，梅就从未与镇上的朋友们断绝过联系，她们的友谊在那段时光里不断发展壮大。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , " [sed] [reɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːskər] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	She	is	a	nice	girl	,	"	said	Ray	,	as	she	and	Oscar	drove	away	.
"	她	是	一个	好的	女孩	,	"	说	射线	,	作为	她	和	奥斯卡	驾驶	离开	.

"她是个好女孩，"雷一边说着，一边和奥斯卡开车离开了。

" [aɪ][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	I	once	began	to	think	I	might	have	her	for	a	sister	-	in	-	law	,
"	我	一次	开始	到	思考	我	可能	有	她	为了	一个	姐姐	-	在	-	法律	,

"我一度以为她会成为我的弟媳，"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

but	I	don't	think	that	is	going	to	come	off	.
但	我	不	思考	那	是	去	到	来	离开	.

但我认为这行不通。

[ɪn'diːd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp][nɑːt] !

Indeed	,	I	almost	hope	not	!
的确	,	我	几乎	希望	不是	!

事实上，我几乎希望不是这样！

['sɪrəl][ɪz][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Cyril	is	not	half	good	enough	for	her	!
西里尔	是	不是	一半	好的	足够的	为了	她	!

西里尔配不上她！

" ['ɑːskər][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['sɪrəl][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oscar	was	silent	;	the	subject	of	Cyril	was	painful	to	him	.
"	奥斯卡	曾是	沉默的	;	这	主题	的	西里尔	曾是	痛苦	到	他	.

奥斯卡沉默不语；西里尔的话题令他感到痛苦。

[reɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] —

Ray	glanced	at	him	,	and	then	said	suddenly	—
射线	瞥了一眼	在	他	,	和	然后	说	突然	—

雷瞥了他一眼，然后突然说道——

" ['ɑːskər] , [nɔːrθ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ;

"	Oscar	,	North	has	told	me	something	about	how	things	stand	;
"	奥斯卡	,	北	有	讲述	我	某物	关于	如何	事物	站立	;

"奥斯卡，诺斯告诉我一些关于现状的事情；

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [noʊ] .

he	has	told	me	more	than	the	rest	know	.
他	有	讲述	我	更多的	比	这	休息	知道	.

他告诉我的事情比其他人知道的都多。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['sɪrəl][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evər] [θɔːt]

I	have	an	awful	fear	that	Cyril	is	worse	than	any	of	us	have	ever	thought
我	有	一个	可怕	害怕	那	西里尔	是	更糟	比	任何	的	我们	有	曾经	想法

!

!

!

我非常担心西里尔比我们任何人想象的都要糟糕！

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn][ə; eɪ]

Sometimes	I	am	quite	miserable	about	it	,	and	you	getting	the	blame	in	a
有时	我	是	相当	悲惨的	关于	它	,	和	你	获得	这	责备	在	一个

[wei] .

way	.
方式	.

有时我会为此感到非常沮丧，某种程度上，你会因此受到责备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ! "

It	is	too	bad	!	"
它	是	也	坏的	!	"

太可惜了！

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːskər] ['sloʊli] ,

"	I	think	people	have	been	very	kind	to	me	,	"	said	Oscar	slowly	,
"	我	思考	人们	有	到过	非常	种类	到	我	,	"	说	奥斯卡	缓慢地	,

"我觉得大家对我都很好，"奥斯卡缓缓说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['sɪrəl] . "

"	and	we	do	not	know	anything	against	Cyril	.	"
"	和	我们	做	不是	知道	任何事物	反对	西里尔	.	"

"我们对西里尔没有任何不利信息。"

" [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʌns] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] !

"	We	know	he	was	a	coward	once	,	and	told	a	lie	to	screen	himself	!
"	我们	知道	他	曾是	一个	懦夫	一次	,	和	讲述	一个	说谎	到	屏幕	他自己	!

"我们知道他曾经是个懦夫，为了掩护自己而撒谎！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] .

That	was	quite	bad	enough	.
那	曾是	相当	坏的	足够的	.

那已经够糟糕的了。

['ɑːskər] ,
Oscar **,**
奥斯卡 ,

奥斯卡

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [ðə; ði]
I **sometimes** **feel** **that** **a** **man** **who** **could** **do** **all** **that** **could** **do** **much** **worse** **if** **the**
我 有时 感觉 那 一个 男人 WHO 可以 做 全部 那 可以 做 很多 更糟 如果 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
temptation **were** **strong** **enough** **.**
诱惑 是 强的 足够的 .

我有时觉得，一个能做出所有这些事情的人，如果受到足够大的诱惑，可能会做出更糟糕的事情。

[nɔːrθ] [sez] [ðə; ði] [seɪm] . ”
North **says** **the** **same** **.** **”**
北 说道 这 相同的 . ”

诺斯也这么说。

“ [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['feloʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ! ” [kraɪd]['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
“ **North** **is** **a** **very** **generous** **fellow** **—** **a** **very** **fine** **fellow** **!** **”** **cried** **Oscar** **,** **with** **sudden**
“ 北 是 一个 非常 慷慨的 同伴 — 一个 非常 美好的 同伴 ! ” 哭 奥斯卡 , 和 突然
[ɪn'θuːziæzəm] ;
enthusiasm **;**
热情 ;

“诺斯是个非常慷慨的人——一个非常好的人！”奥斯卡突然热情地喊道；

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] — [sʌm; səm][deɪ] ! ”
“ **and** **I** **hope** **he** **is** **going** **to** **get** **his** **reward** **—** **some** **day** **!** **”**
“ 和 我 希望 他 是 去 到 得到 他的 报酬 — 一些 天 ! ”

“我希望他有朝一日能得到应有的回报！”

“ [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ?
“ **His** **reward** **?**
“ 他的 报酬 ?

“他的回报是什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [reɪ] ['kwɪkli] .
What **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **Ray** **quickly** **.**
什么 做 你 意思是 ? ” 问 射线 迅速地 .

“你什么意思？”雷急忙问道。

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Didn't** **it** **come** **into** **your** **head** **to** **-** **day** **?**
“ 没有 它 来 进入 你的 头 到 - 天 ?

“你今天难道没想过这件事吗？”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɪntuː][maɪn] .
It **did** **into** **mine** **.**
它 做过 进入 矿 .

它进入了我的。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['lɔːrəns] [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps] , [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [stɪl] ! ”
I **think** **Miss** **Lawrence** **may** **be** **,** **perhaps** **,** **your** **sister** **-** **in** **-** **law** **still** **!** **”**
我 思考 错过 劳伦斯 可能 是 , 也许 , 你的 姐姐 - 在 - 法律 仍然 ! ”

我想劳伦斯小姐或许还是你的弟媳吧！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [reɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Oh** **,** **”** **cried** **Ray** **,** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **,** **“** **do** **you** **really** **think** **so** **?**
“ 哦 , ” 哭 射线 , 和 宽的 - 打开 眼睛 , “ 做 你 真的 思考 所以 ?

“哦，”雷睁大眼睛喊道，“你真的这么认为吗？”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never thought of such a thing !
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

我从未想过这种事!

[jet] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
Yet really it might be .
然而 真的 它 可能 是 .

但事实或许的确如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['sɪrəl] [seɪ] ?
But what would Cyril say ?
但 什么 会 西里尔 说 ?

但西里尔会怎么说呢?

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

['daɪət] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
DIET IN REASON AND IN MODERATION .
饮食 在 原因 和 在 适度 .

饮食要合理适度。

[baɪ] " [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktər] .
By " THE NEW DOCTOR .
经过 " 这 新的 医生 .

作者："新医生"。

" [pɑ:rt] [aɪ] .
" PART I .
" 部分 我 .

"第一部分。

[ðə; ði] ['brekfəst] .
THE BREAKFAST .
这 早餐 .

早餐。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['daɪət][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [θi:m] ,
The subject of " diet and digestion " is a well - worn theme ,
这 主题 的 " 饮食 和 消化 " 是 一个 出色地 - 磨损 主题 ,

"饮食与消化"是一个老生常谈的话题，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər]
and more books and papers are written upon this than upon any other
和 更多的 图书 和 文件 是 书面 之上 这 比 之上 任何 其他
['medɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] .
medical subject .
医疗的 主题 .

关于这个主题的书籍和论文比关于任何其他医学主题的书籍和论文都要多。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][oʊld] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [wɪtʃ]
But though the tale is old , there are variations and embellishments which
但 尽管 这 故事 是 老的 , 那里 是 变体 和 装饰 哪个
[ɑ:r; ər] [kwaɪt] [nu:] ;
are quite new ;
是 相当 新的 ;

虽然这个故事很古老，但其中也有一些相当新颖的变体和润色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs]

and	it	is	in	an	original	manner	that	we	wish	to	speak	to	you	on	this
和	它	是	在	一个	原来的	方式	那	我们	希望	到	说话	到	你	在	这

[oʊld][bʌt; bət][ɔːft] - [fər'gɑːtn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['daɪət] .

old	but	oft	-	forgotten	subject	of	physiological	diet	.
老的	但	经常	-	被遗忘的	主题	的	生理	饮食	.

我们希望以一种新颖的方式与大家探讨生理饮食这个古老但常被遗忘的话题。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	are	going	to	teach	you	health	from	the	kitchen	and	dining	-	room	,
我们	是	去	到	教	你	健康	从	这	厨房	和	用餐	-	房间	,

我们将从厨房和餐厅开始教你健康生活。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

two	of	the	most	important	sources	of	human	suffering	,
二	的	这	最多	重要的	来源	的	人类	痛苦	,

人类痛苦的两个最重要根源，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	chief	sources	of	income	of	the	physician	.
和	这	首席	来源	的	收入	的	这	医生	.

以及医生的主要收入来源。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [kʊk] [ɪz] ['fɔːltləs] ,

For	it	is	in	the	kitchen	that	indigestion	begins	,	and	if	your	cook	is	faultless	,
为了	它	是	在	这	厨房	那	消化不良	开始	,	和	如果	你的	厨师	是	完美无瑕	,

因为消化不良往往始于厨房，即使你的厨师技艺精湛，

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

and	rightly	understands	her	business	,	you	will	not	get	indigestion	,
和	没错	明白	她	商业	,	你	将要	不是	得到	消化不良	,

如果她正确了解自己的业务，你就不会消化不良。

[seɪv] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . { - }

save	through	your	own	indiscretions	in	the	dining	-	room	.	{	683	}
节省	通过	你的	自己的	轻率行为	在	这	用餐	-	房间	.	{	-	}

避免因自己在餐厅里的轻率行为而造成的损失。{683}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɪn]['daɪət][ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ðæt] [ɪz] ,

It	is	commonly	supposed	that	the	chief	fault	in	diet	is	eating	to	excess	,	that	is	,
它	是	通常	据称	那	这	首席	过错	在	饮食	是	吃	到	过量的	,	那	是	,

人们普遍认为，饮食方面的主要问题在于饮食过量，即：

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

violation	of	the	laws	of	moderation	.
违反	的	这	法律	的	适度	.

违反了适度原则。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [mis'teik] , [fɔːr; fər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wer] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] [ɪz] ['iːtn] ,

But	this	is	not	the	commonest	mistake	,	for	in	most	cases	where	too	much	food	is	eaten	,
但	这	是	不是	这	最常见的	错误	,	为了	在	最多	案例	在哪里	也	很多	食物	是	吃	,

但这并非最常见的错误，因为在大多数情况下，食物摄入过多时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['fɔːlti] ['meθədz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌn'suːtəbl] [fuːd] .

it	is	from	faulty	methods	of	eating	,	and	from	taking	unsuitable	food	.
它	是	从	故障	方法	的	吃	,	和	从	采取	不合适	食物	.

这是由于错误的饮食方法和摄入不合适的食物造成的。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	Americans	suffer	from	indigestion	more	than	do	any	other	people	in	the	world
这	美国人	遭受	从	消化不良	更多的	比	做	任何	其他	人们	在	这	世界

;

;

;

美国人患消化不良的比例高于世界上任何其他国家的人；

[ðə; ði] [frentʃ] ['sʌfər] [pər'hæps][ðə; ði] [liːst] .

the	French	suffer	perhaps	the	least	.
这	法语	遭受	也许	这	至少	.

法国人受到的伤害或许最小。

[jet] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['frentʃmən] [iːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋki] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

Yet	the	average	Frenchman	eats	more	than	the	Yankee	,	but	he	has	made
然而	这	平均的	法国人	吃	更多的	比	这	扬基	,	但	他	有	制成

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

a	science	of	feeding	,
一个	科学	的	喂养	,

然而，法国人的平均食量比美国人大，但他已经把饮食变成了一门科学。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

and	notwithstanding	that	he	eats	more	than	the	American	,	he	eats	it	better
和	虽然	那	他	吃	更多的	比	这	美国人	,	他	吃	它	更好的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃnəli] ,

and	more	rationally	,
和	更多的	理性地	,

尽管他比美国人吃得多，但他吃得更好、更理性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

and	therefore	his	organs	digest	it	more	rapidly	.
和	所以	他的	器官	消化	它	更多的	快速	.

因此，他的器官能更快地消化它。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] — ['pændərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

You	think	it	is	disgusting	to	make	a	science	of	feeding	—	pandering	to	one
你	思考	它	是	令人作呕	到	制作	一个	科学	的	喂养	—	迎合	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ?

of	the	lowest	of	pleasures	?
的	这	最低	的	快乐	?

你觉得把喂食变成一门科学——迎合最低级的欲望之一——很恶心吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [helθ] .

No	,	you	are	mistaken	;	the	science	is	not	only	just	,	it	is	necessary	for	health	.
不	,	你	是	错误	;	这	科学	是	不是	仅有的	只是	,	它	是	必要的	为了	健康	.

不，你错了；科学不仅是公正的，而且对健康是必要的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['saɪəns] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,

Of	course	,	if	your	science	consists	in	elaborating	dishes	to	tickle	your	appetite	,
的	课程	,	如果	你的	科学	由	在	详细说明	菜肴	到	痒痒	你的	食欲	,

当然，如果你的科学研究内容是精心烹制菜肴来刺激你的食欲，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .

to	enable	you	to	eat	more	than	you	need	,	it	is	very	wrong	.
到	使能够	你	到	吃	更多的	比	你	需要	,	它	是	非常	错误的	.

让你吃得比你实际需要的更多，这是非常错误的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

But	here	it	is	not	science	which	is	to	blame	,	but	the	person	who
但	这里	它	是	不是	科学	哪个	是	到	责备	,	但	这	人	WHO

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['saɪəns] .

abuses	science	.
滥用	科学	.

但在这里，应该受到谴责的不是科学本身，而是滥用科学的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ,

As	soon	as	we	are	down	in	the	morning	we	think	of	our	stomachs	,
作为	很快	作为	我们	是	向下	在	这	早晨	我们	思考	的	我们的	胃	,

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

of	our	breakfast	.
的	我们的	早餐	.

每天早上我们一下床，首先想到的就是我们的肚子，就是我们的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] ;

It	is	no	good	telling	us	that	it	is	irrational	to	eat	breakfast	;
它	是	不	好的	讲述	我们	那	它	是	非理性	到	吃	早餐	;

告诉我们吃早餐是不理智的，这毫无意义；

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][wɜːrk] [jet] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] ;

that	as	we	have	done	no	work	yet	we	need	no	nourishment	;
那	作为	我们	有	完毕	不	工作	然而	我们	需要	不	营养	;

因为我们还没有做任何工作，所以我们不需要食物；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['θɜːrəli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

for	we	thoroughly	disbelieve	in	this	argument	.
为了	我们	彻底	怀疑	在	这	争论	.

因为我们完全不相信这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

It	is	much	better	for	everyone	to	take	something	at	breakfast	-	time	,
它	是	很多	更好的	为了	每个人	到	拿	某物	在	早餐	-	时间	,

早餐时大家吃点东西对每个人都有好处。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [teɪk]

but	whether	she	should	make	a	good	square	meal	at	breakfast	,	and	take
但	无论	她	应该	制作	一个	好的	正方形	一顿饭	在	早餐	,	和	拿

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʌntʃən] ,

but	a	small	luncheon	,
但	一个	小的	午餐	,

但她早餐应该吃顿丰盛的饭菜，午餐只吃点简单的吗?

[ɔːr][dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æt; ət]

or	just	pick	a	little	something	at	breakfast	,	and	make	a	good	meal	at
或者	只是	挑选	一个	小的	某物	在	早餐	,	和	制作	一个	好的	一顿饭	在

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

或者早餐随便吃点东西，中午再好好吃一顿。

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] .

depends	entirely	upon	what	she	is	used	to	.
取决于	完全	之上	什么	她	是	用过的	到	.

完全取决于她习惯了什么。

['meni] ['pɜ:sənz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fru:t] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd]

Many	**persons**	**take**	**a**	**little**	**fruit**	**before**	**breakfast**	**,**	**and**	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**a**	**bad**
许多	人	拿	一个	小的	水果	前	早餐	,	和	它	是	不是	在	全部	一个	坏的

[plæn] ,

plan	**,**
计划	,

很多人早餐前会吃一点水果，这完全不失为一个好主意。

[fɔ:r; fər] [fru:t] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [best] [ə'piəriənt] .

for	**fruit**	**is**	**the**	**natural**	**and**	**best**	**aperient**	**.**
为了	水果	是	这	自然的	和	最好的	泻药	.

水果是天然最好的开胃药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

Because	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**obtaining**	**fruit**	**and**	**vegetables**	**many**	**of**	**us**
因为	的	这	困难	的	获得	水果	和	蔬菜	许多	的	我们

['lʌndənɜ-z] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [mi:t] ,

Londoners	**eat**	**too**	**much**	**meat**	**,**
伦敦人	吃	也	很多	肉	,

由于难以获得水果和蔬菜，我们许多伦敦人吃太多肉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪk'sesɪv] [mi:t] - ['i:tɪŋ] [brɪŋz] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

which	**is**	**very**	**wrong**	**,**	**for**	**excessive**	**meat**	**-**	**eating**	**brings**	**many**	**diseases**	**in**	**its**	**train**	**.**
哪个	是	非常	错误的	,	为了	过多的	肉	-	吃	带来	许多	疾病	在	它是	火车	.

这是非常错误的，因为过量食用肉类会导致许多疾病。

[ɔ:l] [fru:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:kwəli] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,

All	**fruits**	**are**	**not**	**equally**	**digestible**	**,**
全部	水果	是	不是	同样地	可消化	,

并非所有水果都同样容易消化。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]

and	**some**	**kinds**	**are**	**so**	**difficult**	**to**	**digest**	**that**	**they**	**should**	**only**	**be**	**taken**	**by**
和	一些	种类	是	所以	难的	到	消化	那	他们	应该	仅有的	是	已采取	经过

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][roʊ'bʌst] [helθ] .

those	**who**	**are**	**in**	**robust**	**health**	**.**
那些	WHO	是	在	强壮的	健康	.

有些种类的谷物很难消化，只有身体健康的人才能食用。

[ɔ:l] [stoʊn] - [fru:t] , [ɪ'speʃəli] ['tʃeri:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [nʌts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

All	**stone**	**-**	**fruit**	**,**	**especially**	**cherries**	**,**	**and**	**all**	**nuts**	**are**	**very**	**indigestible**	**.**
全部	石头	-	水果	,	尤其	樱桃	,	和	全部	坚果	是	非常	难以消化的	.

所有核果，尤其是樱桃，以及所有坚果都非常难以消化。

[fru:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:tn] ,

Fruit	**is**	**always**	**best**	**when**	**it**	**is**	**picked**	**just**	**before**	**it**	**is**	**eaten**	**,**
水果	是	总是	最好的	什么时候	它	是	挑选	只是	前	它	是	吃	,

水果最好是现摘现吃。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ɔ:r] ['kʌntri] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**those**	**who**	**possess**	**the**	**luxury**	**of**	**an**	**orchard**	**or**	**country**	**garden**	**of**	**their**
和	那些	WHO	具有	这	奢华	的	一个	果园	或者	国家	花园	的	他们的

[oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,

own	**should**	**eat**	**a**	**little**	**fruit**	**from**	**the**	**trees**	**,**
自己的	应该	吃	一个	小的	水果	从	这	树木	,

那些拥有自己果园或乡村花园的人，应该吃一些树上的果实。

[ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

in	**the**	**season**	**,**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**,**
在	这	季节	,	每一个	早晨	前	早餐	,

在旺季期间，每天早上早餐前，

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [fruːt][ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪl] [duː] [mʌtʃ]

when	**the**	**combination**	**of**	**the**	**fresh**	**fruit**	**and**	**the**	**crisp**	**morning**	**air**	**will**	**do**	**much**
什么时候	这	组合	的	这	新鲜的	水果	和	这	脆	早晨	空气	将要	做	很多

[tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

to	**brace**	**up**	**the**	**system**	**for**	**the**	**day**	**.**
到	支撑	向上	这	系统	为了	这	天	.

新鲜水果与清爽的晨风相结合，能很好地提神醒脑，迎接新的一天。

[ˌʌn'raɪp] [fruːt] [ɪz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'duːs] [sɪ'vɪr] ['graɪpɪŋ]

Unripe	**fruit**	**is**	**no**	**favourite**	**with**	**the**	**stomach**	**,**	**and**	**it**	**may**	**produce**	**severe**	**griping**
生	水果	是	不	最喜欢的	和	这	胃	,	和	它	可能	生产	严重	抱怨

[ænd; ənd]['kɑːlɪk] .

and	**colic**	**.**
和	绞痛	.

未成熟的水果对胃不好，可能会引起严重的绞痛和肠绞痛。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪz]['oʊvər] - [raɪp] [ɔːr] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [fruːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ]

Much	**more**	**injurious**	**is**	**over**	**-**	**ripe**	**or**	**decomposing**	**fruit**	**,**	**a**	**very**	**common**	**cause**	**of**	**so**
很多	更多的	有害的	是	超过	-	成熟	或者	分解	水果	,	一个	非常	常见的	原因	的	所以

- [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlərə] .

-	**called**	**English**	**cholera**	**.**
-	称为	英语	霍乱	.

过熟或腐烂的水果危害更大，这是所谓“英国霍乱”的一个非常常见的原因。

['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [fruːts] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

Certain	**persons**	**have**	**peculiar**	**idiosyncrasies**	**for**	**certain**	**fruits**	**,**	**especially**	**for**
肯定	人	有	奇特	特质	为了	肯定	水果	,	尤其	为了

['strɔːberɪz] ,

strawberries	**,**
草莓	,

有些人对某些水果有特殊的偏爱，尤其是草莓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] ['siːz(ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv]['net(ə)l] - [ræʃ]

and	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**strawberry**	**season**	**attacks**	**of**	**nettle**	**-**	**rash**
和	在	这	开始	的	这	草莓	季节	攻击	的	荨麻	-	皮疹

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

accompanied	**with**	**severe**	**indigestion**	**,**
伴随	和	严重	消化不良	,

草莓季初期，常伴有荨麻疹和严重的消化不良。

[duː] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] .

due	**to**	**eating**	**the**	**fruit**	**,**	**are**	**extremely**	**common**	**.**
到期的	到	吃	这	水果	,	是	极其	常见的	.

由于食用这种水果，这种情况非常普遍。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

Now	**let**	**us**	**go**	**to**	**breakfast**	**.**
现在	让	我们	去	到	早餐	.

现在我们去吃早餐吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ; ['oʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] ,

There	**are**	**plenty**	**of**	**things**	**to**	**choose**	**from**	**;**	**only**	**think**	**a**	**little**	**beforehand**	**,**
那里	是	很多	的	事物	到	选择	从	;	仅有的	思考	一个	小的	预先	,

有很多东西可以选择；只需提前稍微考虑一下即可。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

and	**have**	**some**	**reason**	**for**	**your**	**choice**	**.**
和	有	一些	原因	为了	你的	选择	.

你的选择必须有理由。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['menjuː] : —

Here	**is**	**the**	**menu**	**:**	**—**
这里	是	这	菜单	:	—

以下是菜单：—

[tiː] , ['kɔːfi] , ['koʊkoʊ] , [mɪlk] .

Tea	**,**	**Coffee**	**,**	**Cocoa**	**,**	**Milk**	**.**
茶	,	咖啡	,	可可	,	牛奶	.

茶、咖啡、可可、牛奶。

[roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] .

Rolls	**and**	**Butter**	**.**
卷	和	黄油	.

面包卷和黄油。

['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .

Oatmeal	**Porridge**	**.**
麦片	稀饭	.

燕麦粥。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

Eggs	**and**	**Bacon**	**.**
鸡蛋	和	熏肉	.

鸡蛋和培根。

[fraɪd] [fɪʃ] .

Fried	**Fish**	**.**
油煎	鱼	.

炸鱼。

['bloʊtər] .

Bloaters	**.**
胀气者	.

胀气。

['mɑːrməleɪd] .

Marmalade	**.**
果酱	.

果酱。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

What	**will**	**you**	**take**	**to**	**drink**	**?**
什么	将要	你	拿	到	喝	?

你想喝点什么?

“ [oʊ] , [tiː] [ɪz][soʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kɔːfi] [ɪz][soʊ] ['bɪtər] , ['koʊkoʊ][ɪz][soʊ] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ,

“	**Oh**	**,**	**tea**	**is**	**so**	**indigestible**	**,**	**coffee**	**is**	**so**	**bitter**	**,**	**cocoa**	**is**	**so**	**unrefreshing**	**,**
”	哦	,	茶	是	所以	难以消化的	,	咖啡	是	所以	苦的	,	可可	是	所以	令人不快	,

“哦，茶太难消化了，咖啡太苦了，可可太没劲儿了，

[ænd; ənd] [mɪlk] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] ['tuːbərkl] [dʒəːmz] !

and	**milk**	**swarms**	**with**	**tubercle**	**germs**	**!**
和	牛奶	蜂群	和	结节	细菌	!

牛奶中含有大量结核病菌!

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	**give**	**me**	**any**	**that**	**you**	**like**	**.**
所以	给	我	任何	那	你	喜欢	.

随便给我你喜欢的吧。

” [waɪ] ?

”	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['daiətiŋ] ?

Is	**this**	**the**	**science**	**of**	**dieting**	**?**
是	这	这	科学	的	节食	?

这就是节食的科学吗?

[hu:] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ðɪs] [mi:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə:vz] [ʌp] [ti:] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kɔ:fi] [ðæt] [ɪz] ['bɪtər] ,

Who	**has**	**prepared**	**this**	**meal**	**,**	**that**	**she**	**serves**	**up**	**tea**	**that**	**is**	**indigestible**	**,**	**coffee**	**that**	**is**	**bitter**	**,**
WHO	有	准备	这	一顿饭	,	那	她	服务	向上	茶	那	是	难以消化的	,	咖啡	那	是	苦的	,

谁准备了这顿饭？她端上来的茶难以下咽，咖啡苦涩难咽。

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ] ['tu:bərkl] [bə'sɪlˌaɪ] ?

and	**milk**	**that**	**swarms**	**with**	**tubercle**	**bacilli**	**?**
和	牛奶	那	蜂群	和	结节	杆菌	?

还有那种充满结核杆菌的牛奶?

[gɪv] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [drɪŋks] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,

Give	**her**	**notice**	**at**	**once**	**,**	**and**	**prepare**	**the**	**drinks**	**for**	**yourself**	**;**	**or**	**rather**	**,**
给	她	注意	在	一次	,	和	准备	这	饮料	为了	你自己	;	或者	相当	,

立即通知她，然后自己准备饮料；或者更确切地说，

[brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

bring	**us**	**the**	**necessary**	**implements**	**,**
带来	我们	这	必要的	实施	,

请把必要的工具带来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ti:] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

and	**we**	**will**	**show**	**you**	**how**	**to**	**prepare**	**tea**	**that**	**is**	**not**	**indigestible**	**,**
和	我们	将要	展示	你	如何	到	准备	茶	那	是	不是	难以消化的	,

我们将向您展示如何冲泡易于消化的茶。

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][dʒə:mz] .

and	**milk**	**that**	**is**	**quite**	**free**	**from**	**germs**	**.**
和	牛奶	那	是	相当	自由的	从	细菌	.

以及几乎不含细菌的牛奶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌdʒestə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ti:] .

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**nonsense**	**talked**	**about**	**the**	**indigestibility**	**of**	**tea**	**.**
那里	是	一个	伟大的	交易	的	废话	谈话	关于	这	难以消化	的	茶	.

关于茶难以消化的说法有很多谬论。

[ðæt] [ti:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rvd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] [dɪ'kɑ:kʃn] [wi:; wi] ['redɪli] [æd'mɪt] ;

That	**tea**	**as**	**it**	**is**	**usually**	**served**	**is**	**an**	**indigestible**	**and**	**highly**	**nauseating**	**decoction**	**we**	**readily**	**admit**	**;**
那	茶	作为	它	是	通常	服务	是	一个	难以消化的	和	高度	令人作呕	汤	我们	容易	承认	;

我们坦率地承认，通常喝的那种茶是一种难以消化、令人作呕的汤剂；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][tu:; tə] [ɪk'ses] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	**also**	**that**	**if**	**it**	**is**	**indulged**	**in**	**to**	**excess**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	还	那	如果	它	是	沉溺其中	在	到	过量的	在	全部	小时	的	这	天	,

而且，如果一天中的任何时间都过度沉迷其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][soʊ] ['meni] [pʊr] ['si:mstrɪsiz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði] “ [nə:vs] .

as	**it**	**is**	**by**	**so**	**many**	**poor**	**seamstresses**	**,**	**it**	**is**	**injurious**	**to**	**the**	**“**	**nerves**	**.**
作为	它	是	经过	所以	许多	贫穷的	女裁缝	,	它	是	有害的	到	这	“	神经	.

很多贫穷的女裁缝都这样做，这对她们的“神经”有害。

" [bʌt; bət][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ['prɑːpərli] [meɪd] [tiː] [ɪz][æz; əz][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][æz; əz] ['eni] [hɑːt]['lɪkwɪd]
" But in moderation , properly made tea is as digestible as any hot liquid
" 但 在 适度 , 适当地 制成 茶 是 作为 可消化 作为 任何 热的 液体
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

“但适量饮用，冲泡得当的茶和其他热饮一样容易消化。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['redɪli] [daɪ'dʒestɪd][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sʌbstɪtjuːts]
and is infinitely more readily digested than any of the numerous substitutes
和 是 无限地 更多的 容易 消化 比 任何 的 这 很多的 替代品
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
which have been introduced to supersede it .
哪个 有 到过 介绍 到 取代 它 .

而且比为了取代它而引入的众多替代品更容易消化。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .
This is the way to make tea .
这 是 这 方式 到 制作 茶 .

这是泡茶的方法。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt] !
A silver tea - pot !
一个 银 茶 - 锅 !

一个银茶壶!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːrθnwer] [wʌn][fɔːr; fər]
Take it away and sell it , and buy a brown earthenware one for
拿 它 离开 和 卖 它 , 和 买 一个 棕色的 陶器 一 为了
['faɪvpəns] - ['hæfpeni] .
fivepence - halfpenny .
五便士 - 半便士 .

把它拿走卖掉，然后花五便士半买一个棕色陶土的。

[noʊ] [gʊd] [tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɑːt] .
No good tea was ever made in a silver pot .
不 好的 茶 曾是 曾经 制成 在 一个 银 锅 .

用银壶泡不出好茶。

[wɪtʃ] [tiː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] — ['ɪndiən] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɔːr] ['tʃaɪnə] ?
Which tea shall we have — Indian , Ceylon , or China ?
哪个 茶 将 我们 有 — 印度 , 锡兰 , 或者 中国 ?

我们该喝哪种茶——印度茶、锡兰茶还是中国茶?

['tʃaɪnə] [ʌn'daʊtɪdli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['wɪkər] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]
China undoubtedly , for though it is much weaker than Indian tea it contains
中国 无疑 , 为了 尽管 它 是 很多 较弱 比 印度 茶 它 包含
['veri] [mʌtʃ] [les] ['tænɪn] ,
very much less tannin ,
非常 很多 较少的 单宁 ,

毫无疑问，中国茶比印度茶味道淡得多，因为它的单宁含量也低得多。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [tiː] .
which is the indigestible ingredient of tea .
哪个 是 这 难以消化的 成分 的 茶 .

这是茶中难以消化的成分。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɔɪl]

We	are	afraid	that	you	must	take	the	kettle	back	to	the	fire	and	boil
我们	是	害怕的	那	你	必须	拿	这	壶	后退	到	这	火	和	熬

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

the	water	again	,
这	水	再次	,

恐怕您必须把水壶拿回火上重新烧水了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][gɑːt] [kuːld] ,

for	while	we	have	been	talking	the	water	has	got	cooled	,
为了	尽管	我们	有	到过	说	这	水	有	得到	冷却	,

在我们说话的这段时间里，水温已经降下来了。

[ænd; ənd] [tiː] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bɔɪlɪŋ] ,

and	tea	must	never	be	made	with	water	that	is	not	boiling	,
和	茶	必须	绝不	是	制成	和	水	那	是	不是	沸腾	,

泡茶绝对不能用未沸腾的水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [di'zɔlvz] [ðə; ði] ['tænɪn] [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði] [kæ'fiːn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

because	it	readily	dissolves	the	tannin	but	leaves	the	caffeine	—	to	which	the
因为	它	容易	溶解	这	单宁	但	树叶	这	咖啡因	—	到	哪个	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [duː] — [bɪ'haɪnd] .

stimulating	property	of	tea	is	due	—	behind	.
刺激性的	财产	的	茶	是	到期的	—	在后面	.

因为它能轻易溶解单宁，但会留下咖啡因（茶的提神作用正是源于此）。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər]

Now	we	will	pour	the	boiling	water	over	the	tea	and	leave	it	to	draw	for
现在	我们	将要	倒	这	沸腾	水	超过	这	茶	和	离开	它	到	画	为了

[wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] .

one	minute	only	before	pouring	it	into	the	cups	.
一	分钟	仅有的	前	浇注	它	进入	这	杯子	.

现在我们将沸水倒在茶叶上，静置一分钟后再倒入杯中。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wiːk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	it	is	so	weak	,	I	can	see	the	bottom	of	the	cup	through	it	.
“	但	它	是	所以	虚弱的	,	我	能	看	这	底部	的	这	杯子	通过	它	.

“但是它太脆弱了，我能透过它看到杯底。”

” [kwaɪt] [raɪt] ; [soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

”	Quite	right	;	so	you	should	.
”	相当	正确的	;	所以	你	应该	.

“没错，你也应该这么做。”

[ðə; ði] [kæ'fiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	caffeine	and	the	flavour	of	the	leaves	are	instantly	diffused	into	the
这	咖啡因	和	这	味道	的	这	树叶	是	即刻	扩散	进入	这

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

boiling	water	.
沸腾	水	.

咖啡因和茶叶的香味会迅速扩散到沸水中。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tænɪn] [ɪz]

If	you	leave	the	tea	to	draw	for	some	minutes	,	excess	of	the	tannin	is
如果	你	离开	这	茶	到	画	为了	一些	分钟	,	过量的	的	这	单宁	是

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

如果让茶浸泡几分钟，多余的单宁就会溶解掉。

[wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði] [kæ'fi:n] [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [ti:] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] .

which	precipitates	the	caffeine	and	renders	the	tea	indigestible	and	unrefreshing	.
哪个	沉淀物	这	咖啡因	和	渲染	这	茶	难以消化的	和	令人不快	.

这会使咖啡因沉淀，导致茶难以消化且不提神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] .

And	the	deepening	of	the	colour	.
和	这	加深	的	这	颜色	.

颜色也加深了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kɔ:zɪz] [ðæt] ?

What	do	you	think	causes	that	?
什么	做	你	思考	原因	那	?

你认为造成这种情况的原因是什么?

[dɜ:rt][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪvz] , [mə'tɪriəlz] [fɑ:r] ['betər] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Dirt	and	extractives	,	materials	far	better	left	behind	with	the	leaves	with	which
污垢	和	提取物	,	材料	远的	更好的	左边	在后面	和	这	树叶	和	哪个

[tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .

to	sweep	the	carpet	.
到	扫	这	地毯	.

灰尘和提取物，这些东西最好还是和落叶一起留在地毯上，用来清扫地毯。

[mɪlk] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔɪld] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] .

Milk	must	be	boiled	the	moment	it	enters	the	house	.
牛奶	必须	是	煮沸	这	片刻	它	进入	这	房子	.

牛奶一进家门就必须煮沸。

[ɪn'fektɪd] [mɪlk] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][soʊ] ['redɪli] [ɪn'fekt] [ðoʊz] [ðæt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Infected	milk	is	so	common	and	so	readily	infects	those	that	drink	it	,
已感染	牛奶	是	所以	常见的	和	所以	容易	感染	那些	那	喝	它	,

受污染的牛奶非常普遍，而且很容易感染饮用者。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [nɑ:t][tu:; tə] ['sterɪlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

that	it	is	a	serious	mistake	not	to	sterilise	it	at	once	.
那	它	是	一个	严肃的	错误	不是	到	消毒	它	在	一次	.

不立即进行消毒是一个严重的错误。

[noʊ] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bɔɪld] .

No	milk	should	be	put	upon	the	table	which	has	not	been	boiled	.
不	牛奶	应该	是	放	之上	这	桌子	哪个	有	不是	到过	煮沸	.

未经煮沸的牛奶不应该摆上餐桌。

['bɔɪlɪŋ] [kɪlz] [ɔ:l] [bæk'tɪriə] ;

Boiling	kills	all	bacteria	;
沸腾	杀戮	全部	细菌	;

煮沸可以杀死所有细菌；

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [kɪlz] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ænd; ənd][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri]

it	therefore	kills	the	germs	of	typhoid	fever	and	tuberculosis	which	are	very
它	所以	杀戮	这	细菌	的	伤寒	发烧	和	结核	哪个	是	非常

['kɑ:mənli] [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] .

commonly	found	in	milk	.
通常	成立	在	牛奶	.

因此，它可以杀死牛奶中常见的伤寒和肺结核病菌。

[ɪn'di:d] , [mɪlk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['eɪdʒənts][baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər]

Indeed	,	milk	is	one	of	the	commonest	agents	by	which	these	two	diseases	are
的确	,	牛奶	是	一	的	这	最常见的	代理人	经过	哪个	这些	二	疾病	是

[spred] .

spread	.
传播	.

事实上，牛奶是传播这两种疾病的最常见途径之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [mɪlk] ['bɔɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ['noʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [wɪð; wɪθ]

There	are	numerous	milk	boilers	in	the	market	,	notably	those	of	earthenware	with
那里	是	很多的	牛奶	锅炉	在	这	市场	,	尤其	那些	的	陶器	和

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,

holes	in	the	lid	,
孔	在	这	盖	,

市面上有许多种牛奶煮沸器，特别是那种盖子上带孔的陶制煮沸器。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən] [floʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] .

through	which	the	milk	can	flow	to	and	fro	when	in	the	act	of	boiling	.
通过	哪个	这	牛奶	能	流动	到	和	弗	什么时候	在	这	行为	的	沸腾	.

牛奶在煮沸过程中可以通过它来回流动。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [iːt] ?

What	will	you	take	to	eat	?
什么	将要	你	拿	到	吃	?

你会带什么食物去吃?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiːɪz][noʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ['sɑːlədz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	in	the	first	place	it	is	no	good	sitting	down	to	eat	solids	unless	you	have
但	在	这	第一的	地方	它	是	不	好的	坐着	向下	到	吃	固体	除非	你	有

[gʊd] [tiːθ] .

good	teeth	.
好的	牙齿	.

但首先，如果你没有一口好牙，就没法坐下来吃固体食物。

[bæd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

Bad	teeth	and	absence	of	teeth	are	two	of	the	commonest	causes	of
坏的	牙齿	和	缺席	的	牙齿	是	二	的	这	最常见的	原因	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

牙齿不好和缺牙是导致消化不良的两个最常见原因。

[dɪ'keɪd] [tiːθ] [kɔːz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Decayed	teeth	cause	indigestion	,
腐烂的	牙齿	原因	消化不良	,

蛀牙会导致消化不良。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ][dʒəːmz] [wɪtʃ] [sɪ'kriːt] ['pɔizənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

because	they	swarm	with	germs	which	secrete	poisons	which	are	swallowed	with
因为	他们	蜂群	和	细菌	哪个	分泌	毒药	哪个	是	吞咽	和

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌmək] .

the	food	and	irritate	the	stomach	.
这	食物	和	刺激	这	胃	.

因为它们体内滋生大量细菌，这些细菌会分泌毒素，毒素会随食物被吞咽，刺激胃部。

['æbsəns] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [dɪs'pepʃə] ,

Absence	of	teeth	is	the	commonest	of	all	causes	of	lifelong	dyspepsia	,
缺席	的	牙齿	是	这	最常见的	的	全部	原因	的	终身	消化不良	,

牙齿缺失是导致终身消化不良的最常见原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən]

and	the	first	step	in	the	treatment	of	any	form	of	long	-	continued	indigestion
和	这	第一的	步	在	这	治疗	的	任何	形式	的	长的	-	持续	消化不良

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] .

should	be	a	visit	to	the	dentist	.
应该	是	一个	访问	到	这	牙医	.

治疗任何形式的长期消化不良的第一步都应该是去看牙医。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [saʊnd] [tiːθ] [ən'les] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] .

Also	**it**	**is**	**no**	**good**	**having**	**sound**	**teeth**	**unless**	**you**	**use**	**them**	**.**
还	它	是	不	好的	拥有	声音	牙齿	除非	你	使用	他们	.

而且，牙齿健康却不用它们也毫无意义。

[tiːθ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuː] ['evri]

Teeth	**were**	**given**	**to**	**you**	**to**	**chew**	**with**	**,**	**and**	**you**	**must**	**chew**	**every**
牙齿	是	给定	到	你	到	嚼	和	,	和	你	必须	嚼	每一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

morsel	**of**	**food**	**,**
小块	的	食物	,

牙齿是用来咀嚼的，你必须细嚼慢咽每一口食物。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] “ [graindz] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] .

and	**chew**	**it**	**well**	**,**	**giving**	**at**	**least**	**twenty**	**“**	**grinds**	**”**	**to**	**each**	**mouthful**	**.**
和	嚼	它	出色地	,	给予	在	至少	二十	“	研磨	”	到	每个	一口气	.

充分咀嚼，每口至少要“研磨”二十次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['boʊltɪŋ] [fuːd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

It	**is**	**bolting**	**food**	**which**	**causes**	**so**	**much**	**indigestion**	**.**
它	是	螺栓连接	食物	哪个	原因	所以	很多	消化不良	.

正是大量进食导致了严重的消化不良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['boʊltɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

It	**is**	**bolting**	**which**	**causes**	**so**	**many**	**persons**	**to**	**eat**	**too**	**much**	**,**
它	是	螺栓连接	哪个	原因	所以	许多	人	到	吃	也	很多	,

正是这种冲动导致许多人暴饮暴食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['boʊltɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði][goʊ] - [ə'hed] ['jæŋki] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl]

and	**it**	**is**	**bolting**	**which**	**has**	**rendered**	**the**	**go**	**-**	**ahead**	**Yankee**	**the**	**proverbial**
和	它	是	螺栓连接	哪个	有	渲染	这	去	-	前方	扬基	这	谚语

['mɑːrtər][tuː; tə] [dɪs'pepʃə] .

martyr	**to**	**dyspepsia**	**.**
烈士	到	消化不良	.

正是这种突如其来的疾病，使得这位勇往直前的北方佬成了消化不良的典型受害者。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mæstɪkeɪt] [jʊr; jər] [fuːd] ,

If	**you**	**eat**	**slowly**	**,**	**and**	**thoroughly**	**masticate**	**your**	**food**	**,**
如果	你	吃	缓慢地	,	和	彻底	咀嚼	你的	食物	,

如果你吃得慢，并且充分咀嚼食物，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪ'nʌf] ,

you	**will**	**lose**	**your**	**appetite**	**when**	**you**	**have**	**eaten**	**enough**	**,**
你	将要	失去	你的	食欲	什么时候	你	有	吃	足够的	,

当你吃饱之后，就会失去食欲。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**you**	**will**	**not**	**eat**	**too**	**much**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
和	所以	你	将要	不是	吃	也	很多	没有	会心	它	.

这样你就不会在不知不觉中吃得过多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [fuːd] [laɪk] [pɪtʃɪŋ] [brɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] , [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz]

But	**if**	**you**	**shovel**	**in**	**your**	**food**	**like**	**pitching**	**bricks**	**into**	**a**	**cart**	**,**	**the**	**stomach**	**is**
但	如果	你	铲	在	你的	食物	喜欢	投球	砖块	进入	一个	大车	,	这	胃	是

[ˌnɑːn'plʌst] ,

nonplussed	**,**
不知所措	,

但如果你像往车里扔砖头一样狼吞虎咽地吃东西，胃就会不知所措。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

and	you	may	go	on	eating	and	still	be	hungry	long	after	you	have	taken
和	你	可能	去	在	吃	和	仍然	是	饥饿的	长的	后	你	有	已采取

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] ;

sufficient	food	;
充足的	食物	;

即使你已经吃饱了，你可能仍然会感到饥饿；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

and	you	will	not	know	that	you	have	eaten	too	much	until	your	unfortunate
和	你	将要	不是	知道	那	你	有	吃	也	很多	直到	你的	不幸

['stʌmək] [əˈtempts] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ɪts] ['kɑːntents] .

stomach	attempts	to	digest	its	contents	.
胃	尝试	到	消化	它是	内容	.

直到你不幸的胃试图消化食物时，你才会知道自己吃得太多了。

[naʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['menjuː] .

Now	back	again	to	our	menu	.
现在	后退	再次	到	我们的	菜单	.

现在我们回到菜单。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['brekfəst] [dɪʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Eggs	and	bacon	is	perhaps	the	commonest	breakfast	dish	in	England	.
鸡蛋	和	熏肉	是	也许	这	最常见的	早餐	盘子	在	英格兰	.

鸡蛋和培根或许是英国最常见的早餐菜肴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ɪf] ['prɑːpərli] [kʊkt] .

And	a	thoroughly	good	and	wholesome	dish	it	is	,	too	,	if	properly	cooked	.
和	一个	彻底	好的	和	健康	盘子	它	是	,	也	,	如果	适当地	煮熟	.

如果烹饪得当，它也是一道非常美味又健康的菜肴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [steɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][ɪz][hæf] [rɔː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

Of	course	if	the	eggs	are	stale	and	the	bacon	is	half	raw	and	swimming	in
的	课程	如果	这	鸡蛋	是	陈旧	和	这	熏肉	是	一半	生的	和	游泳	在

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

当然，如果鸡蛋不新鲜，培根半生不熟，还泡在油里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] ;

it	is	indigestible	;
它	是	难以消化的	;

它难以消化；

[bʌt; bət] ['prɑːpərli] [kʊkt] [freʃ] [egz] — ['prefrəbli] [poʊtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈdʌn] — [ænd; ənd][krɪsp]

but	properly	cooked	fresh	eggs	—	preferably	poached	and	underdone	—	and	crisp
但	适当地	煮熟	新鲜的	鸡蛋	—	最好	偷猎	和	未煮熟	—	和	脆

[grɪld] ['beɪkən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [daɪˈdʒestəblˌdɪˈdʒestəbl] [fuːd] .

grilled	bacon	is	a	very	digestible	food	.
烤	熏肉	是	一个	非常	可消化	食物	.

但是，烹饪得当的新鲜鸡蛋（最好是水煮蛋，不要煮得太熟）和酥脆的烤培根是非常容易消化的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [pɔːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ʌv; əv] [miːts] ,

It	is	curious	that	although	pork	is	one	of	the	most	indigestible	of	meats	,
它	是	好奇的	那	虽然	猪肉	是	一	的	这	最多	难以消化的	的	肉类	,

令人费解的是，尽管猪肉是最难消化的肉类之一，

['beɪkən][ɪz] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] ['stʌməks] .

bacon	is	tolerated	by	the	most	delicate	and	disordered	stomachs	.
熏肉	是	容忍	经过	这	最多	精美的	和	混乱	胃	.

即使是最敏感、最易消化的肠胃也能耐受培根。

[fraɪd] [fɪʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['eksələnt] ['brekfəst] [dɪʃ] .
Fried fish is another excellent breakfast dish .
油煎 鱼 是 其他 出色的 早餐 盘子 .

炸鱼也是一道很棒的早餐菜。

['waɪtɪŋ] , [səʊls] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [θriː] [moʊst] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] .
Whiting , soles and plaice are the three most digestible of fried fish .
惠廷 , 鞋底 和 鲽鱼 是 这 三 最多 可消化 的 油煎 鱼 .

鳕鱼、鳎鱼和比目鱼是炸鱼中最容易消化的三种。

['herɪŋz] [ænd; ənd] ['iːlz] [ɑːr; ər] ['bɪliəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] .
Herrings and eels are bilious and difficult to digest .
鲱鱼 和 鳗鱼 是 胆汁 和 难的 到 消化 .

鲱鱼和鳗鱼胆汁含量高，难以消化。

[hɑːt] [roʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
Hot rolls and butter are proverbially indigestible .
热的 卷 和 黄油 是 俗语 难以消化的 .

热面包卷和黄油是出了名的难以消化。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [kloʊz] [wʊl] - [laɪk] [bred] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
But our close wool - like bread is far more difficult to digest than the light ,
但 我们的 关闭 羊毛 - 喜欢 面包 是 远的 更多的 难的 到 消化 比 这 光 ,

但是，我们这种质地紧实、像羊毛一样的面包比轻盈的面包更难消化。

[mɔːr] ['gluːtənəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['brekfəst] .
more glutinous bâtons of the French breakfast .
更多的 黏稠的 棒 的 这 法语 早餐 .

更粘稠的法式早餐棒。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [laɪt] [roʊlz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hoʊlz] [stʌk] [tə'geðər] , [ɑːr; ər]
Indeed , these light rolls , consisting of little more than holes stuck together , are
的确 , 这些 光 卷 , 由 的 小的 更多的 比 孔 卡住 一起 , 是
[nɑːt] [soʊ] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
not so very indigestible .
不是 所以 非常 难以消化的 .

事实上，这些轻盈的卷饼，只不过是由几个小孔粘在一起而成，并非那么难以消化。

[waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋgland] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
Why we cannot get them in England we do not know .
为什么 我们 不能 得到 他们 在 英格兰 我们 做 不是 知道 .

我们不知道为什么在英国买不到它们。

['oʊtmiːl] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['brekfəst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] .
Oatmeal is the national breakfast dish of the Scotch .
麦片 是 这 国家的 早餐 盘子 的 这 苏格兰威士忌 .

燕麦粥是苏格兰人的国民早餐。

[ðə; ðɪ] ['haɪləndər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] .
The Highlander makes his meal of oatmeal before his long day in the open air .
这 高地人 制作 他的 一顿饭 的 麦片 前 他的 长的 天 在 这 打开 空气 .

高地人在开始漫长的户外生活之前，会先吃一顿燕麦粥。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['græmpiənz] , ['ɔːlsoʊ] [teɪks] ['oʊtmiːl]
The English lord , when he goes deer - stalking in the Grampians , also takes oatmeal
这 英语 主 , 什么时候 他 去 鹿 - 跟踪 在 这 格兰屏山脉 , 还 需要 麦片
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
for his breakfast ,
为了 他的 早餐 ,

这位英国勋爵去格兰屏山脉猎鹿时，早餐也吃燕麦粥。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [fuːd] .

and	finds	it	a	wholesome	and	sustaining	food	.
和	发现	它	一个	健康	和	维持	食物	.

并认为它是一种营养丰富、饱腹感强的食物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['meɪfer] ,

But	when	he	returns	to	Mayfair	,
但	什么时候	他	返回	到	梅菲尔	,

但当他回到梅菲尔时，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['oʊtmiːl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [daɪn]

he	would	no	more	think	of	eating	oatmeal	for	breakfast	than	he	would	dine
他	会	不	更多的	思考	的	吃	麦片	为了	早餐	比	他	会	用餐

[ɔːf] ['sɔːdʌst] .

off	sawdust	.
离开	锯末	.

他绝不会想到早餐吃燕麦粥，就像绝不会想到吃锯末一样。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [bræg] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] ,

The	Scotch	brag	greatly	about	the	value	of	oatmeal	as	a	diet	,
这	苏格兰威士忌	吹牛	非常	关于	这	价值	的	麦片	作为	一个	饮食	,

苏格兰人对燕麦片作为一种饮食方式的价值大加赞赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] ['lʌndənɝz] [ðæt] ['oʊtmiːl] [ɪz][ðə; ði] [best] ['brekfəst] [dɪʃ] [wiː; wi]

and	they	would	persuade	us	Londoners	that	oatmeal	is	the	best	breakfast	dish	we
和	他们	会	说服	我们	伦敦人	那	麦片	是	这	最好的	早餐	盘子	我们

[kæn; kən] [teɪk] .

can	take	.
能	拿	.

他们会说服我们伦敦人，燕麦粥是我们能吃到的最好的早餐。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hevi] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ðeɪ]

But	when	we	say	that	it	makes	us	heavy	,	and	gives	us	indigestion	,	they
但	什么时候	我们	说	那	它	制作	我们	重的	,	和	给予	我们	消化不良	,	他们

['ɔːlweɪz] ['ænsər] ,

always	answer	,
总是	回答	,

但当我们说它让我们感到沉重，并引起消化不良时，他们总是回答说：

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

“	That	is	because	you	do	not	make	it	properly	.
“	那	是	因为	你	做	不是	制作	它	适当地	.

“那是因为你做得不对。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

”	But	that	is	not	the	reason	.
”	但	那	是	不是	这	原因	.

但这并非真正的原因。

['oʊtmiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [nu'trɪʃəs] [fuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dai'dʒestid] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Oatmeal	is	a	very	nutritious	food	,	but	it	is	not	easily	digested	;	and	so	,
麦片	是	一个	非常	营养丰富的	食物	,	但	它	是	不是	容易地	消化	;	和	所以	,

燕麦片是一种营养非常丰富的食物，但不容易消化；因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pez(ə)nt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	the	Scotch	peasant	likes	it	,
虽然	这	苏格兰威士忌	农民	点赞	它	,

虽然苏格兰农民喜欢它，

[ænd; ənd][kæn; kən][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

and	can	digest	it	because	of	his	outdoor	life	and	laborious
和	能	消化	它	因为	的	他的	户外的	生活	和	费力的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌndənər] ,

occupation	,	the	Londoner	,
职业	,	这	伦敦人	,

由于伦敦人的户外生活和辛勤工作，他能够消化这些食物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sed(ə)nteri] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['smoʊki] ['sɪti] , ['kænɑːt] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	sedentary	life	in	a	smoky	city	,	cannot	digest	it	.
和	他的	久坐的	生活	在	一个	烟	城市	,	不能	消化	它	.

他长期生活在烟雾弥漫的城市里，过着久坐不动的生活，无法消化这种东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'suːtəbl] ['daɪət] .

And	for	him	it	is	an	unsuitable	diet	.
和	为了	他	它	是	一个	不合适	饮食	.

对他来说，这是一种不合适的饮食方式。

[læst][ænd; ənd] [liːst] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərz]

Last	and	least	as	regards	expense	,	but	most	important	from	the	numbers
最后的	和	至少	作为	问候	费用	,	但	最多	重要的	从	这	数字

[huː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	eat	it	,
WHO	吃	它	,

最后，也是成本方面最不重要的，但对于食用它的人数而言却是最重要的。

[ɪz][ðə; ði] ['hoʊmli] ['bloʊtər] .

is	the	homely	bloater	.
是	这	家常的	胀气者	.

是那个相貌平平的臃肿者。

[draɪd] [fɪʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'dʒest] , [bʌt; bət][ɪz] ['haɪli] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd][ɪz] [tʃiːp] .

Dried	fish	is	not	very	easy	to	digest	,	but	is	highly	nutritious	and	is	cheap	.
干燥	鱼	是	不是	非常	简单的	到	消化	,	但	是	高度	营养丰富的	和	是	便宜的	.

干鱼不易消化，但营养丰富且价格低廉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [nu'trɪʃəs] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,

And	when	you	can	get	nutritious	food	at	a	cheap	rate	,
和	什么时候	你	能	得到	营养丰富的	食物	在	一个	便宜的	速度	,

而且，当你能以低廉的价格买到营养丰富的食物时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	expect	to	give	a	little	extra	trouble	to	digest	it	.
你	必须	预计	到	给	一个	小的	额外的	麻烦	到	消化	它	.

你需要做好心理准备，消化它可能需要一些额外的努力。

[smoʊkt] ['sæmən] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrm][ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .

Smoked	salmon	is	far	and	away	the	worst	form	of	dried	fish	.
熏制	三文鱼	是	远的	和	离开	这	最差	形式	的	干燥	鱼	.

烟熏三文鱼是迄今为止最糟糕的鱼干形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

It	is	much	the	most	indigestible	,	it	is	very	expensive	,
它	是	很多	这	最多	难以消化的	,	它	是	非常	昂贵的	,

它最难消化，而且非常昂贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [hæf][soʊ]['teɪsti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪpər] .

and	it	is	not	really	half	so	tasty	as	a	kipper	.
和	它	是	不是	真的	一半	所以	可口	作为	一个	熏鲱鱼	.

而且它的味道远不如熏鲱鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] .

A	little	bread	and	marmalade	forms	a	pleasant	end	to	the	breakfast	.
一个	小的	面包	和	果酱	表格	一个	令人愉快的	结尾	到	这	早餐	.

早餐以少许面包和橘子酱完美收尾。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] — " [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

But	what	does	this	mean	—	"	Good	-	bye	,	I	am	so	glad	to	have	had
但	什么	做	这	意思是	—	"	好的	-	再见	,	我	是	所以	高兴的	到	有	有

['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

breakfast	with	you	,
早餐	和	你	,

但这究竟是什么意思——"再见，很高兴能和你一起吃早餐"，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] ,

but	I	must	rush	off	to	catch	my	train	,
但	我	必须	匆忙	离开	到	抓住	我的	火车	,

但我必须赶紧去赶火车了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

as	I	have	to	be	in	the	City	by	9	.	30	a	.	m	.
作为	我	有	到	是	在	这	城市	经过	9	.	-	一个	.	米	.

因为我必须在上午9点30分之前到达市区。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] ?

Running	to	catch	a	train	immediately	after	a	meal	?
跑步	到	抓住	一个	火车	立即地	后	一个	一顿饭	?

饭后立刻奔跑去赶火车?

[ðen] [ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ðæt] [iːts] [noʊ] ['brekfəst] .

Then	in	future	you	had	better	belong	to	that	class	that	eats	no	breakfast	.
然后	在	未来	你	有	更好的	属于	到	那	班级	那	吃	不	早餐	.

那么以后你最好也加入不吃早餐的行列。

['betər] [hæv; həv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self]

Better	have	an	empty	stomach	than	a	full	one	which	you	will	not	allow	yourself
更好的	有	一个	空的	胃	比	一个	满的	一	哪个	你	将要	不是	允许	你自己

[tuː; tə][daɪ'dʒest] .

to	digest	.
到	消化	.

宁可空腹，也不要吃得太饱而无法消化。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	684	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{684}

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;

OLD	ENGLISH	COTTAGE	HOMES	;
老的	英语	小屋	房屋	;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑ:rt] [eks] .
PART X .
部分 X .

第十部分

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
THE VILLAGE INN .
这 村庄 客栈 .

乡村客栈。

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æt; ət] ['wɪŋəm] .
VILLAGE INN AT WINGHAM .
村庄 客栈 在 温厄姆 .

温厄姆乡村旅馆。

[ðoʊz] [hu:] [ˌrekə'lekt] " ['koʊtʃɪŋ] [taɪmz] " [kæn; kən] [ə'loʊn] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['vɪlɪdʒ]
Those who recollect " coaching times " can alone realise the idea of a " village
那些 WHO 追忆 " 教练 时代 " 能 独自的 意识到 这 主意 的 一个 " 村庄
[ɪn] .
inn .
客栈 .

只有那些经历过"驿站时代"的人才能体会到"乡村客栈"的概念。

" ['reɪlweɪz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] " ['kʌntri] [hoʊ'tel] ,
" Railways have created " country hotels ,
" 铁路 有 创建 " 国家 酒店 ,

铁路催生了"乡村酒店",

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [hoʊ'tel] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" but the modern hotel is so different from the old - fashioned inn that it
" 但 这 现代的 酒店 是 所以 不同的 从 这 老的 - 造型 客栈 那 它
['gɪvz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑ:stəlri] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [broʊk] [ðer; ðər]
gives one little idea of the kind of hostelry at which our fathers broke their
给予 一 小的 主意 的 这 种类 的 旅店 在 哪个 我们的 父亲们 打破 他们的
['dʒə:niz] [wen] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [jɔ:k] ,
journeys when going from London to York ,
旅程 什么时候 去 从 伦敦 到 约克 ,

"但是，现代酒店与老式客栈截然不同，它让我们很难想象我们的父辈从伦敦到约克途中歇脚的那种旅店是什么样子。"

['nɔrwɪtʃ] , [ɔ:r] ['brɪstl] .
Norwich , or Bristol .
诺维奇 , 或者布里斯托尔 .

诺维奇，或者布里斯托尔。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [ɔ:l]
Possibly the attendance was none of the best and the accommodation not all
可能 这 出席 曾是 没有任何 的 这 最好的 和 这 住宿 不是 全部
[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
that could be desired ,
那 可以 是 想要的 ,

或许出席人数并不理想，住宿条件也不尽如人意。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
yet they had somehow or other a charm about them .
然而 他们 有 不知何故 或者 其他 一个 魅力 关于 他们 .

然而，他们身上却有一种莫名的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmli] [ænd; ənd][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst]

They	were	homely	and	not	luxurious	,	and	the	company	was	decidedly	mixed
他们	是	家常的	和	不是	豪华	,	和	这	公司	曾是	绝对地	混合

,

,

,

它们朴素无华，并不奢华，而且同行者也形形色色。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən]

yet	there	was	more	good	-	fellowship	and	kindly	feeling	among	the	guests	than
然而	那里	曾是	更多的	好的	-	奖学金	和	亲切地	感觉	之中	这	客人	比

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][hoʊ'tel] .

can	be	found	in	the	modern	hotel	.
能	是	成立	在	这	现代的	酒店	.

然而，客人们之间的友谊和友善之情，比现代酒店里要多得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [spiːk] [ə'loʊn][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪnz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] .

Of	course	,	we	speak	alone	of	country	inns	and	hotels	.
的	课程	,	我们	说话	独自的	的	国家	旅馆	和	酒店	.

当然，我们这里仅指乡村旅馆和酒店。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lʌndən] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][kwaɪt] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪzi] [taʊn]

Some	of	our	new	London	hotels	are	quite	what	is	wanted	in	a	large	busy	town
一些	的	我们的	新的	伦敦	酒店	是	相当	什么	是	通缉	在	一个	大的	忙碌的	镇

,

,

,

我们在伦敦新建的一些酒店，完全符合大型繁华城市的需求。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hoʊ'tel][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	are	distinctly	an	advance	upon	the	metropolitan	hotel	of	our
和	是	明显地	一个	进步	之上	这	大都会	酒店	的	我们的

['grænd͵fɑːðəz] - [deɪ] .

grandfathers	'	day	.
祖父们	-	天	.

与祖辈时代的都市酒店相比，它们显然是一次重大的进步。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [ˌrekə'lekts] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

But	everyone	who	recollects	travelling	by	coach	has	a	kindly	corner	in	his	heart
但	每个人	WHO	回忆	旅行	经过	教练	有	一个	亲切地	角落	在	他的	心

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['roʊdsaɪd] [ɪn] .

for	the	old	roadside	inn	.
为了	这	老的	路边	客栈	.

但是，每个有过乘坐长途汽车旅行经历的人，心中都会对老式路边客栈怀有一种美好的情怀。

[haʊ] ['brɪskli] ['evriwʌn] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [əd'vænst] [frʌm; frəm]

How	briskly	everyone	got	down	from	the	coach	when	the	landlord	advanced	from
如何	轻快地	每个人	得到	向下	从	这	教练	什么时候	这	房东	先进的	从

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

the	porch	of	the	cheery	old	building	,
这	门廊	的	这	欢快的	老的	建筑	,

当房东从那栋古色古香的老房子门廊走出来时，大家都迅速地从马车上下来了。

[ɔːr][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lændleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [ænd; ənd]

or	the	pleasant	-	looking	landlady	came	to	the	door	,	with	her	pretty	and
或者	这	令人愉快的	-	寻找	房东	来了	到	这	门	,	和	她	漂亮的	和

['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['dɔtɜz] ,

healthy	-	looking	daughters	,
健康	-	寻找	女儿们	,

或者，那位相貌和蔼的女房东带着她漂亮健康的女孩子们来到了门口。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

to	welcome	the	ladies	.
到	欢迎	这	女士们	.

欢迎各位女士。

[ðer; ðər] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][sʌm; səm] ['bɪliəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɔːr] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld]['leɪdi]

There	might	,	of	course	,	be	some	bilious	old	gentleman	or	cantankerous	old	lady
那里	可能	,	的	课程	,	是	一些	胆汁	老的	绅士	或者	脾气暴躁的	老的	女士

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] { - }

amongst	the	{	685	}
在	这	{	-	}

当然，其中也可能有一些脾气暴躁的老绅士或爱发脾气的老太太{685}

[ə'raɪvlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ['dʒen(ə)rəli]

arrivals	,	but	the	cheerfulness	of	the	scene	and	the	healthy	appetite	generally
到达	,	但	这	愉悦	的	这	场景	和	这	健康	食欲	一般来说

['pæsɪfaɪ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʌn'eimiəbl] [foʊks] .

pacified	even	these	unamiable	folks	.
安抚	甚至	这些	不友善的	各位	.

虽然有人抵达，但现场的欢乐气氛和人们旺盛的食欲通常也能安抚这些不友善的人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ['ælfrɪstən] , ['sʌsɪks] .

A	VILLAGE	INN	,	ALFRISTON	,	SUSSEX	.
一个	村庄	客栈	,	阿尔弗里斯顿	,	苏塞克斯	.

苏塞克斯郡阿尔弗里斯顿的一家乡村旅馆。

[wʌt] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

What	friendships	were	made	,
什么	友谊	是	制成	,

结交了哪些朋友?

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	who	does	not	remember	some	pleasant	act	of	kindness	connected	with	the
和	WHO	做	不是	记住	一些	令人愉快的	行为	的	仁慈	连接	和	这

[oʊld] [ɪn] ?

old	inn	?
老的	客栈	?

谁不记得与那家老旅馆有关的某些令人愉快的善举呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

One	of	the	earliest	recollections	of	my	life	is	of	such	an	act	.
一	的	这	最早	回忆	的	我的	生活	是	的	这样的	一个	行为	.

我最早的记忆之一就是这样的行为。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt][tuː; tə]

I	was	a	child	,	and	was	being	taken	down	to	Norfolk	to	be	put	to
我	曾是	一个	孩子	,	和	曾是	存在	已采取	向下	到	诺福克	到	是	放	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

我当时还是个孩子，被送到诺福克上学。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

We	sat	down	to	dinner	,	my	father	on	one	side	of	me	and	a	strange	,
我们	卫星	向下	到	晚餐	,	我的	父亲	在	一	边	的	我	和	一个	奇怪的	,

我们坐下来吃晚饭，父亲坐在我的一边，旁边坐着一个陌生的人。

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['mærid] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	very	gentle	,	married	lady	on	the	other	.
但	非常	温和的	,	已婚	女士	在	这	其他	.

但另一边是一位非常温柔的已婚女士。

[maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] [ɑːn] “ ['deindʒəz]

My	father	got	very	interested	in	a	conversation	with	another	clergyman	on	“	dangers
我的	父亲	得到	非常	感兴趣的	在	一个	对话	和	其他	牧师	在	“	危险

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

threatening	the	Church	.
威胁	这	教会	.

我父亲对与另一位神职人员关于“教会面临的危险”的谈话非常感兴趣。

” [aɪ] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]

”	I	felt	miserable	,	frightened	,	and	ready	to	cry	when	a	sweet	voice	whispered	in
”	我	毛毡	悲惨的	,	害怕	,	和	准备好	到	哭	什么时候	一个	甜的	嗓音	低声说道	在

[maɪ] [ɪr] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

“我当时感到痛苦、害怕，眼泪都快要夺眶而出，这时一个甜美的声音在我耳边轻声说道：”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	What	is	the	matter	,	my	little	man	?
”	什么	是	这	事情	,	我的	小的	男人	?

“我的小家伙，你怎么了？”

[ɑː] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌt] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

Ah	,	I	see	your	hands	are	cold	and	you	cannot	cut	up	your	dinner	.
啊	,	我	看	你的	双手	是	寒冷的	和	你	不能	切	向上	你的	晚餐	.

啊，看来你的手很冷，没办法切晚餐了。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [pɑːmz] .

”	So	she	took	my	hands	and	warmed	them	in	her	own	fair	palms	.
”	所以	她	采取	我的	双手	和	温暖	他们	在	她	自己的	公平的	棕榈树	.

于是她握住我的手，用她白皙的手掌温暖它们。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

After	a	minute	she	addressed	me	again	.
后	一个	分钟	她	已解决	我	再次	.

过了一会儿，她又跟我说话了。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

“	Why	,	my	dear	child	,	you	don't	seem	to	be	at	your	ease	even	now	.
”	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	不	似乎	到	是	在	你的	舒适	甚至	现在	.

“哎呀，我亲爱的孩子，即使现在，你似乎也感到不安。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] [ɔːr] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ([ænd; ənd][pər'hæps]

”	I	was	too	silly	or	shy	to	tell	her	what	was	the	matter	(	and	perhaps
”	我	曾是	也	愚蠢的	或者	害羞的	到	告诉	她	什么	曾是	这	事情	(	和	也许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd]) ,

a	little	bit	ashamed	)	,
一个	小的	少量	羞愧	)	,

“我当时太傻或者太害羞，没敢告诉她发生了什么事（也许还有点羞愧）。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] ['wʊmənz] [wɪt] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	her	quick	woman's	wit	soon	found	out	what	was	wrong	.
但	她	快的	女性的	有	很快	成立	出去	什么	曾是	错误的	.

但她敏锐的女性智慧很快就发现了问题所在。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

I	saw	her	whisper	to	one	of	the	girls	who	were	waiting	,
我	锯	她	耳语	到	一	的	这	女孩们	WHO	是	等待	,

我看到她跟其中一个等候的女孩低声说了些什么。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	very	quickly	a	child's	knife	and	fork	were	placed	before	me	.
和	非常	迅速地	一个	孩子的	刀	和	叉	是	放置	前	我	.

很快，一把儿童刀叉就被放在了我面前。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hændəld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

I	had	never	before	handled	a	large	knife	and	fork	.
我	有	绝不	前	处理	一个	大的	刀	和	叉	.

我以前从未用过大刀叉。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['leɪdi] .

How	grateful	I	felt	to	that	kind	and	thoughtful	lady	.
如何	感激的	我	毛毡	到	那	种类	和	周到	女士	.

我多么感激那位善良体贴的女士啊！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

I	never	saw	her	again	;
我	绝不	锯	她	再次	;

我再也没见过她；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz]

and	although	it	is	more	than	half	a	century	since	this	act	of	kindness	was
和	虽然	它	是	更多的	比	一半	一个	世纪	自从	这	行为	的	仁慈	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

尽管这件善举已经过去了半个多世纪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	forget	either	her	or	it	.
我	将	绝不	忘记	任何一个	她	或者	它	.

我永远不会忘记她，也不会忘记它。

[naʊ] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪnz] .

Now	,	recollections	of	this	kind	seem	to	cling	around	old	-	fashioned	inns	.
现在	,	回忆	的	这	种类	似乎	到	黏着	大约	老的	-	造型	旅馆	.

如今，这类回忆似乎只存在于那些老式旅馆里。

[ænd; ənd] [wʌt] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'dʒektɪŋ] [baʊ; boʊ]

And	what	quaint	-	looking	buildings	they	were	,	with	their	projecting	bow
和	什么	古雅	-	寻找	建筑物	他们	是	,	和	他们的	投影	弓

['wɪndoʊz] , [lɔːŋ] [loʊ] [ruːmz; rʊmz] ,

windows	,	long	low	rooms	,
视窗	,	长的	低的	房间	,

这些建筑外观多么古朴雅致啊，有着凸出的弧形窗户和狭长的低矮房间。

[ænd; ənd] [greɪt] [biːmz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] .

and	great	beams	supporting	the	front	externally	and	the	ceiling	internally	.
和	伟大的	光束	支持	这	正面	外部	和	这	天花板	内部	.

巨大的横梁支撑着外部的前部和内部的天花板。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [tuː] ,

Few	indeed	of	these	old	village	inns	now	remain	,	but	we	give	two	,
很少	的确	的	这些	老的	村庄	旅馆	现在	保持	,	但	我们	给	二	,

如今这些古老的乡村旅馆所剩无几，但我们列举其中两家。

[wʌn][frʌm; frəm] ['ælfrɪstən] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['wɪŋəm] [ɪn] [kent] .

one	from	Alfriston	in	Sussex	,	and	the	other	from	Wingham	in	Kent	.
一	从	阿尔弗里斯顿	在	苏塞克斯	,	和	这	其他	从	温厄姆	在	肯特	.

一个来自苏塞克斯郡的阿尔弗里斯顿，另一个来自肯特郡的温厄姆。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['tuːdər][wɜːrk] , [hæf] ['tɪmbərd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	former	is	an	excellent	example	of	Tudor	work	,	half	timbered	construction	,
这	以前的	是	一个	出色的	例子	的	都铎王朝	工作	,	一半	木材	建造	,

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['mʌljənz] ,

with	wooden	mullions	,
和	木制的	竖框	,

前者是都铎时期建筑的杰出范例，采用半木结构，带有木制竖框。

[baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ,
bow **windows** **,** **and** **doorways** **,**
弓 视窗 , 和 门口 ,

凸窗和门廊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət]
with **a** **most** **curious** **fragment** **of** **a** **sign** **representing** **a** **dragon** **preserved** **at**
和 一个 最多 好奇的 分段 的 一个 符号 代表 一个 龙 保存完好 在
[wʌn] ['kɔːrnər] .
one **corner** **.**
一 角落 .

角落里保存着一块非常奇特的龙形标志残片。

[sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [sketʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,
Since **we** **made** **this** **sketch** **the** **building** **has** **,** **we** **believe** **,** **been** **restored** **,**
自从 我们 制成 这 草图 这 建筑 有 , 我们 相信 , 到过 恢复 ,

自从我们绘制了这幅草图以来，我们相信这座建筑已经得到了修复。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði][oʊld]['drægən][hæz; həz] [sə'vaivd] .
but **we** **trust** **the** **old** **dragon** **has** **survived** **.**
但 我们 相信 这 老的 龙 有 幸存下来 .

但我们相信那条古老的巨龙已经幸存下来了。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [kɔːld] “ ['ʃɪŋglz] ,
The **roof** **is** **covered** **with** **thin** **slabs** **of** **stone** **called** **“** **shingles** **,**
这 屋顶 是 涵盖 和 薄的 板 的 石头 称为 ” 带状疱疹 ,

屋顶覆盖着一层薄薄的石板，称为“瓦片”。

” [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ruːfɪŋ] [ɪn] ['neibəhudz] [wer] [stoʊn] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]
” **not** **an** **uncommon** **kind** **of** **roofing** **in** **neighbourhoods** **where** **stone** **is** **cheap** **and**
” 不是 一个 罕见 种类 的 屋顶 在 社区 在哪里 石头 是 便宜的 和
['plentɪf(ə)l] .
plentiful **.**
丰富 .

“在石头价格低廉且储量丰富的地区，这是一种并不罕见的屋顶类型。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] [æt; ət] ['wɪŋəm] , [kent] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
The **other** **inn** **,** **which** **we** **have** **sketched** **at** **Wingham** **,** **Kent** **,** **is** **a** **very**
这 其他 客栈 , 哪个 我们 有 草图 在 温厄姆 , 肯特 , 是 一个 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
remarkable **building** **,**
卓越 建筑 ,

我们在肯特郡温厄姆绘制的另一家旅馆，是一座非常独特的建筑。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
portions **of** **which** **certainly** **date** **from** **the** **fourteenth** **century** **.**
部分 的 哪个 当然 日期 从 这 第十四 世纪 .

其中部分内容可以确定可以追溯到十四世纪。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːf] , [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **great** **roof** **,** **which** **is** **visible** **from** **the** **upper** **rooms** **,** **is** **very** **interesting** **,**
这 伟大的 屋顶 , 哪个 是 可见的 从 这 上 房间 , 是 非常 有趣的 ,

从楼上的房间可以看到巨大的屋顶，非常有趣。

[ænd; ənd] [si:mz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɔ:l] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm]

and	seems	at	one	time	to	have	formed	a	kind	of	hall	undivided	from
和	似乎	在	一	时间	到	有	形成	一个	种类	的	大厅	未分割的	从

[end][tu:; tə][end] ([ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fi:tʃər])

end	to	end	(	the	porch	with	its	bow	windows	above	it	is	a	charming	feature	)
结尾	到	结尾	(	这	门廊	和	它是	弓	视窗	多于	它	是	一个	迷人	特征	)

.

.

.

它似乎曾经形成过一个从头到尾没有隔断的大厅（门廊及其上方的弧形窗户是一个迷人的特色）。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kɑ:nsərt] [ru:m] ,

Possibly	it	may	have	been	a	primitive	concert	room	,
可能	它	可能	有	到过	一个	原始	音乐会	房间	,

或许它曾是一个简陋的音乐厅。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swi:t] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mædrɪg(ə)l] [ʌv; əv][bɜ:rd] , ['daʊlənd] , [ænd; ənd]

and	resounded	with	those	sweet	old	English	madrigals	of	Bird	,	Dowland	,	and
和	回荡着	和	那些	甜的	老的	英语	牧歌	的	鸟	,	道兰	,	和

[ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] .

Orlando	Gibbons	.
奥兰多	长臂猿	.

耳边回荡着伯德、道兰和奥兰多·吉本斯创作的那些甜美的古老英国牧歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['gɑ:θɪk] [ɪn] [æt; ət] ['glæstənbɹi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [stoʊn]

There	is	a	fine	old	Gothic	inn	at	Glastonbury	with	a	front	of	entirely	cut	stone
那里	是	一个	美好的	老的	哥特	客栈	在	格拉斯顿伯里	和	一个	正面	的	完全	切	石头

,

,

,

格拉斯顿伯里有一家精美的古老哥特式旅馆，正面完全由切割好的石头砌成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] “ ['kɪŋz] [hed] ” [æt; ət] ['tʃɪgwɛl] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['dɪkənzɪz]

and	the	picturesque	old	“	King's	Head	”	at	Chigwell	,	the	original	of	Dickens's
和	这	如画	老的	“	国王学院	头	”	在	奇格韦尔	,	这	原来的	的	狄更斯的

“ ['meɪpoʊl] ” [ɪn] ['bɑ:nəbi] ['rʌdʒ] ,

“	Maypole	”	in	Barnaby	Rudge	,
“	五月柱	”	在	巴纳比	拉奇	,

还有奇格韦尔风景如画的古老“国王头像”酒吧，它是狄更斯在巴纳比·拉奇小说中描写的“五月柱”酒吧的原型。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['pɪriəd] .

is	a	good	example	of	the	Stuart	period	.
是	一个	好的	例子	的	这	斯图尔特	时期	.

这是斯图亚特王朝时期的一个很好的例子。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hu:] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd] “ [ðə; ði] ['pi:pəlz]

The	bishops	and	clergy	of	various	denominations	who	have	started	“	The	People's
这	主教们	和	牧师	的	各种各样的	面额	WHO	有	开始	“	这	人们的

[rɪ'freʃmənt] [haʊs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] ,

Refreshment	House	Association	,	Limited	,
清爽	房子	协会	,	有限的	,

各个教派的主教和神职人员创办了“人民茶点屋协会有限公司”，

” [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['vɪlɪdʒ] “ ['pʌblɪk] - [haʊs] ” [baɪ]

”	have	no	doubt	the	idea	of	replacing	the	ordinary	village	“	public	-	house	”	by
”	有	不	怀疑	这	主意	的	替换	这	普通的	村庄	“	民众	-	房子	”	经过

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][oʊld] “ ,

something	more	nearly	resembling	the	old	“	hostelrie	,
某物	更多的	几乎	类似	这	老的	“	旅馆	,

毫无疑问，用更接近旧式“客栈”的场所来取代普通的乡村“酒馆”的想法是可行的。

" [ɪn][fækt] ,
" in fact ,
" 在 事实 ,

" 实际上，

[ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði] [mɪr] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:p] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] ['ræʃ(ə)nəl]
of replacing the mere drinking - shop by an establishment where rational
的 替换 这 仅仅 喝 - 店铺 经过 一个 建立 在哪里 合理的
[rɪ'freʃmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] ,
refreshment can be obtained by those who require it ,
清爽 能 是 获得 经过 那些 WHO 要求 它 ,

将单纯的饮酒场所改造成一个能够为有需要的人提供理性提神的场所，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɜ:rn] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔ:l]
and should they succeed in their enterprise they will earn the thanks of all
和 应该 他们 成功 在 他们的 企业 他们 将要 赚 这 谢谢 的 全部
['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns] .
thinking people and be doing a good work in the cause of temperance .
思维 人们 和 是 正在做 一个 好的 工作 在 这 原因 的 节制 .

如果他们成功实现这一目标，他们将赢得所有有识之士的感谢，并在禁酒事业中做出贡献。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['bru:ər] .
H . W . Brewer .
H . W . 酿酒师 .

HW Brewer。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔ:njən] [ræntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['ɪnəs] .
By MARGARET INNES .
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃainəmən] .
MORE ABOUT THE CHINAMEN .
更多的 关于 这 中国人 .

关于中国人的更多信息。

[wʌn] [mæn][aɪ] [rɪ'membər] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [hu:] [led][ˌju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] !
One man I remember especially among these , who led us a fine dance !
一 男人 我 记住 尤其 之中 这些 , WHO 引领 我们 一个 美好的 舞蹈 !

我尤其记得其中一位男士，他带领我们跳了一支优美的舞蹈！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət]
He was a tall , thin , intellectual - looking fellow , with a handsome but
他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 知识分子 - 寻找 同伴 , 和 一个 英俊的 但
[moʊst]['kru:əl] [feɪs] .
most cruel face .
最多 残忍的 脸 .

他身材高瘦，一副知识分子的模样，长相英俊却又十分残忍。

[sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd][sent][ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

Some	friends	from	a	distance	had	sent	us	word	that	they	were	coming
一些	朋友们	从	一个	距离	有	发送	我们	单词	那	他们	是	未来

['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

over	for	the	day	,
超过	为了	这	天	,

一些远方的朋友发来消息说他们今天要过来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	I	had	provided	a	turkey	for	dinner	.
和	我	有	假如	一个	火鸡	为了	晚餐	.

我准备了一只火鸡做晚餐。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'per] [bɪ'fɔːrhænd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

All	that	I	could	prepare	beforehand	had	been	done	.
全部	那	我	可以	准备	预先	有	到过	完毕	.

所有我能事先准备的事情都已经完成了。

['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æz; əz]

Dinner	was	to	be	at	one	o'clock	,	and	I	began	to	be	uneasy	as
晚餐	曾是	到	是	在	一	点钟	,	和	我	开始	到	是	不安	作为

[ðə; ði][taɪm] [pæst] ,

the	time	passed	,
这	时间	通过了	,

晚餐定于一点钟，随着时间推移，我开始感到不安。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tɜːrki] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'stʌft] [ə'pɑːn]

and	I	knew	the	turkey	to	be	lying	white	and	cold	and	unstuffed	upon
和	我	知道	这	火鸡	到	是	说谎	白色的	和	寒冷的	和	未填充的	之上

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

the	kitchen	table	.
这	厨房	桌子	.

我知道那只火鸡正躺在厨房的桌子上，又白又冷，而且没有填馅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ɔːr] [əd'vaɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]

It	was	dangerous	ground	to	seem	to	interfere	,	or	advise	much	,	and	I
它	曾是	危险的	地面	到	似乎	到	干扰	,	或者	建议	很多	,	和	我

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [sed] ,

had	already	twice	said	,
有	已经	两次	说	,

贸然干预或提出过多建议是很危险的，而且我已经说过两次了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd]

and	the	last	time	with	emphasis	,	that	the	dinner	must	be	punctual	and
和	这	最后的	时间	和	强调	,	那	这	晚餐	必须	是	准时	和

[ðə; ði] ['tɜːrki] [wel] [dʌn] .

the	turkey	well	done	.
这	火鸡	出色地	完毕	.

最后强调，晚餐必须准时，火鸡必须烤熟。

['æftər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['fæməli] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [gruː] ['veri] [leɪt]

After	anxious	and	secret	family	consultations	,	however	,	as	the	time	grew	very	late
后	焦虑的	和	秘密	家庭	咨询	,	然而	,	作为	这	时间	生长	非常	晚的

,

,

,

然而，经过焦虑而秘密的家庭商议后，随着时间推移，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

and	I	knew	the	great	white	thing	to	be	still	lying	on	the	kitchen	table	,
和	我	知道	这	伟大的	白色的	事物	到	是	仍然	说谎	在	这	厨房	桌子	,

我知道那条巨大的白色物体仍然躺在厨房的桌子上。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['tɜːrki] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət]

I	went	in	and	told	him	that	he	must	get	the	turkey	into	the	oven	at
我	去	在	和	讲述	他	那	他	必须	得到	这	火鸡	进入	这	烤箱	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我进去告诉他，他必须立刻把火鸡放进烤箱。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] ;

He	made	no	reply	,	and	went	on	perfectly	quietly	with	some	unimportant	job	;
他	制成	不	回复	,	和	去	在	完美	悄悄	和	一些	不重要	工作	;

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	waited	a	moment	,
我	等待	一个	片刻	,

他没有回答，而是默默地继续做着一些无关紧要的工作；我等了一会儿。

[ænd; ənd] [stɪl] ['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ɔːrdər] , ['ædɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['wɔŋ] ?

and	still	getting	no	reply	,	I	repeated	my	order	,	adding	,	"	Do	you	hear	,	Wong	?
和	仍然	获得	不	回复	,	我	重复	我的	命令	,	添加	,	"	做	你	听到	,	黄	?

由于仍然没有得到回复，我重复了我的订单，并补充道："你听到了吗，黄？"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

"	Then	he	looked	round	at	me	,	with	a	leer	on	his	handsome	face	,
"	然后	他	看起来	圆形的	在	我	,	和	一个	斜视	在	他的	英俊的	脸	,

"然后他转过头来看我，英俊的脸上带着一丝猥琐的笑容，

[ænd; ənd] [stɪl] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

and	still	gave	no	answer	.
和	仍然	给予	不	回答	.

仍然没有回答。

" ['dɪnər] [ɪz][æt; ət][wʌn] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Dinner	is	at	one	,	"	I	said	,	trying	to	keep	quiet	.
"	晚餐	是	在	一	,	"	我	说	,	尝试	到	保持	安静的	.

"晚餐一点钟开始，"我尽量压低声音说道。

" [wen] [wɪl] [ðæt] ['tɜːrki] [biː; bi] ['redi] ?

"	When	will	that	turkey	be	ready	?
"	什么时候	将要	那	火鸡	是	准备好	?

"那只火鸡什么时候才能烤好？"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læftər] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi]

"	After	a	moment	of	silent	laughter	,	when	I	could	see	his	back	shaking	,	he
"	后	一个	片刻	的	沉默的	笑声	,	什么时候	我	可以	看	他的	后退	摇晃	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

"一阵无声的笑声过后，我看到他的背在颤抖，然后他说：

" ['tɜːrki] ['ledɪ] ['æli] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] , [nɑːt] ['kʊki] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [noʊ] [taɪm] !

"	Turkey	leady	allie	lightie	to	-	mollow	,	not	cookie	him	to	-	day	—	no	time	!
"	火鸡	铅	艾莉	灯光	到	-	莫洛	,	不是	曲奇饼	他	到	-	天	—	不	时间	!

"Turkey leady allie lightie to-mollow，今天没时间做饼干了！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃʊk] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	Then	his	back	shook	again	,	as	he	bent	over	his	bit	of	work	.
"	然后	他的	后退	摇晃	再次	,	作为	他	弯曲	超过	他的	少量	的	工作	.

"然后，当他弯腰继续干活时，他的背又颤抖了一下。"

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I	confess	I	did	not	know	how	to	deal	with	this	.
我	承认	我	做过	不是	知道	如何	到	交易	和	这	.

我承认我不知道该如何处理这件事。

['naʊədeɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [get] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə]

Nowadays	**,**	**in**	**such**	**a**	**plight**	**,**	**I**	**should**	**storm**	**and**	**get**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**try**	**to**
如今	,	在	这样的	一个	困境	,	我	应该	风暴	和	得到	非常	生气的	,	和	尝试	到

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

frighten	**him**	**,**
吓唬	他	,

如今，遇到这种情况，我应该勃然大怒，想方设法吓唬他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['kaʊədz] .

for	**they**	**are**	**all**	**cowards**	**.**
为了	他们	是	全部	懦夫	.

因为他们都是懦夫。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [du:] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

But	**I**	**was**	**too**	**uncertain**	**then**	**,**	**and**	**our**	**friends**	**were**	**due**	**directly**	**,**
但	我	曾是	也	不确定	然后	,	和	我们的	朋友们	是	到期的	直接地	,

但我当时太过犹豫，而且我们的朋友马上就要到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [der] [rɪsk] ['eniθɪŋ] .

and	**I**	**did**	**not**	**dare**	**risk**	**anything**	**.**
和	我	做过	不是	敢	风险	任何事物	.

我不敢冒任何风险。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

However	**,**	**the**	**end**	**of**	**it**	**was**	**,**	**dinner**	**was**	**just**	**a**	**little**	**late**	**,**
然而	,	这	结尾	的	它	曾是	,	晚餐	曾是	只是	一个	小的	晚的	,

然而，最终的结果就是，晚餐稍微晚了一点。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'meɪzmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ,

but	**to**	**our**	**amazement**	**everything**	**was**	**beautifully**	**cooked**	**and**	**served**	**,**
但	到	我们的	惊愕	一切	曾是	非常漂亮	煮熟	和	服务	,

但令我们惊讶的是，所有菜肴都烹饪得非常美味，摆盘也很精致。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [mu:d] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ə'lɜ:rt] [mæn] [hu:]

and	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**that**	**alarming**	**mood**	**in**	**the**	**grave**	**alert**	**man**	**who**
和	那里	曾是	不	符号	的	那	令人担忧	情绪	在	这	严重	警报	男人	WHO

['weɪtɪd] [ɑ:n] [ju: 'es] .

waited	**on**	**us**	**.**
等待	在	我们	.

招待我们的那位神情严肃、警惕性很高的男士，丝毫没有流露出那种令人担忧的情绪。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðen] ['riəlaizd] [haʊ] ['mɑ:rvələsli] [kwɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

I	**had**	**not**	**then**	**realised**	**how**	**marvellously**	**quick**	**they**	**are**	**;**
我	有	不是	然后	意识到	如何	奇妙地	快的	他们	是	;

当时我还没有意识到它们的速度有多么惊人；

[wʌt] ['si:mɪŋ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətiz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [slɪp] - [s'lɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [lu:s] ,

what	**seeming**	**impossibilities**	**they**	**can**	**accomplish**	**without**	**effort**	**,**	**slip**	**-**	**slopping**	**about**	**in**	**their**	**loose**	**,**
什么	似乎	不可能的事	他们	能	完成	没有	努力	,	滑	-	倾斜	关于	在	他们的	松动的	,

他们毫不费力就能完成看似不可能的事情，在他们松散的环境中滑来滑去，

['hi:lɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['taɪərləs] [steps] .

heelless	**little**	**shoes**	**with**	**apparently**	**tireless**	**steps**	**.**
无跟	小的	鞋	和	显然	不知疲倦	步骤	.

穿着无跟小鞋子，步伐却似乎毫不费力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

They	are	very	methodical	and	orderly	,	and	no	doubt	this	is	the	secret	of
他们	是	非常	有条不紊	和	秩序	,	和	不	怀疑	这	是	这	秘密	的

[ðer; ðər] ['kwɪknəs] .

their	quickness	.
他们的	速度	.

他们做事很有条理，很有秩序，毫无疑问，这就是他们速度快的秘诀。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː] ,

They	certainly	get	through	a	great	deal	of	work	,	and	with	ease	too	,
他们	当然	得到	通过	一个	伟大的	交易	的	工作	,	和	和	舒适	也	,

他们确实完成了大量的工作，而且完成得也很轻松。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [bɪ'saɪdz] .

and	have	plenty	of	leisure	besides	.
和	有	很多	的	闲暇	除了	.

此外，还有很多空闲时间。

[wʌn] [mæn][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] [sliːp] .

One	man	we	had	always	spent	his	leisure	in	sleep	.
一	男人	我们	有	总是	花费	他的	闲暇	在	睡觉	.

我们认识的一个人，总是把空闲时间用来睡觉。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['regjələrli] ['æftər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .

He	disappeared	regularly	after	the	washing	-	up	of	the	midday	dinner	.
他	消失	经常	后	这	洗涤	-	向上	的	这	正午	晚餐	.

他经常在午饭后洗完碗后就消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si'estə] .

It	was	only	by	chance	that	we	discovered	where	he	took	his	siesta	.
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我们	发现	在哪里	他	采取	他的	午休	.

我们偶然发现了他的午睡地点。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [kuːl] ” ['selər] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg]

One	of	us	went	to	fetch	something	from	the	“	cool	”	cellar	we	had	dug
一	的	我们	去	到	拿来	某物	从	这	“	凉爽的	”	地窖	我们	有	挖

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

for	ourselves	,
为了	我们自己	,

我们中的一人去我们自己挖的“凉爽”地窖里拿东西，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	of	which	we	were	very	proud	,	and	were	startled	to	find	a
和	的	哪个	我们	是	非常	自豪的	,	和	是	惊慌	到	寻找	一个

[waɪt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] ,

white	figure	lying	prostrate	,
白色的	数字	说谎	前列腺	,

我们为此感到非常自豪，却惊恐地发现一个白色的身影俯卧在地。

[stretʃt] [ə'krɔːs] [θriː] ['empti] ['lemən] [bɑːksɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

stretched	across	three	empty	lemon	boxes	,	in	the	middle	of	the	floor	.
拉伸	穿过	三	空的	柠檬	盒子	,	在	这	中间	的	这	地面	.

横跨在地板中央的三个空柠檬箱上。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [kwɒŋ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ,

So	that	was	where	Quong	disappeared	to	,
所以	那	曾是	在哪里	邝	消失	到	,

所以，邝就此消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [gɔːn] ,

and	that	was	why	at	times	the	cellar	was	locked	and	the	key	gone	,
和	那	曾是	为什么	在	时代	这	地窖	曾是	已锁定	和	这	钥匙	已消失	,

所以有时候地窖会被锁上，钥匙也会不见。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] .

as	we	had	noticed	once	or	twice	.
作为	我们	有	注意到	一次	或者	两次	.

正如我们之前一两次注意到的那样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][soʊ] ,

I	did	not	tell	the	rest	of	the	family	so	,
我	做过	不是	告诉	这	休息	的	这	家庭	所以	,

我没有把这件事告诉其他家人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['tɔɪlət] [ðer; ðər] , ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] ,

but	I	believe	he	also	made	his	Chinese	toilet	there	,	combing	his	pigtail	,
但	我	相信	他	还	制成	他的	中国人	洗手间	那里	,	梳理	他的	猪尾巴	,

但我相信他也在那里上过中式厕所，梳着他的辫子。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['ɔ:rdər][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər]

and	generally	setting	himself	in	order	all	among	the	milk	-	pans	,	and	the	butter
和	一般来说	环境	他自己	在	命令	全部	之中	这	牛奶	-	平底锅	,	和	这	黄油

, [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:ts] !

,	and	the	tarts	!
,	和	这	蛋挞	!

他把牛奶锅、黄油和馅饼都整理得井井有条！

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['weli] [ku:l] , ['weli] [naɪs]

He	explained	,	smiling	and	unmoved	,	that	it	was	“	welly	cool	,	welly	nice
他	解释	,	微笑	和	不动	,	那	它	曾是	“	威灵顿靴	凉爽的	,	威灵顿靴	好的

[fɔ:r; fər] [rest] [ðer; ðər] .

for	rest	there	.
为了	休息	那里	.

他面带微笑，神情平静地解释说：“那里真是凉爽宜人，是休息的好地方。”

” [haʊ'evər] , [wi:; wi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [sli:p] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] .

”	However	,	we	said	he	must	not	sleep	there	any	more	.
”	然而	,	我们	说	他	必须	不是	睡觉	那里	任何	更多的	.

“但是，我们说他不能再睡在那里了。”

[moʊst] ['tʃaɪnəmən] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['klevər] ['gɑ:dnəz] , [ɪ'speʃəli] [di'laitɪŋ] [ɪn] ['groʊɪŋ]

Most	Chinamen	are	wonderfully	clever	gardeners	,	especially	delighting	in	growing
最多	中国人	是	太棒了	聪明的	园丁	,	尤其	令人愉悦	在	生长

['vedʒtəb(ə)lz] ;

vegetables	;
蔬菜	;

大多数中国人都是非常聪明的园艺家，尤其喜欢种植蔬菜；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪz] [si:n] ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	when	once	that	nimble	white	figure	is	seen	busy	at	work	in	the	kitchen
和	什么时候	一次	那	灵活	白色的	数字	是	已见	忙碌的	在	工作	在	这	厨房

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

当人们看到那个身形矫健的白色身影在菜园里忙碌时，

[wʌn] [meɪ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kʊk] [wɪl] ['kwaɪətli]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]

one	may	pick	up	some	hope	that	the	new	cook	will	quietly	settle	down	in	his	new
一	可能	挑选	向上	一些	希望	那	这	新的	厨师	将要	悄悄	定居	向下	在	他的	新的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

人们或许会抱有一丝希望，认为这位新厨师会安静地在新地方安顿下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
for **some** **months** **at** **least** **,**
为了 一些 几个月 在 至少 ,

至少在接下来的几个月里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['oʊpiəm][denz][ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn]
and **that** **the** **charms** **of** **the** **gambling** **houses** **and** **opium** **dens** **of** **Chinatown**
和 那 这 魅力 的 这 赌博 房屋 和 鸦片 巢穴 的 唐人街
[wɪl] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
will **fade** **from** **his** **mind** **for** **a** **little** **while** **.**
将要 褪色 从 他的 头脑 为了 一个 小的 尽管 .

唐人街赌场和鸦片馆的魅力将会暂时从他的脑海中消退。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Our **present** **man** **,** **who** **is** **a** **capital** **servant** **,**
我们的 展示 男人 , WHO 是 一个 首都 仆人 ,

我们现在这位，是一位尽职尽责的仆人，

[hæz; həz] [riˈdʒɔist] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['leɪtli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
has **rejoiced** **our** **hearts** **lately** **by** **making** **himself** **very** **busy** **in** **the** **kitchen** **garden** **.**
有 欣喜若狂 我们的 心 最近 经过 制作 他自己 非常 忙碌的 在 这 厨房 花园 .

最近他一直在菜园里忙碌，这让我们非常高兴。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['kɑːntreri] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn]
Knowing **what** **contrary** **creatures** **they** **are** **,** **always** **doing** **the** **opposite** **of** **what** **one**
会心 什么 相反 生物 他们 是 , 总是 正在做 这 对面的 的 什么 一
[iks'pekts] ,
expects **,**
预期 ,

明知他们是性格乖戾的生物，总是做出与人们预期相反的事情，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ;
we **try** **to** **“** **rejoice** **with** **moderation** **,** **”** **as** **an** **old** **friend** **used** **to** **advise** **;**
我们 尝试 到 “ 麾 和 适度 , ” 作为 一个 老的 朋友 用过的 到 建议 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

我们努力做到“适度地享受快乐”，正如一位老朋友过去常劝诫我们的那样；但是，

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ,
after **all** **,** **why** **not** **enjoy** **one's** **pleasure** **with** **a** **free** **heart** **,** **and** **to** **the** **full** **,**
后 全部 , 为什么 不是 享受 一个人的 乐趣 和 一个 自由的 心 , 和 到 这 满的 ,

毕竟，为什么不敞开心扉，尽情享受快乐呢?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ?
while **it** **lasts** **?**
尽管 它 持续时间 ?

趁它还在的时候?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kʊk]
We **have** **never** **done** **admiring** **and** **wondering** **at** **the** **way** **our** **present** **cook**
我们 有 绝不 完毕 钦佩 和 好奇 在 这 方式 我们的 展示 厨师
, ['jʌŋ] , [dʌz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] ,
, **Yung** **,** **does** **his** **gardening** **,**
, 永 , 做 他的 园艺 ,

我们一直都很欣赏和惊叹我们现在的厨师 Yung 的园艺手艺。

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['kæʒuəl] [wei] ,
accomplishing **so** **much** **,** **and** **in** **such** **a** **curiously** **casual** **way** **,**
完成 所以 很多 , 和 在 这样的 一个 奇怪的是 随意的 方式 ,

取得了如此多的成就，而且是以如此出人意料的随意方式取得的。

['pɑːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] ['velvɪt] [ʃuːz] ,

popping	out	between	-	whiles	in	his	little	embroidered	velvet	shoes	,
爆米花	出去	之间	-	当	在	他的	小的	绣花	天鹅绒	鞋	,

他时不时会穿着绣花天鹅绒小鞋探出头来，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] .

and	finishing	each	time	some	fresh	piece	of	work	in	a	masterly	fashion	.
和	精加工	每个	时间	一些	新鲜的	片	的	工作	在	一个	精湛	时尚	.

每次都能以精湛的技艺完成一件全新的作品。

[ðen] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hoʊp][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Then	besides	the	hope	in	one's	mind	that	this	interest	will	bind	him	to	his	place
然后	除了	这	希望	在	一个人的	头脑	那	这	兴趣	将要	绑定	他	到	他的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

此外，除了心中希望这种兴趣能让他暂时留在原地之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

there	is	the	thrilling	expectation	of	some	day	eating	these	same	vegetables	.
那里	是	这	惊险	期待	的	一些	天	吃	这些	相同的	蔬菜	.

人们无比期待有一天能吃到这些蔬菜。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vedʒtəb(ə)l] [kɑːrts] ,

One	has	to	live	on	a	ranch	,	out	of	reach	of	Chinese	vegetable	carts	,
一	有	到	居住	在	一个	牧场	,	出去	的	抵达	的	中国人	蔬菜	购物车	,

你必须住在农场里，远离中国人的菜贩摊位。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['prɑːspekt] [siːmz] .

to	know	how	pleasant	that	prospect	seems	.
到	知道	如何	令人愉快的	那	前景	似乎	.

想知道这个前景有多么令人愉快。

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræntʃ] [dɪ'mænd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ,

The	first	years	of	a	ranch	demand	so	much	work	for	the	trees	,
这	第一的	年	的	一个	牧场	要求	所以	很多	工作	为了	这	树木	,

牧场最初几年需要投入大量精力照料树木，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪt'self][ɪz][soʊ] ['presɪŋ] ,

and	all	the	business	connected	with	the	ranch	itself	is	so	pressing	,
和	全部	这	商业	连接	和	这	牧场	本身	是	所以	紧迫	,

而与牧场本身相关的所有事务都非常紧迫。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

that	even	if	a	kitchen	garden	is	made	at	once	,	as	in	our	case	,
那	甚至	如果	一个	厨房	花园	是	制成	在	一次	,	作为	在	我们的	案件	,

即使像我们这样，一下子就建好了一个菜园，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [get] [sʌtʃ] [pʊr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

the	vegetables	get	such	poor	attention	that	they	are	of	very	little	use	.
这	蔬菜	得到	这样的	贫穷的	注意力	那	他们	是	的	非常	小的	使用	.

蔬菜受到的关注太少，以至于它们几乎没什么用处。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['tendɪŋ] ;

Nothing	grows	here	without	the	closest	tending	;
没有什么	生长	这里	没有	这	最接近	倾向于	;

这里的一切都需要精心照料才能生长；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ker] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

but	with	constant	care	the	growth	is	like	a	fairy	tale	.
但	和	持续的	关心	这	生长	是	喜欢	一个	仙女	故事	.

但只要精心照料，它的生长过程就像童话故事一样美好。

[haʊ'evər] , ['veri] [fjuː] ['ræntʃəz] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['jɪrz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]

However	,	very	few	ranchers	find	time	for	vegetables	in	the	first	years	,	at	any	rate
然而	,	非常	很少	牧场主	寻找	时间	为了	蔬菜	在	这	第一的	年	,	在	任何	速度

.

:

.

然而，至少在头几年，很少有牧场主会抽出时间来种植蔬菜。

[sʌm; səm] ['tʃainəmən] , [tuː] , [ɑːr; ər] [greɪt] ['riːdɚz] ,

Some	Chinamen	,	too	,	are	great	readers	,
一些	中国人	,	也	,	是	伟大的	读者	,

有些中国人也很爱读书。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [smɔːl] ['peɪpər] - [bækt] [ˌtʃaɪ'niːz] [bʊks] .

and	bring	with	them	quite	a	library	of	small	paper	-	backed	Chinese	books	.
和	带来	和	他们	相当	一个	图书馆	的	小的	纸	-	支持的	中国人	图书	.

他们还带去了一大堆中文平装本小册子。

[aɪ] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːdiəs] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

I	asked	one	of	these	studious	ones	if	they	were	the	books	of	Confucius	that	he
我	问	一	的	这些	好学的	一个	如果	他们	是	这	图书	的	孔子	那	他

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

was	reading	so	diligently	,
曾是	阅读	所以	勤勉地	,

我问其中一位好学的学生，他正在认真阅读的是不是孔子的著作。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

at	which	he	seemed	much	amused	,	grinning	and	shaking	his	head	.
在	哪个	他	似乎	很多	觉得好笑	,	咧嘴笑	和	摇晃	他的	头	.

他似乎觉得很有趣，咧嘴一笑，摇了摇头。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [fə'tiːgɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌblz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

After	our	fatiguing	time	of	domestic	troubles	,	when	the	winter	season	was	over
后	我们的	令人疲惫的	时间	的	国内的	麻烦	,	什么时候	这	冬天	季节	曾是	超过

,

,

,

经历了漫长而疲惫的家庭琐事之后，当冬季过去之后，

[ænd; ənd] [sæn] [mi'gel] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [hæf] ['empti] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

and	San	Miguel	was	once	more	the	half	empty	,	easy	-	going	little	town	,
和	圣	米格尔	曾是	一次	更多的	这	一半	空的	,	简单的	-	去	小的	镇	,

圣米格尔又变回了那个半空荡荡、悠闲自在的小镇。

[ænd; ənd] [gʊd] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

and	good	Chinamen	were	ready	to	take	even	a	place	in	the	country	,
和	好的	中国人	是	准备好	到	拿	甚至	一个	地方	在	这	国家	,

优秀的中国人甚至愿意在这个国家占有一席之地。

[wiː; wi] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [kʊk] , [bæd] ['tempərd] , [haʊ'evər] ,

we	got	quite	a	passable	cook	,	bad	tempered	,	however	,
我们	得到	相当	一个	及格	厨师	,	坏的	淬火	,	然而	,

我们找到一个厨艺还算过得去的厨师，不过脾气不太好。

[ænd; ənd] ['veri] [rʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	very	rough	in	his	ways	at	such	times	.
和	非常	粗糙的	在	他的	方式	在	这样的	时代	.

在这种时候，他的行为举止非常粗暴。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [dʌn] ['ferli] [wel] , [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ,

But	we	were	thankful	to	have	the	work	done	fairly	well	,	on	any	terms	,
但	我们	是	感恩	到	有	这	工作	完毕	相当	出色地	,	在	任何	条款	,

但无论如何，我们都对这项工作完成得相当不错感到欣慰。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst]['bru:t(ə)l] ['mænər] . { - }

and	we	pretended	not	to	notice	his	almost	brutal	manner	.	{	686	}
和	我们	假装	不是	到	注意	他的	几乎	野蛮	方式	.	{	-	}

我们假装没注意到他近乎粗暴的态度。{686}

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃainəmən] ,

I	had	been	warned	again	and	again	by	friends	who	had	long	experience	in	dealing	with	Chinamen	,
我	有	到过	警告	再次	和	再次	经过	朋友们	WHO	有	长的	经验	在	处理	和	中国人	,

我曾多次受到那些与中国人打交道经验丰富的朋友的警告。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

not	to	interfere	at	all	,	but	to	leave	things	entirely	to	them	.
不是	到	干扰	在	全部	,	但	到	离开	事物	完全	到	他们	.

完全不干涉，把事情全权交给他们。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['ferli] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kli:n] ,

So	long	as	the	work	is	fairly	well	done	and	things	are	clean	,
所以	长的	作为	这	工作	是	相当	出色地	完毕	和	事物	是	干净的	,

只要工作完成得还算不错，而且环境干净整洁，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] ['mætər] ?

what	does	the	rest	matter	?
什么	做	这	休息	事情	?

其余的又有什么关系呢?

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪk'strævəgənt] [ɔ:r] ['weɪstfl] , [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [goʊ] ;

Most	of	them	are	by	no	means	extravagant	or	wasteful	,	as	servants	go	;
最多	的	他们	是	经过	不	方法	靡	或者	浪费	,	作为	仆人	去	;

就仆人而言，他们中的大多数人绝不是铺张浪费的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər][lɑ:t] ,

but	if	such	a	one	should	fall	to	your	lot	,
但	如果	这样的	一个	一	应该	落下	到	你的	很多	,

但如果这样的事真的发生在你身上，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

you	may	as	well	dismiss	him	at	once	,
你	可能	作为	出色地	解雇	他	在	一次	,

你完全可以立即解雇他。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ] .

for	you	will	never	persuade	him	to	make	the	least	change	.
为了	你	将要	绝不	说服	他	到	制作	这	至少	改变	.

因为你永远也无法说服他做出哪怕是最微小的改变。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['stʌbərn] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] ,

They	are	so	exceedingly	stubborn	that	interference	,	if	it	does	no	harm	,
他们	是	所以	非常	固执的	那	干涉	,	如果	它	做	不	伤害	,

他们极其固执，以至于干预，如果不会造成伤害，

[ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] .

is	little	likely	to	do	any	good	.
是	小的	可能	到	做	任何	好的	.

不太可能起到任何作用。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [di'mɑ:ndid] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] “ ['æli] ,

In	most	cases	where	a	change	is	demanded	,	they	will	say	“	allie	lightie	,
在	最多	案例	在哪里	一个	改变	是	要求	,	他们	将要	说	“	艾莉	灯光	,

大多数情况下，当有人要求改变时，他们会说“allie lightie，

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['duːɪŋ][ðer; ðər][oʊn] [wei] .

"	and	go	on	doing	their	own	way	.
"	和	去	在	正在做	他们的	自己的	方式	.

然后他们继续按自己的方式行事。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][duː][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

As	I	myself	do	the	choosing	and	buying	of	the	meat	,
作为	我	我	做	这	选择	和	购买	的	这	肉	,

因为我亲自挑选和购买肉类，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

I	also	go	through	the	form	of	ordering	how	it	shall	be	cooked	and	prepared
我	还	去	通过	这	形式	的	订购	如何	它	将	是	煮熟	和	准备

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [miːl] .

for	each	meal	.
为了	每个	一顿饭	.

我还会仔细查看每餐的烹饪和准备方式的订单表格。

[ɪf] [maɪ]['ɔːrdərz] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l][aɪ'diːəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

If	my	orders	accord	with	his	Celestial	ideas	,	they	are	carried	out	,	and	if	not	,
如果	我的	订单	符合	和	他的	天体	想法	,	他们	是	携带	出去	,	和	如果	不是	,

如果我的命令符合他的天意，就执行；如果不符合，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	the	end	of	it	.
和	那	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [səːvz] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] ,

He	always	serves	up	something	nice	,	and	does	not	waste	,
他	总是	服务	向上	某物	好的	,	和	做	不是	浪费	,

他总是端上美味的食物，而且从不浪费。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

which	is	surely	good	enough	for	any	reasonable	being	.
哪个	是	一定	好的	足够的	为了	任何	合理的	存在	.

对于任何一个理智的人来说，这当然已经足够好了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː] [rɪ'zent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][hæf] ['kʌvərt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [ɪn]

I	confess	I	do	resent	a	little	the	half	covert	smile	with	which	I	am	received	in
我	承认	我	做	怨恨	一个	小的	这	一半	隐蔽	微笑	和	哪个	我	是	已收到	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['boʊgəs]['ɔːrdərz] ;

the	morning	when	I	go	into	the	kitchen	to	give	these	bogus	orders	;
这	早晨	什么时候	我	去	进入	这	厨房	到	给	这些	虚假	订单	;

我承认，当我早上走进厨房下达这些虚假指令时，人们对我露出的那种半掩饰的微笑让我有点反感；

[bʌt; bət][aɪ]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['dɪgnəti][aɪ]

but	I	brazen	it	out	,	and	struggle	through	the	form	with	the	best	dignity	I
但	我	厚颜无耻	它	出去	,	和	斗争	通过	这	形式	和	这	最好的	尊严	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我硬着头皮坚持了下来，尽我所能保持尊严地完成了考试。

[wʌn] ['leɪdi] [frend] , [wen] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

One	lady	friend	,	when	advising	me	never	to	interfere	about	the	work	,
一	女士	朋友	,	什么时候	建议	我	绝不	到	干扰	关于	这	工作	,

一位女性朋友曾劝告我不要干涉工作，

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

told	me	of	a	striking	experience	she	had	before	she	learnt	her	lesson	.
讲述	我	的	一个	引人注目	经验	她	有	前	她	学会了	她	课	.

她向我讲述了她在吸取教训之前的一次令人难忘的经历。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

She	kept	a	large	boarding	-	school	for	girls	,	and	employed	a	number	of
她	保留	一个	大的	登机	-	学校	为了	女孩们	,	和	受雇	一个	数字	的

['tʃainəmən] .

Chinamen	.
中国人	.

她开办了一所大型女子寄宿学校，并雇佣了许多中国人。

[ðə; ði] [kʊk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd]

The	cook	,	being	a	very	capable	and	respectable	fellow	,	was	the	acknowledged
这	厨师	,	存在	一个	非常	有能力的	和	可敬	同伴	,	曾是	这	已确认

[hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

head	over	the	others	,
头	超过	这	其他的	,

厨师能力很强，为人也很受人尊敬，是公认的领头人。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

engaging	them	and	dismissing	them	on	his	own	responsibility	.
引人入胜	他们	和	解雇	他们	在	他的	自己的	责任	.

他主动与他们接触，并自行决定解除他们的关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

That	was	the	plan	which	she	had	found	the	best	,	and	as	long	as	he
那	曾是	这	计划	哪个	她	有	成立	这	最好的	,	和	作为	长的	作为	他

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

was	satisfied	,
曾是	使满意	,

这是她认为最好的方案，只要他满意就行。

[ɔːl] [wɜːrkt] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]

all	worked	as	smoothly	as	a	machine	,	for	he	belonged	,	as	most	of
全部	工作	作为	顺利	作为	一个	机器	,	为了	他	属于	,	作为	最多	的

[ðem; ðəm][duː] ,

them	do	,
他们	做	,

一切都像机器一样运转流畅，因为他属于这里，就像他们中的大多数人一样。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [haɪ] ['baɪndər] , ” [æz; əz]

to	some	secret	society	,	and	whether	he	was	a	“	high	binder	,	”	as
到	一些	秘密	社会	,	和	无论	他	曾是	一个	“	高的	活页夹	,	”	作为

[siːmd] ['laɪkli] ,

seemed	likely	,
似乎	可能	,

他是否加入了某个秘密社团，以及他是否像看起来很有可能的那样是一名“高级会员”，

[ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fɪrd] [ɔːr]

or	not	,	they	feared	and	obeyed	him	as	they	would	never	have	feared	or
或者	不是	,	他们	害怕	和	服从	他	作为	他们	会	绝不	有	害怕	或者

[əu'beid] [hɜːr; hər] .

obeyed	her	.
服从	她	.

不管怎样，他们敬畏他、服从他，而他们绝不会敬畏她、服从她。

[wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	unlucky	day	,	however	,
一	倒霉	天	,	然而	,

然而，有一天，却不幸地发生了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prɪˈper] [sʌm; səm] [smɔːl]

she	took	it	into	her	head	to	go	into	the	kitchen	and	prepare	some	small
她	采取	它	进入	她	头	到	去	进入	这	厨房	和	准备	一些	小的

[θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .

thing	which	he	had	cooked	once	or	twice	in	a	manner	that	did	not	please	her	.
事物	哪个	他	有	煮熟	一次	或者	两次	在	一个	方式	那	做过	不是	请	她	.

她决定去厨房做一道他曾经做过一两次但味道不太合她口味的菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

She	had	told	him	that	she	did	not	like	it	so	,
她	有	讲述	他	那	她	做过	不是	喜欢	它	所以	,

她曾告诉他她不喜欢这样。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	next	time	it	was	served	in	just	the	same	fashion	,	and	she	was
但	下一个	时间	它	曾是	服务	在	只是	这	相同的	时尚	,	和	她	曾是

[əˈnɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

但下次端上来的时候还是同样的方式，这让她很生气。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

She	went	bravely	into	her	own	kitchen	,	and	prepared	it	as	she	liked	,
她	去	勇敢地	进入	她	自己的	厨房	,	和	准备	它	作为	她	喜欢	,

她勇敢地走进自己的厨房，按照自己的喜好烹制了这道菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

leaving	him	in	quiet	possession	as	soon	as	this	was	finished	.
离开	他	在	安静的	拥有	作为	很快	作为	这	曾是	完成的	.

事情完成后，就让他安静地拥有了这处房产。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

A	large	school	is	a	busy	place	,
一个	大的	学校	是	一个	忙碌的	地方	,

大型学校是个繁忙的地方，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr][streɪndʒ] [tɪl] [ðə; ðɪ]['aʊər][fɔːr; fər]

and	no	one	had	time	to	notice	anything	unusual	or	strange	till	the	hour	for
和	不	一	有	时间	到	注意	任何事物	异常	或者	奇怪的	直到	这	小时	为了

['dɪnər] [druː] [nɪr] .

dinner	drew	near	.
晚餐	画	靠近	.

直到晚餐时间临近，人们才注意到任何不寻常或奇怪的事情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ;

Then	suddenly	it	struck	all	the	little	community	that	the	house	was	very	still	;
然后	突然	它	击	全部	这	小的	社区	那	这	房子	曾是	非常	仍然	;

突然间，小社区里的每个人都注意到，房子里非常安静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

there	was	no	smell	of	dinner	,	and	in	the	dining	-	room	,	when	the	door
那里	曾是	不	闻	的	晚餐	,	和	在	这	用餐	-	房间	,	什么时候	这	门

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

was	hastily	flung	open	,
曾是	草草	扔	打开	,

餐厅里没有饭菜的香味，这时，门被猛地推开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːl] .

there	were	no	preparations	for	the	meal	.
那里	是	不	准备工作	为了	这	一顿饭	.

这顿饭没有任何准备。

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ]

Our	friend	,	startled	and	uneasy	,	hurried	to	the	kitchen	,	to	find	everything
我们的	朋友	,	惊慌	和	不安	,	慌忙	到	这	厨房	,	到	寻找	一切

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

in	perfect	order	,
在	完美的	命令	,

我们的朋友受到惊吓，感到不安，急忙跑到厨房，却发现一切都井然有序。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fairz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd]

but	no	sign	of	Chinese	activity	,	and	the	fires	of	the	range	all	grey	and
但	不	符号	的	中国人	活动	,	和	这	火灾	的	这	范围	全部	灰色的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但没有任何中国活动的迹象，山脉上的火光也都是灰色的，冰冷的。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

A	quick	search	convinced	her	that	they	were	alone	in	the	house	,
一个	快的	搜索	确信	她	那	他们	是	独自的	在	这	房子	,

一番简单的搜寻让她确信屋里只有他们两个人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [gɑ:t]

and	in	a	great	state	of	wonder	and	excitement	she	and	her	friends	got
和	在	一个	伟大的	状态	的	想知道	和	激动	她	和	她	朋友们	得到

[tə'geðər] [ə; eɪ][koʊld] ,

together	a	cold	,
一起	一个	寒冷的	,

她和朋友们带着极大的惊奇和兴奋，聚在一起喝了一杯冷饮。

['pɪknɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['mi:nwaɪl] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

picnic	sort	of	meal	,	and	ate	it	up	,	discussing	meanwhile	what	they	should	do	.
野餐	种类	的	一顿饭	,	和	吃	它	向上	,	讨论	同时	什么	他们	应该	做	.

他们吃了一顿类似野餐的食物，一边吃一边讨论接下来该做什么。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʃef] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn]

As	the	Chinese	chef	had	been	exceedingly	well	treated	,	and	had	also	been
作为	这	中国人	厨师	有	到过	非常	出色地	治疗	,	和	有	还	到过

[sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

some	years	with	them	,
一些	年	和	他们	,

由于那位中国厨师受到了非常好的待遇，而且也已经和他们一起工作了好几年，

[ðeɪ] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:r; fər][soʊ]

they	felt	very	indignant	that	he	should	have	played	them	such	a	trick	for	so
他们	毛毡	非常	愤怒	那	他	应该	有	玩	他们	这样的	一个	诡计	为了	所以

[slaɪt] [æn; ən] [ə'fens] ,

slight	an	offence	,
轻微	一个	罪行	,

他们感到非常愤慨，他竟然因为这么轻微的过错就对他们耍这样的花招。

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] .

for	my	friend	recognised	that	she	had	committed	an	offence	.
为了	我的	朋友	已确认	那	她	有	坚定的	一个	罪行	.

因为我的朋友意识到她犯了罪。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['tʃainəmən] ; [ðeɪ] [wʊd]

They	determined	in	their	wrath	that	they	would	have	no	more	Chinamen	;	they	would
他们	决定	在	他们的	愤怒	那	他们	会	有	不	更多的	中国人	;	他们	会

[ɪm'plɔɪ] [naɪs] ,

employ	nice	,
采用	好的	,

他们怒不可遏，决定不再雇用中国人；他们将雇用优秀的、

['di:snt] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌnz]

decent	women	,	with	whom	they	could	reason	,	and	who	would	understand	one's
体面的	女性	,	和	谁	他们	可以	原因	,	和	WHO	会	理解	一个人的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

品行端正的女性，可以和她们讲道理，并且能够理解她们的观点。

[ðeɪ] ['telifəund] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

They	telephoned	at	once	to	an	employment	agency	in	the	nearest	town	,
他们	电话	在	一次	到	一个	就业	机构	在	这	最近的	镇	,

他们立即打电话给附近城镇的职业介绍所，

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['gɜ:lz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,

asking	for	the	best	girls	that	could	be	had	,	at	such	short	notice	,
问	为了	这	最好的	女孩们	那	可以	是	有	,	在	这样的	短的	注意	,

在如此短的时间内，要求找到最好的女孩。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

to	be	sent	out	to	them	at	once	.
到	是	发送	出去	到	他们	在	一次	.

立即发送给他们。

[suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Soon	they	arrived	,	and	were	spreading	confusion	and	discomfort	all	over	the
很快	他们	到达的	,	和	是	传播	困惑	和	不适	全部	超过	这

[haʊs] — [ə; eɪ] ['retʃɪdli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [set] .

house	—	a	wretchedly	incompetent	set	.
房子	—	一个	可悲地	不称职的	放	.

他们很快就到了，给整个房子带来了混乱和不适——一群极其无能的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [sent] [aʊt] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

They	were	all	dismissed	,	and	a	fresh	batch	sent	out	—	but	,	alas	!
他们	是	全部	解雇	,	和	一个	新鲜的	批	发送	出去	—	但	,	唉	!

他们全部被解雇了，然后派出了一批新人——但是，唉！

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

no	better	than	the	first	.
不	更好的	比	这	第一的	.

和第一部一样糟糕。

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Then	the	girls	and	their	teachers	,	in	desperation	,
然后	这	女孩们	和	他们的	教师	,	在	绝望	,

然后，女孩们和她们的老师们绝望了，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['betər]

determined	to	do	their	own	work	until	they	had	time	to	make	some	better
决定	到	做	他们的	自己的	工作	直到	他们	有	时间	到	制作	一些	更好的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他们决心先做好自己的工作，等有时间再制定更好的计划。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

All	this	had	taken	up	three	or	four	days	,
全部	这	有	已采取	向上	三	或者	四	天	,

这一切花了三四天时间。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['drɔːɪŋ]

and	one	morning	our	friend	was	hard	at	work	sweeping	her	own	drawing
和	一	早晨	我们的	朋友	曾是	难的	在	工作	扫荡	她	自己的	绘画

- [ruːm] ['kɑːrpɪt] ,

-	room	carpet	,
-	房间	地毯	,

一天早晨，我们的朋友正在认真地清扫她家客厅的地毯。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	making	a	great	noise	over	it	,
和	制作	一个	伟大的	噪音	超过	它	,

并对此大肆宣扬，

[wen] [ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][fɜːrm][græsp] , [ænd; ənd]

when	the	brush	was	taken	out	of	her	hands	by	a	quiet	firm	grasp	,	and
什么时候	这	刷子	曾是	已采取	出去	的	她	双手	经过	一个	安静的	公司	抓牢	,	和

['glænsɪŋ] [ʌp] ,

glancing	up	,
瞥了一眼	向上	,

当画笔被一只安静而有力的手从她手中夺走时，她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʃef] , [ˈlʊkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [niːt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,

she	saw	her	Chinese	chef	,	looking	particularly	neat	and	business	-	like	,
她	锯	她	中国人	厨师	,	寻找	特别	整洁的	和	商业	-	喜欢	,

她看到了她的中国厨师，厨师看起来格外整洁干练。

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɔːdri] [ˈfaɪnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːrvənt] .

after	all	the	tawdry	finery	of	the	women	servants	.
后	全部	这	庸俗的	服饰	的	这	女性	仆人	.

抛开女仆们那些俗艳的服饰不谈。

[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [ˌem ˈiː] [duː] [liː; liːs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [duː] [sʌtʃ] [sɪŋ] ,

He	said	quietly	,	“	Me	do	lis	;	you	no	do	such	sing	,
他	说	悄悄	,	“	我	做	列表	;	你	不	做	这样的	唱歌	,

他平静地说：“我唱；你不唱这样的歌。”

” [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk]

”	and	went	on	with	the	sweeping	as	though	there	had	been	no	break
”	和	去	在	和	这	扫荡	作为	尽管	那里	有	到过	不	休息

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [wɜːrk] .

whatsoever	in	his	regular	work	.
任何	在	他的	常规的	工作	.

然后他继续扫地，仿佛他的日常工作从未间断过。

[ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈswiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər]

Being	both	breathless	with	her	sweeping	,	and	very	glad	to	hand	it	over
存在	两个都	喘不过气	和	她	扫荡	,	和	非常	高兴的	到	手	它	超过

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] ,

to	someone	else	,
到	某人	别的	,

她扫地扫得气喘吁吁，但又非常乐意把活儿交给别人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,

naturally	also	a	good	deal	taken	aback	,
自然	还	一个	好的	交易	已采取	背	,

当然，他也相当惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

she	murmured	something	or	other	and	went	quietly	out	of	the	room	,
她	低声说道	某物	或者	其他	和	去	悄悄	出去	的	这	房间	,

她低声说了些什么，然后静静地走出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] , [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,

and	then	discovered	that	all	about	the	house	were	quiet	,	quick	-	moving	figures	,
和	然后	发现	那	全部	关于	这	房子	是	安静的	,	快的	-	移动	数据	,

然后发现房子周围到处都是安静、快速移动的身影。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [waɪt] [ˈdʒækɪts] , [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈduːtiz] ,

clad	in	the	familiar	white	jackets	,	busy	about	their	separate	duties	,
覆膜	在	这	熟悉的	白色的	夹克	,	忙碌的	关于	他们的	分离	职责	,

他们身穿熟悉的白色制服，忙于各自的工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

just	as	though	they	had	been	there	all	the	time	.
只是	作为	尽管	他们	有	到过	那里	全部	这	时间	.

就好像他们一直都在那里一样。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈtempt] [ðə; ði]

The	lesson	was	very	effectual	in	her	case	,	for	never	again	did	she	attempt	the
这	课	曾是	非常	有效的	在	她	案件	,	为了	绝不	再次	做过	她	试图	这

[liːst] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

least	interference	.
至少	干涉	.

这个教训对她非常有效，因为她再也没有尝试过哪怕是最轻微的干涉。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,

This	seems	to	be	an	exceedingly	long	account	of	domestic	affairs	,
这	似乎	到	是	一个	非常	长的	帐户	的	国内的	事务	,

这似乎是一篇篇幅过长的国内事务记述。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

but	being	so	unlike	our	English	edition	of	such	troubles	,	it	may	be	of
但	存在	所以	与此不同	我们的	英语	版	的	这样的	麻烦	,	它	可能	是	的

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但由于它与我们英文版中类似的问题截然不同，或许会令人感兴趣。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]

it	may	serve	to	enhance	the	feelings	of	comfort	and	luxury	of	those	at
它	可能	服务	到	提高	这	情怀	的	舒适	和	奢华	的	那些	在

[hoʊm] [huː] [kæn; kən] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [kʊk] ,

home	who	can	command	a	well	-	trained	cook	,
家	WHO	能	命令	一个	出色地	-	受过训练	厨师	,

对于那些能够雇佣训练有素的厨师的家庭来说，这或许有助于提升他们的舒适感和奢华感。

[ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['tʃɑːrwʊmən] ,

and	housemaid	,	and	parlour	-	maid	,	not	to	mention	the	useful	charwoman	,
和	保姆	,	和	客厅	-	女佣	,	不是	到	提到	这	有用	女清洁工	,

还有女佣、客厅女佣，更不用说勤劳的清洁女工了。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['tʃaɪnəmən] .

and	all	for	less	money	than	we	pay	our	one	Chinaman	.
和	全部	为了	较少的	钱	比	我们	支付	我们的	一	中国人	.

而且花费比我们付给那个中国人的钱还少。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːrl] .

SOCIAL	INCIDENTS	IN	THE	LIFE	OF	AN	EAST	END	GIRL	.
社会的	事件	在	这	生活	的	一个	东方	结尾	女孩	.

一位东区女孩生活中的社交事件。

[baɪ] [lɑː] [pəˈtiːt] .

By	LA	PETITE	.
经过	洛杉矶	娇小	.

来自 LA PETITE。

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[tʃerz] !

CHAIRS	!
椅子	!

椅子！

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [bə'lɪndə] [æn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]

It	so	chanced	that	I	did	not	see	Belinda	Ann	for	some	long	time	after	the
它	所以	偶然	那	我	做过	不是	看	贝琳达	安	为了	一些	长的	时间	后	这

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

真是巧合，在发布会之后的很长一段时间里，我都没见到贝琳达·安。

['ɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Illness	and	a	trip	to	Switzerland	came	between	us	,
疾病	和	一个	旅行	到	瑞士	来了	之间	我们	,

疾病和一次瑞士之旅使我们分道扬镳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['wɪntər]

and	when	I	returned	to	England	the	Club	had	not	yet	resumed	its	winter
和	什么时候	我	返回	到	英格兰	这	俱乐部	有	不是	然而	恢复	它是	冬天

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

当我回到英国时，俱乐部还没有恢复冬季会议。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moment	it	did	so	,	however	,	I	took	an	early	opportunity	of	visiting	it	,
这	片刻	它	做过	所以	,	然而	,	我	采取	一个	早期的	机会	的	访问	它	,

然而，就在它发布消息的那一刻，我抓住机会提前去参观了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] [bə'lɪndə] [æn] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	to	my	joy	Belinda	Ann	arrived	shortly	after	me	.
和	到	我的	喜悦	贝琳达	安	到达的	不久	后	我	.

令我高兴的是，贝琳达·安在我之后不久也到了。

[aɪ] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] ,

I	pounced	on	her	at	once	and	drew	her	into	a	secluded	corner	,
我	猛扑	在	她	在	一次	和	画	她	进入	一个	僻	角落	,

我立刻扑向她，把她拖到一个僻静的角落里。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

where	we	could	talk	unobserved	.
在哪里	我们	可以	讲话	未被观察到的	.

我们可以在那里不被人注意地交谈。

“ [bə'lɪndə] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['iːgərli] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['feðər] [klʌb] [wʌn]

“	Belinda	,	”	I	began	eagerly	,	“	I	want	you	to	take	me	to	your	Feather	Club	one
“	贝琳达	,	”	我	开始	急切地	,	“	我	想	你	到	拿	我	到	你的	羽毛	俱乐部	一

[deɪ] .

day	.
天	.

“贝琳达，”我急切地说道，“我希望有一天你能带我去你的羽毛俱乐部。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] ,

”	She	put	her	head	on	one	side	and	glanced	at	me	sideways	,
”	她	放	她	头	在	一	边	和	瞥了一眼	在	我	侧身	,

她把头歪向一边，斜眼看了我一眼。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [wen] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] —

as	was	her	way	when	in	doubt	,	and	remarked	—
作为	曾是	她	方式	什么时候	在	怀疑	,	和	评论	—

她犹豫不决时总是这样，于是说道——

“ [ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] [ter] [siː] , [jər] [noʊ] .
“ There ain't nothink ter see , yer know .
“ 那里 不是 什么都没有 特尔 看 , 你的 知道 .

“什么也看不见，你知道的。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['evri] [wiːk] ,
We just pys in our money every week ,
我们 只是 pys 在 我们的 钱 每一个 星期 ,

我们每周都把钱投进去，

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] ['wɪnɪn] - ['nʌmbər] [gɪts][ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [wiːk] ,
an ' the one who draws the winnin ' number gits the feather that week ,
一个 - 这 一 WHO 平局 这 胜利 - 数字 git 这 羽毛 那 星期 ,

抽到中奖号码的人就能获得当周的羽毛奖。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [ɔːl]['oʊvər] - , [bʌt; bət] [aɪv] [left] [ðæt] [æn; ən] - - [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər]
an ' then we begins all over agyne , but I've left that an ' jined a furniture
一个 - 然后 我们 开始 全部 超过 - , 但 我已经 左边 那 一个 - - 一个 家具
[klʌb] [naʊ] ,
club now ,
俱乐部 现在 ,

然后一切又重新开始了，但我已经离开了那里，现在加入了一家家具俱乐部。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] .
” and she gave me another sidelong look .
” 和 她 给予 我 其他 横 看 .

她又斜眼看了我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['evɪdənt]
I was so full of my own ideas that I did not particularly notice her evident
我 曾是 所以 满的 的 我的 自己的 想法 那 我 做过 不是 特别 注意 她 明显
[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [waɪ] ,
desire to be asked why ,
欲望 到 是 问 为什么 ,

我当时满脑子都是自己的想法，所以并没有特别注意到她明显想要被问到为什么。

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] —
but exclaimed —
但 惊呼 —

但他却惊呼——

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [klʌbz] . ”
“ I did not know you had other sorts of clubs . ”
“ 我 做过 不是 知道 你 有 其他 排序 的 俱乐部 . ”

“我不知道你们还有其他类型的俱乐部。”

“ [bles] [jər] , [jʌs] ! ” [ri'tɔːtid] [bə'lɪndə] [æn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [kən'tempt] [fɔːr; fər][maɪ]
“ Bless yer , yuss ! ” retorted Belinda Ann , with all her old contempt for my
“ 保佑 你的 , 尤斯 ! ” 反驳 贝琳达 安 , 和 全部 她 老的 鄙视 为了 我的
[lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] .
lamentable ignorance .
令人惋惜的 无知 .

“真是的！”贝琳达·安反驳道，语气中充满了她一贯对我可悲的无知的鄙夷。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɜːrnɪtʃər] [klʌbz] , [æn; ən] - ['krɑːkəri] [klʌbz] , [æn; ən] - - [klʌbz] , [æn; ən] -
“ There's furniture clubs , an ' crockery clubs , an ' photergraph clubs , an '
“ 有 家具 俱乐部 , 一个 - 陶器 俱乐部 , 一个 - - 俱乐部 , 一个 -
['dreɪpəriːz] [æn; ən] - [buːt] [klʌbz] ,
draperies an ' boot clubs ,
窗帘 一个 - 启动 俱乐部 ,

“有家具俱乐部，有餐具俱乐部，有摄影俱乐部，有窗帘俱乐部，还有靴子俱乐部，

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] ! ”
an **'** **I** **dun** **know** **what** **all** **!** **”**
一个 - 我 逼债 知道 什么 全部 ! ”

我完全不知道发生了什么!

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [peɪ] ?
“ **And** **how** **much** **do** **you** **pay** **?**
” 和 如何 很多 做 你 支付 ?

“你们要付多少钱? ”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːʃəsli] .
“ **Well** **,** **it** **depends** **,** **”** **she** **replied** **cautiously** **.**
” 出色地 , 它 取决于 , ” 她 回复 谨慎地 .

“嗯，这要看情况，”她谨慎地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˈɛniˌθɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈθrʌpəns] [tuː; tə] [faɪv] [bɑːb] , [əˈkɔːrdɪn] - [ter]
“ **It** **runs** **from** **anythink** **from** **thruppence** **to** **five** **bob** **,** **accordin** **'** **ter**
” 它 跑步 从 任何东西 从 三便士 到 五 鲍勃 , 根据 - 特尔
- ,
succumstances **,**
- ,

“价格从三便士到五先令不等，视情况而定。”

[bʌt; bət] [aɪl] [taɪk] [jər] [ter] [wʌn] [ˌiːˈɛf] [jər] [laɪk] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] [wəˈtevər] [ter] [siː] .
but **I'll** **tyke** **yer** **ter** **one** **ef** **yer** **like** **,** **though** **there** **ain't** **nothink** **whatever** **ter** **see** **.**
但 患病的 小孩 你的 特尔 一 ef 你的 喜欢 , 尽管 那里 不是 什么都没有 任何 特尔 看 .

但如果你愿意，我会带你去一个，虽然那里什么也看不到。

” [aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [æt; ət] [wʌns] ,
” **I** **closed** **with** **the** **offer** **at** **once** **,**
” 我 关闭 和 这 提供 在 一次 ,

我立即提出了报价，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . “
and **then** **asked** **what** **she** **had** **been** **doing** **all** **this** **time** **.** **“**
和 然后 问 什么 她 有 到过 正在做 全部 这 时间 . “

然后问她这段时间都在做什么。

- [iːæps] !
' **Eaps** **!**
- 伊普斯 !

'Eaps!

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ləˈkɑːnɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɔːf] - [hænd] [ˈmænər] ,
” **she** **answered** **laconically** **;** **and** **then** **remarked** **in** **a** **would** **-** **be** **off** **-** **hand** **manner** **,**
” 她 回答 简洁地 ; 和 然后 评论 在 一个 会 - 是 离开 - 手 方式 ,

她简短地回答道；然后故作漫不经心地说道：

“ [aɪm] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ˈhaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] . ”
“ **I'm** **a** **-** **walkin** **'** **hout** **with** **a** **young** **feller** **down** **our** **court** **.** **”**
” 我是 一个 - 步行 - 豪特 和 一个 年轻的 伙计 向下 我们的 法庭 . ”

“我正和一个年轻小伙子在我们院子里散步。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['speʃəli] [ɪm'prest] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['evrideɪ] [ə'fer] .
" I replied , not specially impressed , as this was a very everyday affair .
" 我 回复 , 不是 特别 印象深刻 , 作为 这 曾是 一个 非常 每天 事务 .

我回答说："我并没有特别感到惊讶，因为这是一件很平常的事情。"

" [æn; ən] -
" An '
" 一个 -

"一个'

- ['iːz][ˌɛsˌi'diː] - [tʃerz] - [ter][ˌem 'iː] !
' e's sed ' Chairs ' ter me !
- 的 sed - 椅子 - 特尔 我 !

'e's sed 'Chairs' ter me!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][æn; ən]
" she added , with an elaborate assumption of indifference and an
" 她 额外 , 和 一个 精心制作的 假设 的 漠不关心 和 一个
[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] .
unsuccessful attempt not to look triumphant .
不成功 试图 不是 到 看 凯 .

她补充道，装出一副漠不关心的样子，却又不显得得意洋洋，只是徒劳无功。

" [oʊ] , [bə'lɪndə] !
" Oh , Belinda !
" 哦 , 贝琳达 !

"哦，贝琳达！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðɪs] [ment] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
" I exclaimed , grasping at once what this meant , " I am glad .
" 我 惊呼 , 抓握 在 一次 什么 这 意思是 , " 我 是 高兴的 .

我立刻明白了这句话的意思，惊呼道："我很高兴。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [klʌb] ?
That is why you joined the furniture club ?
那 是 为什么 你 加入 这 家具 俱乐部 ?

这就是你加入家具俱乐部的原因吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] —
" She nodded , pleased at my intelligence , and added complacently —
" 她 点头 , 高兴 在 我的 智力 , 和 额外 自满地 —

她点点头，对我的聪明才智感到满意，并得意洋洋地补充道——

" [æn; ən] - [aɪv] - [ðə; ði] ['sjuːin] - [klæs] , ['soʊz]
" An ' I've jined the sewin ' class , so's
" 一个 - 我已经 - 这 缝合 - 班级 , 所以也是

"而且我已经加入了缝纫班，所以……"

[aɪ] [ken] [maɪk] [maɪ] [oʊn] - .
I ken myke my own trossax .
我 肯 迈克 我的 自己的 - .

我了解我自己的特罗萨克斯。

" [aɪ] ['fʊli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]
" I fully approved of this , and inquired as to when the marriage was
" 我 完全 得到正式认可的 的 这 , 和 询问 作为 到 什么时候 这 婚姻 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .

"我完全赞同，并询问婚礼何时举行。"

[ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —

She	pursed	up	her	lips	and	shook	her	head	solemnly	,	as	she	replied	—
她	攥紧	向上	她	嘴唇	和	摇晃	她	头	庄严地	,	作为	她	回复	—

她抿了抿嘴，郑重地摇了摇头，回答道——

“ [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] .

“	Not	yet	awhile	.
”	不是	然而	一会儿	.

“还得过一阵子。”

[aɪv] [noʊ] ['fænsi] ['fɝː, 'fɛr] ['stɑːrtɪn] - [tuː] [suːn] [æn; ən] - ['biːn] - [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

I've	no	fancy	fer	startin	'	too	soon	an	'	bein	'	brought	up	with	a	jerk	,
我已经	不	想要	fer	开始	-	也	很快	一个	-	是	-	带来	向上	和	一个	混蛋	,

我不喜欢过早开始，也不喜欢和一个混蛋一起长大。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter] [maɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [ter] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

an	'	I	wants	ter	myke	sure	of	a	comferble	plyce	ter	begin	with	,
一个	-	我	想要	特尔	迈克	当然	的	一个	-	-	特尔	开始	和	,

我想要确保一开始就能找到一个舒适的工作场所。

” [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] , ['neɪmli] ,

”	which	showed	me	what	I	had	always	known	,	namely	,
”	哪个	显示	我	什么	我	有	总是	已知	,	即	,

这让我明白了我一直以来都知道的事情，那就是：

[ðæt] [bə'lɪndə] [æn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [klæs] .

that	Belinda	Ann	was	in	many	ways	above	her	class	.
那	贝琳达	安	曾是	在	许多	方式	多于	她	班级	.

贝琳达·安在很多方面都远超她的阶级。

“ [aɪ] [miːnz] [ter] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ter] [maɪ'self] - , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I	means	ter	'	ave	a	room	ter	myself	any'ow	,	”	she	went	on	.
”	我	方法	特尔	-	大道	一个	房间	特尔	我	-	,	”	她	去	在	.

“我的意思是，反正我现在也得有个自己的房间了，”她继续说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ˌjɪ'ɛf] [juːl] - [ˌem 'iː] ” — ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekt] — “ [daʊn] ['spɪtlˌfiːldz] ['weɪ]

ef	you'll	berlieve	me	”	—	warming	with	her	subject	—	“	down	Spitalfields	wy
ef	你会	-	我	”	—	变暖	和	她	主题	—	“	向下	斯皮塔菲尔德	怀

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [fɔːr] ['fæməliz] [æz; əz] - [æd] [wʌn] [ruːm] [ə'twiːn] - [ɪm] .

there	was	once	four	families	as	'	ad	one	room	atween	'	em	.
那里	曾是	一次	四	家庭	作为	-	广告	一	房间	在	-	呃	.

如果你相信我的话”——她和她谈论的话题越说越亲切——“在斯皮塔菲尔德路，曾经有四户人家共用一个房间。

[ðeɪ] [iːtʃ] - [æd] [wʌn] ['kɔːrnər] , [æn; ən] - [wʌn] [mæn] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪr] , [ðeɪ]

They	each	'	ad	one	corner	,	an	'	one	man	lived	in	the	middle	,	but	dear	,	they
他们	每个	-	广告	一	角落	,	一个	-	一	男人	居住地	在	这	中间	,	但	亲爱的	,	他们

['dɪdnt] [maɪnd] ,

didn't	mind	,
没有	头脑	,

他们每人占一个角落，中间住着一个人，但是，亲爱的，他们并不介意。

[æn; ən] - [gɑːt] [ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒər] ,

an	'	got	on	well	enough	till	the	man	in	the	middle	took	in	a	lodger	,
一个	-	得到	在	出色地	足够的	直到	这	男人	在	这	中间	采取	在	一个	房客	,

一切都还算顺利，直到中间那人收了个房客。

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] - [kəz] [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

an	'	then	there	was	a	row	'	cos	they	sed	that	was	jest	a	little	too	much	.
一个	-	然后	那里	曾是	一个	排	-	化学	他们	sed	那	曾是	笑话	一个	小的	也	很多	.

然后就发生了争吵，因为他们说那有点太过分了。

" [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:d] ,

"	I	heartily	agreed	,
"	我	衷心地	同意	,

我完全同意，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .

though	the	story	was	not	new	to	me	any	more	than	it	will	be	to	you	.
尽管	这	故事	曾是	不是	新的	到	我	任何	更多的	比	它	将要	是	到	你	.

虽然这个故事对我来说并不新鲜，就像对你来说也不新鲜一样。

[wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

We	parted	,	having	made	an	appointment	for	the	following	week	,
我们	分手了	,	拥有	制成	一个	预约	为了	这	下列的	星期	,

我们告别了，并约好下周见面。

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['gaɪd(ə)ns] ,

so	a	few	days	afterwards	found	me	under	her	guidance	,
所以	一个	很少	天	然后	成立	我	在下面	她	指导	,

几天后，我发现自己正接受她的指导。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [klʌbz] .

trying	to	find	out	something	about	the	clubs	.
尝试	到	寻找	出去	某物	关于	这	俱乐部	.

想了解一下这些俱乐部的情况。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:]['noʊtɪsɪz][ɪn] ['veriəs] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] " [klʌbz] [held]

As	we	walked	she	showed	me	notices	in	various	shop	-	windows	of	"	Clubs	held
作为	我们	步行	她	显示	我	通知	在	各种各样的	店铺	-	视窗	的	"	俱乐部	握住

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们边走边看，她给我看各个商店橱窗里的告示，上面写着“这里举办的俱乐部活动”，

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][wi:; wi] ['faɪnəli] ['entərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]

"	but	the	one	we	finally	entered	was	of	a	very	humble	description	,	and
"	但	这	一	我们	最后	进入	曾是	的	一个	非常	谦逊的	描述	,	和

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətres] ,

the	proprietress	,
这	女店主	,

但我们最终进入的那家店却十分简陋，店主也十分冷漠。

[ə; eɪ] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'lʌktənt]

a	wizened	little	hunchback	,	looked	suspiciously	at	me	and	was	most	reluctant
一个	干瘪	小的	佝	,	看起来	可疑地	在	我	和	曾是	最多	不情愿的

, ['i:v(ə)n][æt; ət] [bə'lɪndə] ['ænz] [rɪ'kwest] ,

,	even	at	Belinda	Ann's	request	,
,	甚至	在	贝琳达	安妮的	要求	,

一个瘦削的小驼背，狐疑地看着我，即使是贝琳达·安的请求，他也极不情愿。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] . { - }

to	explain	the	mode	of	procedure	.	{	687	}
到	解释	这	模式	的	程序	.	{	-	}

解释程序方式。{687}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

There	was	not	much	to	tell	,	she	said	stiffly	,	and	nothing	to	see	.
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	,	她	说	僵硬地	,	和	没有什么	到	看	.

她生硬地说，没什么好说的，也没什么好看的。

[ðə; ði]['gɜ:lz][dʒʌst] [peɪd] [ðer; ðər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] ,

The	girls	just	paid	their	sixpence	a	week	,	and	the	number	of	members	,
这	女孩们	只是	有薪酬的	他们的	六便士	一个	星期	,	和	这	数字	的	成员	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

女孩们每周只需缴纳六便士，当然，会员人数也是如此。

[hæd; həd][tu:; tə] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

had	to	tally	with	the	value	of	what	they	wanted	.
有	到	相符	和	这	价值	的	什么	他们	通缉	.

必须符合他们想要的东西的价值。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:t] - [klʌb] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['kɔ:stər]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt]

Hers	was	a	boot	-	club	,	and	,	as	coster	girls	are	notoriously	fastidious	about
她的	曾是	一个	启动	-	俱乐部	,	和	,	作为	成本	女孩们	是	臭名昭著	挑剔	关于

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [bu:ts] ,

the	quality	of	their	boots	,
这	质量	的	他们的	靴子	,

她开的是一家靴子俱乐部，而且，由于小卖部的女孩们对靴子的质量出了名的挑剔，

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] - [ænd; ənd] - [sɪks][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [eɪmd] [æt; ət] , [soʊ][ʃi:; ʃi]

seven	-	and	-	six	and	eight	-	and	-	six	is	the	price	aimed	at	,	so	she
七	-	和	-	六	和	八	-	和	-	六	是	这	价格	旨在	在	,	所以	她

[hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['membər] [dʒʌst] [naʊ] ,

had	fifteen	members	just	now	,
有	十五	成员	只是	现在	,

目标价格是七块六和八块六，所以她刚才有十五名成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][hæd; həd] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

and	a	friend	of	hers	had	seventeen	.
和	一个	朋友	的	她的	有	十七	.

她的一位朋友有十七个孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] “ [stʊd] [ʌp] ” [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	strictly	honourable	,	and	always	“	stood	up	”	to	what	they	had
他们	是	严格	光荣的	,	和	总是	“	站立	向上	”	到	什么	他们	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

他们为人正直，恪守承诺，从不食言。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tæks][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['wi:kli] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

even	though	they	might	find	it	a	tax	to	produce	the	weekly	subscription
甚至	尽管	他们	可能	寻找	它	一个	税	到	生产	这	每周	订阅

['regjələrli] ;

regularly	;
经常	;

即使他们可能觉得按时缴纳每周订阅费是一种负担；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	when	a	girl	had	secured	the	article	for	which	she	had	joined	the
和	什么时候	一个	女孩	有	安全	这	文章	为了	哪个	她	有	加入	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

当一个女孩拿到了她加入俱乐部所希望获得的文章后，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] “ [kraɪd] [ɔ:f] ,

she	never	by	any	chance	“	cried	off	,
她	绝不	经过	任何	机会	“	哭	离开	,

她绝不会“哭着离开”，

" [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] .

"	but	went	on	paying	till	all	the	members	were	supplied	.
"	但	去	在	付费	直到	全部	这	成员	是	供应	.

但一直持续付款，直到所有成员都得到了供应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Of	course	it	was	not	everyone	who	could	be	admitted	to	these	privileges	,
的	课程	它	曾是	不是	每个人	WHO	可以	是	承认	到	这些	特权	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	,	as	a	rule	,
和	,	作为	一个	规则	,

当然，并非人人都能享有这些特权，而且通常情况下，

[st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['welkəmd] [ən'les] [wel] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən][oʊld]

strangers	were	not	particularly	welcomed	unless	well	vouched	for	by	an	old
陌生人	是	不是	特别	欢迎	除非	出色地	担保	为了	经过	一个	老的

['membər] ,

member	,
成员	,

除非有老成员极力推荐，否则陌生人并不太受欢迎。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['wɪnərz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðen] "

as	there	was	always	the	chance	of	their	being	winners	early	and	then	"
作为	那里	曾是	总是	这	机会	的	他们的	存在	获奖者	早期的	和	然后	"

['kraɪɪŋ] [ɔːf] " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

crying	off	"	the	rest	of	their	subscription	.
哭泣	离开	"	这	休息	的	他们的	订阅	.

因为他们总有可能提前成为赢家，然后"取消"剩余的订阅。

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [frendz] [huː] ['rerli] [met] [æt; ət][ðə; ði] " [klʌb] - ['hoʊldɚz]

The	club	was	mainly	composed	of	friends	who	rarely	met	at	the	"	club	-	holder's
这	俱乐部	曾是	主要	由	的	朋友们	WHO	很少	遇见	在	这	"	俱乐部	-	持有者的

,

,
,

该俱乐部主要由朋友组成，他们很少在"俱乐部持有者"的住所见面。

" [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [drɔː] .

"	except	on	the	occasion	of	the	weekly	draw	.
"	除了	在	这	场合	的	这	每周	画	.

除了每周抽奖之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Of	course	,	if	a	girl	could	spare	the	money	,
的	课程	,	如果	一个	女孩	可以	空闲的	这	钱	,

当然，如果一个女孩能负担得起这笔钱的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [tuː] ['tɪkɪts] ,

there	was	no	objection	to	her	buying	two	tickets	,
那里	曾是	不	异议	到	她	购买	二	门票	,

她买两张票并没有人反对。

[ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] ,

thus	enjoying	two	chances	and	also	helping	to	hasten	matters	,
因此	享受	二	机会	和	还	帮助	到	趋	事情	,

这样一来，就给了对方两次机会，也有助于加快事情的进展。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['membər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	there	had	been	cases	where	the	members	,	hearing	that	one	of	their
和	那里	有	到过	案例	在哪里	这	成员	,	听力	那	一	的	他们的

[oʊld] “ [tʃʌmz] ” ([ɔːr] “ [pælz] ,

old	“	chums	”	(	or	“	pals	,
老的	“	朋友们	”	(	或者	“	朋友们	,

曾有这样的情况：成员们听说他们的一位老“朋友”(或“伙伴”)，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]) [wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [wɑːnt] , [ˌvɑːlənˈterəli] [kept] [ðə; ði] [klʌb] ['goʊɪŋ] [ə'nʌðər] [wiːk]

”	as	they	call	it	)	was	in	sore	want	,	voluntarily	kept	the	club	going	another	week
”	作为	他们	称呼	它	)	曾是	在	疮	想	,	自愿	保留	这	俱乐部	去	其他	星期

,

,

,

（他们称之为）当时非常需要帮助，但他自愿让俱乐部再维持一周的运营。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] - ['hoʊldɚz] [kən'sent] ,

and	then	handed	it	all	over	to	her	,	with	the	club	-	holder's	consent	,
和	然后	递交	它	全部	超过	到	她	,	和	这	俱乐部	-	持有者的	同意	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

然后，在俱乐部持有者的同意下，把一切都交给了她。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

The	usual	method	was	to	put	fifteen	pieces	of	paper	in	a	bag	,
这	通常	方法	曾是	到	放	十五	件	的	纸	在	一个	包	,

通常的做法是将十五张纸放在一个袋子里，

[ɑːn][wʌn] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][oʊld] ,

on	one	being	written	the	number	of	weeks	the	club	was	old	,
在	一	存在	书面	这	数字	的	周	这	俱乐部	曾是	老的	,

其中一页写着俱乐部成立的周数，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [huː] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['peɪpər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [buːts]

and	the	member	who	drew	out	the	marked	paper	was	able	to	buy	the	boots
和	这	成员	WHO	画	出去	这	标记	纸	曾是	有能力的	到	买	这	靴子

[ðæt] [wiːk] ,

that	week	,
那	星期	,

抽到那张做了标记的纸条的会员，当周就可以买到那双靴子了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] !

“	Then	it	really	is	a	lottery	!
“	然后	它	真的	是	一个	彩票	!

“那这简直就是一场赌博！”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] ['meditətivli] .

”	I	remarked	meditatively	.
”	我	评论	冥想地	.

我沉思着说道。

“ [noʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['ʃɑːrpli] ; “ [its] [ə; eɪ] [klʌb] !

“	No	,	t'ain't	,	”	she	snapped	sharply	;	“	it's	a	club	!
“	不	,	-	,	”	她	啪啪	尖锐地	;	“	它是	一个	俱乐部	!

“不，那不是，”她厉声说道；“那是一个俱乐部！”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	And	after	that	I	could	not	get	another	word	out	of	her	,
"	和	后	那	我	可以	不是	得到	其他	单词	出去	的	她	,

“之后我就再也问不出她一个字了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dreɪpər][ɔːr]

but	I	gathered	later	on	that	she	derived	her	profit	from	the	draper	or
但	我	聚集	之后	在	那	她	衍生的	她	利润	从	这	德雷珀	或者

['vɪzɪtɪd] ,

bootshop	visited	,
-	到访	,

但我后来了解到，她的利润来源于她光顾的布料店或鞋店。

[huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] “ ['tɪkɪt] ” [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	allowed	her	so	much	for	every	“	ticket	”	presented	to	him	,
WHO	允许	她	所以	很多	为了	每一个	“	票	”	呈现	到	他	,

他给了她那么多好处，而她得到的每一张“门票”都是他出示的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [klʌb] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	that	she	often	had	more	than	one	club	running	at	a	time	.
和	那	她	经常	有	更多的	比	一	俱乐部	跑步	在	一个	时间	.

而且她经常同时经营不止一个俱乐部。

[bə'lɪndə] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['krestfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Belinda	Ann	was	so	obviously	crestfallen	at	the	poor	result	of	our	excursion
贝琳达	安	曾是	所以	明显地	垂头丧气	在	这	贫穷的	结果	的	我们的	短途旅行

[ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] “ [jʌŋ] [mæn] ,

that	I	hastened	to	inquire	after	her	“	young	man	,
那	我	加快	到	查询	后	她	“	年轻的	男人	,

贝琳达·安显然对我们这次旅行的糟糕结果感到非常沮丧，所以我赶紧去询问她的“年轻男子”的情况。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ,

"	upon	which	she	brightened	up	,	informed	me	his	name	was	Joe	,
"	之上	哪个	她	明亮	向上	,	知情的	我	他的	姓名	曾是	乔	,

听到这话，她顿时来了精神，告诉我他的名字叫乔。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːstər][laɪn][ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] “ ['bɑːrə] [æn; ən] - [moʊk] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	was	in	the	coster	line	and	owned	a	“	barrer	an	'	moke	”	of	his
那	他	曾是	在	这	成本	线	和	拥有	一个	“	障碍	一个	-	驴	”	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他曾在小卖部工作，并且拥有自己的“barrer and' moke”（一种小型烧烤架）。

[hiː; hi][soʊld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] ,

He	sold	anything	that	was	in	season	,
他	卖	任何事物	那	曾是	在	季节	,

他把所有当季的东西都卖掉了。

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [æn] [hæd; həd] [greɪv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	Belinda	Ann	had	grave	thoughts	of	giving	up	her	present	occupation
和	贝琳达	安	有	严重	想法	的	给予	向上	她	展示	职业

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

and	accompanying	him	on	his	rounds	.
和	随同	他	在	他的	回合	.

贝琳达·安认真考虑过放弃现在的工作，陪他一起巡诊。

[aɪ] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] “ [kʌm] - [daʊn] ” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

I	privately	thought	this	would	be	a	“	come	-	down	”	for	her	,	remembering	the
我	私下	想法	这	会	是	一个	“	来	-	向下	”	为了	她	,	记住	这

['drægl] - [teɪld] ,

draggle	-	tailed	,
落后	-	有尾巴的	,

我私下里觉得这对她来说会是一种“打击”，因为我还记得那条拖着尾巴的.....

['slætərnli] ['wɪmɪn] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'su:] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

slatternly	women	who	usually	pursue	this	line	of	business	,
邋遢地	女性	WHO	通常	追求	这	线	的	商业	,

通常从事这一行的都是衣着邋遢的女性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪzəbli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]

but	she	was	so	visibly	elated	over	the	whole	business	that	I	could	not	bear
但	她	曾是	所以	明显地	欣喜若狂	超过	这	所有的	商业	那	我	可以	不是	熊

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] .

to	be	a	wet	blanket	.
到	是	一个	湿的	毯子	.

但她对整件事表现出的兴奋之情溢于言表，我实在不忍心扫她的兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [dʒoʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	was	dying	to	introduce	Joe	to	me	,
她	曾是	垂死	到	介绍	乔	到	我	,

她一直很想把乔介绍给我认识。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

and	as	I	was	no	less	curious	to	see	him	,
和	作为	我	曾是	不	较少的	好奇的	到	看	他	,

而我，也同样好奇地想见见他。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [klæs] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [ri'mɑ:kt] , “

I	agreed	to	attend	the	sewing	-	class	one	night	,	as	she	proudly	remarked	,	“
我	同意	到	出席	这	缝纫	-	班级	一	夜晚	,	作为	她	自豪地	评论	,	“

我答应去参加一天晚上的缝纫课，正如她自豪地说的那样：“

- [i:]['æləs] [fetʃiz] [ˌem 'i:] - [oʊm] - - , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [nɔ:r] [wʌt] [moʊst] [bləʊks] - [ʌd][du:] ,

'	E	allus	fetches	me	'	ome	'	isself	,	which	is	more	nor	what	most	blokes	'	ud	do	,
-	E	艾洛斯	获取	我	-	一些	-	-	,	哪个	是	更多的	也不	什么	最多	伙计们	-	ud	做	,

'E allus 让我回家，这比大多数男人都会做的事要多得多，

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

”	and	indeed	I	found	this	to	be	the	case	,
”	和	的确	我	成立	这	到	是	这	案件	,

而我发现情况确实如此。

[æz; əz] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'fer] ,

as	courtship	in	the	East	End	is	a	very	prosaic	and	matter	-	of	-	fact	affair	,
作为	求爱	在	这	东方	结尾	是	一个	非常	平淡无奇	和	事情	-	的	-	事实	事务	,

东区的恋爱是一件非常平淡、务实的事情。

[kən'dʌktɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][skænt] ['roʊmæns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

conducted	on	both	sides	with	scant	romance	and	without	any	of	those	little
实施	在	两个都	侧面	和	稀少	浪漫	和	没有	任何	的	那些	小的

[ə'menətiz] ['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [west] [end] .

amenities	usual	in	the	West	End	.
便利设施	通常	在	这	西方	结尾	.

双方的表演都缺乏浪漫情调，也没有西区常见的那些小花招。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][nekst] ['soʊɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,

Accordingly	I	attended	the	next	sewing	meeting	,
因此	我	参加	这	下一个	缝纫	会议	,

于是我参加了下一次缝纫聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bə'lɪndə] [æn] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [ni:t] ['naɪtgaʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

at	which	Belinda	Ann	showed	me	with	pride	the	neat	nightgowns	she	was
在	哪个	贝琳达	安	显示	我	和	自豪	这	整洁的	睡衣	她	曾是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

这时，贝琳达·安自豪地向我展示了她正在制作的整洁的睡衣。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

with	little	tucks	and	a	frill	of	embroidery	down	the	front	,
和	小的	褶皱	和	一个	褶边	的	刺绣	向下	这	正面	,

正面有小褶裥和刺绣花边，

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [staʊt] ['petɪkoʊt] [ɔ:r] [tu:] .

having	already	completed	a	serviceable	stout	petticoat	or	two	.
拥有	已经	完全的	一个	可用	肥硕	衬裙	或者	二	.

已经做好了一两条结实耐用的衬裙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['wɜ:rkər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ək'nɑ:lɪdʒd]

She	was	the	best	worker	in	the	class	and	the	others	readily	acknowledged
她	曾是	这	最好的	工人	在	这	班级	和	这	其他的	容易	已确认

[hɜ:r; hər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

her	superiority	,
她	优势	,

她是班上最优秀的学生，其他同学也都承认她的出色表现。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ɔ:r] [əd'vaɪs] ,

coming	to	her	for	assistance	or	advice	,
未来	到	她	为了	协助	或者	建议	,

向她寻求帮助或建议

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]

and	admiring	her	skill	with	a	whole	-	hearted	generosity	which	had	not
和	钦佩	她	技能	和	一个	所有的	-	心地	慷慨	哪个	有	不是

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r] ['envi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

a	trace	of	jealousy	or	envy	about	it	.
一个	痕迹	的	妒忌	或者	嫉妒	关于	它	.

他由衷地赞赏她的技艺，这种赞赏中没有丝毫嫉妒或羡慕之情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bə'lɪndə] [æn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][let] [ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ,

I	was	sure	Belinda	Ann	was	not	sorry	to	let	me	see	her	in	a	new	light	,
我	曾是	当然	贝琳达	安	曾是	不是	对不起	到	让	我	看	她	在	一个	新的	光	,

我确信贝琳达·安并不后悔让我对她有了新的认识。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

and	as	I	sat	apart	and	watched	her	I	saw	and	appreciated	the	subtle
和	作为	我	卫星	除	和	观看	她	我	锯	和	感谢	这	微妙的

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['prɑ:spekts] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] .

change	that	her	new	prospects	had	wrought	in	her	.
改变	那	她	新的	前景	有	锻	在	她	.

当我坐在一旁观察她时，我看到了并欣赏到她的新前景给她带来的微妙变化。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['səubəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [mɔ:r] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

She	was	sobered	and	softened	,	more	womanly	and	more	responsible	.
她	曾是	清醒	和	软化	,	更多的	女性	和	更多的	负责任的	.

她变得沉稳柔和，更有女人味，也更有责任感了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [lɔ:st][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] ,

She	had	perhaps	lost	the	bizarre	and	picturesque	charm	which	had	been	hers	,
她	有	也许	丢失的	这	怪异	和	如画	魅力	哪个	有	到过	她的	,

她或许已经失去了曾经拥有的那种奇特而迷人的魅力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

but	she	had	gained	in	qualities	which	would	be	more	useful	to	her	in	the
但	她	有	获得	在	品质	哪个	会	是	更多的	有用	到	她	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

battle	of	life	,
战斗	的	生活	,

但她也因此获得了一些在人生战场上更有用的品质。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['daɪər] [ni:d] .

and	of	which	she	might	have	dire	need	.
和	的	哪个	她	可能	有	可怕的	需要	.

她或许非常需要这些东西。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

There	had	always	been	the	makings	of	a	noble	woman	in	the	rough
那里	有	总是	到过	这	气质	的	一个	高贵	女士	在	这	粗糙的

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['fækt(ə)ri] - [gɜ:rl] ,

undisciplined	factory	-	girl	,
散漫	工厂	-	女孩	,

那个粗犷不羁的工厂女工身上，一直都蕴藏着成为高贵女性的潜质。

[ænd; ənd][noʊ] [tru:] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

and	no	true	friend	of	hers	could	regret	the	disappearance	of	characteristics
和	不	真的	朋友	的	她的	可以	后悔	这	消失	的	特征

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她的真朋友绝不会为她那些特质的消失而感到惋惜，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['kɑ:mənpleɪs] ,

while	making	her	more	interesting	and	less	commonplace	,
尽管	制作	她	更多的	有趣的	和	较少的	平凡	,

同时让她变得更有趣、更不平庸，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

were	not	likely	to	help	her	much	in	her	struggle	for	existence	.
是	不是	可能	到	帮助	她	很多	在	她	斗争	为了	存在	.

不太可能对她的生存斗争起到多大帮助。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['redi] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] [wɪð; wɪθ] “ [tʃæf] ,

Not	that	she	was	less	ready	than	of	yore	with	“	chaff	,
不是	那	她	曾是	较少的	准备好	比	的	昔时	和	“	糠	,

并不是说她对“谷壳”的接受程度比以前低了，

” [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['dʒɔɪnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['læftər] [kɔ:ld]

”	and	I	heard	her	joining	more	than	once	in	the	shrieks	of	laughter	called
”	和	我	听到	她	加入	更多的	比	一次	在	这	尖叫	的	笑声	称为

[fɔ:rθ] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] ['pætərn] [ɔ:r][æn; ən] [ɪl] - [kʌt] ['gɑ:rmənt] .

forth	by	an	oddly	-	shaped	pattern	or	an	ill	-	cut	garment	.
前进	经过	一个	奇怪	-	形状	图案	或者	一个	患病的	-	切	服装	.

我不止一次听到她加入到因形状怪异的图案或剪裁不佳的服装而引发的尖叫大笑中。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

The	ladies	at	the	head	of	the	class	were	wise	enough	to	join	in	,
这	女士们	在	这	头	的	这	班级	是	明智的	足够的	到	加入	在	,

班上最优秀的女生们很明智地加入了进来。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

even	when	the	joke	was	against	themselves	,
甚至	什么时候	这	开玩笑	曾是	反对	他们自己	,

即使玩笑是拿他们自己开的玩笑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [ri'maːks] [ə'baʊt]

and	to	take	in	good	part	the	various	disrespectful	and	scornful	remarks	about
和	到	拿	在	好的	部分	这	各种各样的	不尊重	和	轻蔑的	评论	关于

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [meɪd] [ɪn] [steɪdʒ] - ['hwispəz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

their	knowledge	of	needlework	made	in	stage	-	whispers	all	round	them	.
他们的	知识	的	针线活	制成	在	阶段	-	低语	全部	圆形的	他们	.

他们还要忍受周围人窃窃私语中对他们针线活知识的各种不敬和轻蔑的评论。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] ,

I	do	not	think	any	of	the	girls	really	cared	about	sewing	,
我	做	不是	思考	任何	的	这	女孩们	真的	关心	关于	缝纫	,

我觉得这些女孩里没有一个真正喜欢缝纫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [sloʊ] ['wɜːrkərz] .

and	some	of	them	were	frightfully	slow	workers	.
和	一些	的	他们	是	可怕地	慢的	工人	.

他们当中有些人工作效率极低。

[wʌn] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənt][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

One	girl	had	been	at	work	on	the	same	garment	for	over	a	year	,
一	女孩	有	到过	在	工作	在	这	相同的	服装	为了	超过	一个	年	,

其中一个女孩在同一件衣服上工作了一年多，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːrli] ,

and	as	she	came	late	and	left	early	,
和	作为	她	来了	晚的	和	左边	早期的	,

她来得晚，走得早。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .

it	seemed	likely	to	last	another	twelve	months	at	least	.
它	似乎	可能	到	最后的	其他	十二	几个月	在	至少	.

看起来至少还会持续十二个月。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['aʊərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ɔːl]

The	nominal	hours	were	from	eight	to	ten	,	but	they	dropped	in	at	all
这	名义上的	小时	是	从	八	到	十	,	但	他们	掉落	在	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

名义上的工作时间是八点到十点，但他们随时都会来上班。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	some	only	stayed	a	few	minutes	.
和	一些	仅有的	入住	一个	很少	分钟	.

有些人只停留了几分钟。

[wʌn] [gɜːrl] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ʌn'taɪdi]

One	girl	put	in	about	three	stitches	and	then	rolled	her	work	up	in	an	untidy
一	女孩	放	在	关于	三	针脚	和	然后	滚动	她	工作	向上	在	一个	凌乱

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

一个女孩缝了三针左右，然后把她的作品乱七八糟地卷了起来。

[kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] ([ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn]

crammed	it	into	her	bag	(	a	lady	had	presented	each	girl	with	a	bag	in
拥挤	它	进入	她	包	(	一个	女士	有	呈现	每个	女孩	和	一个	包	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrk] [kliːn]) ,

which	to	keep	her	work	clean	)	,
哪个	到	保持	她	工作	干净的	)	,

她把东西塞进包里（一位女士送给每个女孩一个包，用来装她们的干净作品），

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] , “ [aɪ] [kɑːrnt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈkɑːt(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

and	remarking	,	“	I	carn't	sew	with	coarse	cotton	like	that	,
和	评论	,	“	我	不能	缝	和	粗	棉布	喜欢	那	,

他说道：“我没法用那种粗棉布缝纫。”

” [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈpɑːlədʒi] .

”	disappeared	with	not	another	word	of	explanation	or	apology	.
”	消失	和	不是	其他	单词	的	解释	或者	道歉	.

他一声不吭地消失了，没有留下任何解释或道歉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [məˈtɪriəlz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] - [klɔːθ] [ænd; ənd]

They	could	bring	their	own	materials	if	they	liked	,	but	long	-	cloth	and
他们	可以	带来	他们的	自己的	材料	如果	他们	喜欢	,	但	长的	-	布	和

[ˌflænəˈlet] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] ,

flannelette	were	provided	,
绒布	是	假如	,

他们可以自带材料，但主办方也提供了长布和法兰绒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɔːst] [praɪs] .

and	they	could	then	purchase	the	garments	they	made	at	cost	price	.
和	他们	可以	然后	购买	这	服装	他们	制成	在	成本	价格	.

然后他们就可以按成本价购买自己制作的服装。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

There	was	a	piano	in	the	room	,	but	music	as	a	rule	was	impossible	,
那里	曾是	一个	钢琴	在	这	房间	,	但	音乐	作为	一个	规则	曾是	不可能的	,

房间里有一架钢琴，但通常情况下，演奏音乐是不可能的。

[ðə; ði] [ˈgɜːrlz] - [ˈhelθi] [lʌŋz] [priˈventɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .

the	girls	'	healthy	lungs	preventing	anything	short	of	a	drum	being	heard	.
这	女孩们	-	健康	肺	预防	任何事物	短的	的	一个	鼓	存在	听到	.

女孩们健康的肺部使得除了鼓声之外，什么声音都听不到。

[wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

One	started	a	song	and	the	others	joined	in	,
一	开始	一个	歌曲	和	这	其他的	加入	在	,

其中一人开始唱歌，其他人也跟着唱了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

which	was	all	right	as	long	as	they	all	sang	the	same	,
哪个	曾是	全部	正确的	作为	长的	作为	他们	全部	唱	这	相同的	,

只要他们唱的歌都一样，那就没问题。

[bʌt; bət] [wen] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

but	when	half	-	a	-	dozen	different	tunes	were	all	being	shouted	out	at	once	,
但	什么时候	一半	-	一个	-	打	不同的	曲调	是	全部	存在	喊叫	出去	在	一次	,

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈrædər] [əˈpɔːlɪŋ] .

the	noise	was	rather	appalling	.
这	噪音	曾是	相当	令人震惊	.

但是当六七种不同的曲调同时被喊叫时，噪音就相当可怕了。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [ruːm] ['emptid] [tɪl] [ˈoʊnli] [bəˈlɪndə] [æn] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [left] ,

By	degrees	the	room	emptied	till	only	Belinda	Ann	and	myself	were	left	,
经过	学位	这	房间	清空	直到	仅有的	贝琳达	安	和	我	是	左边	,

房间里的人渐渐散去，最后只剩下贝琳达·安和我。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [klæs] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [keɪps]

even	the	founders	having	retired	to	a	neighbouring	class	-	room	to	put	on	capes
甚至	这	创始人	拥有	退休	到	一个	邻接	班级	-	房间	到	放	在	披风

[ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] .

and	bonnets	.
和	引擎盖	.

甚至连创始人也退到隔壁教室，披上斗篷，戴上帽子。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl]

I	ought	to	have	mentioned	before	that	the	meeting	was	held	in	a	Board	School
我	应该	到	有	提及	前	那	这	会议	曾是	握住	在	一个	木板	学校

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['kaɪndli] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

which	the	authorities	kindly	lent	for	the	one	night	in	the	week	.
哪个	这	当局	亲切地	借出的	为了	这	一	夜晚	在	这	星期	.

我应该早点提到，会议是在一所公立学校举行的，校方好心地借出了这所学校一晚。

[wel] , [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [streɪk] [ten] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bə'lɪndə] [æn] ,

Well	,	the	clock	began	to	strike	ten	,	and	I	felt	really	sorry	for	Belinda	Ann	,
出色地	,	这	钟	开始	到	罢工	十	,	和	我	毛毡	真的	对不起	为了	贝琳达	安	,

时钟敲响了十下，我真为贝琳达·安感到难过。

[huːz] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

whose	anxious	glances	at	the	door	were	getting	more	and	more	frequent	.
谁	焦虑的	眼神	在	这	门	是	获得	更多的	和	更多的	频繁	.

他焦虑地朝门口望去的次数越来越频繁。

[ðə; ði]['tɑːrdi][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪn] , [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] ,

The	tardy	arrival	of	the	swain	,	whose	devotion	she	had	been	extolling	,
这	迟迟	到达	的	这	斯温	,	谁	虔诚	她	有	到过	赞扬	,

她一直赞不绝口的那个爱慕者，却迟迟未到。

[wʌz; wəz] ['dʌbli] ['veksɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kælɪbər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi]

was	doubly	vexing	to	a	proud	girl	of	her	calibre	,	since	it	would	,	she
曾是	双倍	令人恼火	到	一个	自豪的	女孩	的	她	口径	,	自从	它	会	,	她

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

对于她这样一位骄傲的女孩来说，这尤其令人恼火，因为她认为，这会……

[meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ ['gæsɪŋ] ” [ˌʌn'duːli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

make	me	think	that	she	had	been	“	gassing	”	unduly	about	him	,
制作	我	思考	那	她	有	到过	“	气体	”	过度	关于	他	,

这让我觉得她之前对他的评价有些过头了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr]

besides	which	she	was	not	at	all	likely	to	put	up	with	neglect	in	any	shape	or
除了	哪个	她	曾是	不是	在	全部	可能	到	放	向上	和	忽视	在	任何	形状	或者

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

除此之外，她绝不会容忍任何形式的忽视。

[ðə; ði] [sloʊ] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɪn'eksərəbli] [ɑːn] ,

The	slow	minutes	dragged	inexorably	on	,
这	慢的	分钟	拖拽	无情地	在	,

时间一分一秒地缓慢流逝，令人窒息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

and	she	was	just	rolling	up	her	work	with	a	great	show	of	nonchalance	,
和	她	曾是	只是	滚动	向上	她	工作	和	一个	伟大的	展示	的	漫不经心	,

她装作若无其事的样子，一边卷起手中的工作，一边继续做下去。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feri] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd]

when	a	lumpy	and	by	no	means	fairy	footfall	sounded	on	the	flagged	yard	outside
什么时候	一个	凹凸不平	和	经过	不	方法	仙女	人流量	听起来	在	这	已标记	院子	外部

,

,

,

这时，外面铺着石板的院子里传来一阵沉重而又绝非轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['wɪs(ə)l] ([ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	a	healthy	whistle	(	in	which	,	however	,
和	一个	健康	哨	(	在	哪个	,	然而	,

以及一声清脆的哨声（然而，

[ə; eɪ][naɪs] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]) [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

a	nice	ear	might	have	detected	some	trepidation	)	gave	us	to	understand	that
一个	好的	耳朵	可能	有	检测到	一些	忐忑不安	)	给予	我们	到	理解	那

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [hæd; həd] “ [nɑ:kt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [kent] [roʊd] .

the	owner	had	“	knocked	'	em	in	the	Old	Kent	Road	.
这	所有者	有	“	敲门	-	呃	在	这	老的	肯特	路	.

敏锐的耳朵或许能察觉到一些不安）让我们明白，主人“在老肯特路上撞倒了他们”。

” [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [bə'lɪndə] , [hu:] [stɑ:pt] ['foʊldɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,

”	I	glanced	at	Belinda	,	who	stopped	folding	as	if	she	had	been	shot	,
”	我	瞥了一眼	在	贝琳达	,	WHO	停止	折叠式的	作为	如果	她	有	到过	射击	,

我瞥了一眼贝琳达，她像中枪了一样停止了叠衣服。

['heɪstɪli] [ʌn'rəʊld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['soʊɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er]

hastily	unrolled	everything	and	started	sewing	again	with	her	nose	in	the	air
草草	展开	一切	和	开始	缝纫	再次	和	她	鼻子	在	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .

and	the	light	of	battle	in	her	eye	.
和	这	光	的	战斗	在	她	眼睛	.

她匆忙地展开所有东西，昂着头，眼里闪着战斗的光芒，又开始缝纫起来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] [dʒoʊ][frʌm; frəm]

I	was	not	at	all	sure	that	even	my	presence	would	save	the	unlucky	Joe	from
我	曾是	不是	在	全部	当然	那	甚至	我的	在场	会	节省	这	倒霉	乔	从

[ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] ,

a	sound	rating	,
一个	声音	等级	,

我完全不确定即使我的出现能否让倒霉的乔免于被评为音效不佳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['futsteps] [ə'brʌptli] ['si:st] [tə'geðər] ,

but	when	the	whistling	and	the	footsteps	abruptly	ceased	together	,
但	什么时候	这	吹口哨	和	这	脚步声	突然	停止	一起	,

但当口哨声和脚步声同时戛然而止时，

[ænd; ənd][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

and	an	apologetic	double	-	shuffle	at	the	door	forced	her	to	look	round	,
和	一个	道歉的	双倍的	-	洗牌	在	这	门	强制	她	到	看	圆形的	,

门口传来一阵歉意的挪动声，迫使她回头张望。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skoʊldɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed]

she	evidently	considered	that	the	scolding	had	better	wait	,	and	merely	said
她	显然	经过考虑的	那	这	责骂	有	更好的	等待	,	和	仅仅	说

['hɔ:tɪli] —

haughtily	—
傲慢地	—

她显然认为责骂最好还是等会儿再说，只是傲慢地说——

“ [aʊ] , [ðer; ðər] [æt; ət] - !

“	Ow	,	there	y'are	at	larst	!
“	现在	,	那里	你是	在	-	!

“哎哟，你终于来了！”

[kʌm] [ɑ:n][æn; ən] - [ʃoʊ] [jɜ:r'sɛlf] [ter] [θər] - [æn; ən] - [maɪnd] [jər] ['mænərz] !

Come	on	an	'	show	yerself	ter	ther	lydy	an	'	mind	yer	manners	!
来	在	一个	-	展示	你自己	特尔	那里	-	一个	-	头脑	你的	礼仪	!

来吧，到那儿露个面，注意你的礼貌！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

"	This	was	scarcely	calculated	to	set	him	entirely	at	his	ease	,
"	这	曾是	几乎	计算	到	放	他	完全	在	他的	舒适	,

“这显然并非旨在让他完全放松下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs]

and	as	I	could	plainly	see	he	was	already	suffering	agonies	of	bashfulness
和	作为	我	可以	显然	看	他	曾是	已经	痛苦	痛苦	的	臊

[aɪ][met][hɪm; ɪm][hæf] - [wei] (['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmetə'fɔ:rɪkli]) [ænd; ənd] ,

I	met	him	half	-	way	(	literally	as	well	as	metaphorically	)	and	,
我	遇见	他	一半	-	方式	(	字面上地	作为	出色地	作为	比喻意义上的	)	和	,

我清楚地看到他已经羞愧难当，于是我主动迎合他（无论是字面意义还是比喻意义上），然后，

['hævɪŋ] [sed] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .

having	said	how	pleased	I	was	to	see	him	,	held	out	my	hand	.
拥有	说	如何	高兴	我	曾是	到	看	他	,	握住	出去	我的	手	.

我说完很高兴见到他，然后伸出了手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'læbərətli]

He	was	evidently	unprepared	for	this	,	and	having	wiped	his	own	elaborately
他	曾是	显然	毫无准备	为了	这	,	和	拥有	擦拭	他的	自己的	精心

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdəˌrɔɪz] ,

on	his	corduroys	,
在	他的	灯芯绒	,

他显然对此毫无准备，于是费力地在灯芯绒裤子上擦拭自己的污渍。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .

he	gave	it	a	final	polish	with	his	cap	before	venturing	to	respond	.
他	给予	它	一个	最终的	抛光	和	他的	帽	前	冒险	到	回应	.

他用帽子最后擦拭了一遍，才敢开口回应。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] [in'sju:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

A	rather	awkward	pause	ensued	,	which	was	happily	broken	by	the	ladies	,
一个	相当	尴尬的	暂停	随后	,	哪个	曾是	快乐地	破碎的	经过	这	女士们	,

一阵略显尴尬的沉默之后，女士们高兴地打破了这短暂的沉默。

[hu:] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

who	now	returned	to	the	room	ready	to	go	home	,
WHO	现在	返回	到	这	房间	准备好	到	去	家	,

他现在回到了房间，准备回家。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [dʒoʊ] ['veri] [wel] .

and	who	all	seemed	to	know	Joe	very	well	.
和	WHO	全部	似乎	到	知道	乔	非常	出色地	.

他们似乎都很了解乔。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

While	he	was	answering	their	questions	,	I	was	able	to	have	a	good
尽管	他	曾是	回答	他们的	问题	,	我	曾是	有能力的	到	有	一个	好的

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

在他回答问题的时候，我得以好好地看了他一眼。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	I	must	admit	I	was	disappointed	in	his	appearance	.
和	我	必须	承认	我	曾是	失望的	在	他的	外貌	.

我必须承认，我对他的外表感到失望。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɔ:r][roʊ'mæntɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] , ['ri:əli] ,

I	had	not	expected	anything	heroic	or	romantic	,	of	course	,	but	,	really	,
我	有	不是	预期的	任何事物	英勇	或者	浪漫的	,	的	课程	,	但	,	真的	,

我当然没期待什么英雄壮举或浪漫情节，但说真的，

[bə'lɪndə] ['ænz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [pleɪn] .

Belinda	**Ann's**	**betrothed**	**was**	**distressingly**	**plain**	**.**
贝琳达	安妮的	未婚妻	曾是	令人痛心地	清楚的	.

贝琳达·安的未婚夫相貌平平，令人惋惜。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [red] ,

His	**hair**	**was**	**an**	**unmistakable**	**red**	**,**
他的	头发	曾是	一个	毋庸置疑	红色的	,

他有一头醒目的红色头发，

[ænd; ənd] [krɑːpt] [soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [lɑːdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**cropped**	**so**	**short**	**as**	**to**	**suggest**	**his**	**having**	**lately**	**lodged**	**at**	**Her**
和	裁剪	所以	短的	作为	到	建议	他的	拥有	最近	已提交	在	她

['mædʒəstiːz] [ɪk'spens] .

Majesty's	**expense**	**.**
陛下的	费用	.

头发剪得非常短，仿佛他最近一直在女王陛下的资助下住宿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [pɪŋk] [rɪmz] [ænd; ənd][noʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə]

His	**eyes**	**were**	**a**	**watery**	**grey**	**,**	**with**	**very**	**pink**	**rims**	**and**	**no**	**eyelashes**	**to**
他的	眼睛	是	一个	水状的	灰色的	,	和	非常	粉色的	轮辋	和	不	睫毛	到

[spiːk] [ʌv; əv] ,

speak	**of**	**,**
说话	的	,

他的眼睛是水汪汪的灰色，眼眶泛红，几乎没有睫毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kə'peɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi]

and	**his**	**mouth**	**was**	**so**	**capacious**	**it**	**really**	**quite**	**alarmed**	**you**	**when**	**he**
和	他的	嘴	曾是	所以	宽敞	它	真的	相当	惊慌	你	什么时候	他

[jɔːnd] ,

yawned	**,**
打哈欠	,

他的嘴巴非常大，以至于他打哈欠的时候真的会让人感到很惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænknəs] .

as	**he**	**did**	**presently**	**with**	**engaging**	**frankness**	**.**
作为	他	做过	目前	和	引人入胜	坦率	.

他现在就以坦率真诚的态度这样做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

He	**was**	**obviously**	**a**	**good**	**bit**	**younger**	**than**	**the**	**bride**	**-**	**elect**	**,**	**but**	**this**	**is**	**not**
他	曾是	明显地	一个	好的	少量	年轻	比	这	新娘	-	选	,	但	这	是	不是

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	**,**
异常	,

他显然比准新娘年轻不少，但这并不罕见。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [bə'lɪndə] [æn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] ['enihaʊ] .

and	**besides**	**Belinda**	**Ann**	**would**	**always**	**have**	**been**	**the**	**leading**	**spirit**	**anyhow**	**.**
和	除了	贝琳达	安	会	总是	有	到过	这	领导	精神	无论如何	.

而且，贝琳达·安始终都是团队的灵魂人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['smɔːlər] , [tuː] ,

He	**was**	**physically**	**smaller**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	身体	较小的	,	也	,

他的体型也比较小。

['biːɪŋ] [soʊ] ['stʌntɪd] [ɪn] [groʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪəntəs] ,

being	**so**	**stunted**	**in**	**growth**	**as**	**to**	**make**	**her**	**look**	**like**	**a**	**young**	**giantess**	**,**
存在	所以	发育不良	在	生长	作为	到	制作	她	看	喜欢	一个	年轻的	女巨人	,

由于发育迟缓，她看起来像个年轻的女巨人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bɔɪɪʃ] .

and	a	stubbly	attempt	at	a	moustache	made	him	seem	even	more	boyish	.
和	一个	短茬	试图	在	一个	胡子	制成	他	似乎	甚至	更多的	男孩气	.

稀疏的胡茬让他看起来更像个男孩子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['sɜ:rveɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,

By	the	time	I	had	completed	my	survey	we	were	all	ready	to	go	,
经过	这	时间	我	有	完全的	我的	民意调查	我们	是	全部	准备好	到	去	,

等我完成调查问卷的时候，我们已经准备出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

and	as	the	other	ladies	were	returning	by	the	Underground	,
和	作为	这	其他	女士们	是	返回	经过	这	地下	,

当其他女士乘坐地铁返回时，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bə'lɪndə] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:mnɪbəs] .

Joe	and	Belinda	offered	to	escort	me	to	the	omnibus	.
乔	和	贝琳达	提供	到	护送	我	到	这	综合	.

乔和贝琳达主动提出护送我去坐公共汽车。

“ ['dʒoʊz][gɑ:t] [tu:] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][vɪk] . [tu:; tə] - ['mɔ:rər] [naɪt] , ” [bə'lɪndə] [rɪ'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli]

“	Joe's	got	two	tickets	for	the	Vic	.	to	-	morrer	night	,	”	Belinda	remarked	presently
“	乔的	得到	二	门票	为了	这	维克	.	到	-	莫勒	夜晚	,	”	贝琳达	评论	目前

.

:
.

“乔有两张明天晚上去维克剧院的票，”贝琳达说道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -

It	seemed	to	me	a	pity	that	Joe	should	spend	his	hard	-	earned	and	much	-
它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	乔	应该	花费	他的	难的	-	获得	和	很多	-

['ni:dɪd] ['mʌni] [ɑ:n][soʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] ,

needed	money	on	so	questionable	an	amusement	,
需要	钱	在	所以	值得怀疑	一个	娱乐	,

我觉得很可惜，乔竟然把辛辛苦苦挣来的、急需的钱花在了这种不太靠谱的娱乐活动上。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ɪn] ['veri] ['delɪkət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and	I	ventured	to	say	so	,	in	very	delicate	language	of	course	.
和	我	冒险	到	说	所以	,	在	非常	精美的	语言	的	课程	.

我斗胆表达了这一点，当然，措辞非常委婉。

“ [aʊ] , - [i:] [eɪnt] [pɪd] ['fɝ:, 'fɛr] - [ɪm] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [bə'lɪndə] [æn] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,

“	Ow	,	'	e	ain't	pyd	fer	'	em	!	”	returned	Belinda	Ann	reassuringly	,
“	现在	,	-	e	不是	pyd	fer	-	呃	!	”	返回	贝琳达	安	令人安心	,

“哎哟，他才不会为他们发火呢！”贝琳达·安安慰地回答道。

“ [ə; eɪ] [frend] [oʊ] -

“	a	friend	o	'
“	一个	朋友	o	-

“一位朋友”

- [ɪz] [goʊz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

'	is	goes	on	in	the	crowd	,
-	是	去	在	在	这	人群	,

人群中继续发生着这件事，

[æn; ən] - [ken] [pæs] [ɪn] [tu:] [frendz] [wen] - [i:] [laɪks] .

an	'	ken	pass	in	two	friends	when	'	e	likes	.
一个	-	肯	经过	在	二	朋友们	什么时候	-	e	点赞	.

肯恩喜欢的时候会把两个朋友传过来。

- - [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Thet's ' ow it is .
- - 现在 它 是 .

事情就是这样。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [klæs][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" The next time I attended the sewing - class I asked her how she liked it ,
" 这 下一个 时间 我 参加 这 缝纫 - 班级 我 问 她 如何 她 喜欢 它 ,

“下次我去上缝纫课的时候，我问她感觉怎么样。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hæd; həd][maɪ][noʊz] [snæpt] [ɔːf][ɪn][rɪˈtɜːrn] .
and nearly had my nose snapped off in return .
和 几乎 有 我的 鼻子 啪啪 离开 在 返回 .

结果差点被人掰断了鼻子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ([aɪ] ['ʃruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt][dʒoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] “
For some reason (I shrewdly suspected that Joe and she had had a “
为了 一些 原因 (我 精明地 怀疑 那 乔 和 她 有 有 一个 “
[tɪf] ")
tiff ")
蒂芙 ")

不知何故（我敏锐地怀疑乔和她吵架了）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['griːvəsli] [bæd]['tempər] ,
she was in a grievously bad temper ,
她 曾是 在 一个 严重地 坏的 脾气 ,

她当时脾气非常暴躁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .
and had already quarrelled with everyone in the room except me .
和 有 已经 争吵 和 每个人 在 这 房间 除了 我 .

除了我以外，他已经和房间里的每个人都吵过了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] ,
Now it was my turn ,
现在 它 曾是 我的 转动 ,

现在轮到我了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [fraʊn] [aɪ][felt] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]
and as she turned on me with a gloomy frown I felt sorry I had spoken
和 作为 她 转向 在 我 和 一个 阴沉 皱眉 我 毛毡 对不起 我 有 说
.
:
.

当她阴沉着脸转向我时，我后悔自己说了那些话。

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Like it ?
“ 喜欢 它 ?

喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['vɪʃəsli] ['baɪtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .
" she remarked , viciously biting off her cotton with her strong white teeth .
" 她 评论 , 恶毒地 咬 离开 她 棉布 和 她 强的 白色的 牙齿 .

“她一边说着，一边用她那锋利的白牙狠狠地咬掉棉花。”

“ [aɪ] ['nevər] [siːd] ['ɛniˌθɪŋk] [mɔːr] - [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !
“ I never seed anythink more morotonous in all my born days !
" 我 绝不 种子 任何东西 更多的 - 在 全部 我的 出生 天 !

“我这辈子都没见过比这更愚蠢的事！”

[kɔːl] [θɛt] [ə; eɪ] [plaɪ] ?
Call thet a ply ?
称呼 那个 一个 胶合板 ?

称之为胶合板?

[aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - - - - ['swɪnd(ə)l] ! ” { - }
I calls it a reglar ' owlin ' swindle ! ” { 688 }
我 呼叫 它 一个 - - - - 骗取 ! ” { - }

我称之为彻头彻尾的“猫头鹰骗局”！{688}

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was the matter with it ?
什么 曾是 这 事情 和 它 ?

它出了什么问题?

” [aɪ] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .
” I inquired mildly .
” 我 询问 轻微地 .

我温和地问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ? ”
“ What was it called ? ”
” 什么 曾是 它 称为 ? ”

“它叫什么名字？”

“ ['fʌst] !
“ Fust !
” fust !

“Fust!

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [fəˈroʊʃəsli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
” she retorted ferociously , and for a minute I wondered what she meant ,
” 她 反驳 凶猛地 , 和 为了 一个 分钟 我 想知道 什么 她 意思是 ,

她恶狠狠地反驳道，我一时没明白她是什么意思。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ment] [faʊst] .
till it dawned on me that she probably meant Faust .
直到 它 黎明 在 我 那 她 大概 意思是 浮士德 .

直到我突然意识到，她可能指的是浮士德。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ?
“ Well , what happened ?
” 出色地 , 什么 发生 ?

“那么，到底发生了什么事？”

” [aɪ] [kəukst] .
” I coaxed .
” 我 哄骗 .

我哄劝道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] , [bəˈlɪndə] . ”
“ You might just tell me , Belinda . ”
” 你 可能 只是 告诉 我 , 贝琳达 . ”

“你或许可以告诉我，贝琳达。”

“ [aʊ] , [aɪ] [dʌn] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌlkɪli] .
“ Ow , I dun know , ” she answered sulkily .
” 现在 , 我 逼债 知道 , ” 她 回答 闷闷不乐 .

“哎，我不知道，”她闷闷不乐地回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] - , ['kɪndər] ['prɪzn] ,

“	There	was	a	sort	of	a	cellar	plyce	,	kinder	prison	,
”	那里	曾是	一个	种类	的	一个	地窖	-	,	幼儿园	监狱	,

“那里曾有一个类似地窖监狱、儿童监狱的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][oʊld][koʊv][ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən] - [ðen] - [iː][bɪ'gæn][ter][dʒɔː] ,

with	a	old	cove	a	-	reading	in	a	book	,	an	'	then	'	e	began	ter	jaw	,
和	一个	老的	海湾	一个	-	阅读	在	一个	书	,	一个	-	然后	-	e	开始	特尔	颚	,

他正对着一本书，然后开始下巴张开。

[ænd; ənd] - [iː][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	'	e	could	do	it	too	.
和	-	e	可以	做	它	也	.

他也能做到。

[aɪ] [θɔːt] - [iːd]

I	thought	'	e'd
我	想法	-	埃德

我以为“e'd”

['nevər] [liːv] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ'd][dʒest] [sed] [ter][maɪ][dʒoʊ] , - [wɒts] [θɛt] [ðer; ðər][oʊld][koʊv][ə; eɪ] -

never	leave	off	,	an	'	I'd	jest	said	ter	my	Joe	,	'	What's	thet	there	old	cove	a	-
绝不	离开	离开	,	一个	-	ID	笑话	说	特尔	我的	乔	,	-	是什么	那个	那里	老的	海湾	一个	-

['duːɪŋ] [ʌv; əv] ?

doing	of	?
正在做	的	?

从未停止过，我刚才还问我的乔：“那个老海湾在干什么？”

- [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] ['faɪərwɜːrks] , [æn; ən] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [red] - [ɑːps][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] ,

'	when	there	comes	fireworks	,	an	'	someone	in	red	'	ops	out	of	'	em	,
-	什么时候	那里	来	烟花	,	一个	-	某人	在	红色的	-	操作	出去	的	-	呃	,

当烟花燃放时，如果有人穿着红色制服从烟花中出来，

[æn; ən] - [ɪf] - [iː][dəunt]['bɝːˌgɪn][ter][dʒɔː] !

an	'	if	'	e	don't	bergin	ter	jaw	!
一个	-	如果	-	e	不	伯金	特尔	颚	!

如果'他不伯格特下巴！

[maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - !

My	word	,	it	was	sick'nin	'	!
我的	单词	,	它	曾是	-	-	!

我的天，真是太恶心了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .

”	and	she	relapsed	into	gloomy	silence	.
”	和	她	复发	进入	阴沉	沉默	.

她再次陷入了阴郁的沉默。

“ [bʌt; bət] , [bə'lɪndə] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] ,

“	But	,	Belinda	,	”	I	put	in	,
”	但	,	贝琳达	,	”	我	放	在	,

“但是，贝琳达，”我插嘴道，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] .

“	they	are	obliged	to	talk	to	let	you	know	what	the	story	is	about	.
”	他们	是	有义务	到	讲话	到	让	你	知道	什么	这	故事	是	关于	.

“他们有义务和你交谈，让你知道故事的内容。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	they	did	it	all	without	speaking	,	you	might	not	understand	it	.	”
如果	他们	做过	它	全部	没有	请讲	,	你	可能	不是	理解	它	.	”

如果他们全程不说话，你可能无法理解。

“ [æn; ən] - [smɔːl] [lɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] .
“ An ' small loss , ” she retorted uncompromisingly .
“ 一个 - 小的 损失 , ” 她 反驳 毫不妥协 .

“只是小小的损失，”她毫不妥协地反驳道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ I didn't understand it as it was .
“ 我 没有 理解 它 作为 它 曾是 .

“我当时没能理解它的意思。”

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [laɪk] ,
In one part three or four people went into a church , an ' I says , sarcastick - like ,
在 一 部分 三 或者 四 人们 去 进入 一个 教会 , 一个 - 我 说道 , 讽刺 - 喜欢 ,

其中有一段，三四个人走进教堂，我讽刺地说：

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - , [sek] [lɑːts][oʊ] - [ˈpiːp(ə)l] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
' It must be a weddin ' , sech lots o ' people agoin ' to church ,
- 它 必须 是 一个 婚礼 - , sech 很多 o - 人们 过去 - 到 教会 ,

“一定是婚礼，这么多人要去教堂。”

- [bʌt; bət][dʒoʊ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [əgɔɪn] - [ɑːn] ,
' but Joe says it was meant there was a service agoin ' on ,
- 但 乔 说道 它 曾是 意思是 那里 曾是 一个 服务 过去 - 在 ,

但乔说，意思是说当时正在举行某种仪式。

[æn; ən] - [ɔːl] [aɪ] [ken] [seɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɛri] [pʊr] - . ”
an ' all I ken say is it was a werry poor congregeration . ”
一个 - 全部 我 肯 说 是 它 曾是 一个 韦里 贫穷的 - . ”

我只能说，那真是一个极其糟糕的教会。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [meɪk] - [bɪˈliːv] , ” [aɪ] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
“ Oh , of course , it is all make - believe , ” I said soothingly .
“ 哦 , 的 课程 , 它 是 全部 制作 - 相信 , ” 我 说 舒缓地 .

“哦，当然，这一切都是虚构的，”我安慰道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ They had not really got a church there , you know ,
“ 他们 有 不是 真的 得到 一个 教会 那里 , 你 知道 ,

“你知道，他们那里其实还没有教堂。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˌɪnˈsaɪd][bʌt; bət][ˈoʊnli] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] .
and the people were not attending a service inside but only pretending to .
和 这 人们 是 不是 参加 一个 服务 里面 但 仅有的 假装 到 .
”
”
”

这些人并没有在里面参加礼拜，只是假装参加而已。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] - [ˈævənt] [gɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ter] [spend] [ɑːn] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [wɑːtˌwʌt] [eint]
I ' aven't got the time nor the money ter spend on lookin ' at things wot ain't
我 - 还没有 得到 这 时间 也不 这 钱 特尔 花费 在 在看 - 在 事物 什么 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

我既没时间也没钱去浪费在看那些不真实的事情上。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [æn; ən] - [wɑːts] [mɔːr] , [aɪ] ['ʃænt] [let] [maɪ][dʒoʊ][goʊ] ['niːðər] .

"	she	replied	with	decision	,	"	an	-	wot's	more	,	I	sha'n't	let	my	Joe	go	neither	.
"	她	回复	和	决定	,	"	一个	-	什么?	更多的	,	我	不会	让	我的	乔	去	两者都不	.

她果断地回答说："而且，我也不会让我的乔走。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] .

It	ain't	wuth	it	,	"	which	was	astonishingly	sensible	of	her	,	I	thought	.
它	不是	wuth	它	,	"	哪个	曾是	令人震惊地	明智的	的	她	,	我	想法	.

"这不值得，"我觉得她这番话真是出奇地明智。

[waɪl] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

While	heartily	approving	of	her	decision	,
尽管	衷心地	批准	的	她	决定	,

虽然我非常赞同她的决定，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['faɪərwɜːrks] " [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

I	could	not	resist	asking	her	whether	what	she	called	"	fireworks	"	had	not	pleased	her	.
我	可以	不是	抵抗	问	她	无论	什么	她	称为	"	烟花	"	有	不是	高兴	她	.

我忍不住问她，她所谓的"烟火"是否让她感到满意。

" ['pɜːrti] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈflektɪvli] , " [aɪv] [siːn] ['betər] [wʌnz] , [bʌt; bət][æt; ət] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

"	Purty	well	,	"	she	replied	reflectively	,	"	I've	seen	better	ones	,	but	at	leastes	they	was	real	.
"	漂亮	出色地	,	"	她	回复	反思地	,	"	我已经	已见	更好的	一个	,	但	在	-	他们	曾是	真实的	.

"还不错，"她若有所思地回答道，"我见过更好的，但至少它们是真的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wer] [ðə; ði][gælz] ['ʃʌntɪd] [ðæt] [koʊv][ɪn] [red] ,

There	was	one	scene	with	a	founting	where	the	gals	shunted	that	cove	in	red	,
那里	曾是	一	场景	和	一个	-	在哪里	这	女孩们	分流	那	海湾	在	红色的	,

其中有一幕是喷泉，女孩们在那个海湾里玩起了红色游戏。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] - [ræn]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ][sˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪˈliːv] [tuː] , " [ænd; ənd] ,

an	-	then	the	founting	ran	fire	,	but	I	spose	that	was	make	-	believe	too	,	"	and	,
一个	-	然后	这	-	跑	火	,	但	我	假设	那	曾是	制作	-	相信	也	,	"	和	,

然后喷泉喷出了火，但我猜那也是假的。"

[əˈlæs] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

alas	,	I	was	unable	to	deny	it	.
唉	,	我	曾是	无法	到	否定	它	.

唉，我无法否认。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][læst] ,

I	was	rather	relieved	to	find	that	her	first	visit	to	the	theatre	was	likely	to	be	her	last	,
我	曾是	相当	松了口气	到	寻找	那	她	第一的	访问	到	这	剧院	曾是	可能	到	是	她	最后的	,

得知她第一次去剧院很可能也是最后一次，我感到如释重负。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] (

and	had	certainly	not	given	her	a	taste	for	that	sort	of	amusement	(
和	有	当然	不是	给定	她	一个	品尝	为了	那	种类	的	娱乐	(

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]) ,

which	I	had	been	half	afraid	it	might	)	,
哪个	我	有	到过	一半	害怕的	它	可能	)	,

而且肯定没有让她喜欢上那种娱乐方式（我之前还真有点担心会这样）。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

and	,	by	dint	of	great	exertion	on	my	part	,
和	,	经过	凹痕	的	伟大的	用力	在	我的	部分	,

而且，经过我本人的巨大努力，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [gʊd] - ['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

I	managed	to	restore	her	wonted	good	-	humour	before	we	parted	.
我	管理	到	恢复	她	惯常	好的	-	幽默	前	我们	分手了	.

临别前，我设法让她恢复了往日的好心情。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[biː] . [dʒiː] . ([ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz]) . — [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['ænsər] ,

B	.	G	.	(	Employment	in	the	Colonies	)	.	—	We	hope	you	will	observe	this	answer	,
B	.	G	.	(	就业	在	这	殖民地	)	.	—	我们	希望	你	将要	观察	这	回答	,

BG（殖民地就业）——我们希望您能注意到这个答案。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

as	you	have	not	given	a	pseudonym	.
作为	你	有	不是	给定	一个	笔名	.

因为您没有提供化名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['waɪzli] [ɔːr] ['raɪtli] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]

a	very	serious	question	whether	you	would	do	wisely	or	rightly	to	leave	your
一个	非常	严肃的	问题	无论	你	会	做	明智地	或者	没错	到	离开	你的

['prez(ə)nt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]['vælјuːd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk]

present	comfortable	situation	where	your	services	are	valued	in	order	to	seek
展示	舒服的	情况	在哪里	你的	服务	是	有价值的	在	命令	到	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ə'brɔːd] .

employment	abroad	.
就业	国外	.

这是一个非常严肃的问题：离开你目前舒适的、你的服务受到重视的环境，去国外寻找工作，这样做是否明智或正确?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	you	yourself	are	concerned	,
所以	远的	作为	你	你自己	是	担心的	,

就你自身而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][wʌn] ['haʊshoʊld] ,

it	would	seem	probable	that	if	you	have	made	yourself	useful	to	one	household	,
它	会	似乎	可能	那	如果	你	有	制成	你自己	有用	到	一	家庭	,

如果你对一个家庭有用，那么很有可能，

[juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

you	would	to	another	.
你	会	到	其他	.

你会对另一个人这样做。

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] [ə; eɪ][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][best] .

But	in	dealing	with	your	employers	a	frank	explanation	would	probably	be	best	.
但	在	处理	和	你的	雇主	一个	坦率	解释	会	大概	是	最好的	.

但是，在与雇主交涉时，坦诚的解释可能是最好的选择。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Tell	them	that	you	have	this	strong	desire	to	see	something	of	the	world
告诉	他们	那	你	有	这	强的	欲望	到	看	某物	的	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;

outside	your	own	country	;
外部	你的	自己的	国家	;

告诉他们你非常渴望看看自己国家以外的世界；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

but	that	you	would	not	like	to	leave	at	a	moment	when	,	by	so	doing	,
但	那	你	会	不是	喜欢	到	离开	在	一个	片刻	什么时候	,	经过	所以	正在做	,

但你不想在这个时候离开，因为那样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] .

you	would	be	putting	them	to	inconvenience	.
你	会	是	推杆	他们	到	不便	.

你会给他们带来不便。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt] ,

We	can	hardly	doubt	that	your	employers	will	meet	you	in	a	similar	spirit	,
我们	能	几乎	怀疑	那	你的	雇主	将要	见面	你	在	一个	相似的	精神	,

我们完全有理由相信，你的雇主也会以同样的态度对待你。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

and	will	try	to	arrange	matters	so	that	you	may	leave	England	at	the	right
和	将要	尝试	到	安排	事情	所以	那	你	可能	离开	英格兰	在	这	正确的

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

time	of	year	for	emigration	purposes	.
时间	的	年	为了	移民	目的	.

并会尽力安排好一切，以便您在一年中合适的时间离开英国，以便移民。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

If	you	wish	to	leave	this	season	,	you	should	lose	no	time	in	taking	lessons	in
如果	你	希望	到	离开	这	季节	,	你	应该	失去	不	时间	在	采取	课程	在

['kʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

如果你想在这个赛季离开，就应该抓紧时间学习烹饪。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

You	do	not	say	where	you	live	,
你	做	不是	说	在哪里	你	居住	,

你没有说你住在哪里。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ləu'kælitiz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] [ʌv; əv] ['kʊkəri]

but	nowadays	there	are	few	localities	without	either	a	regular	school	of	cookery
但	如今	那里	是	很少	地方	没有	任何一个	一个	常规的	学校	的	烹饪

[ɔːr][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kʊkəri] [ɪz] [tɔːt] .

or	some	evening	classes	at	which	cookery	is	taught	.
或者	一些	晚上	课程	在	哪个	烹饪	是	教授	.

但如今，几乎所有地方都有正规的烹饪学校或开设烹饪晚间课程。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kʊk] ,

If	you	can	make	yourself	a	really	good	cook	,
如果	你	能	制作	你自己	一个	真的	好的	厨师	,

如果你能把自己培养成一个非常优秀的厨师，

['kænədə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'teɪk] [jɔːr'self] .

Canada	would	be	the	most	suitable	country	to	which	you	could	betake	yourself	.
加拿大	会	是	这	最多	合适的	国家	到	哪个	你	可以	带	你自己	.

加拿大或许是你最适合前往的国家。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] (- , ['brɔːdweɪ] ,

According	to	the	latest	report	of	the	Emigrants	'	Information	Office	(	31	,	Broadway	,
根据	到	这	最新的	报告	的	这	移民	-	信息	办公室	(	-	,	百老汇	,

['westmɪnstər] , [es] . ['dʌbljuː] .) ,

Westminster	,	S	.	W	.	)	,
威斯敏斯特	,	S	.	W	.	)	,

根据移民信息办公室（地址：31 Broadway, Westminster, SW）的最新报告，

[kʊks] [ɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] , £25 [ə; eɪ] [jɪr] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [peɪd] .

cooks	earn	much	more	than	general	servants	,	£25	a	year	being	frequently	paid	.
厨师	赚	很多	更多的	比	一般的	仆人	,	£25	一个	年	存在	频繁地	有薪酬的	.

厨师的收入比普通佣人高得多，年薪通常为 25 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [kʊks] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £5 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

In	the	north	-	west	cooks	receive	as	much	as	£5	a	month	,
在	这	北	-	西方	厨师	收到	作为	很多	作为	£5	一个	月	,

在英格兰西北部，厨师每月最多能挣到5英镑。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] £60 [ə; eɪ] [jɪr] .

or	at	the	rate	of	£60	a	year	.
或者	在	这	速度	的	£60	一个	年	.

或者每年 60 英镑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər]['kænədə]['leɪtər][ðæn; ðən] [sep'tembər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [ɪz]

You	should	not	leave	for	Canada	later	than	September	,	as	the	winter	,	which	is
你	应该	不是	离开	为了	加拿大	之后	比	九月	,	作为	这	冬天	,	哪个	是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

你不应该在九月之后才前往加拿大，因为那里的冬天非常严寒。

[bɪ'gɪnz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

begins	in	October	.
开始	在	十月	.

从十月开始。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['ɜːrliər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

If	you	could	go	earlier	it	would	be	better	,
如果	你	可以	去	早些时候	它	会	是	更好的	,

如果你能早点去就更好了。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] ['eɪprəl][ʌv; əv][nekst] [jɪr] .

otherwise	you	should	wait	till	April	of	next	year	.
否则	你	应该	等待	直到	四月	的	下一个	年	.

否则，您就得等到明年四月了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['kenzɪŋtən] , ['dʌblju:] .

The	British	Women's	Emigration	Association	,	Imperial	Institute	,	Kensington	,	W	.
这	英国	女性的	移民	协会	,	帝国	研究所	,	肯辛顿	,	W	.

,

,

,

英国妇女移民协会，帝国理工学院，肯辛顿，W.

[wʊd] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrətəri] .

would	advise	and	help	you	further	if	you	would	apply	to	the	Secretary	.
会	建议	和	帮助	你	更远	如果	你	会	申请	到	这	秘书	.

如果您向秘书提出申请，她会进一步为您提供建议和帮助。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [prə'tektɪv]

You	should	also	make	a	note	of	the	address	of	the	Women's	Protective
你	应该	还	制作	一个	笔记	的	这	地址	的	这	女性的	保护的

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] ,

Immigration	Society	,
移民	社会	,

你还应该记下妇女移民保护协会的地址。

- , ['ɔzˌbɔrn] [stri:t] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - [hoʊm] [ʌv; əv] ['welkəm] , - ,

84	,	Osborne	Street	,	Montreal	,	and	of	the	Girls	'	Home	of	Welcome	,	272	,
-	,	奥斯本	街道	,	蒙特利尔	,	和	的	这	女孩们	-	家	的	欢迎	,	-	,

[ə'sinibɔin] ['ævənu:] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] .

Assiniboine	Avenue	,	Winnipeg	,	Manitoba	.
阿西尼博因	大街	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	.

蒙特利尔奥斯本街 84 号，以及曼尼托巴省温尼伯阿西尼博因大道 272 号的欢迎女孩之家。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɔ:r] [help] [ɪn] ['si:kɪŋ]

To	these	institutions	you	could	turn	if	you	wanted	a	lodging	or	help	in	seeking
到	这些	机构	你	可以	转动	如果	你	通缉	一个	住宿	或者	帮助	在	寻求

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	good	situation	.
一个	好的	情况	.

如果你需要住宿或寻求更好的工作机会，可以向这些机构求助。

['deɪzi] ([wʌn] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪt(ə)l]) . — ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] — [ðə; ði]

Daisy	(	One	Year's	Training	in	a	General	Hospital	)	.	—	General	hospitals	—	the
雏菊	(	一	年	训练	在	一个	一般的	医院	)	.	—	一般的	医院	—	这

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæri] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [wɜ:rld] — ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'si:v]

qualifications	of	which	carry	weight	in	the	nursing	world	—	almost	invariably	receive
资格	的	哪个	携带	重量	在	这	护理	世界	—	几乎	总是	收到

[prə'beiʃənəz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] .

probationers	for	not	less	than	two	years	'	training	.
缓刑犯	为了	不是	较少的	比	二	年	-	训练	.

黛西（在综合医院接受一年培训）——综合医院——其资质在护理界举足轻重——几乎总是接收实习生进行不少于两年的培训。

[θri:] ['jɪrz] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['lɪmɪt] ,

Three	years	is	an	ordinary	limit	,
三	年	是	一个	普通的	限制	,

三年是通常的期限，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] .

and	even	four	years	are	required	by	some	of	the	best	training	schools	.
和	甚至	四	年	是	必需的	经过	一些	的	这	最好的	训练	学校	.

一些最好的培训学校甚至要求四年时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'su:] [ɪz][tu:; tə]['entər] [sʌm; səm]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

The	**only**	**alternative**	**course**	**you**	**could**	**pursue**	**is**	**to**	**enter**	**some**	**hospital**	**as**	**a**
这	仅有的	选择	课程	你	可以	追求	是	到	进入	一些	医院	作为	一个

['peɪɪŋ] [proʊ'beɪʃənər] .

paying	**probationer**	**.**
付费	缓刑犯	.

你唯一可以采取的替代途径是进入某家医院做实习生，领取报酬。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['gɪnɪ] [pər]['kwɔ:rtər] ; [ðɪs] [wʊd] ['kʌvər] [bɔ:rd] ,

You	**would**	**be**	**required**	**to**	**pay**	**thirteen**	**guineas**	**per**	**quarter**	**;**	**this**	**would**	**cover**	**board**	**,**
你	会	是	必需的	到	支付	十三	几内亚	每	四分之一	;	这	会	覆盖	木板	,

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	**,**
住宿	,

你每季度需要支付十三几尼；这笔费用将涵盖膳食、住宿。

[ænd; ənd] [tu'ɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:r] ['lɔ:ndri] .

and	**tuition**	**,**	**but**	**not**	**uniform**	**or**	**laundry**	**.**
和	学费	,	但	不是	制服	或者	洗衣店	.

以及学费，但不包括校服和洗衣费。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [proʊ'beɪʃənər] ,

It	**is**	**possible**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**six**	**months**	**a**	**paying**	**probationer**	**,**
它	是	可能的	那	在	这	结尾	的	六	几个月	一个	付费	缓刑犯	,

有可能在六个月的缓刑期结束时，一名付费缓刑人员

[hu:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪŋ] ,

who	**has**	**shown**	**an**	**aptitude**	**for**	**nursing**	**,**
WHO	有	所示	一个	能力倾向	为了	护理	,

已展现出护理天赋的人

[meɪ] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['regjələr] ['nɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

may	**be**	**invited**	**to**	**join**	**the**	**regular**	**nursing**	**staff**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
可能	是	受邀	到	加入	这	常规的	护理	职员	的	这	医院	.

可能会被邀请加入医院的正式护理人员队伍。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['waɪzli] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:]

If	**such**	**an**	**invitation**	**were**	**made**	**to**	**you**	**,**	**you**	**would**	**do**	**wisely**	**to**	**accept**	**it**
如果	这样的	一个	邀请	是	制成	到	你	,	你	会	做	明智地	到	接受	它

,

,

,

如果有人向你发出这样的邀请，你最好接受它。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [nɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

for	**your**	**position**	**as**	**a**	**private**	**nurse**	**would**	**be**	**strengthened**	**by**	**the**	**fact**	**that**
为了	你的	位置	作为	一个	私人的	护士	会	是	加强	经过	这	事实	那

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

you	**had**	**undergone**	**a**	**full**	**course**	**of**	**hospital**	**training**	**.**
你	有	经历	一个	满的	课程	的	医院	训练	.

因为你接受过完整的医院培训课程，所以你作为私人护士的职位会更有保障。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [proʊ'beɪʃənər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks]

We	**advise**	**you**	**to**	**offer**	**yourself**	**as**	**a**	**paying**	**probationer**	**to**	**the**	**Middlesex**
我们	建议	你	到	提供	你自己	作为	一个	付费	缓刑犯	到	这	米德尔塞克斯

['hɑ:spɪt(ə)l] , ['mɔ:timə] [strɪ:t] ,

Hospital	**,**	**Mortimer**	**Street**	**,**
医院	,	莫蒂默	街道	,

我们建议您向位于莫蒂默街的米德尔塞克斯医院申请担任付费实习医生。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . , [ɔːr][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['greɪz] [ɪn] [roʊd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

London	,	W	.	,	or	the	Royal	Free	Hospital	,	Gray's	Inn	Road	,	London	,	W	.	C	.
伦敦	,	W	.	,	或者	这	皇家	自由的	医院	,	格雷的	客栈	路	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦西区，或皇家自由医院，格雷律师学院路，伦敦西区

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	prefer	to	remain	in	Scotland	,	you	might	apply	to	the	Matron	of	the
如果	你	更喜欢	到	保持	在	苏格兰	,	你	可能	申请	到	这	护士长	的	这

['nɔːrðərn] [ɪn'fɜːrməri] ,

Northern	Infirmary	,
北方	医务室	,

如果您更愿意留在苏格兰，您可以向北方医院的院长提出申请。

['ɪnvə'nes] .

Inverness	.
因弗内斯	.

因弗内斯。

[hɪr] ['kændədets] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ['oʊnli][ænd; ənd][ɑːr; ər] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri] .

Here	candidates	are	received	for	one	year	only	and	are	paid	a	salary	.
这里	候选人	是	已收到	为了	一	年	仅有的	和	是	有薪酬的	一个	薪水	.

这里只招收一年期员工，并支付薪水。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [ə'bʌv]

This	institution	,	however	,	is	much	smaller	than	either	of	the	London	hospitals	above
这	机构	,	然而	,	是	很多	较小的	比	任何一个	的	这	伦敦	医院	多于

- ['menʃ(ə)nd] ,

-	mentioned	,
-	提及	,

然而，这家机构比上面提到的两家伦敦医院都要小得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz]

and	could	not	offer	you	so	complete	a	knowledge	of	nursing	in	all	its	branches
和	可以	不是	提供	你	所以	完全的	一个	知识	的	护理	在	全部	它是	分支

.

:
.

并且无法为您提供护理学各个分支的全面知识。

['dɔːrɪs] (['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ]) . — ['hɒspɪtlz] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ['gɝːlz][æz; əz] [prə'beiʃənəz] [huː] [ɑːr; ər]

Doris	(	Hospital	Training	)	.	—	Hospitals	do	not	receive	girls	as	probationers	who	are
多丽丝	(	医院	训练	)	.	—	医院	做	不是	收到	女孩们	作为	缓刑犯	WHO	是

[soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] .

so	young	as	eighteen	.
所以	年轻的	作为	十八	.

多丽丝（医院培训）——医院不接收年仅十八岁的女孩作为实习生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd]

You	must	wait	patiently	,	we	regret	to	say	,	till	you	are	two	or	three	and
你	必须	等待	耐心	,	我们	后悔	到	说	,	直到	你	是	二	或者	三	和

['twenti] .

twenty	.
二十	.

很遗憾，您必须耐心等待，直到您二十二三岁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['eni] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][jʊr; jər]

In	the	meantime	try	to	discover	whether	any	evening	classes	are	being	held	in	your
在	这	与此同时	尝试	到	发现	无论	任何	晚上	课程	是	存在	握住	在	你的

['neɪbərhʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['æmbjələns] [wɜːrk] .

neighbourhood	at	which	you	could	study	ambulance	work	.
邻里	在	哪个	你	可以	学习	救护车	工作	.

与此同时，试着了解一下你家附近是否有晚上开设的课程，你可以去学习救护车相关工作。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˌpɑːli'teknɪk] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , [sʌtʃ] ,

Perhaps	you	could	attend	a	polytechnic	and	learn	other	things	as	well	,	such	,
也许	你	可以	出席	一个	理工学院	和	学习	其他	事物	作为	出色地	,	这样的	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

或许你可以去理工学院学习其他东西，例如：

[æz; əz] ['kʊkəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

as	cookery	,	which	is	a	most	useful	subject	for	a	nurse	to	understand	.
作为	烹饪	,	哪个	是	一个	最多	有用	主题	为了	一个	护士	到	理解	.

例如烹饪，这是一门对护士来说非常有用的学科。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] ['ɛkspəːtnis] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Indeed	,	if	you	occupied	the	next	few	years	in	obtaining	complete	expertness	in	all	the
的确	,	如果	你	占领	这	下一个	很少	年	在	获得	完全的	专业技能	在	全部	这

[də'mestɪk] [aːts] ,

domestic	arts	,
国内的	艺术	,

的确，如果你在接下来的几年里致力于精通所有家政技艺，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn]['leɪtər][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] .

you	would	find	in	later	life	that	the	time	had	been	well	spent	.
你	会	寻找	在	之后	生活	那	这	时间	有	到过	出色地	花费	.

你会在晚年发现，这段时间没有白费。

[ə; eɪ] . [iː] . [tiː] . ([ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ʌndər] - [nɜːrs]) . — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

A	.	E	.	T	.	(	Situation	as	Under	-	Nurse	)	.	—	As	you	are	young	and	have
一个	.	E	.	T	.	(	情况	作为	在下面	-	护士	)	.	—	作为	你	是	年轻的	和	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

not	yet	been	out	in	service	,
不是	然而	到过	出去	在	服务	,

AET（护士助理情况）——由于你年轻且尚未上岗，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][fɜːrst] ,

it	might	be	better	for	you	not	to	come	to	London	at	first	,
它	可能	是	更好的	为了	你	不是	到	来	到	伦敦	在	第一的	,

你最好一开始不要来伦敦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [loʊ'kæləti] .

but	to	seek	a	situation	in	your	own	locality	.
但	到	寻找	一个	情况	在	你的	自己的	地点	.

但要在你所在地区寻找合适的情况。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['bɔːrdɪŋ] [hoʊm] , [faɪv] , ['æbi] [striːt] , [kɑː'laɪl] ; [ɔːr]['mɪsɪz] .

The	Matron	of	the	Girls	'	Boarding	Home	,	5	,	Abbey	Street	,	Carlisle	;	or	Mrs	.
这	护士长	的	这	女孩们	-	登机	家	,	5	,	修道院	街道	,	卡莱尔	;	或者	太太	.

['tʃɔkɝ] ,

Chalker	,
查克	,

卡莱尔修道院街5号女子寄宿学校的舍监；或查克夫人，

['leɪdiz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['treɪnɪŋ] [hoʊm] , [eɪt] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

Ladies	'	Association	for	the	Care	of	Girls	Training	Home	,	8	,	George	Street	,
女士们	-	协会	为了	这	关心	的	女孩们	训练	家	,	8	,	乔治	街道	,

[kɑː'laɪl] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

卡莱尔乔治街8号，女子训练之家关爱协会

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrəli]

would	doubtless	be	kind	enough	to	give	you	the	address	of	some	thoroughly
会	毫无疑问	是	种类	足够的	到	给	你	这	地址	的	一些	彻底

[rɪ'spektəbl] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

respectable	registry	office	in	the	North	of	England	,
可敬	注册表	办公室	在	这	北	的	英格兰	,

他们肯定会好心地给你提供英格兰北部某个非常正规的登记处的地址。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

through	which	you	could	seek	a	situation	.
通过	哪个	你	可以	寻找	一个	情况	.

你可以通过这种方式寻求某种情况。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['entər] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] .

You	are	too	young	to	enter	any	hospital	.
你	是	也	年轻的	到	进入	任何	医院	.

你年纪太小，不能住院。

[em] . [diː] . [diː][dʒeɪ] . (['vetərəneri] ['sɜːdʒənz]) . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vetərəneri] ['sɜːdʒənz]

M	.	D	.	de	J	.	(	Veterinary	Surgeons	)	.	—	The	Royal	College	of	Veterinary	Surgeons
M	.	D	.	德	J	.	(	兽医	外科医生	)	.	—	这	皇家	大学	的	兽医	外科医生

[dʌz] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][æd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['membərʃɪp] ;

does	not	at	present	admit	women	to	membership	;
做	不是	在	展示	承认	女性	到	会员资格	;

MD de J.（兽医）——皇家兽医学院目前不接纳女性会员；

['kɑːnsɪkwentli] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

consequently	women	cannot	practise	in	this	country	with	the	English	qualification	.
最后	女性	不能	实践	在	这	国家	和	这	英语	资格	.

因此，女性不能凭借英国的资格证书在这个国家执业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [briːd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

There	are	many	women	who	breed	horses	,	and	who	,	no	doubt	,
那里	是	许多	女性	WHO	品种	马匹	,	和	WHO	,	不	怀疑	,

有很多女性从事马匹养殖，毫无疑问，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] “ [vets] ” [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [kə'pæsəti] .

are	quite	capable	of	acting	as	“	vets	”	in	an	amateur	capacity	.
是	相当	有能力的	的	表演	作为	“	兽医	”	在	一个	业余	容量	.

他们完全有能力以业余身份担任“兽医”的角色。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	women	have	not	gone	further	in	this	direction	at	present	.
但	女性	有	不是	已消失	更远	在	这	方向	在	展示	.

但目前女性在这方面还没有走得更远。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['roʊzbʌd] . — [waɪt] ['velvɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [sɔɪld] , [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [æt; ət] [hoʊm]

Rosebud	.	—	White	velvet	,	if	not	very	much	soiled	,	can	be	cleaned	at	home
玫瑰花蕾	.	—	白色的	天鹅绒	,	如果	不是	非常	很多	脏的	,	能	是	已清洗	在	家

[wɪð; wɪθ]['flaʊər] [rʌbd] [ɪn] [wel] ,

with	flour	rubbed	in	well	,
和	面粉	摩擦	在	出色地	,

玫瑰花蕾——白色天鹅绒，如果不是很脏，可以用面粉揉搓后在家中清洗。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] .

and	then	brushed	out	;	and	this	process	may	be	repeated	till	it	is	clean	.
和	然后	刷过	出去	;	和	这	过程	可能	是	重复	直到	它	是	干净的	.

然后刷干净；这个过程可以重复进行，直到干净为止。

['θelmə] . — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɑːrk][jʊr; jər] ['ʌndərˌlɪnɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [i'niʃəls] ,

Thelma	**.**	**—**	**If**	**you**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**mark**	**your**	**underlinen**	**with**	**your**	**own**	**initials**	**,**
塞尔玛	.	—	如果	你	做	不是	希望	到	标记	你的	下划线	和	你的	自己的	首字母	,

塞尔玛——如果你不想在底布上标记自己的姓名首字母，

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [wʌnz] ?

why	**not**	**wait**	**till**	**you**	**are**	**married**	**,**	**and**	**mark**	**it**	**then**	**with**	**your**	**new**	**ones**	**?**
为什么	不是	等待	直到	你	是	已婚	,	和	标记	它	然后	和	你的	新的	一个	?

为什么不等到结婚后再用新戒指来纪念呢?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti]

The	**father**	**of**	**the**	**bride**	**should**	**pay**	**for**	**the**	**carriages**	**in**	**which**	**the**	**bridal**	**party**
这	父亲	的	这	新娘	应该	支付	为了	这	马车	在	哪个	这	新娘	派对

[goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

goes	**to**	**church**	**;**
去	到	教会	;

新娘的父亲应该支付新娘一行前往教堂的马车费用;

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	**bridegroom**	**pays**	**for**	**his**	**own**	**,**
这	新郎	支付	为了	他的	自己的	,

新郎自己承担费用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	**also**	**for**	**that**	**in**	**which**	**the**	**newly**	**-**	**married**	**pair**	**depart**	**from**	**the**	**church**
和	还	为了	那	在	哪个	这	新	-	已婚	一对	离开	从	这	教会

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

and	**the**	**house**	**.**
和	这	房子	.

也指新婚夫妇离开教堂和家的那一刻。

['θiːoʊ] . — [wʌn] .

Theo	**.**	**—**	**1**	**.**
西奥	.	—	1	.

西奥.—1.

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['lævətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn]

The	**great**	**writer**	**on**	**the**	**subject**	**was**	**Lavater**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**cheap**	**edition**
这	伟大的	作家	在	这	主题	曾是	拉瓦特	,	和	那里	是	一个	便宜的	版

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

of	**his**	**book**	**,**
的	他的	书	,

该领域最杰出的作家是拉瓦特，他的著作有廉价版。

[bʌt; bət][moʊst]['laɪbrɛˌriːz] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

but	**most**	**libraries**	**contain**	**it**	**.**	**—**	**2**	**.**
但	最多	图书馆	包含	它	.	—	2	.

但大多数图书馆都有这本书。——2.

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sə'dʒest] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

We	**cannot**	**suggest**	**methods**	**of**	**earning**	**money**	**when**	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**
我们	不能	建议	方法	的	收入	钱	什么时候	我们	做	不是	知道	什么	你

[kæn; kən][duː] ,

can	**do**	**,**
能	做	,

我们不知道您能做什么，所以无法建议您如何赚钱。

[nɔːr][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	**your**	**age**	**and**	**position**	**.**
也不	你的	年龄	和	位置	.

也不是你的年龄和职位。

[iːv] . — [wʌn] .

Eve	.	—	1	.
前夕	.	—	1	.

夏娃.—1.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [held] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentərz] ,

There	are	exhibitions	held	in	a	large	number	of	provincial	centres	,
那里	是	展览	握住	在	一个	大的	数字	的	省级	中心	,

许多省会城市都会举办展览，

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [jʊr; jər] ['peintiŋz] .

at	any	of	which	you	might	exhibit	your	paintings	.
在	任何	的	哪个	你	可能	展览	你的	绘画	.

你可以在其中任何一个地方展出你的画作。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət] ['nuːˌbɛri] , [bɜːrks] , [ænd; ənd] ['meni] [taʊnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

There	is	one	at	Newbury	,	Berks	,	and	many	towns	in	that	part	of	England	,
那里	是	一	在	纽伯里	,	伯克郡	,	和	许多	城镇	在	那	部分	的	英格兰	,

伯克郡纽伯里有一家，英格兰那部分地区的许多城镇也有一家。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

but	as	you	do	not	give	an	address	,	we	cannot	help	you	.	—	2	.
但	作为	你	做	不是	给	一个	地址	,	我们	不能	帮助	你	.	—	2	.

但由于您没有提供地址，我们无法为您提供帮助。—2.

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːp] ([ə; eɪ] ['griːngroʊsər] , [pər'hæps])

You	must	make	an	arrangement	with	some	shop	(	a	greengrocer	,	perhaps	)
你	必须	制作	一个	安排	和	一些	店铺	(	一个	蔬菜水果店	,	也许	)

[tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['flaʊərz] .

to	sell	your	flowers	.
到	卖	你的	花朵	.

你必须与某个商店（比如蔬菜水果店）达成协议，才能出售你的鲜花。

[frɪts] [siː] . — [ðə; ði][wɜːrd] “ [lə'kʌstrɪn] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['lækəs] , [ə; eɪ] [leɪk] .

Fritz	C	.	—	The	word	“	lacustrine	”	is	derived	from	the	Latin	lacus	,	a	lake	.
弗里茨	C	.	—	这	单词	“	湖泊	”	是	衍生的	从	这	拉丁	湖泊	,	一个	湖	.

Fritz C.——“lacustrine”一词源于拉丁语 lacus，意为湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [leɪks] [ɔːr] [swɔmps] .

It	means	anything	pertaining	to	lakes	or	swamps	.
它	方法	任何事物	相关的	到	湖泊	或者	沼泽	.

它指的是与湖泊或沼泽有关的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪk] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] ['veriəs]

It	is	used	especially	of	those	lake	dwellings	which	have	been	found	at	various
它	是	用过的	尤其	的	那些	湖	住宅	哪个	有	到过	成立	在	各种各样的

[taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

times	and	places	,
时代	和	地方	,

它尤其用于指代在不同时期和地点发现的那些湖畔居所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['piːpəlz] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] .

in	which	prehistoric	peoples	have	lived	for	protection	and	better	security	.
在	哪个	史前	人民	有	居住地	为了	保护	和	更好的	安全	.

史前人类为了寻求保护和更好的安全而居住在那里。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

The	most	famous	of	these	were	discovered	a	few	years	ago	in	the	Lake	of
这	最多	著名的	的	这些	是	发现	一个	很少	年	前	在	这	湖	的

[bjen] ,

Bienne	,
比尔	,

其中最著名的几个是几年前在比尔湖发现的。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] .
in Switzerland .
在 瑞士 .

在瑞士。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] ['vəːnən] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] .
J . J . — We do not think that Di Vernon was an historical character .
J . J . — 我们 做 不是 思考 那 迪 弗农 曾是 一个 历史 特点 .

JJ——我们认为迪·弗农并非历史人物。

[rɑːb] [rɔi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt]
Rob Roy , of course , was such , as it was a nickname given to Robert
抢 罗伊 , 的 课程 , 曾是 这样的 , 作为 它 曾是 一个 昵称 给定 到 罗伯特
[mə'grɪgər] ,
McGrigor ,
麦格里戈 ,

当然，罗布·罗伊就是这样的，因为那是罗伯特·麦格雷戈的绰号。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæmbl] ,
who assumed the name of Campbell ,
WHO 假定 这 姓名 的 坎贝尔 ,

他改名为坎贝尔，

[wen] [ðə; ðɪ][klæn] [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - .
when the Clan Macgregor was outlawed by the Scotch Parliament in 1662 .
什么时候 这 氏族 麦格雷戈 曾是 被禁止的 经过 这 苏格兰威士忌 议会 在 - .

1662年，苏格兰议会宣布麦格雷戈氏族为非法氏族。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
He has been called the Scottish Robin Hood .
他 有 到过 称为 这 苏格兰 罗宾 兜帽 .

他被誉为苏格兰的罗宾汉。

['tɑːpsi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
Topsy should certainly offer to pay for herself ;
托普西 应该 当然 提供 到 支付 为了 她自己 ;

Topsy当然应该主动提出自己支付费用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəniz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər]
but if the person she accompanies wishes to do so , she can accept the offer
但 如果 这 人 她 伴随 愿望 到 做 所以 , 她 能 接受 这 提供
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
with thanks ,
和 谢谢 ,

但如果她陪伴的人愿意，她可以欣然接受并表示感谢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[naɪn] ['jɪrz] - ['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [ɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ˌbɑːrtə'loʊtsi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['vælјuː] ,
Nine Years ' Constant Reader . — All engravings by Bartolozzi are of value ,
九 年 - 持续的 读者 . — 全部 雕刻 经过 巴托洛齐 是 的 价值 ,

九年忠实读者——巴托洛齐的所有版画都极具价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] , [ən'les] [wiː; wi] [nuː] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
but we could not say of how much , unless we knew in what condition they
但 我们 可以 不是 说 的 如何 很多 , 除非 我们 知道 在 什么 状况 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

但除非我们知道它们的状况，否则我们无法说出具体数额。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm]['væljuːd][baɪ] ['sʌmwʌn] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

You	had	better	have	them	valued	by	someone	near	at	hand	.
你	有	更好的	有	他们	有价值的	经过	某人	靠近	在	手	.

你最好找个身边的人帮它们估价。

['riːtə] . — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Rita	.	—	The	year	of	The	Girl's	Own	Paper	ends	with	the	month	of	September	.
丽塔	.	—	这	年	的	这	女孩们	自己的	纸	结束	和	这	月	的	九月	.

丽塔——《少女杂志》的出版年以九月结束。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

You	would	begin	with	the	first	number	of	October	.
你	会	开始	和	这	第一的	数字	的	十月	.

你会从十月份的第一个数字开始。

- . — [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ɑːr; ər] [sed]

Kuden	-	.	—	The	shillings	and	sixpences	coined	in	the	reign	of	Queen	Anne	are	said
-	-	.	—	这	先令	和	六便士	创造	在	这	在位	的	女王	安妮	是	说

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] 2s .

to	be	worth	2s	.
到	是	值得	2s	.

库登——据说安妮女王统治时期铸造的先令和六便士价值 2 先令。

[tuː; tə] 3s .

to	3s	.
到	3s	.

至 3 秒。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

You	do	not	describe	it	,	so	we	cannot	tell	you	further	.
你	做	不是	描述	它	,	所以	我们	不能	告诉	你	更远	.

你没有描述具体情况，所以我们无法提供更多信息。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] “ [iː] . ” ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ɪn] ['edɪnbərə] .

If	there	be	an	“	E	.	”	under	the	Queen's	bust	,	it	was	coined	in	Edinburgh	.
如果	那里	是	一个	“	E	.	”	在下面	这	女王大学	摔碎	,	它	曾是	创造	在	爱丁堡	.

如果女王头像下方有字母“E”，则表示该字母是在爱丁堡铸造的。

['drægən] - [flaɪ] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['θrɪpəni] , ['tʌpəniˌ'tuːpeni] , [ænd; ənd] ['peni] - ['piːsɪz]

Dragon	-	fly	.	—	In	the	first	issue	of	threepenny	,	twopenny	,	and	penny	-	pieces
龙	-	飞	.	—	在	这	第一的	问题	的	三便士	,	两便士	,	和	一分钱	-	件

[ɪn] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [reɪn] ,

in	Charles	II	.	'	s	reign	,
在	查尔斯	二	.	-	s	在位	,

蜻蜓——在查理二世统治时期发行的第一版三便士、两便士和一便士硬币中，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

the	edges	were	not	milled	,	but	there	is	no	reason	given	for	the	fact	.
这	边缘	是	不是	磨碎	,	但	那里	是	不	原因	给定	为了	这	事实	.

边缘没有铣削，但没有给出原因。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['hæmərd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

In	the	reign	of	Elizabeth	there	was	an	issue	of	hammered	,	and	one	of
在	这	在位	的	伊丽莎白	那里	曾是	一个	问题	的	锤击	,	和	一	的

[mɪld] , ['θrɪpəni] - ['piːsɪz] .

milled	,	threepenny	-	pieces	.
磨碎	,	三便士	-	件	.

在伊丽莎白统治时期，曾发行过一种锤制的三便士硬币和一种轧制的三便士硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]

It	was	probably	a	matter	of	convenience	,	as	we	can	find	no
它	曾是	大概	一个	事情	的	方便	,	作为	我们	能	寻找	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

explanation	of	it	.
解释	的	它	.

这大概只是出于方便考虑，因为我们找不到任何解释。

[bɑːrdʒ] . — [wʌn] .

Barge	.	—	1	.
驳船	.	—	1	.

驳船.—1.

[ðə; ði][tɜːrm] “ ['lɪmɪtɪd] , ” [ɔːr] “ [ˌɛl'diː] . , ” [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ,

The	term	“	Limited	,	”	or	“	Ld	.	,	”	as	generally	written	,
这	学期	“	有限的	,	”	或者	“	ld	.	,	”	作为	一般来说	书面	,

“有限公司”或“Ld.”一词，通常写作：

[ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] .

is	a	legal	way	of	announcing	the	way	in	which	that	business	is	conducted	.
是	一个	合法的	方式	的	宣布	这	方式	在	哪个	那	商业	是	实施	.

是一种合法地宣布该业务开展方式的方式。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [nɔːr] [gʊd] ['mænərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	can	be	no	question	of	politeness	nor	good	manners	about	it	,
那里	能	是	不	问题	的	礼貌	也不	好的	礼仪	关于	它	,

这根本无需讨论礼貌或礼节的问题。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] . —

so	you	can	add	it	to	your	address	without	interfering	with	either	.	—
所以	你	能	添加	它	到	你的	地址	没有	干扰	和	任何一个	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

所以你可以把它添加到你的地址中，而不会干扰到两者。—2.

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['ðerfɔːr] ” [ɪz] [juːst] [ɪn] [lɔː] [wɜːrks] .

The	word	“	therefor	”	is	used	in	law	works	.
这	单词	“	因此	”	是	用过的	在	法律	作品	.

“因此”一词用于法律著作中。

“ ['ðerfɔːr] ” [miːnz] “ [fɔːr; fər] [ðɪs] (['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd]) ['riːz(ə)n] . ”

“	Therefore	”	means	“	for	this	(	previously	mentioned	)	reason	.	”
“	所以	”	方法	“	为了	这	(	之前	提及	)	原因	.	”

“因此”的意思是“由于（前面提到的）原因”。

“ ['ðerfɔːr] ” [miːnz] “ [fɔːr; fər] [ðɪs] (['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd]) [θɪŋ] .

“	Therefor	”	means	“	for	this	(	previously	mentioned	)	thing	.
“	因此	”	方法	“	为了	这	(	之前	提及	)	事物	.

“因此”的意思是“为了这个（前面提到的）事物。

” ['məːʃə] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['mɑːnɪteri] ['vælјuː] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Mercia	.	—	The	book	is	not	of	any	monetary	value	,	we	regret	to	say	.
”	默西亚	.	—	这	书	是	不是	的	任何	货币	价值	,	我们	后悔	到	说	.

“Mercia——很遗憾，这本书没有任何经济价值。”

['stensl] [wer] . — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ɛsteɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] .

Stencil	Ware	.	—	The	origin	of	the	family	of	Este	was	in	Italy	.
模版	仓库	.	—	这	起源	的	这	家庭	的	埃斯特	曾是	在	意大利	.

模板制品。——埃斯特家族起源于意大利。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ælˈbɜːtoʊ][aɪ] . , [ə; eɪ] [ˈtʌskən] [prɪns] , [huː] [daɪd] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ]

The	first	we	hear	of	it	is	Alberto	I	.	,	a	Tuscan	prince	,	who	died	about	972	a
这	第一的	我们	听到	的	它	是	阿尔贝托	我	.	,	一个	托斯卡纳	王子	,	WHO	死亡	关于	-	一个

. [diː] .

.	d	.
.	d	.

我们最早听到的关于他的记载是托斯卡纳王子阿尔贝托一世，他大约于公元972年去世。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] , [mɪˈlæn] , [ˈdʒenəuə] , [ˈpædjuə] , [moʊˈdenə] , [ænd; ənd][fəˈrɑːrə] .

They	were	rulers	of	Tuscany	,	Milan	,	Genoa	,	Padua	,	Modena	,	and	Ferrara	.
他们	是	统治者	的	托斯卡纳	,	米兰	,	热那亚	,	帕多瓦	,	摩德纳	,	和	费拉拉	.

他们曾统治托斯卡纳、米兰、热那亚、帕多瓦、摩德纳和费拉拉。

[ðə; ði][læst][ˈruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ælˈfɔnsəu][iː] . , [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] , - , [ænd; ənd][poʊp]

The	last	ruler	of	this	State	,	Alfonso	II	.	,	died	without	issue	,	1597	,	and	Pope
这	最后的	统治者	的	这	状态	,	阿方索	二	.	,	死亡	没有	问题	,	-	,	和	教皇

[ˈkleмənt] [ˌviːˌaɪˈaɪaɪ] .

Clement	VIII	.
克莱门特	八	.

该邦的末代统治者阿方索二世于 1597 年去世，无嗣，教皇克莱门特八世。

[siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] .

seized	on	his	estates	.
查获	在	他的	庄园	.

没收了他的财产。

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tʃeɪˈzɑːreɪ] [ruːld] [ɪn][moʊˈdenə] [tɪl] - ,

The	descendants	,	however	,	of	his	brother	Cesare	ruled	in	Modena	till	1801	,
这	后代	,	然而	,	的	他的	兄弟	切萨雷	裁决	在	摩德纳	直到	-	,

然而，他的兄弟切萨雷的后裔统治摩德纳直至1801年。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn][tuː; tə]

when	the	male	line	became	extinct	,	and	it	passed	through	the	female	line	to
什么时候	这	男性	线	成为	灭绝	,	和	它	通过了	通过	这	女性	线	到

[ˈɔːstriə] .

Austria	.
奥地利	.

当父系血统断绝后，血统通过母系传到了奥地利。

[ðə; ði][læst] [duːk] , [fræn'tʃɛskoʊ][viː] . , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [ɪn] - ,

The	last	duke	,	Francesco	V	.	,	was	driven	from	his	dominions	in	1859	,
这	最后的	公爵	,	弗朗切斯科	V	.	,	曾是	驱动	从	他的	领地	在	-	,

最后一位公爵弗朗切斯科五世于1859年被驱逐出他的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

and	the	duchy	was	soon	afterwards	incorporated	into	the	kingdom	of	Italy	.
和	这	公国	曾是	很快	然后	公司	进入	这	王国	的	意大利	.

此后不久，该公国并入了意大利王国。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɛsteɪ][wʌz; wəz] ([ɪn] -) [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɛntʃɪz] ;

The	House	of	Este	was	(	in	1060	)	divided	into	two	branches	;
这	房子	的	埃斯特	曾是	(	在	-	)	分割	进入	二	分支	;

埃斯特家族（1060年）分为两个分支；

[dʒɑːn] [^welf] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [bəˈveriə] , [ænd; ənd]['fʊlkoʊ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]

John	Guelf	was	invested	with	the	Duchy	of	Bavaria	,	and	Fulco	remained	at
约翰	圭尔夫	曾是	投资	和	这	公国	的	巴伐利亚	,	和	富尔科	剩余	在

[moʊˈdenə][ænd; ənd][fəˈrɑːrə] .

Modena	and	Ferrara	.
摩德纳	和	费拉拉	.

约翰·格尔夫被授予巴伐利亚公国的爵位，而富尔科则留在摩德纳和费拉拉。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] .

The	former	is	the	ancestor	of	the	House	of	Hanover	.
这	以前的	是	这	祖先	的	这	房子	的	汉诺威	.

前者是汉诺威王朝的祖先。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

A	Widow	.	—	A	widow	does	not	change	the	style	of	her	address	on	the	death	of	her	husband	.
一个	寡妇	.	—	一个	寡妇	做	不是	改变	这	风格	的	她	地址	在	这	死亡	的	她	丈夫	.

寡妇——丈夫去世后，寡妇不会改变她的地址格式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['tɔmpsn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

If	she	were	previously	Mrs	.	John	Thompson	,	she	remains	the	same	,
如果	她	是	之前	太太	.	约翰	汤普森	,	她	遗迹	这	相同的	,

如果她以前是约翰·汤普森夫人，那么她现在依然是约翰·汤普森夫人。

[ænd; ənd] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['letərz] .

and	uses	it	on	her	cards	and	letters	.
和	用途	它	在	她	牌	和	信件	.

她把它用在她的卡片和信件上。

['mɪsɪz] . ['meri] ['tɔmpsn] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] ['liːg(ə)l] ,

Mrs	.	Mary	Thompson	is	a	form	of	address	that	is	purely	legal	,
太太	.	玛丽	汤普森	是	一个	形式	的	地址	那	是	纯粹	合法的	,

“玛丽·汤普森夫人”是一种纯粹的法律称谓。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɔːr] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	used	by	lawyers	or	other	men	of	business	.
和	用过的	经过	律师	或者	其他	男人	的	商业	.

律师或其他商务人士也使用这种工具。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [ɪn] [sə'saɪəti] .

It	is	not	used	in	society	.
它	是	不是	用过的	在	社会	.

它不用于社会用途。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ænt] ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['fæməliz] .

The	methods	of	addressing	an	aunt	differ	in	different	families	.
这	方法	的	解决	一个	阿姨	不同	在	不同的	家庭	.

不同家庭对姑姑/姨妈的称呼方式各不相同。

[ænt] ['meri] , [ɔːr] [ænt] ['tɔmpsn] , [ɑːr; ər] [bəuθ] [kə'rekt] .

Aunt	Mary	,	or	Aunt	Thompson	,	are	both	correct	.
阿姨	玛丽	,	或者	阿姨	汤普森	,	是	两个都	正确的	.

玛丽阿姨或者汤普森阿姨，都对。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] .

The	latter	is	,	however	,	rather	old	-	fashioned	.
这	后者	是	,	然而	,	相当	老的	-	造型	.

然而，后者却相当过时。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ænt] ['mɛriz] .

We	know	a	family	in	which	there	are	three	Aunt	Marys	.
我们	知道	一个	家庭	在	哪个	那里	是	三	阿姨	玛丽	.

我们认识一个家庭，里面有三个玛丽阿姨。

[wʌn] [ɪz] [ænt] ['meri] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ænt] ['meri] [dʒɑ:n] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

One	is	Aunt	Mary	,	the	second	is	Aunt	Mary	John	(	the	name	of	her	husband
一	是	阿姨	玛丽	,	这	第二	是	阿姨	玛丽	约翰	(	这	姓名	的	她	丈夫

['sʊpər'æd]) ,

superadded	)	,
超级添加	)	,

一位是玛丽阿姨，另一位是玛丽·约翰阿姨（后面加上了她丈夫的名字）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [ænt] ['meri] [skɔt] .

and	the	third	is	Aunt	Mary	Scott	.
和	这	第三	是	阿姨	玛丽	斯科特	.

第三位是玛丽·斯科特阿姨。

[ði:z] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ju:st] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɑ:r; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

These	distinguishing	names	are	only	used	when	their	owners	are	spoken	of	.
这些	区别	姓名	是	仅有的	用过的	什么时候	他们的	所有者	是	说	的	.

这些独特的称呼只有在谈及它们的主人时才会使用。

[wen] ['spoʊkən] [tu:; tə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ænt] ['mɛriz] .

When	spoken	to	,	they	are	all	Aunt	Marys	.
什么时候	说	到	,	他们	是	全部	阿姨	玛丽	.

当被问及时，她们都自称玛丽阿姨。

[ə; eɪ] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ˌʌn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd]

A	Bedfordian	.	—	We	think	your	handwriting	unformed	,	and	you	probably	could
一个	贝德福德人	.	—	我们	思考	你的	手写	未成形的	,	和	你	大概	可以

[nɑ:t] [raɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌsekrə'teriəl] [wɜ:rk] .

not	write	quickly	enough	for	secretarial	work	.
不是	写	迅速地	足够的	为了	秘书	工作	.

一位贝德福德居民——我们认为您的字迹不够工整，而且您的书写速度可能不足以胜任秘书工作。

[waɪ] [nɑ:t] ['præktɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['floʊɪŋ] [hænd] ?

Why	not	practise	a	more	flowing	hand	?
为什么	不是	实践	一个	更多的	流动	手	?

为什么不练习写出更流畅的笔法呢?

['lɔ:rnə] . — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɑ:rdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ]

Lorna	.	—	It	is	quite	correct	to	have	cards	of	your	own	,	if	you	be	living
洛娜	.	—	它	是	相当	正确的	到	有	牌	的	你的	自己的	,	如果	你	是	活的

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

with	your	brother	,
和	你的	兄弟	,

洛娜——如果你和哥哥住在一起，拥有自己的扑克牌是完全正确的。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	keeping	his	house	.
和	保持	他的	房子	.

并保住了他的房子。

['flɔ:si] . — [wer] [ðə; ði] [waɪt] [dres] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kli:n] [ɪ'nʌf] .

Flossie	.	—	Wear	the	white	dress	,	if	it	be	clean	enough	.
弗洛西	.	—	穿	这	白色的	裙子	,	如果	它	是	干净的	足够的	.

弗洛西——如果白色连衣裙足够干净，就穿上它。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə][ˌæn.təˈloʊ.dʒi.ə] — “ [nˈwoʊvə][ˌæn.təˈloʊ.dʒi.ə] ” .

Page	**677**	**:**	**Autologia**	**to**	**Antologia**	**—**	**“**	**Nuova**	**Antologia**	**”**	**.**
页	-	:	-	到	选集	—	″	新	选集	″	.

第 677 页：Autologia 到 Antologia——“Nuova Antologia”。

['næʃ(ə)nəl] [tuː; tə]['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] — “ - ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ” .]

National	**to**	**Nationale**	**—**	**“**	**Révue**	**Nationale**	**”**	**.**	**]**
国家的	到	国民	—	″	-	国民	″	.	]

国家到国家——“Révue Nationale”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神